

**GLOSSARY FOR THE BODY OF KNOWLEDGE ON THE
REGULATION OF UTILITY INFRASTRUCTURE AND SERVICES**
**公益事業のインフラストラクチャーおよびサービス
の規制に関する語彙集**

Developed for The World Bank by:

Sanford V. Berg

Public Utility Research Center, University of Florida

With assistance from

Farid Gasmi

Université de Toulouse

José I. Távara

Pontificia Universidad Católica del Perú

June 30, 2005

(Updated September 9, 2009)

Translated into Japanese

by Haruka Yane during her time at PURC as a Research Assistant, 2009-2010

The authors thank Farid Gasmi and José I. Távara, who co-authored the original document with us in 2004, for their important research and contributions. Special thanks are owed to Rossana Passaniti for project management, and to Janice Hauge, Lynne Holt, Mark Hoekstra, Hamilton Silva, Troy Quast, Juan-Daniel Oviedo, Rich Gentry, and Abhay Dhingra for their research efforts, and Michael Rodriguez for his web design expertise. In addition, the authors thank the members of the 2008 review committee – Martin Rodriguez Pardina, Rohan Samarajiva, Jorry Mwenechanya, and Pippo Ranci – for their advice and recommendations, as well as the World Bank staff and attendees at the original review meetings at Eynsham Hall and Arlie House for their helpful suggestions and comments. The authors take responsibility for all errors and omissions.



WORLD BANK

UF | Public Utility Research Center
UNIVERSITY of FLORIDA



Pontificia Universidad
Católica del Perú
Toda la vida adelante.

著者

サンフォード バーグ

米国・フロリダ大学 公益事業研究センター

共著者

フェリド ガスミ

トゥールーズ大学

ホゼ イ タヴァラ

ペルー・カトリック大学

世界銀行のために作成

2005 年 6 月 30 日

(2009 年 9 月 9 日更新)

日本語訳 2011 年 5 月 10 日

矢根 遥佳

大阪大学大学院 国際公共政策研究科

謝辞（原著者）

著者は、2004 年に原本を共同執筆したフェリド＝ガスミ氏とホゼ＝イ＝タヴァラ氏の重要な研究および貢献に謝意を表します。連絡・編集作業を担って頂いたロザーナ＝パサニティ氏とシンシア＝ステーフワア氏に深謝します。ジャニス＝ホージ氏、リン＝ホルト氏、マーク＝ハウクストラ氏、ハミルトン＝シルヴァ氏、トロイ＝クアスト氏、フアン＝ダニエル＝オヴィエド氏、リッチ＝ジェントリー氏およびアバイ＝ディングラ氏による研究への御尽力に感謝の意を表します。ウェブデザインを作成・編集してくれたマイケル＝ロドリゲズ氏に深謝します。さらに、2008 年度の審査委員会の委員—マーティン＝ロドリゲズ＝パルディナ氏、ローハン＝サマラジヴァ氏、ジョリー＝ウェネチャンヤ氏およびピッポ＝ランチ氏—による助言・勧告に感謝します。世界銀行のスタッフおよびエインシャムホールとアーリーハウスで行われた初期の審査会議の出席者の有用な提案・コメントに感謝します。誤謬や不備のすべての責任は著者が負うものです。

**GLOSSARY FOR THE BODY OF KNOWLEDGE:
INFRASTRUCTURE REGULATION**

**主要知識の用語解説：
インフラストラクチャーの規制**

Abnormal loss - When *total revenue* fails to cover *total cost*. Firms tend to abandon industries yielding abnormal losses; then, as supply falls, prices rise and *normal profits* return.

非正常損失 - Abnormal loss

総費用(*total cost*)を総収入(*total revenue*)では賄えない場合。企業は非正常損失をもたらす産業から撤退する傾向にある；ゆえに、供給が減少するので、価格は上昇し、正常利潤 (*normal profits*)に戻る。

Abnormal profit - A profit beyond that needed for the firm to continue production. When abnormal or supernormal profits persist, the industry attracts new firms, supplies increase, prices fall, and *normal profits* return unless there are barriers to entry.

非正常利潤 - Abnormal profit

企業が生産を続けるのに必要な水準を上回る利潤。非正常利潤または超過正常利潤が続く産業では、新しい企業が引き寄せられ供給が増加し、価格が下落するので、参入障壁がない限り正常利潤(*normal profits*)に戻る。

Abuse of dominant position - Misuse of dominant market power by firms to maintain or augment their favorable market position.

支配的地位の濫用 - Abuse of dominant position

企業が有利な市場的地位を維持または高めるために、市場支配力を悪用すること。

Access - Ability for a potential entrant to enter a market. Alternatively, in a network industry, the ability for a consumer to have a connection so as to obtain a service. Access often requires initial fixed investment by the supplier (such as distribution facilities), so pricing access becomes a regulatory issue.

アクセス - Access

潜在的参入企業がその市場に参入できること。あるいはネットワーク産業では、消費者にサービスを提供できるように接続できること。アクセスには供給者による（たとえば＜配電や配水等の＞配送施設のような）初期固定資本投資が必要になることが多いので、アクセスに関する価格設定は規制上の論点になる。

Access charge - A fee levied for connection to a network that permits access to a service or product; e.g., the charge for use of a utility's transmission or distribution system.

アクセス・チャージ - Access charge

サービスや生産物へのアクセスを可能にするネットワークへの接続に課される料金；たとえば、公益事業の＜送電や送水等の＞伝送または配送の組織網の使用料など。

Access pricing - The amounts charged for access to a service or product.

アクセス・プライシング - Access pricing

サービスや生産物に対するアクセスへの課金。

Accountability - System of procedures that leads to clear assignments of responsibility and clear documentation when obligations are met.

説明責任 - Accountability

責務を果たす場合に明確な文書と明確な責任の割り当てを育む整然とした手順。

Accounting separation - Keeping the accounting for different businesses or parts of businesses within companies separate so that costs and revenues can be clearly identified with their associated enterprise. Accounting separation is essential to *ring fencing*, but it may also be undertaken for different activities within the same business organization, for instance accounting separately for maintenance of overhead and underground cables. *Financial statements* released by most companies have been prepared to comply with the requirements of laws governing company operations. Thus, data so presented will seldom provide the information required for effective utility regulation. The regulator will therefore stipulate what accounting information is required and how it must be presented, even if that means keeping separate accounts for activities that had previously been considered together.

会計分離 – Accounting separation

会社内の様々な事業や事業の一部を個々に分離して会計することによって、どの事業から費用および収入が発生したのかを明確に識別できるようにすること。会計分離はリング・フェンシング(*ring fencing*) に不可欠であるだけでなく、たとえば高架と地下のケーブルのメンテナンスを分離して会計するなど、同じ事業組織内の異なる活動にも活用できる。ほとんどの企業が公開している財務諸表(*Financial statements*) は、会社の事業を統治する法律に従うよう作成されてきた。したがって、このように提示されたデータが効果的な公益事業規制に必要な情報を提供してくれることはほとんどない。ゆえに規制者は、たとえこれまで一緒にされてきた活動を分離して会計することになるとしても、どのような会計情報が必要で、それらをどのように記載すべきかという条件を規定することがある。

Accounting - The bookkeeping methods involved in maintaining a financial record of business transactions and in the preparation of statements concerning the assets, liabilities, and operating results of a business. The three main accounting statements are the Income Statement, Balance Sheet, and Statement of Cash Flows.

会計 – Accounting

事業取引の財務記録の維持や企業の資産・債務・経營業績に関する報告書作成に伴う簿記方法。主要な3つの会計報告書として、損益計算書(*Income Statement*)、貸借対照表<

バランスシート＞(Balance Sheet), キャッシュフロー計算書(Statement of Cash Flows)がある。

Accrual Accounting - The method of recording transactions by which revenues and expenses are reflected for the period in which they are considered to have been earned and incurred, respectively, whether or not such transactions have been settled finally by the receipt or payment of cash or its equivalent.

発生主義会計 – Accrual Accounting

収入と支出がそれぞれ発生したとみなされる時期で取引を記録する方法。その取引が最終的に現金ないしその同等物の受け取りまたは支払いによって清算されたか否かには関係がない。

Acid test ratio - A financial ratio is calculated by Current Assets – Stock divided by Current Liabilities. By subtracting inventory and work in progress, this ratio yields a prudent measure of short-term *liquidity* since it is not always possible to convert stock into cash at full value.

当座比率＜酸性試験比率＞ - Acid test ratio

流動資産から在庫を控除して流動負債で割ることによって計算される財務比率。在庫を現金に満額で変換することは常に可能とは限らないため、棚卸資産と仕掛品を差し引くことによって、この比率は短期的な流動性(*liquidity*)の注意深い指標となる。

Ad valorem tax - This tax is a percentage of the selling price; e.g., Value Added Tax

従価税 – Ad valorem tax

この税は販売価格の割合として課される；たとえば付加価値税(Value Added Tax)。

Administrative Bodies - A unit with managerial or organizational responsibilities. A regulatory commission could be viewed as an administrative body with oversight responsibilities for infrastructure suppliers.

行政機関 – Administrative Bodies

管理上または組織上の責任を担う部署。規制委員会は、インフラ供給者の監督責任を負う行政機関とみなしうる。

Advances - Loans provided by a financial institution.

アドバンス – Advances

金融機関によって与えられるローン。

Adverse selection –When the operator has private information about its innate ability to perform well or about its customers, this is called *adverse selection* because the operator has an incentive to tell the government that the situation is worse than it really is when the government is deciding the rules under which the operator will provide service.

逆選択<アドバースセレクション> – Adverse selection

<現場の>管理者が良い成果を遂げる固有の能力または顧客に関する私的情報を所持しているとき、逆選択(*adverse selection*)と呼ぶ。その理由は、管理者がサービスを提供する際に従わなければならない規則を政府機関が決めるとき、管理者には実際より状況が劣悪であるかのように関係官庁に伝えるインセンティブが働くからである。

Advisory Bodies - Some regulatory commissions have established groups that provide input regarding sector performance. These boards are generally consultative bodies that obtain feedback from consumer groups.

諮問委員会 – Advisory Bodies

規制委員会の中には、部門業績に関する情報を提供するための委員会を設置する場合がある。これらは一般的には、消費者集団からのフィードバックを得る協議会である。

Affiliate - A person or organization associated with another person or organization. In business, the word often refers to corporate partners.

関係者 – Affiliate

他の人物または組織と関連のある人物または組織。ビジネスでは、しばしば＜関係会社や関係法人のような＞法人組織のパートナーを意味する。

After-tax cost of debt - When interest payments are included as a business expense before calculating profits for income tax purposes, the stated cost of debt (interest rate) is a before-tax number (such as .10). Thus, if the tax rate is 40%, the after tax cost of debt is less than .10, since higher interest expenses reduce the borrower's tax bill. So in this example, the after tax cost of debt would be .06.

債務の税引き後費用 – After-tax cost of debt

所得税のための利潤を計算する前に利払いが事業経費に含まれている場合、債務の定まった費用（利子率）は（0.10 のような）税引前の数字である。もし税率が 40% なら、利子費用が高いほど借り手の税額は少なくなるため、債務の税引き後費用は 0.10 より小さくなる。ゆえに、この例では債務の税引後費用は 0.06 となる。

Agency problem - A problem arising from having agents contracted to control others' resources for others' benefit; e.g., directors, managers, and employees contracted to protect and maximize stakeholders' assets. "Agency costs" can result from insufficient safeguards for these assets or inadequate governance procedures.

エージェンシー問題 – Agency problem

他人の便益のために他人の資産を操るようエージェント＜代理人＞と契約することから発生する問題；たとえば取締役や経営者や従業員は、利害関係者の資産を保護し最大化するよう請け負う。「エージェンシー・コスト(Agency costs)」とは、これらの資産の不十分な保護対策や不適切な統治手続に起因する。

Agency Structure - An organizational chart of the agency's sections and lines of responsibility provides a view of the formal links within a commission. In addition, there are generally brief descriptions of roles of the various divisions, along with the names and titles of staff.

Sometimes the structure is established in a law. In other cases, the structure can be modified by the agency leadership in response to changing industry conditions.

エージェンシー構造 – Agency Structure

エージェンシーが負う責任を区域や線で表す組織図は、委員会内における正規の結び付きの概観を提供する。さらに、様々な部門の役割についての簡潔な説明と、そのスタッフの名前や肩書の記載があるのが一般的である。時には、この構造は法において制定される。他にも、変化する産業の実態に合わせたエージェンシーのリーダーシップによって構造が修正されることもある。

Aggregator(s) - One who assembles a group of buyers or sellers, in contrast to a marketer who represents a group of buyers or sellers.

アグリゲーター – Aggregator(s)

買い手または売り手を集める者。買い手または売り手の集団を代表するマーケットターとは異なる。

Allocative efficiency - A situation where production is at least cost (*production efficiency*) and price equals *marginal cost*. As a consequence, marginal benefits to consumers who purchase the product are equal to the *opportunity cost* of supplying it. The resulting mix of products and levels of production yield maximum benefits, given the production technology, available inputs, and consumer preferences and incomes.

配分効率性 – Allocative efficiency

生産が最小費用で行われ（生産効率性 *production efficiency*），かつ価格が限界費用 (*marginal cost*)と一致する状況。その帰結として、その生産物を購入した消費者が得る限界便益は、その生産物を供給する機会費用(*opportunity cost*)と一致する。生産技術、利用可能な生産要素、そして消費者の選好と所得が与えられるなら、その結果として生じる生産物の組み合わせと生産水準は最大の便益をもたらす。

Alternative dispute resolution (ADR) - A substitute for litigation (adversarial lawsuit) as a way for establishing regulatory rules or reaching consensus on decisions. ADR provides a means to settle disputes without recourse to the formal judicial system. The process could involve negotiated settlements among the parties potentially affected by a ruling. There could be mediation, where one party assists in settling differences among contending parties. Such approaches can represent a less expensive and speedy mechanism for reaching agreement than participating in a formal hearing (where there seem to be winners and losers) or engaging in a contentious appeals process.

裁判外紛争解決手続 – Alternative dispute resolution (ADR)

規定の制定または決定に合意する方法としての訴訟（敵対する当事者間の訴訟）の代替物。裁判外紛争解決手続は、正式な司法制度に頼ることなく、紛争を静める手段である。その手続きには、裁定により影響を受ける可能性のある当事者間での協議による解決が必要である。ある集団が争っている当事者間の意見の相違の解決を手伝うという調停もある。このような方法は、（勝者と敗者に分かれるように思える）正式な公聴会や議論を呼び起こす上訴の手続きより、合意に達するのに低廉かつ迅速なメカニズムである。

Alternative electric supplier (AES) - A term that can be applied to competitive suppliers of retail electric services.

電力の代替供給者 - Alternative electric supplier (AES)

電力の小売りサービスの競争的供給者に適用される用語。

Amortization - The act or process of recovering a capital cost through a specified number of recurring payments.

アモチゼーション – Amortization

定期的に繰り返される支払いを通じて資本コストの損失を回復する行為または過程。

Ancillary services - Services related to the stability of an electrical system; e.g., generation of reserve capacity, regulation of voltage.

アンシラリー・サービス – Ancillary services

電力システムの安定に関連するサービス；たとえば、予備能力の確保やボルト数の規制など。

Anti-competitive behavior - Behavior that protects a firm's market power or position, such as *predatory pricing*.

反競争的行為 – Anti-competitive behavior

企業の市場支配力または支配的地位を守ろうとする行為；たとえば、略奪的価格設定 (*predatory pricing*)など。

Appeal bodies - Entities identified in the law who are available to parties affected by a regulatory ruling. The entities can review the decision, and determine whether it was consistent with the legal mandate given the regulator. Generally, such appeals are evaluated on the basis of whether the regulator followed due process that developed the factual basis necessary for reaching a decision.

上訴機関 - Appeal bodies

下される決定に影響される当事者たちに利用しうる法で定められた事業体のこと。この事業体は、判決を見直し、規制者が法定権限に則していたか否かを決定できる。一般的に、こうした上訴は、規制者が適正な法手続きに沿って決定を下すのに必要な事実の根拠を明らかにしたかどうかを基準に評価される。

Appreciation - The rise in value of an asset.

増価 – Appreciation

資産価値の上昇。

Arbitrage - A quick purchase in one market and sale in another to benefit from different price structures or changes in prices.

裁定取引 – Arbitrage

価格構造の違いまたは価格変化から便益を得る市場間での迅速な売買。

Asset(s) - Owned value; the items on a *balance sheet* showing the book value of property owned.

資産 – Asset(s)

所有される価値；貸借対照表＜バランスシート＞(*balance sheet*)上の項目は所有資産の簿価＜帳簿価格＞を表している。

Asset-transfers - Upon the sale of a company, control of its assets is given over to the purchasing party. When assets are moved between divisions of a corporation, regulatory authorities will *monitor* the transfers, since the sale can have implications for regulated prices.

資産移転 - Asset-transfers

会社を売れば、その資産の支配力は購入者に譲渡される。企業内の部署間で資産が移動する場合には、規制当局はその移転を監視＜モニタ＞(*monitor*)するだろう。資産の販売が規制価格に影響しうるからである。

Auction - Any of a number of methods for determining sales price. Interested parties place bids and the highest bidder obtains the item if the bid is greater than the reservation price (minimum acceptable bid). Alternatively, there can be an auction for a subsidy to provide a service (say, to a high cost, un-served geographic area); in such cases, the lowest bid wins the subsidy. There are a number of different types of auctions with a variety of characteristics, including Dutch auctions and second price auctions (see Vickrey auction).

オークション＜競売＞ – Auction

販売価格を決定するためのあらゆる方法。関心を持った買い手が価格をつけ、その入札価格が留保価格（最低受容入札額）より高ければ、最も高値で競った者がその品を獲得する。あるいは、（たとえば、高コストでサービスのない地理的領域に）サービスを提供するための補助金のオークションもある；このような場合には、最も低い入札金額が補助金獲得に成功する。オークションには、ダッチ・オークションやセカンドプライス・オークション（ヴィックレー・オークション *Vickrey auction* 参照）など、多様な特徴を持った多くの様々なタイプのオークションがある。

Authorized payment location - A location other than the utility business office where bills can be paid.

認定料金支払所 – Authorized payment location

公益事業事務所以外で料金支払いができる場所。

Average cost pricing - Setting prices according to average costs.

平均費用価格設定<アベレージコスト・プライシング>– Average cost pricing

平均費用(*average costs*)に応じて価格を設定すること。

Average costs - *Total cost* divided by level of output yields the average cost for each unit produced; this usually appears as a u-shaped *average cost curve* as returns increase to the point of diminishing returns.

平均費用<アベレージ・コスト> – Average costs

各生産物に対する平均費用は、総費用(*total cost*)を産出高で割ることで計算できる；これは、収益が収穫逦減の点まで増加するU字型の平均費用曲線(*cost curve*)として表されるのが通常である。

Average fixed cost (AFC) - This *variable* is calculated by dividing total fixed cost by total output produced. AFC declines as output increases, spreading *fixed costs* over a greater number of units produced. Average Fixed Cost plus *average variable cost* equals *average total cost* for any particular output level.

平均固定費用 – Average fixed cost (AFC)

この変数(*variable*)は、総固定費用を総産出高で割ることで計算される。平均固定費用が産出高の増加につれて減少するのは、固定費用(*fixed costs*)がより多くの生産単位に分散されるからである。平均固定費用と平均可変費用(*average variable cost*) の和は平均総費用(*average total cost*)に等しく、この関係はどの産出高水準においても成立する。

Average rate of return - This method of appraisal measures the net return from an investment as a percentage of its original cost.

平均収益率 – Average rate of return

投資から得る純収益を原価の割合として測る評価方法。

Average revenue - *Total revenue* divided by total output.

平均収入 – Average revenue

総収入(*total revenue*)を総産出高で割ったもの。

Average tax rate - In the case of income taxes, the total tax bill divided by the total income. This can differ from the *marginal tax rate* because of progressivity in the tax rate, exemptions, or other factors.

平均税率 – Average tax rate

所得税の場合には、納税総額を総所得で割ったもの。これは、税率の累進性や控除およ

びその他の要因のため、限界税率(*marginal tax rate*)とは異なりうる。

Average total costs (ATC) - See *average cost*

平均総費用 – Average total costs (ATC)

平均費用(*Average cost*)を参照。

Average variable cost (AVC) - The total variable cost divided by total output.

平均可変費用 – Average variable cost (AVC)

総可変費用を総産出高で割ったもの。

Averch-Johnson effect (AJ effect) - Named after two economists who developed a stylized model of the rate-of-return regulated firm. They found that when firms are subject to rate-of-return regulation, if the allowed return is greater than the required return on capital, the firm will tend to over-invest in capacity. This incentive to increase the level of capital beyond what is needed for economically efficient production involves a number of assumptions about future allowed returns and the future cost of capital.

アバーチ・ジョンソン効果 – Averch-Johnson effect (AJ effect)

公正報酬率規制下にある企業に関する定型化されたモデルを発展させた2人の経済学者の名前にちなんでいる。公正報酬率規制に従う企業は、許容される収益が必要な資本収益を上回るときには、過剰投資する傾向にあることを発見した。経済的に効率的な生産に必要な水準以上に資本を増加しようとするインセンティブは、将来の許容収益や将来の資本コストに関する多くの仮定を必要とする。

Avoided cost - When a unit of output is not produced, *total cost* falls. Avoided cost is the incremental cost that is not incurred when the additional output is not produced. For example, the term can refer to the cost avoided by an electric utility when another service option exists; e.g., an independent generator. Such costs can be the basis for the rates independent suppliers receive from utilities.

回避費用 – Avoided cost

1 単位の産出高が生産されないと、総費用(*total cost*)は減少する。回避費用とは、追加的な生産がなされなかった場合に発生しない増分費用(*incremental cost*)のこと。たとえば、別のサービスの選択肢がある場合、電力事業が回避した費用；独立した発電会社など。このような費用は独立した供給者が公益事業から受け取る料金(*rates*)の基準ともなる。

Backward integration - A reference to a firm's acquisition of business interests operating at a production level preceding its own; e.g., an electricity distribution company that buys an electricity generator.

後方統合 – Backward integration

企業が自社よりも前の段階の生産を担っている事業の所有権を取得することを意味する；たとえば、配電会社が発電会社を買収する場合など。

Balance sheet - A financial statement prepared annually for shareholders and stating a company's assets and liabilities. Like a financial snapshot of the company's financial situation at that moment in time, the balance sheet shows the value of the assets as being equal to liabilities plus the net worth of the company.

貸借対照表<バランスシート> – Balance sheet

毎年、株主のために準備され、会社の資産と負債が記された財務諸表。会社のその時その瞬間の財務状況を写すスナップ写真のように、貸借対照表では会社の資産価値が負債と純資産とを足したものとして表される。

Banded Rate of Return Regulation - Specifies a range of returns that a regulated company is allowed to earn before profit or loss sharing sets in. This approach provides greater incentives

to the company to keep costs down than a system that establishes caps on returns, since costs tend to drift up if all savings are immediately passed on to customers.

帯域的収益率規制 – Banded Rate of Return Regulation

規制会社が利潤または損失の分配を始める前に稼得しうる収益の一定範囲を明記する。節約された費用の全額をただちに消費者に回すようにすれば、費用が上昇する傾向にあるため、収益に上限を設ける制度よりも、この手法は費用をできる限り抑えるより大きなインセンティブを会社に与える。

Bandwidth - The capacity of a *telecommunications* line to carry signals.

帯域幅 – Bandwidth

信号を伝送するための電気通信<テレコミュニケーション>(*telecommunications*)線の容量。

Bargaining - Activity that involves negotiating an agreement that is acceptable to parties to a contract or an accord.

バーゲニング<交渉> – Bargaining

契約または協定の関係者が受け入れ、合意に達するための交渉に関わる活動。

Barriers to entry - Factors that make market entry extremely costly for outside firms. Factors as diverse as political restrictions or patents can discourage potential entrants, particularly since established firms in an industry already have a variety of advantages.

参入障壁 – Barriers to entry

市場への参入のために市場外の企業にとって非常に費用がかかる要素。特に産業内の既存企業はすでに様々な点において有利なため、政治的な規制や特許のような幅広い要素が潜在的参入を妨げる。

Base rate - The interest rate that banks and other *financial institutions* use as a basis for all their other rates; i.e., interest paid for loans will be above this rate while the interest on savings accounts will be below it.

基準レート – Base rate

銀行やその他の金融機関(*financial institutions*)が他のすべての利率の基準として使用する利子率；すなわち，ローンの支払いに伴う利子はこの基準率を上回り，預金口座の利子はこの基準率を下回る。

Base year - The 12-month period in which calculations are made for comparison with other years.

基準年 – Base year

他年と比較する計算の元となる 12 ヶ月間。

Bearer Services - Telecommunication services that provide the necessary capacity to transmit between specified access points.

ベアラ・サービス<伝達サービス> – Bearer Services

指定されたアクセスポイント間の伝送に必要な容量を供給する電気通信サービス。

Benchmarking - A means of quantifying the relative performance of companies or divisions (such as regional distribution companies). Summary performance indicators, such as output per worker, are often used to identify trends, determine baselines, and identify reasonable targets—based on a sample of comparable firms. Performance scores can also be based on more comprehensive production or cost models, using econometric or data envelopment analysis. Studies vary in levels of sophistication and ease of interpretation, but all can provide important information regarding the relative performance of firms who face comparable production conditions. Another approach, process benchmarking, involves detailed analyses and comparisons of company operating characteristics in the vertical production chain. In addition, customer surveys are often used to monitor customer perceptions regarding service quality, reliability, and responsiveness to customer complaints. See *yardstick regulation*; *competition*; *comparative*; *efficiency measurement*.

ベンチマーキング – Benchmarking

会社または部署（たとえば、地域配送会社など）の相対的な業績を定量化する手段。たとえば雇用者当たりの産出などの簡易な成果指標は、類似した企業のサンプルのトレンドを発見し、基準値を決めたり、妥当な目標を定めるために頻繁に使用される。また、計量経済学的または包絡分析法＜DEA＞を使うことによって、より包括的な生産または費用モデルに基づいて業績を得点化することもできる。精緻さのレベルや解釈の容易さにより、研究は異なるが、どれもが比較可能な生産条件に直面する企業の相対的な業績に関する重要な情報を与えてくれる。プロセス・ベンチマーキングという別の手法は、垂直的生産チェーン内の会社経営の特徴を詳細に分析および比較する。さらに、消費者アンケート調査は、サービスの質、信頼性、顧客の苦情への対応に関する消費者の評価をモニターするため頻繁に使われる。ヤードスティック規制(*yardstick regulation*)；競争(*competition*)；比較(*comparative*)；効率性の測定(*efficiency measurement*)を参照。

Bertrand Model - A model of *oligopoly* featuring firms producing a homogeneous good and deciding simultaneously and separately on the price to charge.

ベルトラン・モデル – Bertrand Model

同質の財を生産し、同時かつ別々に設定価格を決定する企業を特徴とした寡占(*oligopoly*)のモデル。

Beta - The co-efficient representing the degree of correlation between stock market returns as a whole and the returns on a company's shares. In the *Capital Asset Pricing Model*, the higher a firm's beta, the greater the *systematic risk* of an investment in that firm's *shares* (a beta coefficient of 1 implies that the firm is of average risk).

ベータ - Beta

全体としての株式市場の収益と会社の株式の報酬との相互関係の度合を表す係数。資本資産価格モデル(Capital Asset Pricing Model)では、企業のベータが高ければ高いほど、その企業の株式(*shares*)に投資するシステマティック・リスク(systematic risk)が高くなる（ベータ係数が1の企業は、平均的なリスク）。

Bidding - To make an offer of; to propose. Specifically: To offer to pay (a certain price, as for a thing put up at auction), or to take (a certain price, as for work to be done under a contract).

入札 - Bidding

申し出ること、提案すること。特に、支払いを申し出ること（オークションに出す品物などの特定の値段）または引き受けること（契約上遂行しなければならない仕事の特定の値段）。

Bilateral contract - A legal commitment for one party to purchase and another party to sell; for example, a direct contract between a power producer and a user or *broker* who is outside a centralized power pool.

双務契約 - Bilateral contract

買い手が買い、売り手が売るという法律上の責任；たとえば、電力生産者と集権化した電力プール外に所属している使用者またはブローカー＜仲介者＞(*broker*)との直接契約。

Bilateral monopoly - A market that has only one seller (*monopolist*) and only one buyer (*monopsonist*).

双方独占 – Bilateral monopoly

買い手が 1 人（＜売り手＞独占 monopolist）と売り手が 1 人（買い手独占 monopsonist）のみしかいない市場。

Billing cycle - The time period during which a utility calculates customer service use and delivers a bill stipulating a due date for payment.

支払請求サイクル – Billing cycle

公益事業が消費者のサービス利用を計算し、支払期日が明記された請求書を送付する期間。

Billing surcharge - An additional percentage *mark-up* on the total bill, reflecting authorized modification to the published tariff. Such a surcharge may be used as a transparent *subsidy* for other groups of consumers or to cover costs incurred to meet an unusual circumstance (such as storm damage from a particularly violent hurricane).

支払請求追加料金 – Billing surcharge

定められた料金の認可された修正を反映するよう総請求額に追加されたマークアップ (mark-up)率。このような追加料金は、他の消費者団体への透明な補助金 (subsidy)または、（特にひどい大暴風による被害など）特殊な状況の処理費用を賄うために使用できる。

Billing unit - Phone companies measure and price long-distance calls in billing units, usually one minute, with charges rounded up to the next unit on completion of the call.

支払請求単位 – Billing unit

電話会社は長距離電話を通常 1 分の支払い請求単位で測って、値段を決め、電話を切った時点で使用量を次の単位へ繰り上げる。

Bonds - A means of revenue-raising on the part of companies and governments by issuing debt instruments at a given interest rate and maturity date.

債券 - Bonds

一定の利子率および満期日で債権類を発行することによって、会社および政府が収入を稼ぐ手段。

Bottleneck facility - A point on a network (such as a power system) through which all service products (like electricity) must pass to reach the ultimate buyers. When there is limited capacity at this point, decisions are necessary to prioritize deliveries (allocate capacity) and determine whether to build additional facilities to relieve the constraint.

ボトルネック<隘路>設備 – Bottleneck facility

すべてのサービス製品（例えば電力）が最終消費者に到達するまでに通らなければならないネットワーク（例えば電力系統）上のポイント。このポイントで容量が限られている場合に、伝送する優先順位(容量の割り当て)およびそのような制約を軽減するさらなる設備を建築するかどうかを決める必要がある。

Bottom-up approach (to modeling of costs) - Calculating costs by identifying and totaling the expenses associated with inputs (labor, equipment, etc.) used to produce a given level of output for a product or for an entire product line.

ボトムアップ手法（費用のモデリング） – Bottom-up approach (to modeling of costs)

一定の産出高水準の生産物または生産物ライン全体を生産するため使用される生産要素（労働や設備など）に伴う経費を識別および合計することによって費用の計算をすること。

Brand loyalty - Consumer preference for a particular brand, reflected in a reluctance to switch suppliers.

ブランド・ロイヤリティー – Brand loyalty

消費者の特定ブランドへの嗜好であり、供給者を変更することへの抵抗を反映している。

Break-even pricing - The price at which a firm makes no profit but suffers no loss and so breaks even: *total revenue* equals *total cost*.

採算価格<損益分岐価格>設定 – Break-even pricing

利潤も出さないが損失も被らないため、企業にとって損得なしになる価格：総収入 (*total revenue*)=総費用(*total cost*)。

Broadband - A service or connection that allows a considerable amount of information to be conveyed, such as television pictures. Generally defined as a *bandwidth* > 2Mbit/s.

ブロードバンド - Broadband

大量の情報（例えば、テレビ画像など）を伝送することを可能にするサービスまたは接続のこと。一般的に毎秒2メガビットを上回る帯域幅(*bandwidth*)と定義される。

Broker - An intermediary in the vertical chain of production. For example, a retail agent in the energy sector who buys and sells power; may also arrange for transmission and other services.

ブローカー<仲介人> - Broker

垂直的生産チェーン内の媒介者。たとえば、エネルギー産業内で電力を売買する小売り商人。伝送やその他のサービスを手配する場合もある。

Brownout - A circumstance of reduced supply of electrical voltage, particularly during times of high demand. The result is a dimming of the lights and potential damage to sensitive electric appliances.

ブラウンアウト<電圧低下> - Brownout

特に需要が高い時などに起こる電力ボルト数の供給量が減少する事態。その結果、電灯は薄暗くなり、壊れやすい電化製品が損傷する可能性がある。

Budgets - An itemized **forecast** of an individual's or company's projected income and expenses for some period in the future.

予算 - Budgets

個人または会社が将来一定期間に見積もる明細に記された所得や経費の予測(*forecast*)。

Building societies - *Financial institutions* that specialize in mortgages for home buyers.

住宅（金融）組合 – Building societies

住宅購入者のための抵当を専門とする金融機関(*financial institutions*)。

Bulk power supply - Wholesale supply of power in bulk quantities.

大量電力供給 – Bulk power supply

大量の電力の卸売り供給。

Bundled service - Including a variety of services in combination. In telecommunications, international service could be combined with local calls. In electricity, the supplier might combine generation, transmission, distribution, and related customer service and support functions as a combined service.

一括サービス – Bundled service

様々なサービスの組み合わせのこと。電気通信では、国際電話サービスは地域内通話と組み合わせることができる。電力では、供給者が総合サービスとして発電、送電、配電、関連の顧客サービスとサポート機能を組み合わせる場合。

Bypass - Delivering a network service without using (and paying for) a link that is typically used for service provision. For example, telephone service might bypass the local company's central office and connect directly with a long-distance company.

バイパス - Bypass

サービス提供のために通常使用されるリンクを使わず（そして対価を支払わず）にネットワークサービスを提供すること。例えば、通話サービスは地域電話会社の本社を迂回し、直接長距離電話会社と接続することができる。

Cable - A bundle of paired wires that carry multiple telephone connections or circuits.

ケーブル - Cable

多数の電話の結線や回路を結ぶ対ワイヤーの束。

Call termination - The activity that involves signals reaching the telephone number designated as the destination.

通話終結 - Call termination

目的とする電話番号に信号が達すること。

Calling plan - An option that allows people to save money on telephone calls to certain areas at particular times of day.

通話プラン - Calling plan

消費者が特定の時間帯に特定の地域へ通話する料金に割引を受けることができるオプションサービス。

Capacity - Plant and equipment that determine the *potential output* of a production facility.

生産能力<キャパシティ> - Capacity

生産設備の潜在的産出高(*potential output*)を決定する工場設備 (P&E) 。

Capacity charge - (sometimes referred to as the “demand charge” or “system use charge”) Based on the maximum amount of electricity used at a given time, the capacity charge is assessed according to the peak demand and can be one factor in a two-part pricing method used for cost recovery. (*Energy charge* is the other factor.) When metering does not identify the time of the system peak, the customers’ own peak kW demand is used for billing purposes.

容量料金 – Capacity charge

(時には「需要料金(demand charge)」または「システム利用料金(system use charge)」ともいう)

容量料金は、一定期間に使用した最大量の電力に基づき、ピーク時の需要に従って算定され、費用回収に使用された二部料金制の一要素にもなり得る。(エネルギー料金(*energy charge*))がもう一つの要素である。) システム・ピークの期間を特定して計測できない場合は、顧客自身のピーク kW 需要が請求目標として使用される。

Capacity release - When a customer is not using all of the capacity contracted for, capacity release allows a secondary market for capacity.

キャパシティ・リリース – Capacity release

顧客が契約に記された容量すべてを使用していない場合には、キャパシティ・リリースによって容量の第二の市場が生み出される。

Capacity-based charging - Using the cost of the necessary capacity for providing service as the basis of charges.

容量基準料金 – Capacity-based charging

サービス提供に必要な容量の費用を料金の基準として使用すること。

Capital - Manmade, as opposed to natural, resources (e.g. equipment, buildings); a factor in production.

資本 – Capital

自然なものとは対照的な、人工の資源のこと；たとえば、備品や建物など。生産要素の一つ。

Capital Asset Pricing Model (CAPM) - A financial model for valuing [stocks](#) or other assets by relating [risk](#) and [expected return](#). Risk is defined as the non-diversifiable market risk associated with the asset. In the case of stocks, a portfolio of all stocks has a “beta” of one: where “beta” is taken to be the measure of risk.

資本資産価格モデル(CAPM) – Capital Asset Pricing Model (CAPM)

リスク(*risk*)と期待収益(*expected return*)を関係付けることによって株式(*stocks*)またはその他の資産の価値を決める金融モデル。その資本に伴う分散不可能なマーケット＜市場＞リスクとしてリスクは定義される。株式においては、全株式のポートフォリオに各株式ごとにリスクを測るとされる「ベータ(*beta*)」が記されている。

Capital employed - Capital Employed may be defined in a variety of ways, the most common being Fixed Assets plus Working Capital (Current Assets less Current Liabilities).

使用総資本 – Capital employed

使用総資本は様々な方法で定義することができる。その中で最もよく知られたものは固定資産(Fixed Assets)に運転資本(Working Capital)（流動資産(Current Assets)から流動負債(Current Liabilities)を引いたもの）を足したもの。

Capital expenditure - Also referred to as investment; annual capital expenditure is spending on equipment, including buildings and machinery.

資本支出 – Capital expenditure

投資とも称される。年間の資本支出は、建物や機械などの設備の支出から成る。

Capital gains - The difference between the initial cost of an asset and its later sale price or economic value. For a stockholder, the capital gain is the difference between the stock sale price and its purchase price.

キャピタル・ゲイン – Capital gains

資産の初期費用とその後の販売価格または経済的価値の差。株主にとってのキャピタル・ゲインとは株式の販売価格と購入価格の差である。

Capital markets - Markets that facilitate the issue and trading of financial securities (equity, bonds, and other instruments)

資本市場 – Capital markets

金融証券（株式、債券またはその他の証券）の発行および取引を促進する市場。

Capital-intensive - Economic activities requiring a high proportion of capital in relation to labor and other variable inputs.

資本集約的 – Capital-intensive

労働や他の可変的な投入要素に対して資本の高い割合を必要とする経済活動。

Captive customer - One without realistic purchase alternatives. In the energy sector, such a customer buys from the local utility even when it has the legal right to buy from its competitors.

囲い込まれた顧客 – Captive customer

購入の際に選択の余地が実質的にはない顧客のこと。エネルギー産業では、このような顧客は、競合他社から購入する法律上の権利があるにも関わらず、その地域の公益事業から購入する。

Captured agency - A government agency unduly influenced by economic interest groups directly affected by its decisions. The resulting public policies favor special interests rather than the general public interest. E.g., a *regulatory agency* that enacts policy beneficial to favored client groups at the expense of less organized and influential groups.

キャプチャード・エージェンシー – Captured agency

その決断の影響を直接受ける経済利益団体によって不正に影響を受けている政府のエージェンシー。その結果、このような公共政策は、一般的な公益ではなく、特別な私益を支持するものとなる。たとえば、未組織で影響力の劣る他の団体を犠牲にしてお気に入りの取引団体に利益をもたらす政策を制定する規制機関(*regulatory agency*)。

Cash flow - A record of the money income received and money outflow for an organization over a given period of time.

キャッシュフロー＜現金流出入＞ – Cash flow

一定期間に組織が受け取った貨幣所得と貨幣の流出量を記録したもの。

Cellular communication - A type of wireless telephone communication made possible by cellular towers that send and receive signals, *switching* them to and from the nearest central office.

移動体通信 – Cellular communication

信号を送受信し、最寄の中央局への入出を切り替える(*switching*)セルラータワーによって可能となった無線電話通信の一種。

Central planning - Planning characterized by state allocation of resources in association with production goals to meet targeted growth rates.

中央（集権）的計画 – Central planning

生産目標が目標成長率を満たすように、国による資源配分を特徴とした計画。

Ceteris paribus - Latin for “other things being equal” and referring to a state that holds related factors or elements constant; e.g., supply and demand functions calculated with other factors held constant.

他の条件に等しき限り – Ceteris paribus

ラテン語で「他の事情が同じならば」という意味で、関係する要因や要素を一定に保った状態を示す；たとえば、他の条件を一定に保った上で計算された供給および需要関数。

Chain of production - The different stages involved in producing, distributing and selling a good or service.

生産チェーン＜連鎖＞ – Chain of production

財またはサービスの生産、流通および販売に関わる異なる諸段階。

Chain-weighted price index - A *cost-of-living index* that takes changes in quantities of goods and services into consideration.

連鎖加重価格指数 – Chain-weighted price index

財またはサービスの量の変化を考慮に入れた生計費指数<物価指数>(*cost-of-living index*)。

Citizens Charter - In the U.K., a program (initiated in the 1990s) requiring that public utilities specify performance standards, determine consumer rights, responsibilities, and remedies, and pay fines when performance targets are not met by utilities. The program represented an attempt to increase *accountability* for utility suppliers, with regulators monitoring performance to ensure that citizen input is given adequate attention.

市民憲章 – Citizens Charter

公益事業が詳細に業務遂行の基準を示し、消費者の権利、責任、および救済を定め、公益事業が業務目標を満たさなかった場合には罰金を支払うよう求めた、英国の（90年代に創始された）プログラム。国民の意見に十分な配慮が与えられることを確実にするため、規制者が業務をモニター<監視>することにより、公益事業供給者の説明責任 (*accountability*)を高めようとする試みを象徴したプログラム。

Cogenerator - A generator that, while producing products (heating services or chilled water) also produces electricity as a by-product.

コジェネレーター<熱電併給発電機> - Cogenerator

生産物（加熱サービスまたは冷水）を生産する一方でさらに副産物として電力を生産する発電機。

Collective bargaining - Negotiations between trade unions and employers regarding wages and working conditions.

団体交渉 – Collective bargaining

賃金および労働条件に関して労働組合と雇い主の間で行われる交渉。

Collusion - Secret cooperation between firms to limit competition; considered more likely in an oligopolistic market structure.

共謀 - Collusion

競争を制限するための、企業同士の秘密の協力。寡占市場構造の場合には、よりいっそう起こる可能性が高いと考えられる。

Collusive oligopoly - Illegal agreement among a few large firms in an industry to set price or restrict output.

協調的寡占 – Collusive oligopoly

価格設定または産出量の制限のために、産業内の少数の大企業の間で合意される違法な協定。

Co-location - Use of the *local loop* to supply telephone service by operators other than the wire owner.

コロケーション（合意） – Co-location

電線所有者以外の事業者が電話サービスを供給するため、ローカルループ<市内交換局>(local loop)を使用すること。

Command-and- control regulation - Regulations imposed by government that mandate how demand should be met through the use of particular production technologies, including pollution controls. In contrast, other approaches focus on establishing incentive for efficiency. For example, emissions trading regimes tend to promote more cost-effective control strategies.

命令・統制規制 - Command-and-control regulation

公害の抑制を含めた、特定の生産技術の使用を通して初めて需要が満たされるように政府の命令が課される規制のこと。これとは対照的に、効率へのインセンティブを確立することに焦点を当てた他のアプローチも存在する；たとえば、排出量取引制度はより高い費用効率の抑制戦略を促進する傾向にある。

Commercial bank - A financial institution that offers a variety of services, including savings and loans.

商業銀行 – Commercial bank

預金を含めたさまざまなサービスを提供する金融機関。

Commercialization - This process refers to programs and activities that either increase the value or decrease the cost of operations, often through integrating new products or services into the production process. Such activities could accompany *corporatization* (including the establishment of prices that reflect costs and targeted - rather than general - subsidies).

商業化 - Commercialization

この過程は、たいてい生産過程に新製品または新サービスを組み込むことによって、事業の価値を増加させたり費用を減少させたりする計画や活動を示す。このような活動は（費用および、一般的というよりむしろ目標の定まった補助金を反映した価格決定を含めた）企業化(*corporatization*)を伴う。

Commitment - An agreement to perform a particular activity at a certain time in the future under certain circumstances. (also see the definition of [capital commitment](#), [firm commitment offering](#), [loan commitment](#), [forward commitment](#))

コミットメント - Commitment

特定の条件の下で、未来の特定の時間に特定の業務を遂行するという協定。（また、資本コミットメント([capital commitment](#)), 買い取り発行([firm commitment offering](#)), 貸付約定([loan commitment](#)), フォワードコミットメント([forward commitment](#))を参照。）

Commodity markets - Increasingly global markets for trading commodities (e.g., coal, oil, metals, precious metals, etc.).

商品市場 – Commodity markets

よりいっそうグローバルな商品取引の市場；たとえば、石炭、原油、金属、貴金属など。

Common carrier - One that provides infrastructure services to the public, subject to regulation.

コモン・キャリア<電気通信事業者> – Common carrier

規制対象となるインフラ・サービスの公衆への提供者。

Common costs - Those incurred in making a group of products or services available. The costs cannot be directly attributed to any one product or service.

共通費用 – Common costs

一連の製品またはサービスを利用できるようにするために要する費用。この費用はいずれか一つの製品またはサービスに直接帰することができない。

Comparable performance indicators - Quality-of-service indicators for directly comparable attributes of firms.

比較可能な業績評価指標 – Comparable performance indicators

企業の属性を直接比較可能にするためのサービスの質の指標。

Comparative advantage - A benefit of specialization, such that a company is able to produce a good or service at a lower cost than others. In the case of nations, producing products with low opportunity costs is a basis for trade to obtain for goods and services best produced by others.

比較優位 – Comparative advantage

会社が他社よりも低費用で財またはサービスを生産することができるような場合の、特化によって発生する利得。たとえば、国家の場合、他国によって最もうまく生産される財およびサービスを得るためには、低い機会費用で製品を生産することが貿易の基本である。

Comparative costs - Data on the costs of comparable activities are collected and used for evaluating the relative performance of two organizations.

比較生産費 – Comparative costs

比較可能な活動にかかった費用に関するデータは、二組の組織の相対的成果を評価するために集められ、使用される。

Compatibility – Interoperability of related systems, often achieved through the adaptation of technical standards.

互換性 – Compatibility

しばしば技術標準の採用を通じて得られる関連システムの相互運用可能性。

Competition - Competition tends to come in two varieties: competition among the few (a market with a small number of sellers or buyers, such that each can exercise some degree of market power) and competition among the many (*Perfect competition*--a market with so many buyers and sellers that none is able to influence the market price or quantity exchanged).

競争 – Competition

しばしば競争は二種類に分けることができる：少数の中での競争（市場に少数の買い手または売り手しかいないため、それぞれがある程度の市場支配力を駆使できる。）および多数の中での競争（完全競争(*Perfect competition*) – 市場に買い手および売り手が数多くいるため、誰も市場価格または交換される量に影響を与えることができない。）。

Competition policy - Government policy that promotes competition and efficiency. This policy is usually reflected in antitrust laws.

競争政策 – Competition policy

競争および効率を推進する政府の政策。通例、このような政策は反トラスト法に反映される。

Competition, comparative - See *yardstick regulation*.

競争、比較の – Competition, comparative

ヤードスティック規制 (*yardstick regulation*)参照。

Competition, emerging - The development of new competitors in the early stages of *competition*.

競争、新興の – Competition, emerging

競争(*competition*)の早い段階で新しい競合者らが発展すること。

Competition, franchises - A *franchise* defines service territories (and associated service obligations) for a supplier. A government agency could put a *franchise* up for bid (competition *for* the market).

競争、営業権 – Competition, franchises

営業権(*franchise*)とは、供給者のサービス範囲（およびサービス義務）を意味する。政府機関は、営業権(*franchise*)を競売にかける（市場を得るための競争）ことができる。

Competition, laws - Antitrust Laws that define the jurisdiction of government bodies, as well as the market structures and types of behavior that reduce the benefits from having multiple decision-makers in a market.

競争、法 – Competition, laws

独占禁止法(Antitrust Laws)に規定された市場内に複数の決定権者を置くことにより利得を減少させる行動の種類や市場構造、および政府機関の管轄権。

Competition-based pricing - Setting price according to what the competition is doing or planning.

競争を基準にした価格設定 – Competition-based pricing

競争が実施・計画されるような価格設定。

Competitive advantage - The advantage a firm with a lower cost structure has over rivals since it can sell at a lower price or make a greater profit at the same price.

競争優位 – Competitive advantage

低価格で販売または同等の価格でもより大きな利潤を得ることができるなど、より低い費用構造を有する企業がライバルに対し持つ優位性。

Competitive conditions - Characterized by the number and size distribution of firms, entry conditions, and extent to which production differentiation (or branding) limits price rivalry. See *market structure*.

競争条件 – Competitive conditions

企業の数や分布、参入条件、および製品差別（またはブランド設定）が価格競争を制限する程度によって特徴付けられる。市場構造(*market structure*)参照。

Competitive markets - Markets with competitive conditions: large number of suppliers, easy entry, and relatively homogeneous products.

競争市場 – Competitive markets

競争条件を備えた市場：多数の供給者、容易な参入、および比較的に同質な製品。

Competitive tendering; see also Tendering - Putting a license or activity up to bid. There is usually a well defined schedule identifying the date for meeting certain requirements; these include the provision of information and the actual bid. Considerable attention is given to due process and to transparency.

競争入札；申し込み(Tendering)参照 – Competitive tendering

認可や活動を競売にかけること。通常は、特定の必要条件を満たすための日付を明らかにした明確なスケジュールがある；情報提供と実際の付け値も含まれる。適正手続きおよび透明性に相当な注意が向けられる。

Competitive Transition Costs - *Transition costs* are *stranded costs* charged to utility customers as a fee or surcharge once an asset is sold or separated from a vertically integrated utility. Such charges can be viewed as the political price for moving to a new and more efficient market structure. See *stranded costs* and *stranded assets*.

競争移行費用 – Competitive Transition Costs

移行費用(*transition costs*)とは、垂直的に統合された公益事業が資産を売却したり分離したりすると、料金または追加料金として公益事業の顧客に請求される費用<ストランデッド・コスト>(stranded costs)。このような請求は、新しくより効率的な市場構造に移行するための政治的な価格と見なすことができる。ストランデッド・コスト(*stranded costs*)およびストランデッド・アセット(*stranded assets*)参照。

Complaint - An expression of dissatisfaction. When evaluating the performance of infrastructure companies, customer complaints are one index of service quality. Formal reporting systems provide records of customer concerns and company responses.

苦情 - Complaint

不満を表現すること。インフラ会社のパフォーマンスを評価するとき、顧客の苦情はサービス品質の一指標となる。正式な報告システムは顧客の懸念および会社の応答の記録を提供する。

Complementary demand - Demand for associated goods or services that increases in tandem; i.e., an increase in demand for one creates an increase in demand for the other.

補完需要 – Complementary demand

並行して増加する関連した財またはサービスへの需要；すなわち、当該財の需要の増加が他財の需要の増加を生み出す。

Complementary goods (or products) - Associated consumer goods and services; e.g., cars and gasoline. One indication that goods are complementary is the *cross-price elasticity of demand* (CPED). If CPED is negative, the goods are complements; if CPED is greater than zero, the goods are close substitutes: a decrease in the price of product A causes a decrease in the quantity demanded of product B.

補完財（または生産物） - Complementary goods (or products)

関連した消費財およびサービス；たとえば、車とガソリン。財が補完的な関係を持っていることを示す一つの印は、需要の交差価格弾力性(CPED)(*cross-price elasticity of demand*)である。CPEDが負の場合、これらの財は補完的であり；CPEDがゼロより大きい場合、これらの財は互いに密接な代替財である：製品Aの価格の下落は製品Bの需要量を減少させる。

Compliance cost assessment - An evaluation of costs associated with meeting regulatory rules and standards

コンプライアンス・コスト評価 – Compliance cost assessment

規制規則および基準を満たすことに付随する費用の評価。

Concentration ratios - An indication of proportionate *market share* among firms in an industry, measured with revenues or outputs. A four-firm concentration ratio of 65% would indicate that the four largest firms had a total *market share* of 65%.

集中度 – Concentration ratios

収入または産出高によって計られる、産業内の企業の市場占有率(*market share*)の指標。65%という四企業の集中度は最も大きい四つの企業を合計して 65%の市場占有率 (*market share*)を持っていたことを示す。

Concentrator - The part of the local exchange which is positioned close to the customers. It is sometimes within the local exchange and sometimes located remote from the local exchange.

集線装置 - Concentrator

顧客の近くに置かれている市内交換機の一部。時には市内交換機の中にあり、時には市内交換機から遠く離れたところに設置する場合もある。

Concession - A franchise for a specified period of time, wherein the concessionaire takes on certain obligations—such as meeting network expansion targets or delivering a service at a regulated price. The associated contract establishes the mutual responsibilities for the parties involved.

コンセッション - Concession

特定期間の営業権を意味し、その期間中には権利の譲受人<コンセショナリー>は次のような特定の義務を伴う。ネットワーク拡張目標を満たす、規制価格でサービスを提供するなどである。付随する契約は当事者の相互の責任を定める。

Concessional terms - A loan at more favorable terms than is available commercially. A large proportion of aid to developing countries takes the form of loans at concessional terms.

優遇条件 – Concessional terms

商業上求められる条件より好都合な条件のローン。発展途上国への援助の大部分は優遇

条件の下でのローンの形をとっている。

Conditional access - Access restricted to paying customers by various systems and technology; e.g., use of scrambling to prevent unauthorized access to paid television.

条件付きアクセス – Conditional access

さまざまなシステムおよび技術によってお金を支払っている顧客にのみアクセスを制限すること；たとえば、有料テレビへの不正アクセスを防止するためのスクランブル＜砂嵐＞の使用。

Conflicts of Interest - A situation in which a public or private official's decisions are influenced by the official's personal interests. Examples include self-dealing, accepting (secret) side-payments for making a decision, use of public property for private advantage, inappropriate use of confidential information, and outside employment with someone affected by the decision. If a decision-maker has a personal interest in the decision, he or she should not take part in the deliberations.

利益相反行為 – Conflicts of Interest

公共または民間の当局者の決断がその当局者の個人的な私利私欲によって影響される状況。たとえば、自己契約、決断をする際に（秘密の）別途支払いの受け取り、私益による公共の土地の使用、機密情報の不正利用、および、その決断の影響を受ける者による他社での雇用。もし決定権者がその決断に私益があるならば、その者はその審議に参加すべきではない。

Conservation cost recovery charge - A component added to an electricity bill to cover the costs of utility outlays that reduced the demand for electricity. Conservation programs might include *energy efficiency* audits, *weatherization programs*, or efficient lighting systems. Some regulatory oversight would be called for to ensure that the programs are, indeed, achieving the conservation impacts that are sought.

保全費用回収料金 - Conservation cost recovery charge

電力需要を減少させた公益事業の支出の費用を負担するために電力請求書に追加される要素。節約契約には、エネルギー効率性(energy efficiency)の査定、耐寒構造計画(weatherization programs)、効率的照明装置などを含む。これらの計画が確かに目標とし

ている節約の影響が達成されていることを確実にするため、なかには規制監督者が呼ばれることもある。

Consumer surplus - The “surplus” benefit received by consumers: the area under demand and above price (customer willingness to pay less outlays)

消費者余剰 – Consumer surplus

消費者が受け取る「余剰(surplus)」という便益：需要曲線より下で価格より上の領域（顧客がより少ない支出しか支払う気がないこと）。

Consumer - An individual who buys products or services for personal use and not for manufacture or resale.

消費者 - Consumer

製造または再販を目的とするのではなく、私的な使用のために製品またはサービスを購入する個人。

Contestable market - A market with low sunk costs: entry costs are low or can be recovered on exit (by salvaging the equipment and reselling or re-using it). *See also: Theory of Contestable Markets*

コンテストابل・マーケット – Contestable market

サンク・コストの低い市場：参入コストが低い、あるいは（設備を引き揚げ、再販・再利用することによって）退出時に費用を取り戻すことができる。コンテストابل・マーケット理論(*Theory of Contestable Markets*)参照。

Contract - A binding agreement between two or more persons or parties that is usually legally enforceable; e.g., for delivery of goods or services at an agreed price.

契約 - Contract

通常は法的に執行できる二人または二組以上の当事者の間で結ばれる拘束力のある同意書；たとえば、同意された価格の下で財またはサービスを届けること。

Contract path - An arrangement for power transfer between systems. When utility systems interchange power, the transfer is presumed to take place across the “*contract path*,” the most direct physical transmission between two interconnected entities, even though the power flows according to network conditions.

コントラクト・パス – Contract path

システム間での電力移動の配列。公共事業システムが電力を交換するとき、ネットワークの状態に従って電力は流れるにも関わらず、二つの相互接続された物体の間で最も直接的な物質的な伝送である、「コントラクト・パス(*contract path*)」に沿って移動すると推定される。

Contract regulation - See *regulation by contract*.

契約規制 – Contract regulation

契約による規制(regulation by contract)参照。

Contracting out - Outsourcing particular activities, so as to lower the costs of delivering the final service. For example, a regulatory commission might hire external consultants to address highly technical issues when such specialized services are only required on a periodic basis.

アウトソーシング – Contracting out

最終サービスを届けることにかかる費用を減らすべく、特定の活動を外部調達すること。たとえば、定期的にのみ必要とされる専門的なサービスが必要でない場合に、高度に技術的な問題の話をするため、規制委員会が外部のコンサルタントを雇ったりすることなど。

Contracts for Differences (CfD) - A type of *bilateral contract* that allows the electric generation seller to be paid a fixed amount over time as a combination of the short-term market price and an adjustment with the purchaser for the difference. For example, a generator may sell power to a distribution company power for ten years at 6/kWh. That power is bid into Poolco at some low /kWh value (to ensure it is always taken). The seller then gets the market clearing price from the pool and the purchaser pays the producer the difference between the Poolco selling price and 6/kWh (or vice versa if the pool price should go above the contract price).

差金決済取引 – Contracts for Differences (CfD)

電力発電機の売り手に短期的市場価格と購入者との差額の調整の組み合わせとして徐々に一定額が支払われることを認める**双務契約**(*bilateral contract*)の一種。たとえば、発電者は配電会社に 10 年間 6/kWh<キロワット時>の電力を売るとしよう。この電力は（常に入札されることを確実にするために）なんらかの低いキロワット時の価値としてプールコで値付けされる。すると売り手は市場の需給均衡価格をプールから受け取り、購入者はプールコの販売価格と 6 キロワット時との（もしくは、契約価格よりもプール価格の方が高い場合には、逆となる）差額を生産者に支払う。

Contribution pricing - Setting price greater than the *variable costs of production* so that a portion of revenues go towards *fixed costs*.

貢献価格設定 – Contribution pricing

固定費用(*fixed costs*)へ収入の一部がいくよう、生産可変費用(*variable costs of production*)よりも高い価格を設定すること。

Controllable Costs/Non-controllable Costs - A cost is considered controllable at a given level of managerial responsibility if that manager has the power to incur it within a given period of time. It follows that (1) most costs are controllable by top management because of the broad range of its activity; (2) fewer costs are controllable as one moves to lower levels of managerial responsibility because of the manager's decreasing authority. In addition to costs that are non-controllable due to lack of managerial authority, non-controllable costs may be incurred to meet unusual or unexpected circumstances. For example, provisions can be included in futures

contracts in an effort to control such costs. However, a once in a hundred year hurricane would be viewed as creating non-controllable costs.

管理可能費用／管理不可能費用 – Controllable Costs/Non-controllable Costs

管理者が与えられた期間内に所与の管理責任を負う力があるならば、その費用は一定程度の管理が可能と見なされる。要するに、(1)活動範囲が広いため、最上層部によってほとんどの費用は管理可能であり；(2)管理責任が低くなれば低くなるほど、管理者の権力が減少するため、管理可能な費用は少なくなる。管理権力の不足によって管理不可能な費用に加えて、まれまたは予期しない状況に対処するため管理不可能な費用が発生する場合もある。たとえば、このような費用を管理するため先物契約に規定を含むなど。しかし、百年に一度のハリケーンは管理不可能な費用を生み出すと見られる。

Convergence - Bringing together. In energy, electricity and national gas markets becoming closely linked. Similarly, with digitalization, computing and communications activities are difficult to distinguish, thus affecting regulation of traditional telecommunications.

収束 - Convergence

一緒になること。エネルギー業界では、電力と国営のガス市場が密接に連結していること。同様に、デジタル化に伴って、コンピューティングとコミュニケーション活動は区別し難く、よって、伝統的な電気通信の規制に影響を与えている。

Cooperatives - Public utilities that provide service on a not for profit basis to a group of consumers. Rural cooperatives have provided electricity, telephone, and other services to citizens in areas with low population density.

協同組合 - Cooperatives

消費者団体に非営利的なサービスを提供する公益事業。地方の生活協同組合は低い人口密度の地域の市民に電力、電話、およびその他のサービスを提供してきた。

COPT (customer-owned pay telephone) - A *pay phone* owned by a person or business other than a phone company; a private pay phone. See also *COCOT*.

顧客が所有する公衆電話 – COPT(customer-owned pay telephone)

個人または電話会社以外の法人によって所有される公衆電話(*pay phone*) ; 私用の公衆電話。自営公衆電話(*COCOT* ; customer-owned coin-operated telephones)参照。

Corporatization - Separating a state-owned enterprise from a government ministry, which leads to its becoming a stand-alone entity. The process should yield clear information regarding its *balance sheet* and income statement. The process can be a step towards *privatization* or just a way to improve transparency with respect to the firm's operations.

企業化 - Corporatization

国家の所有する会社を政府省庁から切り離すこと ; つまり、独立した単体となるということ。この過程で、貸借対照表 (*balance sheet*)および損益計算書について明確な情報を与えるべきである。この過程は民営化 (*privatization*)に向けた動き、もしくは、企業の経営に関して透明性を向上させるためでもあり得る。

Corruption - Behavior characterized by lack of integrity or dishonesty; for example, susceptibility to bribery. Similarly, use of a position of trust for dishonest gain represents an abuse of authority. Such behavior would be seen as an extreme form of conflict of interest

汚職 - Corruption

誠実さの欠如または不正行為を特徴とする行為 ; たとえば、賄賂に流されやすいなど。同様に、不誠実な利得のために信用のある地位を利用することは、権力の乱用である。このような行為は利益相反行為(*conflict of interest*)の極端な形と見なされる。

Cost - In accounting, an outlay for the purchase of a productive input or an allocation of an investment across time periods (Depreciation). Other costs include Wages, Salaries, and Materials. In economics, the *opportunity cost* is the highest valued alternative as the result of a choice. An *opportunity cost* sometimes involves some form of payment, like a wage. However, the existence of an *opportunity cost* does not depend on of any actual cash outlay.

費用 - Cost

会計では、生産的な投入を購入する支出または投資額の期間内での配分（減価償却 *Depreciation*）。その他の費用として、賃金(*Wages*)、給料(*Salaries*)、および材料費(*Materials*)がある。経済学における機会費用(*opportunity cost*)は選択の結果として最も高価値の代替物である。機会費用(*opportunity cost*)は時には賃金のようななんらかの形の支払いが関与する場合もある。しかし、機会費用(*opportunity cost*)の存在は、実際に現金を支払うかどうかには依存しない。

Cost attribution - Determining how different inputs and activities affect the outputs of a firm, so as to derive prices based on cost causation.

原価配分 – Cost attribution

費用の因果関係に基づく価格を導くために、様々な投入・活動が企業の産出にどのように影響するかを見出すこと。

Cost curve - One that plots costs (total, average, or marginal) on the vertical axis against output (on the horizontal, or *X-Axis*).

費用曲線 – Cost curve

（水平な軸、またはX軸(*X-Axis*)上の）産出に対して、垂直な軸に（総、平均、または限界）費用を座標で示す曲線。

Cost function - The relation of production cost to level of output and other variables that can be controlled by the firm.

費用関数 – Cost function

企業が管理できる産出高水準やその他の変数に対する生産費用の関係。

Cost of capital - The rate of return available on securities of equivalent risk in the capital market. Investors usually require compensation for risk, so the higher the investment risk, the higher the cost of capital. If a firm is financed by both debt and equity, its cost of capital is a weighted average of the cost from both sources. Investors are interested in the after-tax returns, so taxes are taken into account when calculating the *weighted average cost of capital*.

資本コスト – Cost of capital

資本市場で同等のリスクの証券が得うる収益率。通常、投資家はリスクのための補償を要求するため、投資リスクが高ければ高いほど資本コストは高くなる。企業が負債と株式の両方によって資金を調達している場合の資本コストは、両方の財源の加重平均費用となる。投資家は税引き後の収益に興味があるので、加重平均資本費用(*weighted average cost of capital*)を計算する際には税金も考慮する。

Cost of capital estimation - A variety of methodologies are used to calculate the cost of equity capital and the other sources' of funds. See *cost of capital*.

資本コスト推定 – Cost of capital estimation

自己資本コストおよびその他のファンドの財源を計算するために様々な方法論が使用されている。資本コスト(*cost of capital*)参照。

Cost of living - The general level of prices, usually measured by the retail price index.

生計費 – Cost of living

一般的な価格水準；通常は小売物価指数を使って示される。

Cost reflective (cost causality) tariffs - See *cost-based pricing*.

費用を反映する（費用因果）公共料金 - Cost reflective (cost causality) tariffs

費用を基準にした価格設定(*cost-based pricing*)参照。

Cost subadditivity – For a single or multi-product firm, cost subadditivity implies that the output level (or output bundle) is produced at least cost by one firm. *Economies of scope* is a restricted form of subadditivity, by considering the extreme cases of comparing the costs of two firms that specialize in the production of different outputs, versus one firm that produces two products at the comparable output levels.

費用の劣加法性 – Cost subadditivity

単一または複数の生産物の企業にとっては、費用の劣加法性とは産出高（または産出の束）は一企業の最小限の費用によって生産されることを示す。一企業が比較可能な産出高で二つの製品を生産することに対して、異なる産出の生産に特化する二つの企業の費用を比較するという極端な事例を考慮することによって、範囲の経済(*Economies of scope*)は劣加法性の限定された形である。

Cost, cross- subsidization of - See *cross-subsidy*.

費用の内部補助 - Cost, cross- subsidization of

内部補助(*cross-subsidy*)参照。

Cost-axiomatic pricing - When the allocation of shared or overhead costs can have a significant affect on the *relative prices* for different services or customers, the application of a set of first principles (or axioms) can be developed to establish upper and lower limits on those allocations. Analysts have developed different sets of principles that affected parties can understand and affirm as being fair and/or reasonable.

公理的費用価格設定 - Cost-axiomatic pricing

共通費用または間接費用の配分が異なるサービス・顧客の相対価格(*relative prices*)に重大な影響を与える場合、一連の第一原理（または公理）を適用することによって、これらの配分の上限・下限を設定することができる。分析者は影響を受ける当事者が理解し、公正および／または妥当だと確信できるように異なる一連の原理を発展させてきた。

Cost-based pricing - Pricing goods and services according to their respective costs.

費用を基準にした価格設定 – Cost-based pricing

それぞれの費用に従った財およびサービスの価格設定。

Cost-benefit analysis - An assessment of the *social costs* and benefits of an investment project or of a public policy.

費用便益分析 – Cost-benefit analysis

投資プロジェクトまたは公共政策の社会的費用(*social costs*)および便益の査定。

Cost-effectiveness analysis - Finding the least-cost method of achieving a given economic or social objective.

費用対効果分析 - Cost-effectiveness analysis

最小限のコストで経済的または社会的な目標を達成する方法を見つけること。

Cost-of-service regulation - A form of regulation that determines prices based on the costs of serving different customers and producing different services. The procedure is sometimes criticized for not providing strong incentives for cost containment. See *rate of return regulation*

サービス費用規制 – Cost-of-service regulation

異なった顧客への供給・異なったサービスの生産に伴う費用に基づいて価格を決定する規制の一種。この手順は、費用抑制への強いインセンティブを欠くとして時々非難される。公正報酬率規制(*rate of return regulation*)参照。

Cost-of-living index - A comparison of present prices for a typical bundle of goods versus the prices during a base period.

生計費指数 – Cost-of-living index

典型的な財のバンドルから成る現在の価格と基準時の価格とを比較すること。

Cost-oriented pricing - See *cost-based pricing*

費用志向の価格設定 - Cost-oriented pricing

費用を基準にした価格設定(*cost-based pricing*)参照。 **Cost-plus pricing** - When a firm adds a given percentage *mark-up* to average cost.

コストプラス価格設定<原価加算方式の>価格設定 - Cost-plus pricing

企業がある割合のマークアップ(*mark-up*)を平均費用に付け加えるとき。

Costs of production - *Total cost* is comprised of both *fixed cost* and *variable costs*. *Total costs* can also be divided into direct and indirect costs. See *cost*.

生産費用 - Costs of production

総費用(*total cost*)は、固定費用(*fixed cost*)と可変費用(*variable cost*)の両方から成る。また、総費用(*total cost*)は、直接費用および間接費用に分けることができる。費用(*cost*)参照。

Cramming - Adding services and charges to a customer's bill without the customer's knowledge or consent.

クラミング詐欺 - Cramming

顧客の知らないところで、または合意もなく、顧客の請求書のサービスおよび料金を付け加えること。

Cream-skimming - When prices are regulated, some prices may involve high mark-ups over cost for particular customer groups. Potential entrants will target those customers who currently face high prices (relative to the costs of serving them). Entrants will "skim the cream."

クリーム・スキミング - Cream-skimming

価格が規制されているとき、特定の消費者グループにかかる費用に高いマークアップ (*mark-ups*)が課され高価格になる場合がある。潜在的参入者は、現在（彼らに供給をする際にかかる費用に対して）高価格を突きつけられている顧客をターゲットとする。新規参入者は「おいしいところ取り」をする。

Credit-rating - A designation by a financial institution (such as Standard and Poor's) regarding the credit-worthiness of a company or government organization issuing bonds.

信用格付け - Credit-rating

債券を発行する会社または政府機関の信用価値に関するの（スタンダード・アンド・プアーズ(Standard and Poor's) のような）金融機関による格付け。

Critical value(s) - The threshold for deciding the outcome in a statistical test of a null hypothesis, dependent on the significance level at which the test is conducted and whether the test is one- or two-sided.

臨界値 - Critical value(s)

帰無仮説を統計的にテストし、結果を決める際の閾値。この値は、テストの実施有意水準およびテストが片側検定なのか両側検定なのかに依存する。

Cross-elasticity of demand - Equals the percentage change in quantity-demand for product A divided by the percentage change in the price of product B. If this is positive, product A is a substitute for product B, since an increase in the price of B causes an increase in the quantity-demanded of A. If negative, product A is complementary to product B rather than a substitute for it: an increase in the price of B causes a decrease in the quantity-demanded of product A.

需要の交差価格弾力性 - Cross-elasticity of demand

製品Aの需要量の変化率を製品Bの価格の変化率で割った値に等しい。もしこの値が正ならば、Bの価格が上昇するとAの需要量が増加するため、製品Aは製品Bの代替財である。もし負ならば、Bの価格の上昇によって製品Aの需要量が減少するため、製品Aは

製品Bの代替財ではなく、補完財である。

Cross-subsidy - Pricing below *incremental costs* in one market and covering those losses out of the positive cash flows from another market. Journalists sometimes label differential mark-ups above *incremental costs* as involving cross-subsidies, but such *price differentiation* may reflect demand elasticities, such that both customer types are contributing to covering joint costs.

内部補助 - Cross-subsidy

ある市場で増分費用(*incremental costs*)よりも低く価格設定をし、この損失をもう一つの市場からの正の現金収支で賄うこと。ジャーナリストは増分費用(*incremental costs*)を越える差別的なマークアップを内部補助に含めることがあるが、このような価格差別(*price differentiation*)は、両方の顧客のタイプが共通費用を償うのに十分な、需要の弾力性を反映しているかもしれない。

Current Cost - An accounting convention, where a company's assets are valued and depreciated according to their current replacement cost while its operating or financial capital is maintained.

現在原価 - Current Cost

事業および金融資本が維持されている間、取替原価に応じて会社の資産を増減する伝統的な会計方法。

Current ratio - A ratio generated by dividing current assets by current liabilities. To be a good index of financial strength, all of a firm's current assets must be able to be converted into cash immediately to meet all current liabilities. The current ratio is a general test of a firm's ability to meet its short-term financial commitments.

流動比率 - Current ratio

流動資産を流動負債によって割ることによって導くことができる比率。財務体質の確かな指標になるためには、企業の全流動資産は、全流動負債を補うため、現金に直ちに換金可能でなければならない。流動比率は企業の短期的な財政的責任に応える能力を測る一般的な試験である。

Customer - Anyone purchasing a commodity or service.

顧客 - Customer

商品またはサービスを購入するすべての人。

Customer charge (sometimes referred to as a service charge) - A recurring charge for the basic administrative activities associated with a utility customer's account: billing, metering, and meter reading. In most cases, a monthly customer charge is one component of a customer's *minimum charge*.

顧客料金（時にはサービス料金とも呼ばれる） - Customer charge

公益事業の顧客の請求書に関わる基本的な経営活動に繰り返し要する料金：請求書発送、計測、メータ読み取り。ほとんどの場合、毎月の顧客料金は顧客の最低料金 (*minimum charge*)の一要素である。

Customer classes - Groupings of customers into categories with similar characteristics (e.g. residential, industrial, commercial, government)

顧客分類 - Customer classes

類似した特徴を共有した顧客をカテゴリーごとに分類すること（たとえば、居住者用、産業用、商業用、政府用）。

Customer premises equipment - Equipment, like a telephone, located at a consumer's home or office that is not part of the *public telecommunications network* but is directly or indirectly attached to it.

加入者宅内機器 - Customer premises equipment

公共電気通信網(*public telecommunications network*)に加わっていないが、直接または間接的につながっている、消費者の自宅またはオフィスに置かれている電話などの機器。

Customer Value - Perceived benefits minus perceived sacrifice (as in consumer outlays for a product). This net value would be consumer surplus.

顧客価値 - Customer Value

認識されている便益から認識されている（製品のための消費者支出のような）損失を差し引いたもの。この正味価値は消費者余剰となる。

Data transmission - Information transfer between locations.

データ転送 - Data transmission

異なる場所の間の情報の伝送。

Deadweight loss - Measure of economic inefficiency following misallocation of resources from producing too little or too much of a product. Total *economic welfare* is maximized when price is set at marginal cost, achieving *allocative efficiency*.

死重的損失 - Deadweight loss

製品の生産が少なすぎたり多すぎたりするために、資源配分の失敗に続いて起こる経済非効率性の尺度。限界費用に価格が設定されると、配分効率(*allocative efficiency*)が達成され、総経済的厚生(*economic welfare*)は最大になる。

Debentures - Long-term, fixed-interest loans to companies in the form of *bonds* backed by a company's general credit rather than a specific lien on particular assets.

債務証券 - Debentures

特定の資産の具体的な担保権ではなく会社の一般的な信用を受けて、債券(*bonds*)の形で会社に貸される長期的な固定金利のローン。

Debt - A *liability* or *obligation* in the form of *bonds*, *loan notes*, or *mortgages*, owed to another person or a company and required to be paid by a specified date (*maturity*).

負債＜借金＞ - Debt

特定の日付（満期日 *maturity*）までに支払いが必要とされる別の個人または会社から借りている債券(*bonds*)、貸付手形(*loan notes*)、または抵当(*mortgages*)の形で表される債務(*liability*)または義務(*obligation*)。

Decatherm - Ten therms or 1 million BTU. One *decatherm* is equal to approximately 1,000 cubic feet of natural gas.

デカサーム - Decatherm

10 サームまたは 100 万 BTU<英国熱量単位>。1 デカサーム(*decatherm*)は天然ガス約千立方フィートと等しい。

Decommissioning - Taking a nuclear facility offline with termination of its license. The owner is then responsible for making environmental investments that reduce residual radioactivity to a level that permits unrestricted use of the property.

<原子力>廃止 - Decommissioning

免許の打ち切りによって核施設を停止させること。すると所有者は自由に土地が利用できるレベルまで残りの放射能を減少させる環境的な投資をする責任を負う。

Decoupling - A regulatory process for determining *total revenue* a utility needs to recover utility costs. Allowed revenues differ from those derived from actual sales. The process is advocated by conservationists to limit incentives for suppliers to expand sales to increase profit. See *revenue cap*.

デカップリング - Decoupling

公益事業の費用をカバーするため公益事業に必要な総収入(*total revenue*)を決定する規制プロセス。認められた収入は、実際の売上高から得た収入とは別である。このプロセスは、利潤を増やすため売り上げを拡張させる供給者のインセンティブを制限するため、保護論者によって支持されている。収入キャップ(*revenue cap*)参照。

Decoupling of revenue and output - See *revenue cap*.

収入と産出のデカップリング - Decoupling of revenue and output

収入キャップ(*revenue cap*)参照。

Decreasing returns - When the addition of a variable factor of production results in a fall in marginal product. The result of a firm's expansion of output in the short run where capacity is fixed. At some point, *diminishing returns* sets in. In an extreme situation, total output could even decrease with the additional uses of variable inputs, as when additional fishermen on a small boat cause confusion that reduces the daily catch.

収穫逓減 - Decreasing returns

可變的な生産要素の追加が限界生産物を下降させる場合。生産能力が固定されている時に企業が短期間に産出高を拡張した結果。ある時点で、収穫逓減(*diminishing returns*)となる。小さな船の上に釣り人が増えると混乱を生み出し、日々の収穫量を減少させるように、極端な状況だと、可變的な生産要素をさらに追加し使用すると、総産出高は減少する場合もあり得る。

Decreasing returns to scale - Reflects an expansion of all inputs--a long-run phenomenon if output increases by less than 10% when all inputs increase 10%, there are decreasing return of scale.

規模に関する収穫逓減 - Decreasing returns to scale

すべての生産要素の拡張を反映する長期的な現象で、すべての生産要素が 10%増加している時に産出が 10%未満の増加だと、収穫逓減となる。

Decreasing-cost industry - One with a downward sloping long-run supply curve.

費用逓減産業 - Decreasing-cost industry

長期供給曲線が右下がりである産業。

Deep discounting - A sales practice that offers a significant reduction in price following purchase of an initial volume of output.

大幅な割引 - Deep discounting

最初の産出量の購入に対して、大幅な割引価格を提供する販売方法。

Deflator - See *GDP deflator*.

デフレーター – Deflator

GDP デフレーター(*GDP deflator*)参照。

Degree day - There are two types, heating-degree days and cooling-degree days, both reflecting the extent to which a daily temperature falls below or rises above an assumed base, usually 65 degrees Fahrenheit (in the United States). Temperature forecasts can assist in predicting energy consumption for heating and cooling.

デグリーデー - Degree day

暖房度日と冷房度日と、二種類あり、どちらも（アメリカ合衆国では）通常 65 °F (18.3°C)と仮定される基準より日々の気温がどの程度下がったり上がったりするかを反映している。気温予報は暖房および冷房のためのエネルギー消費の予想を助けることができる。

Demand - In graphical terms, it shows how quantity demanded depends on price. More generally, it reflects consumer preferences and ability to pay. Measured over a given time period, demand is determined by income, tastes, and the price of complementary and substitute goods, among other factors.

需要 - Demand

図表上では、いかに需要量が価格に依存しているかを示す。より一般的には、消費者の嗜好および支払能力を映し出す。需要は一定の期間内に計測され、いくつかある要素の中でも特に、収入、嗜好、および補完財と代替財の価格によって決まる。

Demand curve - The amount of a product that consumers are willing and able to buy at various prices as shown on a graph. A normal demand curve is downward sloping because quantity demanded will fall as price rises, assuming consumers have a fixed income.

需要曲線 - Demand curve

図表上に示される様々な価格で消費者が買いたいと思いつかうことができる生産物の量。消費者の所得が一定であると仮定すると、需要量は価格が上昇すると減少するため、通常の需要曲線は右下がりになる。

Demand curve, movements along - Movement along a *demand curve* as price changes. Such movements are to be distinguished from Shifts in Demand due to changes in income or other factors.

需要曲線上の動き - Demand curve, movements along

価格が変化すると、需要曲線(*demand curve*)上を動く。このような動きは収入の変化またはその他の要因の変化による需要曲線のシフト(*Shifts in Demand*)とは区別される。

Demand side management - Conservation measures to limit or reschedule electricity use so that the size and number of generating facilities can be reduced; also used to design strategic load growth.

需要管理 - Demand side management

発電設備の大きさおよび数を減少させるために電力の使用を制限または変更するための保護方策。また、負荷増大の戦略を設計するためにも使用される。

Demand, annual maximum - The greatest demand within a prescribed interval in a calendar year. For example in electricity markets, this might be over a 15 minute period.

年間最大需要 - Demand, annual maximum

暦年における規定された期間内での最大需要。たとえば、電力市場では、15 分間を上回るなど。

Demand, annual system maximum - The greatest demand on a system during a prescribed interval in a calendar year.

年間システム最大需要 - Demand, annual system maximum

暦年の規定された期間内でのシステムにおける最大需要。

Demand, average - Average demand for a system is determined by dividing the total consumption by the number of units of time in the interval, e.g. telephone calls per month, or kWh per day.

平均需要 - Demand, average

総消費量を期間の単位時間の数で割ると、システムの平均需要が出る。たとえば、毎月の電話通話または1日のキロワット時。

Demand, billing - The demand specified in a rate schedule or contract for which a customer is billed.

請求需要 - Demand, billing

顧客が請求される料金表・契約に記された需要。

Demand, charge - That part of the bill for electric service based on instantaneous consumption and billed according to an applicable rate schedule, as with kW demand charges.

需要、料金 - Demand, charge

即時の消費に基づいた電力サービスのための請求書の一部分で、キロワット需要の変化に応じた、適切な料金表に従って請求される。

Demand, coincident - The sum of two or more demands that occur in the same demand interval.

需要、同時発生 - Demand, coincident

同じ需要期間内に発生した二つ以上の需要の合計。

Demand, instantaneous peak - That demand recorded at the instant of greatest load in an electric utility.

瞬時ピークの需要 - Demand, instantaneous peak

電力事業の瞬間に記録された最大負荷の需要。

Demand, law of - The lower the price of a good (or service), the greater the quantity demanded, other factors being held constant.

需要法則 - Demand, law of

その他の要因が一定に保たれているとき、財（またはサービス）の価格が低ければ低いほど、需要量は大きくなる。

Demand, maximum - The greatest demand within a specified time period, such as a billing period.

最大需要 - Demand, maximum

請求期間などの特定の期間内での最大需要。

Demand-based pricing - Prices set according to customers' willingness to pay.

需要に基づいた価格設定 - Demand-based pricing

顧客の支払い意欲に基づいて設定される価格。

Demerit goods - Products valued by individual consumers that may harm consumers; e.g., alcohol and tobacco.

デメリット財<負の価値財> - Demerit goods

個々の消費者には高く評価されるが、消費者に危害を加える恐れのある生産物；たとえば、アルコールやたばこ。

Demographics - The study of population trends, including family size, urban/rural living patterns, and the age distribution.

人口統計 - Demographics

家族の大きさ、都会／田舎の生活パターン、および年齢分布を含めた人口の趨勢（すうせい）の研究。

Dependability - An attribute of any system that consistently produces the same results, preferably meeting or exceeding its specifications.

信頼性 - Dependability

一貫して同じ結果を生み出し、できれば仕様書通りにあるいはそれ以上に事を果たすシステムの特性。

Depreciation - Charges made against income to provide for distributing the cost of depreciable plant less estimated net salvage over the estimated useful life of the asset. Depreciation is not a cash outlay, but an accounting tool for allocating cost over the service life of the physical asset.

減価償却 - Depreciation

推定される未償却残高を差し引いた償却設備の費用をその資産の推定残存耐用年数にわたって配分することで収入に課される経費。減価償却は現金支出ではないが、有形資産の耐久年数に原価を配分する会計方法である。

Deregulation - Removal of controls in a particular market to improve its economic efficiency; generally considered a supply side policy.

規制緩和 - Deregulation

一般に供給管理政策として、経済効率を向上させるために、特定市場での規制を取り除くこと。

Derivatives - In the energy sector this generic term refers to specialized securities including options, futures, and forwards.

デリバティブ＜（金融）派生商品＞ - Derivatives

エネルギー分野では、オプション、先物、先渡しなどの専門的な証券を示す総称である。

Derived demand - When goods and services are associated (e.g., cars and gas), increases and decreases in demand are associated, the secondary demand being derived from the initial one.

派生需要 - Derived demand

財やサービスが（たとえば、車とガソリンのように）結びついているとき、需要の増加と減少も結びついており、第二の需要は最初の需要から派生する。

Detailed Valuation Methodology (DVM) - An explanation of how current cost valuations are derived.

詳細評価方法 - Detailed Valuation Methodology (DVM)

現在原価の評価がどのように導き出されるかの説明。

Developed countries - Those with high levels of real per capita national income and comparably large tertiary (service) sectors.

先進国 - Developed countries

一人当たり実質国民所得が高く、同等に大きな第三次（サービス）部門を持つ国々。

Developing countries - Those with low levels of real capita national income but relatively large primary sectors (agriculture and natural resources).

開発途上国 - Developing countries

一人当たり実質国民所得は低いが、比較的大きな主要部門（農業および天然資源）を持つ国々。

Deviation - The difference between expected and actual outcome.

乖離 - Deviation

期待された結果と実際の結果との差異。

Dial tone - The signal heard when a telephone receiver is picked up as an indication that the phone is connected to the telecom system and can be used.

ダイヤルトーン<発信音> - Dial tone

電気通信・システムに繋がっていて、使用できる事を示す、電話の受話器を上げたときに聞こえる信号。

Differentiated products - Goods or services that are distinguished from rivals by various means; e.g., packaging, advertising, or quality.

差別化生産物 - Differentiated products

様々な手法で競合製品から区別される財またはサービス；たとえば、包装、宣伝、または品質。

Digital Subscriber Line (DSL) - A regular telephone line transformed into a high-speed digital line via a family of technologies referred to as DSL or xDSL. These lines can support fast Internet access with video and TV on demand. Includes ADSL (asymmetric DSL), SDSL (symmetric DSL), HDSL (high data rate DSL) and VDSL (very high data rate DSL).

デジタル伝送方式<デジタル加入者回線> (DSL) - Digital Subscriber Line (DSL)

DSL または xDSL と呼ばれる一連の技術を通して、高速度のデジタル線へ変換した通常の電話線。これらの線は、要求に応じてビデオやテレビと共に、速いインターネットの接続を支える。ADSL（非対称型 DSL）、SDSL（対称 DSL）、HDSL（最大データ伝送速度が高い DSL）、および VDSL（最大データ伝送速度が非常に高い VDSL）といった種類がある。

Digital Subscriber Loop Multiplex (DSLAM) - DSLAM is composed of a multiplex and the DSL modems necessary to operate DSL services over the loops served by the operator from the exchange.

デジタル加入者線アクセス多重化装置 – Digital Subscriber Line Access Multiplexer (DSLAM)

DSLAM とは、交換の際にオペレータの送信したループ上の DSL サービスを運営するために必要なマルチプレックス＜多重送信＞および DSL モデムによって構成される。

Digital transmission - Communication using binary data to send voices, pictures and other information over telephone lines. Digital transmission has much more capacity than the traditional analog format.

デジタル伝送 - Digital transmission

電話線を介して音声、画像、およびその他の情報を伝送するためバイナリ・データを使用する通信。デジタル伝送は伝統的なアナログ形式と比べ、容量がとても大きい。

Diminishing returns - See *decreasing returns*.

収穫逨減 - Diminishing returns

収穫逨減(*decreasing returns*)参照。

Direct access - The ability of retail customers to purchase electricity directly from the wholesale market rather than through a local distribution utility. See also *retail competition*

直接アクセス - Direct access

地域の配電公益事業者を介してではなく、卸売市場で小売顧客が電力を直接購入できること。小売競争(*retail competition*)参照。

Direct connection - An optional telephone service that automatically connects with a designated number when the receiver is lifted; no dialing is needed.

直接接続 - Direct connection

受話器を上げると指定された電話番号に自動的に接続する任意の電話サービス；ダイヤルを回す必要がない。

Direct costs - All production costs attributable to a good or service (reflecting cost-causation).

直接費用 - Direct costs

（費用の因果関係を反映した）財またはサービスに起因するすべての生産費用。

Direct Load Control (DLC) - When a utility signals a customer appliances to stop operations (to reduce the demand for electricity). Such rationing generally involves a financial incentive for the affected customer. See *Load Management*.

直接負荷制御 - Direct Load Control (DLC)

（電力の需要を減らすために）公益事業が顧客の器具の作動を停止させる合図を出すとき。一般的にこのような割当ては影響を受ける顧客の金銭的インセンティブに関わる。負荷管理(Load Management)参照。

Directory - A listing of telephone numbers and names. See *yellow pages* and *white pages*.

電話帳 - Directory

電話番号と姓名の載った名簿のこと。タウンページ<イエローページ>(yellow pages)とホワイトページ(white pages)参照。

Directory assistance - A telephone company service that finds numbers for callers; also called “information.”

電話番号案内 - Directory assistance

電話をかけた人のために電話番号を見つけてくれる電話会社のサービス；別名「情報 (information)」とも言われる。

Directory Assistance System (DAS) - An operator-assisted directory service.

電話番号案内システム - Directory Assistance System (DAS)

オペレータによる番号案内サービス。

Disaggregation - The functional separation of a vertically integrated utility into smaller units (i.e., generation, *dispatch*/control, transmission, distribution). Also referred to as “deintegration” and “disintegration.” See also *divestiture*.

分解 - Disaggregation

垂直的に統合された公益事業をより小さな構成へと機能的に分離させること；すなわち、発電、給電(*dispatch*)／管理、送電、配電。また、「deintegration」や「disintegration」とも呼ばれる。分離(*divestiture*)参照。

Disbursement - Funds paid out.

支払い - Disbursement

支払われた資金。

Disclosure regulation - Regulatory requirements regarding *disclosures*. This term can also refer to transparency regarding *affiliate* transactions.

開示規制 - Disclosure regulation

(情報) 開示(disclosures)についての規制条件。この言葉は、関係者(affiliate)の取引に関する透明性を指すときもある。

Disclosures - Printed information about conditions, fees, risks, etc.

開示 - Disclosures

状態、料金、リスクなどに関する紙面上の情報。

Disconnection - Terminating telephone service; also, any interruption that ends a call.

断線 - Disconnection

電話サービスの打ち切り；または、通話を終了させる妨害。

Disconnection notice - A warning that service is scheduled to be turned off.

断線警告 - Disconnection notice

サービスを止める予定だということを知らせる警告。

Discount plan - An optional plan that features a lower price for a particular service. Designed to lower bills but also limiting usage.

割引プラン - Discount plan

低価格で特定のサービスを利用できることを特徴とする追加プラン。請求額を抑制するが、使用をも制限することを意図している。

Discount rate - The comparative value of a dollar at some future time and its present value.

割引率 - Discount rate

現在のドルの価値とある将来の時点のドルの価値の比較価値。

Discounted cash flow - A method of *investment appraisal* that considers the timing of receipts and payments. Since returns from investment always arrive in the future, discounted cash flow techniques use a “discount rate” to determine their present worth.

割引キャッシュフロー - Discounted cash flow

収支の時期時間を考慮する投資評価(*investment appraisal*)の一手法。投資による収益は常に将来に入ってくるため、割引キャッシュフローの技術では「割引率(*discount rate*)」を使用して現在の価値を決める。

Discriminating monopoly - A monopoly supplier that charges different prices to different customer groups, based on different price elasticities. See *price discrimination*.

差別独占 - Discriminating monopoly

相違する価格弾力性に基づいて、異なる顧客グループに対して異なった価格を設定する独占供給者。価格差別(*price discrimination*)参照。

Diseconomies of scale - Increases in long-run *average costs* accompanying an increase in the scale of production.

規模の不経済 - Diseconomies of scale

生産規模の拡大に伴う長期平均費用(*average costs*)の増加。

Diseconomies of scope - Multi-product production by a single firm that is less efficient than having separate firms each specializing in the production of a single product.

範囲の不経済 - Diseconomies of scope

別々の企業がそれぞれの単一の生産物生産に特化した場合より非効率的になるような単一の企業による複数生産物の生産。

Disequilibrium - A state of imbalance in which there is tendency for change. For example, *excess demand* is a disequilibrium situation leading to a tendency for prices to rise.

不均衡 - Disequilibrium

変化する傾向のある不安定な状態のこと。たとえば、超過需要(*excess demand*)は、価格の上昇傾向を招く不均衡な状況である。

Dispatch, Dispatching - The control for an integrated electric system to schedule transactions with other interconnected electric utilities and assign generation to specific generating plants and other sources of supply to effect the most reliable and economical supply as the total of the significant area loads rises or falls. The activity has implications for operations and maintenance of high-voltage lines, substations and equipment, including administration of safety procedures.

給電、給電すること - Dispatch, Dispatching

重要な地域の全負荷の増減に応じて最も確実な経済的供給を達成するために、関連のある他の電力事業との取引を計画し、および特定の発電施設や他の供給源に発電を割り当てるよう計画された、統合電力管理システム。この活動は高電圧線、変電所および設備の、安全手順の投与を含んだ管理およびメンテナンスを示唆する。

Distributed Generation - Generating small amounts of energy to meet local (substation level) peak loads, thus displacing the need to upgrade or build additional local distribution lines.

配分された発電 - Distributed Generation

地域（変電所レベル）のピーク負荷を満たすエネルギー量を少しずつ発電すること。よって、地域の配電線の性能を向上させたり増設する必要を取り除く。

Distribution - The act or process of delivering electric energy from convenient points on the transmission system (usually a substation) to consumers.

配電 - Distribution

送電系統（通常は変電所）上の便利な点から消費者へと電力エネルギーを配る行為または手順。

Distribution channel - The organization necessary to distribute goods or service, e.g., distributors, wholesalers, and retailers are each stages in the distribution process.

流通経路 - Distribution channel

財またはサービスを配給するため必要な機構のこと；たとえば、配給過程の段階としてそれぞれ、配給者、卸売業者、および小売業者がある。

Distribution Company - A utility company that is responsible for maintaining and operating a distribution system and providing other services to end-use customers. See *distributing utility*.

配給会社 - Distribution Company

配給システムを維持・管理および最終消費者にその他のサービスを提供することの責任を負っている事業会社。配給事業(*distributing utility*)参照。

Distribution line - One or more circuits of a distribution system that operate at relatively low voltage in comparison with transmission lines.

配電線- Distribution line

伝送回線と比べ、比較的低いボルト数で動く配電システムが一つ以上ある回路。

Distribution of income - The way income is allocated among households. For example, the lowest twenty percent might receive ten percent of the total income. The term can also refer to allocation between factors of production.

所得の配分 - Distribution of income

家庭によってどのように所得が分配されているか。たとえば、下の 20%は全所得の 10 %を受け取るかもしれないなど。あるいは、この言葉は生産要素の中での分配を指すときもある。

Distribution service - The network of wires and equipment that carries electric energy from the transmission system to the customer's premises.

配電サービス - Distribution service

送電系統から顧客のところへと電力エネルギーを運ぶ電線および装置の回路網。

Distribution utility (Disco) - The electric utility entity that constructs and maintains the distribution wires connecting the transmission grid to the final customer. It can also perform other services such as aggregating customers, purchasing power supply and transmission services for customers, and billing customers and reimbursing suppliers. See *Distribution Company*.

配電事業 - Distribution utility (Disco)

最終顧客へと送電系統を繋げる配電線を建設および維持する電力事業体。さらに、顧客を集めたり、顧客のための電力供給や送電サービスを購入したり、顧客に料金請求したり、供給者に返金したりするなど、他のサービス機能を果たすこともできる。配電会社 (*Distribution Company*)参照。

Disutility - When total satisfaction falls as additional units of a good are consumed. For example, additional risk produces disutility for most investors, leading to risk aversion.

不効用 - Disutility

ある財の追加分が消費されていくにつれて、総満足量は下落する。たとえば、リスクが増えると、ほとんどの投資家にとって不効用を生み出し、危険回避に至る。

Diversifiable risk - Risk that can be eliminated by particular actions. For example project-or firm-specific risk can be eliminated either by investing in many projects or by holding the stocks of many companies.

分散可能リスク - Diversifiable risk

特定の行動によって排除することができるリスク。たとえば、プロジェクトまたは企業特定のリスクは、たくさんのプロジェクトに投資したり多数の会社の株式を所有したりすることのいずれかの方法によって排除することができる。

Diversification - An increased range of goods or services provided by a firm.

多様化 - Diversification

企業の提供する財またはサービスの範囲を広げること。

Divestiture - Separation of utility functions for the purpose of changing the ownership of the assets related to the functions. For electricity, the most common form is spinning off the generation assets so they are no longer owned by the shareholders who own the transmission and distribution assets. See *disaggregation*.

事業分離 - Divestiture

事業の機能と関連のある資産の所有権を変えることを目的として事業機能を分離すること。電力でいうと、最も一般的なのは、送電および配電資源を所有する株主によってもはや所有されなくするために発電資産を分割する形である。分解(disaggregation)参照。

Division of labor - Breaking down production into its components and distributing tasks among different persons, groups, or machines to increase efficiency. In conjunction with specialization, such activity promotes productivity.

労働の分業 - Division of labor

効率を向上させるために、生産を構成要素に分類し、異なる個人、団体、または機械の中で仕事を分配すること。特化と連動して、このような活動は生産性を推進させる。

Dominant carrier - A telecom company with sufficient *market share* to play a major role in determining rates.

支配的電気通信事業者<キャリア> - Dominant carrier

料金を決定する際に主要な役割を行使しうるのに十分な市場占有率(*market share*)を持つ電気通信会社。

Dominant firm - A firm able to act relatively independently of its competitors in terms of pricing or output decisions. Dominance has to be assessed within the context of the degree of competition in a relevant market. For example, a dominant firm generally cannot totally ignore the reactions of rival firms, including a competitive fringe. Such a firm might have a large share of total sales, which allows it to set prices to maximize profits while considering the supply response of smaller firms (the competitive fringe).

支配的企業 - Dominant firm

価格設定や産出高を決める際に競合他社から比較的独立してなしうる企業。関連市場内の競争の程度によって支配力は評価されなければならない。たとえば、支配的企業は一般的に競争的周辺を含めたライバル企業の反応を完全に無視することはできない。このような企業が総販売量の大部分を占める場合もあり、その場合にはより小さな企業（競争的周辺）の供給反応を考慮した上で利潤を最大化する価格を設定することができる。

Dominant strategy - A strategy that is best (optimal) no matter what an opponent does.

支配戦略 - Dominant strategy

敵が何をしようとも、最良（最適）な戦略。

Duopoly - A market dominated by two firms.

複占 - Duopoly

二つの企業によって支配されている市場。

Durable good - One expected to remain serviceable for a long time.

耐久消費財 - Durable good

長期的に実用性が維持されると期待される財。

Earnings sharing - A form of hybrid regulation. With this mechanism, the regulator allows the operator to keep some portion of the earnings it receives from selling the product or service and requires the operator to give the rest to customers, through price reductions, refunds, or increased investment in facilities or services.

収益シェアリング - Earnings sharing

ハイブリッド規制の一種。この仕組みの下で、規制者は管理者が製品またはサービスの販売から得た収益の一部を保持することを認め、値下げ、返金、または施設やサービスのへ投資を増やすことを通じて、収入の残りを顧客に与えることを管理者に要求する。

Earnings - **Revenues** minus **cost of sales**, **operating expenses**, and **taxes**, over a given period of time. See net income.

収益 – Earnings

ある一定期間内の収入(revenues)から販売費用(cost of sales)、営業支出(operating expenses)、および税金(taxes)を差し引いたもの。純利益(net income)参照。

E-commerce - Buying and selling online over the internet; also, using computer technology to speed up transactions and make them more efficient from production to delivery

電子商取引 - E-commerce

インターネット上でのオンライン売買；もしくは、コンピュータ技術を利用して取引を速め、生産から配達までをより効率的にすること。

Economic cost - Cost to a firm of utilizing economic resources in production, including opportunity cost.

経済的費用 - Economic cost

機会費用を含め、企業が経済的資源を生産に活用することにかかる費用。

Economic dispatch - Start-up, shutdown and allocation of load to individual generating units to effect the most economical production of electricity for customers. See *dispatching*.

経済的ディスパッチ - Economic dispatch

顧客に対する最も経済的な電力生産を生み出すための個々の発電体への負荷の開始、停止および分配。給電(dispatching)参照。

Economic efficiency principle - Producing desired products at the least possible cost. A term referring to the optimal production and consumption of goods and services, where price equals marginal cost.

経済効率性の原理 - Economic efficiency principle

可能な限り最低限の費用で求められている生産物を生産すること。価格が限界費用と等しくなる財とサービスの最適な生産および消費のことを意味する言葉。

Economic goods - Products and services that are bought and sold. Other valued economic goods, like clean air, may not be amenable to market transactions.

経済財 - Economic goods

売買される製品およびサービス。きれいな空気のような他の価値ある経済財は市場取引にはなじまないかもしれない。

Economic growth - An increase in a country's output of goods and services, usually measured by changes in real *gross domestic product* (GDP).

経済成長 - Economic growth

国の財およびサービスの産出が増加すること。通常、実質国内総生産国(GDP)(*gross domestic product*)の変化によって測られる。

Economic rent - The difference between what a factor of production is earning (its return) and what it has to be earning to retain its present use, i.e., earnings over and above its next best alternative use.

経済的レント - Economic rent

生産要素の稼得（収益）と現在の使用目的を保つために稼いでいるはずの収益との差。すなわち、次善の代替的使用法以上の収入。

Economic systems - Networks of organizations involved in economic activity in a society; these organizations and associated institutional frameworks affect the production and distribution of goods and services.

経済システム - Economic systems

社会での経済活動に関っている機関のネットワーク。これらの機関および関連制度の枠組みは財とサービスの分配に影響を与えている。

Economic welfare - A measure of the ways an economic system benefits its participants. For example, real per capita *standard of living* would be one index of economic welfare. The welfare generated by a project would be the Total benefits minus the *total costs* of the project.

経済厚生 - Economic welfare

経済システムがその参加者に便益を与える方法の尺度。たとえば、実質一人当たりの生計水準(*standard of living*)は経済厚生の一指標となる。プロジェクトによって生まれた厚生は、そのプロジェクトの総便益から総費用(*total costs*)を差し引いたものとなる。

Economies of scale - Lower long-run unit costs with an increase in production capacity perhaps attributable to larger firms' being able to buy in bulk, organize production more efficiently, and/or raise capital cheaper. The term involves making comparisons over output levels, with time allowed for capacity adjustments.

規模の経済性 - Economies of scale

長期的な単位当たりのより低い費用と生産能力の増加は、より大きな企業が一括して購入したり、生産をより効率的に組織したり、および／または資本をより安く調達できることに起因するだろう。この用語は、生産能力調整が許可された期間における産出高水準を比較することを含む。

Economies of scope - Savings that result from producing two or more products or services together.

範囲の経済性 - Economies of scope

二つ以上の製品またはサービスを一緒に生産する結果として可能になる節約分。

Economy rate - The least expensive rate for international telephone calls, which is available at different time periods according to the country called.

エコノミー料金 - Economy rate

通話する国に従って異なる時間帯に利用可能な最も安い国際電話の通話料金。

Effective exchange rate - An average exchange rate for currencies of trading partners weighted to reflect the importance of each country based on value of traded goods. It is expressed as an index number.

実効為替レート - Effective exchange rate

貿易する財の価値に基づいて、それぞれの国の重要性を反映するよう加重された、取引相手通貨の平均為替レート。

Effective yield (or rate of return) - The percentage return received from investment in a bond.

実効利回り（または収益率） - Effective yield (or rate of return)

債券投資から得た収益率。

Efficiency - An economic goal of receiving the most satisfaction from a given amount of resources; it occurs when satisfaction cannot be increased through increased production of one good and less of another. See *allocative efficiency* and *production efficiency*.

効率性 - Efficiency

所与の資源量から最大限の満足を与えるという経済的目標。ある財の生産を増やし、別の財の生産を減らすことによって満足度を増やすことができないときに発生する。配分効率性(*allocative efficiency*)および生産効率性(*production efficiency*)参照。

Efficiency criteria - Rules for assessing a given allocation of resources.

効率性基準 - Efficiency criteria

資源の所与の配分を査定するための規則。

Efficient components pricing rule (ECPR) – A methodology that addresses access pricing by emphasizing the opportunity cost of the integrated access provider. The relevant opportunity cost will depend on market conditions, including product differentiation, bypass, and substitution possibilities. In the most elementary situation, if the incumbent receives the same profits from interconnection and access as it does from sales of the retail product, the competition can enter the market only if they are more efficient in providing retail functions than the incumbent.

効率的要素による価格設定原則 - Efficient components pricing rule (ECPR)

統合されたアクセス提供者の機会費用を強調することによってアクセス・プライシングに対処する方法論。関連する機会費用は、製品の差別化(*product differentiation*)、バイパス(*bypass*)、代替(*substitution*)の可能性などの市場状態に依存する。最も初歩的な状況では、もし既存企業が、相互接続およびアクセスによって、小売製品の販売高と同等の利潤を受けたならば、小売機能の提供が既存企業よりもより効率的な場合に限って競合相手は市場に参入できる。

E-government - The use of technology, particularly computer and communications developments such as the internet, digital TV and mobile phones, to modernize and improve local and national government services.

電子政府 - E-government

地域および国の政府サービスを現代化および向上させるために、インターネットや携帯電話、特にコンピュータおよび通信業の発展した技術を使用すること。

Elastic Demand - A situation where a one percent price change leads to a greater than one percent change in the quantity of a service or product demanded. Elasticity is a measure of responsiveness.

弾力的需要 - Elastic Demand

サービスまたは製品の需要価格の1%の変化率が、需要量の1%を上回る変化率を導く状態。弾力性とは、反応性（敏感度）を測るものである。

Elasticity - Responsiveness; the degree to which one variable (e.g., quantity demanded) is responsive to a change in another (e.g., price).

弾力性 - Elasticity

反応性；一変数（たとえば需要量）がもう一方の変数（たとえば価格）の変化に反応する度合い。

Elasticity of demand - Responsiveness of quantity demanded to a change in a variable such as price, the price of a substitute, or of other goods, income.

需要の弾力性 - Elasticity of demand

価格、代替財またはその他の財の価格、所得などの変数の変化に対しての需要量の反応性。

Elasticity of supply - Responsiveness of quantity supplied to a given change in price.

供給の弾力性 - Elasticity of supply

所与の価格の変化に対する供給量の反応性。

Electric meter - A device that measures the amount of electricity a customer uses. The primary types are energy meters (measures electricity use in kilowatt-hours), demand meters

(also measures peak load), interval demand meters (records use in measured time periods), and *time-of-use* meters (allows different charges for electricity used during different time periods).

電力メーター - Electric meter

顧客の使用する電力量を計測する装置。（キロワット時単位で電力使用量を計測する）電力計、（最大需要量をも計測する）需要電力計、（計測される期間での使用量を記録する）区間需要電力計、および、（異なる時間内での電力使用量に対して異なる料金を課すことを可能にする）使用時間帯(*time-of-use*)計測が主要なタイプ。

Electric supplier - One licensed by a utility *regulatory agency* to provide electric generation services; the power is then delivered by the consumer's electric distribution company. The retailing activity is often bundled with metering, billing, and contracting with generators.

電力供給者 - Electric supplier

公益事業の規制機関(*regulatory agency*)によって電力発電サービスを提供することを認可された供給者。その後、電力は消費者の電力配電会社によって届けられる。小売活動は通常、計測、請求、および発電者らとの契約をも含む。

Electric utility- Any organization, municipality or state agency with a monopoly *franchise* that sells electric energy to end-use customers.

電力公益事業 - Electric utility

電力エネルギーを最終消費者に販売する専売営業権(*franchise*)を所有する機関、地方自治体、または州機関のこと。

Electricity service - Provision of electricity via the network of generating plants, wires and equipment needed to produce or purchase electricity (generation) and deliver it to the local distribution system (transmission).

電力サービス - Electricity service

電力を生産または購入（発電）し、地域の配電組織へ届ける（送電）ために必要な発電施設、電線、機器の網を介した電力提供。

Electricity trade - Scheduled flows of active power between countries, with payment for imported energy and transit services based on signed contracts for electricity export, import, and transit.

電力貿易 - Electricity trade

電力の輸出入および運搬のために締結された契約に基づいた輸入エネルギーおよび運輸サービスの料金支払いによる国と国の間での有効電力の定期的な流出入。

Embedded costs exceeding market prices (ECEMP) - Cost associated with utility investment incurred pursuant to a regulatory or contractual obligation. Also costs reflected in cost-based rates that exceed the price of market alternatives. ECEMP becomes “*stranded costs*” when they exceed the amount that can be recovered through the asset’s sale. Whether such costs should be recovered by utility shareholders is a problematic regulatory question. *Transition costs* are *stranded costs* charged to utility customers as a fee or surcharge once an asset is sold or separated from a vertically integrated utility. See *competitive transition costs*.

市場価格を越える組み込まれた費用 - Embedded costs exceeding market prices (ECEMP)

規制または契約上の義務に従って発生する公益事業投資に伴う費用。また、費用を基準とした料金に反映される費用で、市場の代替物の価格を超過する費用。ECEMP は、資産の販売を通して回収できる価格を超過する場合には「ストランデッド・コスト (*stranded costs*)」となる。このような費用が公益事業の株主によって償われるべきかどうかは疑問の余地がある規制の問題である。移行費用(*transition costs*)は、資産が垂直的に統合された公益事業から販売または分離されると罰金または追加料金として公益事業の顧客に課されるストランデッド・コスト(*stranded costs*)である。競争移行費用 (*competitive transition costs*)参照。

Energy - The capacity for work; a reference to electrical energy among utilities and a measure of the quantity of electricity used in a given time period, measured in kilowatt-hours

エネルギー - Energy

作業容量；公益事業の中での電力エネルギーを指し、キロワット時を単位として計測され、与えられた期間内での電力使用量の計測のこと。

Energy charge - The portion of a utility bill that reflects electric energy consumed or billed.

エネルギー料金 - Energy charge

消費または請求された電力エネルギーを反映した公益事業の請求料金の一部。

Energy conservation - Activities associated with reductions in energy consumption, including investments in energy efficient appliances and equipment.

エネルギー節約 - Energy conservation

エネルギー効率を向上させる器具や設備への投資など、エネルギー消費を減らすことに関連する活動。

Energy costs - Cost associated with the production and transmission of electricity.

エネルギー費用 - Energy costs

電力の生産および送電に伴う関連費用。

Energy efficiency - Using less energy (electricity) to perform the same function. The term "energy conservation" differs since it implies "doing without", although journalists use the terms interchangeably.

エネルギー効率 - Energy efficiency

同等な機能を行うのにより少量のエネルギー(電力)を使用すること。ジャーナリストはこれらの用語を同じ意味でも使うが、「無しで行う」ことを意味することから、「エネルギー節約(energy conservation)」とは異なる。

Energy, off-peak - Energy supplied during times, specified by the supplier, when system demand is relatively low and, consequently, *incremental costs* are also low.

オフピークエネルギー - Energy, off-peak

供給者によって指定された、システム需要量が比較的低く、従って、増分費用 (*incremental costs*)も低い時間帯に供給されるエネルギー。

Energy, primary - Energy available from the utility's supply of power (firm power).

主要エネルギー - Energy, primary

公益事業の動力供給によって利用可能なエネルギー（常時電力）。

Energy, secondary or supplemental - Energy obtained from suppliers other than the utility (non-firm power).

第二または補助的エネルギー - Energy, secondary or supplemental

公益事業以外の供給者から入手したエネルギー（非常時電力）。

Enterprise - Entrepreneurial skills, especially the ability to identify new products or markets, take risks and create profit.

事業 - Enterprise

企業家（起業家）能力；特に新製品または新しい市場を特定でき、リスクをとり、利潤を作り出す能力。

Entrepreneurs - People who undertake the risks of production in anticipation of a profit.

企業家 - Entrepreneurs

利潤を期待して生産のリスクを請け負う人々。

Entry - When new firms join an industry. Entry barriers can make it difficult (or expensive) for a new firm to begin production in some industries.

参入 - Entry

新しい企業が産業に参入すること。産業によっては、参入障壁が新しい企業による生産開始を困難（または高費用）とさせる場合もある。

Environment - The totality of surrounding conditions and circumstances affecting growth or development. Often the term is applied to the natural features of a geographic area: water, air, and land—including ecological relationships.

環境 - Environment

成長または発展に影響を与える、周囲の状態と状況全体。通常は、地理的領域の自然な特徴を意味する用語として適用される：水、空気、土地、および生態的關係など。

Environmental economics - The study of how economic and environmental issues interact, including ways to reduce pollution and analyze non-renewable resources.

環境経済学 - Environmental economics

環境汚染を減少させる方法や再生不可能な資源の分析方法など、経済的および環境的な問題が互いにどのように影響し合うのかを研究する学問。

Equal access - Referring to the ability of different users to obtain network services under the same terms and conditions. In the case of telecommunications, it is the ability of customers to select their long-distance telephone company and allowing all long-distance companies the same opportunity to serve phone customers.

平等なアクセス - Equal access

異なる使用者が同じ条件の下でネットワークサービスを利用できることを意味する。電気通信の場合では、顧客が長距離電話会社を選択できる能力および電話顧客にサービスを提供する同等な機会をすべての長距離会社に与えること。

Equilibrium - A state of balance in which there is no tendency for change. See *disequilibrium*.

均衡 - Equilibrium

変化する傾向のない平衡状態のこと。不均衡(*disequilibrium*)参照。

Equilibrium price - Absence of either a *shortage* or surplus in a market as quantity supplied equals quantity demanded.

均衡価格 - Equilibrium price

供給量が需要量と等しく、市場で過不足（不足(*shortage*)も余剰(*surplus*)のいずれも）が存在しないこと。

Equilibrium rate of interest - The interest rate at which the amount of money borrowers seek is equal to that which lenders are willing to offer.

均衡利子率 - Equilibrium rate of interest

借り手が求める金額が貸し手の貸したい金額とが等しい状態での利子率のこと。

Equities - Another word for shares, the ordinary *shares* of a public company that confer proportional ownership to the holder of equities.

株式 - Equities

Sharesともいう；株主に部分的な所有権を授与する公開会社の通常の株式(*shares*)のこと。

Equity (fairness) criteria - The social desirability of a particular resource allocation. The reference could include *procedural fairness* (equal access to the process of reaching a decision) or *distributional fairness* (in reference to the impacts on those with different incomes—particularly on the poor).

公平性（公正性）基準 - Equity (fairness) criteria

特定の資源配分の社会的な望ましさ。（決断に達する手順への平等なアクセスを意味する）手順の公平性(*procedural fairness*)、または（異なる所得を持つ者、特に貧窮者たちに与える影響を意味する）配分の公平性(*distributional fairness*)などを意味する言葉である。

Equity principle - The idea or concept of economic fairness. See *equity criteria*.

公平性原理 - Equity principle

経済的公平性に関する考えまたは観念。公平性基準(*equity criteria*)参照。

Essential Facility - A facility or infrastructure component viewed as necessary if a competitor is to enter a market. If potentially competitive firms do not have access to the component, the cost of duplicating the component might be viewed as prohibitive. Of course, automatically requiring incumbent companies to provide competitors access to that component at very low prices can serve as a disincentive for competitors to initially invest in creating those facilities. See efficient components pricing rule (ECPR).

不可欠設備 - Essential Facility

競合者が市場に参入する場合に必要と見なされる設備またはインフラ要素。競合する可能性のある企業がこの構成要素へのアクセスを持たない場合に、その構成要素を複製する費用はあまりに高いと見なされる場合がある。もちろん、既存企業にこの構成要素へのアクセスをとて低価額で競争者に提供することを自動的に要求することは、競争者が最初にこれらの施設の作成に投資することへの意欲を妨げるものとして働く可能性がある。効率的中間財価格設定ルール(ECPR)(efficient components pricing rule)参照。

Essential requirements - Conditions imposed regarding establishment, operation and/or provision of a network service. These might include security of network operations, maintenance of network integrity, data protection, environmental protection, effective use of the frequency spectrum (in the case of telecommunications), or public health standards (in the case of water/wastewater systems).

不可欠条件 - Essential requirements

ネットワーク・サービスの設立、運営、および／または提供に関して強いられる条件。ネットワーク管理のセキュリティ、ネットワークの完全状態の整備、データ保護、環境保護、（電気通信の場合には）周波数スペクトルの効率的使用、または（水道／排水 (wastewater) システムの場合には）公衆衛生基準などが含まれる。

Ethics - Motivation based on ideas of right and wrong; the philosophical study of moral values and rules. Some principles, such as honesty or avoidance of exploitation, are widely accepted in the common moralities of many communities.

倫理 - Ethics

正悪の概念に基づいた動機；道徳的な価値や規則に関する哲学的な研究。正直さまたは搾取の回避など。いくつかの原則はたくさんの共同体の共通道徳として広く受け入れられている。

Evening rates - Rates charged by telephone or electricity companies for service after the workday ends (often 5 - 11 p.m., Sundays through Fridays). These "shoulder rates" are less expensive than daytime rates but more expensive than night and weekend rates. See *time of use rates*.

夕方料金 - Evening rates

仕事日が終わった後（通常は、日曜日から金曜日までの 17 時から 23 時）のサービスに対して電話または電力会社によって請求される料金。こういった「ショルダー料金＜ピーク料金とピーク外料金との間にくる第三の料金＞」は日中の料金よりも安い、夜間料金や週末料金よりは高い。使用時間帯料金(*time of use rates*)参照。

Ex parte communication - An off-the-record communication from one side or party only regarding a substantive issue in a government regulatory proceeding. The communication is directed to an official who will make a decision in the matter, so such interactions reduce transparency in the decision process.

一方当事者によるやりとり - Ex parte communication

一方の側・当事者による政府の規制手続きの重要な問題のみに関する非公式なやりとり。当該事項の決断を下す役人に向けられるやりとりなので、このような関わりは決断過程での透明性を弱める。

Excess demand – The situation when consumers want to buy more than producers are prepared to sell at the current price. This leads to a tendency for price to rise unless there is some form of price control (and associated rationing mechanisms).

超過需要 - Excess demand

生産者が現在価格で販売する用意のある量を上回る量を消費者が買いたいという状態。

これは、何らかの形の価格規制（と関連する割当メカニズム）がない限り、価格上昇を招く傾向がある。

Excess supply – The situation when producers are prepared to sell more than consumers are willing to buy at the current price. This leads to a tendency for price to fall unless there is some form of price control (and associated price supports).

超過供給 - Excess supply

現在価格で消費者が買う気のある量を上回る量を生産者が販売する用意のある状態。これは、何らかの形式の価格規制（と関連する価格支援）がない限り、価格下落の傾向を招く。

Exchange control - Government policy affecting the amount of foreign currency available to domestic firms

(外国)為替コントロール - Exchange control

国内企業が利用可能な外国通貨の量に影響する政府政策。

Exchange economy - A market characterized by trade between consumers.

交換経済 - Exchange economy

消費者間の取引を特徴とする市場。

Exchange rate - The price of one currency in terms of another. Exchange rates can be fixed (value set by the government) or floating (value fluctuates according to the market). More generally the term can also refer to the price at which any good is being traded for another good.

(外国)為替レート - Exchange rate

ある通貨の別の通貨を単位としたときの価格。（政府によって価値が決められる）固定為替レートまたは（市場に従って価値が変動する）変動為替レートがある。さらに一般的には、別の財のために交換される財の相場を意味する用語でもある。

Exchange rate parities - *Exchange rates* expressed in terms of gold, dollars or Euros.

為替レート平価 - Exchange rate parities

金、ドル、またはユーロを単位として表される為替レート(*Exchange rate*)。

Executive compensation - All forms of payment, including salaries, company *shares* and other indirect financial advantages, provided to CEOs and other top management.

役員報酬 - Executive compensation

最高経営責任者(CEO)およびその他の経営陣に与えられる給料、会社株式または他の間接的な金銭的利益などをすべて含む支払い。

Exempt wholesale generators (EWGs) - Created under the 1992 U.S. Energy Policy Act, EWGs are exempt from certain financial and legal restrictions stipulated in the Public Utilities Holding Company Act of 1935.

適用除外卸売発電事業者 - Exempt wholesale generators (EWGs)

EWG は 1992 年の米国エネルギー政策法に基づいて設立された。1935 年の公益事業持ち株会社法に規定されている特定の財務的および法的規制を免除される。

Expenses - Any *cost* of doing business resulting from *revenue*-generating activities.

経費 - Expenses

収益(*revenue*)を生み出す活動によって生じるビジネスに関わるすべての費用(*cost*)。

Extension - An additional telephone line or outlet.

延長コード - Extension

追加の電線またはコンセント。

Extent of a market - Market boundaries in terms of both geography and the range of products produced and sold within an area.

市場の範囲 - Extent of a market

ある地域内で生産・販売される製品の地理および範囲の両方の観点による市場の境界。

External benefits - Spillover advantages of production or consumption that are free to beneficiaries; e.g., the sight of a well-kept garden. These benefits accrue to those who do not produce or purchase the product. If these are added to the *private benefits* we get the total social benefits.

外部便益 - External benefits

生産または消費のスピルオーバー効果によって得られる受益者には無償である利点；たとえば、上手に手入れされた庭園の眺め。これは、この製品を生産または購入しない者たちにも生じる効用である。これらを私的便益(*private benefits*)に足すと、総社会便益(*social benefits*)となる。

External constraints - Factors that influence economic behavior but are beyond the control of a consumer or firm.

外部制約 - External constraints

経済的行動に影響を与えるが消費者または企業には制御不能な要素。

External costs - Negative spillover effects of production or consumption for which no compensation is paid, e.g., a polluted stream that damages the health of those living near the stream. If these are added to the *private costs* we get the total social costs.

外部費用 - External costs

補償の支払われないような生産または消費による負のスピルオーバー効果；たとえば、水路付近に住む者たちの健康に危害を及ぼす汚染された水路。これらに私的費用 (*private costs*) を足すと、総社会費用となる。

External debt - The total amount of private and public foreign debt owed by a country.

対外債務 - External debt

国の負う私的・公的海外債務の総額。

External diseconomies of scale - Higher long-run *average costs* for a firm as a result of growing in size. These may stem from bidding up the prices of scarce inputs when production levels are higher (a pecuniary diseconomy).

規模の外部不経済 - External diseconomies of scale

拡大成長する結果として、企業の長期的な平均費用(*average costs*)が高くなること。これらは、生産レベルがより高いときに、希少な投入＜生産要素＞の価格を競り上げることが原因である場合がある（金銭上の不経済）。

External growth - Firm growth via acquisitions (mergers and takeovers).

外部成長 - External growth

買収（合併および乗っ取り）によって企業が成長すること。

External shocks - Unexpected adverse changes from outside a given economy; e.g., a war or commodity price shock.

外的ショック - External shocks

ある経済活動の外での予期しない異変；たとえば、戦争や商品価格ショックなど。

Externalities - Spillover effects of production or consumption for which no payment is made. These can be positive or negative; see *external costs* and *external benefits*.

外部性 - Externalities

支払いが行われない生産または消費のスピルオーバー効果。これらには正（有益）なものと負（有害）なものがある；外部費用(*external costs*)と外部効用(*external benefits*)参照。

Factor cost - The price of an input used as a factor of production. The term can also be used to denote the value of output measured in terms of the cost of the *factors of production* used to produce it.

要素費用 - Factor cost

生産要素として使用される投入物の価格。それを生産するために使用した生産要素(*factors of production*)の費用の観点から計測される産出高の価値を示す用語として使用されることもある。

Factor market - The market for selling and buying resources needed for production; e.g., labor and capital.

要素市場 - Factor market

生産に必要な資源を売買するための市場；たとえば、労働および資本。

Factor mobility - The ability for inputs to move (geographically or across firms or sectors) or be used in alternative productive activities (e.g, labor mobility).

要素の移動性 - Factor mobility

生産要素が（地理的にまたは企業や産業間を）移動または代替できる生産活動（たとえば労働の移動性）に使用可能な能力。

Factors of production - The resources necessary for production, usually classified as land (all natural resources, including minerals and other raw materials), labor (all human resources), capital (all manmade resources), and enterprise or entrepreneurial skills. An economy's rate of growth is clearly affected by the quantity and quality of its factors or production.

生産要素 - Factors of production

通常は土地（鉱物や他の原料などを含めたすべての自然資源）、労働（すべての人的資源）、資本（すべての人工資源）、および企業ないし起業能力として分類される生産に必要な資源。経済の成長率は、その生産要素の量と質によって明確に影響を受ける。

Fair Value - A valuation, in accordance with standard methodology, that is viewed as reasonable to all parties involved in a transaction. The value would be dependent on all pre-existing conditions and expected circumstances.

公正価値 - Fair Value

取引に関わるすべての当事者が適当だと見なすような基本的な方法論に従った査定。この価値は以前から存在する状態および予期される状況のすべてに依存する。

Fairness, distributional outcome - See *equity*. The term is used in reference to the impacts on those with different incomes—particularly on the poor.

分配成果の公正 - Fairness, distributional outcome

公平性(*equity*)参照。異なる所得を持つ者たち（特に貧困者）へ与える影響に関する用語として使用される。

Fairness, procedural - The extent to which procedures are developed following due process, where procedures are transparent and public participation is facilitated; such clarity and accessibility characterizes open regulatory processes. Hearings or meetings are well publicized and arbitrary behavior by the regulator is unacceptable.

手続上の公正 - Fairness, procedural

透明性の高い手続きで、公衆が容易に参加できるように、いかに適正な手続きに従って展開されているか。このような透明度およびアクセスのしやすさは公開の規制手続きの特徴である。公聴会または集会は広く報道されており、規制者による独断的行動は受け入れられない。

Fiber optics - A communications technology that permits light to travel through hair-thin glass fibers and that increases the *data transmission* possible within a cable of small diameter.

光ファイバー - Fiber optics

光が髪の毛のように細いガラス繊維を伝わることを可能にし、小さな直径のケーブル内での可能なデータ伝送(*data transmission*)量を増加させる通信技術。

Field trials - Testing of a product with a small group of consumers to gauge its effectiveness or the best marketing approach.

フィールド・トライアル<現場試行> - Field trials

効果または最良なマーケティング手法を判断するために小グループの消費者に製品を試

すこと。

Final customer (end user) - A family or organization buying a service (such as electricity) for its own use.

最終消費者(エンドユーザー) - Final customer (end user)

自分自身が使用することを目的として（電力などの）サービスを購入する家庭または機関。

Financial economies of scale - The ability of large firms to borrow money on more favorable terms than small firms.

金融上の規模の経済性 - Financial economies of scale

小企業と比べ、大企業の方がより有利な条件でお金を借りることができる能力。

Financial institutions - Firms or organizations offering a range of financial services, including loans, deposits, and trading opportunities.

金融機関 - Financial institutions

ローン、預金、および取引機会などの広範な金融サービスを提供する企業または機関。

Financial intermediaries - Those channeling funds between people and institutions wanting to lend money and those wanting to borrow. Such organizations can package or aggregate financial products.

金融仲介機関 - Financial intermediaries

お金を貸借したい人々や組織の間で資金を融通する機関。このような機関は金融商品をまとめたり集めたりできる。

Financial statements - The collection of a firm's accounting information including *income statement*, *balance sheet*, and *statement of cash flows*. These are audited to verify appropriate separation of lines of business for compliance with regulations prohibiting unfair cross-subsidies and requiring that charges be derived fairly from costs and applied without discrimination.

決算書 - Financial statements

損益計算書(*income statement*)、貸借対照表(*balance sheet*)、および資金収支計算書(*statement of cash flows*)など、企業の会計情報を集めたもの。これらは、不公正な内部補助を禁止し、費用から公正に料金を導出し、差別なく適用されることを要求する規制に従って、ビジネスの境界線の選別が妥当かを確認するために検査される。

Firm obligation - An electric utility's commitment to supply energy or make capacity available during a specified time period.

企業義務 - Firm obligation

特定期間内にエネルギーを供給したり設備能力を提供したりする電力公益事業者のコミットメント。

Fixed costs - Production expenses that are independent of the level of output; e.g., administrative overhead, loan repayments.

固定費用 - Fixed costs

産出高から独立した生産費；たとえば、管理間接費、ローンの再支払いなど。

Fixed input - A production factor that cannot be varied in the short run.

固定生産要素 - Fixed input

短期間では変更することのできない生産要素。

Fixed interest securities - Investments that pay a fixed annual rate of interest, such as *bonds* issued by firms or governments.

固定利子証券 - Fixed interest securities

企業または政府の発行する債券(*bonds*)などのような固定された年間利子率を支払う投資。

Fixed proportions production function - One requiring a definite and unvarying combination of labor and capital to produce each level of output. There are no trade-offs possible (use of less labor and more capital still reduces output).

固定比率生産関数 - Fixed proportions production function

一産出高の各水準を生産するために確定かつ不変な労働および資本の組み合わせを要求する生産関数。トレードオフは発生し得ない（労働の使用を少なくして資本を増やしても産出高を減少させる）。

Fixed publicly available telephone services - Basic telephone service (national and international calling, emergency and information access but no value-added options) made available to end users at fixed locations.

固定された公的に使用可能な電話サービス - Fixed publicly available telephone services

固定された地域での最終使用者に提供される基本的な電話サービス（付加価値オプション抜きの国内・海外通話、緊急および情報アクセス）。

Fixed-weight index - A *cost-of-living index* with quantities of goods and services held constant.

固定加重指標 - Fixed-weight index

財またはサービスの量を一定に保ったときの生計費指数(*cost-of-living index*)。

Flat rate service - Basic telephone service that allows unlimited local calls at a monthly rate.

定額（料金）サービス - Flat rate service

月額で無制限の地域内通話ができる基本的な電話サービス。

Floating exchange rates - Currency rates determined by buyers and sellers rather than government, so that the external value of a currency will rise and fall according to supply and demand in the foreign exchange market.

変動為替相場 - Floating exchange rates

通貨の対外価値が外国為替市場の需要と供給に従って上下するように、政府ではなく、売り手および買い手によって決定される通貨率。

Flowgate - A flowgate is a specified line, set of lines, or combination of lines and other transmission assets that link two nodes (busses) in the power system over which power flows.

フローゲート<放流ゲート> - Flowgate

動力が流れるパワーシステム内の二つのノード（バス）を結びつける明細な線、ひとまの線の線、または線と他の伝送アセットとを組み合わせたものをフローゲートという。

Flowgate price - A flowgate price corresponds to the associated cost of using the flowgate to move power between two nodes in the system when the flowgate is being used to capacity. The associated cost of using the flowgate at capacity is equal to the difference between the costs of unconstrained dispatch and the dispatch necessary to alleviate the congestion at the flowgate.

フローゲート価格 - Flowgate price

フローゲートが最大容量使用されている時に、システム内の二つのノード<結合点>間で動力を動かすためにフローゲートを使用することに伴う費用に相当するのがフローゲート価格である。最大容量でフローゲートを使用することに伴う費用は自由ディスパッチとフローゲートでの渋滞を緩和させるのに必要なディスパッチそれぞれにかかる費用の差に等しい。

Forecasting - Making predictions regarding future outcomes (such as business performance or demand) based on market research. Statistical analysis is used to identify functions relating other variables to the dependent (forecast) variable.

予測 - Forecasting

マーケット・リサーチに基づいて（ビジネス業績や需要などの）将来の状況に関して予測を立てること。従属（予測）変数に他の変数を関係付ける関数を見つけるために統計的分析が使用される。

Foreign direct investment - Investment in other countries that creates production capacity; i.e., investment in physical assets rather than financial instruments.

海外直接投資 - Foreign direct investment

他国における生産能力を作り出すような投資；すなわち、金融手段ではなく物的資産への投資。

Form of Regulation - Prices can be set and adjusted according to a number of approaches, including rate of return, price caps, and hybrid regulation. Various tools, including benchmarking comparisons, can be used to establish performance targets for firms. Besides price, quality of service (including reliability), capacity expansion, and other elements may come under regulatory oversight.

規制の形態 - Form of Regulation

収益率、プライス・キャップ（上限料金規制）およびハイブリッド規制など、数々の手法によって価格を設定および調整できる。企業の業績目標を設定するために、ベンチマーキング比較など、様々なツールを使用できる。価格以外では、（信頼性を含む）サービス品質、生産能力拡大、およびその他の要因が規制監督下に入る。

Formal complaint process - A special procedure to resolve remaining differences after an *informal complaint* procedure has not yielded results satisfactory to the customer.

正式な苦情処理 - Formal complaint process

顧客が満足のいく結果を出せなかった非公式の苦情(*informal complaint*)処理の後にまだ残されている相違点を解決するための特別な処理。

Formula - An equation or rule relating variables to one another. For example, a demand formula expressed mathematically would include coefficients on price and other independent variables—showing how quantity demanded depends on the values of these other variables.

公式 - Formula

変数の互いの関係を表す規則または数式。たとえば、数学的に表された需要公式は価格や他の独立変数の係数を含み、いかに需要量がこれらの他の変数の値に依存するかを表す。

Forward exchange rate - A contracted rate for the purchase of foreign exchange at a fixed point in the future; participation in such activity can involve *hedging* (insurance) or be purely speculative.

先物為替相場 - Forward exchange rate

将来の固定された時点での外国為替の購入に付けられた契約利率。このような取引への参加は（保険などの）ヘッジ(*hedging*)または単なる投機であったりする。

Forward integration - The joining of firms that are positioned at different stages in the chain of production. In this case, a firm at an early stage (mining) might integrate into shipping the ore. A shipping company purchasing a mining company is an example of *backward integration*.

前方統合 - Forward integration

生産チェーンの異なる段階に位置する企業同士の結合。この場合には、早期段階（採鉱など）に位置する企業が鉱石の輸送を統合することなど。運輸会社が採鉱会社を購入することは後方統合(*backward integration*)の一例である。

Forward market - That part of the foreign exchange market concerned with contracting for currency to be bought or sold in the future.

先物市場 - Forward market

将来に売買される通貨を契約することに対応する外国為替市場の一種。

Franchise - A type of business organization allowing use of a business name and products by outlets which purchase these rights but are individually owned.

フランチャイズ - Franchise

商標および製品を使用することを許可するビジネス組織の一種で、販売店はこれらの権利を購入するが、個々に所有されている。

Franchise service territory - In the case of a utility-granted monopoly, the geographic area cannot be served by others. Entry is limited by regulation.

フランチャイズ供給地域 - Franchise service territory

独占を許可された公益事業の場合、その地理的領域は他社が併給することはできない。参入は規制によって制限されている。

Free entry (exit) - Lack of barriers to firms' entry or exit in an industry.

自由参入（退出） - Free entry (exit)

ある産業へ参入・退出するための障壁がないこと。

Free riders - Consumers who enjoy goods without paying since access cannot be easily limited; e.g., neighboring firms who benefit from the private safety patrols paid for by another firm.

フリーライダー - Free riders

容易にはアクセスを限定することができないため、支払いをせずに財を享受する消費者；たとえば、ある企業が民間の警備員を雇っていることから得をする別の近隣の企業。

Fuel charge - The rate charged per kilowatt-hour or cubic feet to cover fuel costs for power production.

燃料費用 - Fuel charge

動力生産のための燃料費を賄うために毎キロワット時または立方フィートに課金される料金。

Fuel cost adjustments - An adjustment to the customer's bill when the actual cost of fuel at the supplier's generating stations varies from a previously specified unit cost. Such adjustments would be part of the rate settlement that established prices for some period of time.

燃料費用調整 - Fuel cost adjustments

供給者の発電所の燃料の実際の費用が以前に指定された単位費用と相違する場合の顧客に対する請求書上の調整。このような調整はある期間に価格を設定した料金清算の一部となる。

Full capacity - The state reached when a firm or economy cannot produce more with existing resources. For example, an electricity generating plant has a maximum amount that it can produce per hour.

完全生産能力 - Full capacity

企業または経済が存在する資源ではもうそれ以上生産できない状態に達すること。たとえば、発電施設には、毎時間生産することのできる最大量がある。

Full cost pricing - Pricing that allocates *fixed costs* among all products or services sold.

フルコスト価格設定 - Full cost pricing

販売された全製品または全サービスの間で固定費用(*fixed costs*)を配分する価格設定。

Fully allocated cost (FAC) - An accounting method to distribute all costs among a firm's various products and services; hence, the FAC may include costs not directly associated with a particular product or service.

完全に配分された費用 - Fully allocated cost (FAC)

企業の様々な製品とサービスの間で全費用を配分する会計手法。ゆえに、FACは特定の製品またはサービスに直接伴わない費用をも含む場合がある。

Fully distributed costs (FDC) – See *Fully allocated costs*.

完全に分配された費用 - Fully distributed costs (FDC)

完全に配分された費用(FAC)(*Fully allocated cost*)参照。

Futures market - A market of contracts for delivery of commodities at a specified future time and price; price is often based on an auction or market basis. A futures market is generally a standardized, exchange-traded, and government-regulated mechanism for *hedging* against price changes.

先物市場 - Futures market

指定された将来の時間と価格で商品を届ける契約市場；通常、価格は競売または市場を基準に決定される。先物市場は一般的には、価格変動へのヘッジ(*hedging*)のための標準化された交換取引および政府規制のメカニズムである。

Gas, natural - Often found along with oil in porous geologic formations beneath the earth's surface, natural gas is a mixture of hydrocarbon and non-hydrocarbon gases, primarily methane.

天然ガス - Gas, natural

天然ガスは地表の下にある多孔質の地層の中で石油と共に発見されることが多く、天然ガスは炭化水素ガスと非炭化水素ガスの混合物であり、主成分はメタンである。

GDP deflator - The index value that removes the effect of inflation on GDP; calculated as total domestic income divided by the deflator and multiplied by 100. GDP is short for gross domestic product.

GDP<国内総生産>デフレーター - GDP deflator

GDPへのインフレの影響を取り除く価値指標；国内総所得をデフレーターで割り、100をかけることによって計算できる。GDPとは、国内総生産(*gross domestic product*)を短縮した名称である。

Gearing ratio - Also called *financial leverage*. Calculated as long-term debt divided by equity plus long-term debt multiplied by 100, the gearing ratio reflects the percentage of capital available for an enterprise that is financed by debt and long-term arrangements. Generally, the higher the gearing, the greater the risk. Gearing is a U.K. term used for financial leverage.

ギアリング比率 - Gearing ratio

ファイナンシャル・レバレッジ(*financial leverage*)とも言う。計算式は、 $\frac{\text{長期債務}}{\text{株式} + \text{長期債務}} \times 100$ ；ギアリング比率は、債務および長期協定によって調達された企業が使用可能な資本の割合を反映する。一般的には、ギアリングが高ければ高いほど、リスクも高くなる。英国ではギアリング(*Gearing*)という用語を使い、米国ではファイナンシャル・レバレッジ(*financial leverage*)と呼ぶ。

Generation dispatch and control - Aggregating and *dispatching* generation from various facilities, and providing backup and *reliability* services. *Ancillary services* include the provision of reactive power, frequency control, and load following. (See *PoolCo* and *power pool*.)

発電の給電および制御 - Generation dispatch and control

様々な施設から発電機を収集および給電(*dispatching*)し、予備<補充>および安定品質<信頼度>(reliability)サービスを提供する。アンシラリーサービス<付帯的なサービス

≥(*Ancillary services*)は、無効電力、周波数制御、および負荷追従の提供を含む。プールコ(PoolCo)および電力プール(power pool)参照。

Generation, generating plant electric power - The large-scale production of electricity in a central plant. A power plant consists of one or more units, each with an individual turbine generator. Turbine generators (turbines directly connected to electric generators) use steam, wind, hot gas or falling water to generate power

発電、電動力発電プラント - **Generation, generating plant electric power**

中央発電所での大規模な電力生産。発電所は一つ以上の単位によって構成され、それぞれ独立したタービン発電機を持っている。タービン発電機（電力発電機に直接接続されているタービン）は動力を生成するため、蒸気、風、高温ガス、または滝水＜流水＞を使用する。

Geographically averaged prices - Prices established by averaging the costs of network elements across a large region so that customers in different areas pay the same rates.

地理的平均価格 - **Geographically averaged prices**

異なる地域の顧客が同じ料金を支払うように、大きい地区内のネットワーク構成要素の費用を平均することによって設定された価格。

Giffen good - A rare type of consumer good in that an increase in income actually decreases demand. A Giffen good is an extreme form of *inferior good*. It arises because the income effect is opposite to and outweighs the *substitution* effect.

ギッフェン財 - **Giffen good**

所得の増加が実際には需要量を減少させるという、消費財のまれな種類。ギッフェン財とは、下級財(*inferior good*)の極端な形である。所得効果が代替(*substitution*)効果と逆の効果を持ち、その効果を上回るために発生する。

Gigawatt (gW) - One gigawatt equals one billion (1,000,000,000) watts, one million (1,000,000) kilowatts, or one thousand (1,000) megawatts.

ギガワット - Gigawatt (gW)

一ギガワットは 10 億(1,000,000,000)ワット、100 万(1,000,000)キロワット、または千(1,000)メガワットと等しい。

Gigawatt-hours (gWh) - One gigawatt-hour equals one billion (1,000,000,000) watt-hours, one million (1,000,000) kilowatt-hours, or one thousand (1,000) megawatt-hours.

ギガワット時間 - Gigawatt-hours (gWh)

一ギガワット時間は 10 億(1,000,000,000)ワット時間、100 万(1,000,000)キロワット時間、または千(1,000)メガワット時間と等しい。

Gini coefficients - A precise way to measure the position of a Lorenz curve, characterizing the degree of inequality across components.

ジニ係数 - Gini coefficients

構成要素の間での不平等の度合いを特徴付け、ローレンツ曲線の位置を正確に計算する方法。

Glide Path - In the case of price cap regulation, the price trajectory can be established by the regulatory authority. Instead of a one-off price adjustment (a large discrete price change), the regulator may establish a prescribed price path over time, so companies are given proper signals for future cost containment and investments. See price cap path.

グライド・パス - Glide Path

プライス・キャップの場合、価格の軌跡は規制当局によって定められる。一度限りの価格調整（大きく離散的な価格変動）ではなく、規制者は規制された価格経路を時間と共に定めるときがあるので、会社には将来の費用抑制および投資のために適当な合図が与えられる。プライス・キャップ・パス(*price cap path*)参照。

Governance - Rules, processes and behavior that affect the way decision-making authority (power) is exercised, particularly regarding openness, participation, *accountability*, effectiveness and coherence.

ガバナンス - Governance

特に公開性、参加、説明責任(*accountability*)、有効性、および首尾一貫性などの意思決定者の行使方法に影響を与える規則、手順および行動。

Government franchising - The process whereby the state selects and monitors an organization that is responsible for delivering service in a geographic area.

政府フランチャイズ - Government franchising

地理的地域でサービスを届ける責任を負っている機関を国家が選択および監視する措置。

Government intervention - Government policies that affect the working of a market; e.g., price controls.

政府介入 - Government intervention

市場の働きに影響を及ぼす政府政策；たとえば、価格統制。

Grace period - A period of time where there is particular flexibility or absence of penalties, for example, the time period during which new telephone customers can select a primary long distance carrier without incurring a charge from the local company.

猶予期間 - Grace period

罰則が特に柔軟または不在な期間；たとえば、新規の電話顧客が地域の会社から料金を請求されずに、主要な遠距離通信事業者を選択できる期間など。

Green power, green pricing - Optional service, usually at a premium price, for power produced by renewable fuels such as wind and solar.

環境に優しい動力、環境に優しい価格設定 - Green power, green pricing

通常は特別料金で、再生利用可能な燃料から生成される動力の付加＜オプション＞で選べる＞サービス。

Grid - A system of interconnected power lines and generators that is managed to meet the requirements of customers connected to the grid at various points. An independent company responsible for the operation of the grid is sometimes called a gridco.

グリッド＜格子＞ - Grid

様々な点でグリッドに接続されている顧客の要求を満たすよう管理されている電線および発電機が相互に連結したシステム。グリッドの運営責任を負っている独立した会社のことをグリッコ(gridco)と言うときがある。

Grid code - A document that contains the minimum technical rules governing maintenance of network stability, security, and *reliability* and that is mandatory for all market participants. Such documents are prepared by a transmission system operator (TSO) and approved by a regulatory body, either an independent *regulatory agency* or ministry representing the government of the country where the TSO is located.

グリッド・コード＜符号＞ - Grid code

ネットワークの安定性、安全性、および信頼度(*reliability*)の維持管理を統治する最低限の専門技術的な規則を含む、すべての市場参加者にとって必須の書類。このような書類は系統運用者(TSO)によって作成され、独立した規制機関(*regulatory agency*)またはTSOの位置する国の政府を代表する省のいずれかの規制当局によって承認される。

Gross domestic product (GDP) - A measure of the total value of all goods and services produced in a given country in a given time period, usually a year, excluding net property income from abroad. It can be measured as the total of income, expenditure or output.

国内総生産(GDP) - Gross domestic product (GDP)

その期間内（通常は一年間）に国内で生産されたすべての財およびサービスの全価値を測るもの。海外からの純財産所得は含まれない。収入、支出、または産出の総額として測ることができる。

Gross investment - Total investment without accounting for depreciation.

粗投資 - Gross investment

減価償却を計上しない総投資額。

Gross national product (GNP) - A measure of worldwide economic activities by a country's citizens. The difference between GNP and GDP is the value of any net property income from abroad.

国民総生産 - Gross national product (GNP)

ある国の国民による世界中での経済活動を測るもの。GNPとGDPの違いは、海外からの純財産所得の価値である。

Hard loan - One charging a commercial rate of interest and offering no concessions (or implicit subsidies) to the debtor. The terms and conditions are based on the perceived financial risks associated with the organization or country receiving the loan.

ハード・ローン - Hard loan

債務者に対して、通商利子率を請求し、譲歩（または暗黙の補助金）は一切申し出ないローン。諸条件はローンを受け取る機関や国に伴う金融リスクに基づいて決められる。

Hearings - Regulatory commissions often institute procedures for listening to facts and evidence from the various parties that will ultimately be affected by a commission decision. These scheduled sessions provide opportunities for citizen participation in the process, and they improve the transparency of decision-making. Some commissions adopt a near-judicial approach to regulatory proceedings, while others have more informal mechanisms for determining rules.

公聴会 - Hearings

規制委員会は、委員会の決断の影響を最終的に受ける様々な当事者から、事実及び証拠を聞く手順をしばしば設ける。これらの定期的な開会には、国民が過程に参加できる機会を提供し、決断を下す上での透明性を改善する。規制訴訟手続きに近い司法的な手法を採用する委員会もあれば、規則を決定する際に非公式な仕組みを採用する委員会もある。

Hedging - Buying or selling futures contracts as a protection against loss associated with price fluctuation.

ヘッジ - Hedging

価格変動に伴う損失を回避するために先物契約を売買すること。

Hedging contracts - Contracts that set future prices and quantities of goods (such as electricity) independently of the short-term market. *Derivatives* may be used for this purpose. (See *contracts for differences*, *futures market*, and *options*.)

ヘッジ契約 - Hedging contracts

短期市場からは独立して将来の価格および（電力のような）財の量を設定する契約。同じ目的のために、デリバティブ(*derivatives*)が使用されるときもある。差金決済取引(*contracts for differences*)、先物市場(*futures market*)、オプション(*options*)を参照。

Holding company (electric utility) - In general, a parent company that directly or indirectly owns a majority or all the voting securities (such as common stock) of one or more electric utility companies located in the region. Under the U.S. Public Utility Holding Company Act of 1935, a holding company is “any company which ...owns, controls ... ten percent or more of the outstanding voting securities of a public utility company.”

持ち株会社(電力公益事業) - Holding company (electric utility)

一般的には、直接または間接的にその地域内に位置する一つ以上の電力公益事業会社の過半数またはすべての議決権のある証券（たとえば普通株式など）を所有する親会社のこと。米国の 1935 年公益事業持ち株会社法の下では、持ち株会社とは「公共事業会社の議決権のある発行済み株式を 10%以上所有および統制するすべての会社」のことである。

Holiday rates - Discounted rates for using a service when demand might be low. For example, the lower charges for long distance calls on certain holidays, as determined by each telephone company.

祝日料金 - Holiday rates

需要が低いだろうとされる時にサービスを利用する際の割引料金。たとえば、各電話会社が決める特定の祝祭日の長距離電話に伴う低い請求額。

Horizontal equity - Fairness, in terms of equal treatment of different people in the same circumstances.

水平的公平 - Horizontal equity

同じ状況にいる異なる人々への平等な待遇に関する公平性。

Horizontal integration - The merger of two companies in the same industry and at the same stage of production.

水平統合 - Horizontal integration

同じ産業内で同じ生産段階を担う二つの会社の合併。

Horizontal merger - The merger of two companies at the same stage of production.

水平合併 - Horizontal merger

同じ生産段階を担う二つの会社の合併。

Horizontal network - The part of a country's transmission system for electricity that is significantly influenced by cross-border exchanges.

水平ネットワーク - Horizontal network

国家の電力の送電系統の一部で、国境を越えた交換によって多大な影響を受ける。

Household income - The total income earned by all households in an economy, a significant part of the overall level of national income.

家計所得 - Household income

経済圏内のすべての家計が稼いだ全所得額のこと、国内所得の全体的な水準の多大な部分を占める。

Human capital - The skills, creativity, knowledge and expertise of workers.

人的資本 - Human capital

労働者の熟練度、創造力、知識、および専門性。

Hybrid Regulation - Approaches to regulation combining features from a number of regulatory systems. See hybrid regulatory systems.

ハイブリッド規制 - Hybrid Regulation

数々の規制システムの特徴を組み合わせた規制の取り組み。

Hybrid regulatory systems - A mixture of different types of incentive plans--for example, cost of service over a range of returns, but price caps over other ranges. Alternatively, the use of yardstick comparisons in creating price caps.

ハイブリッド規制システム - Hybrid regulatory systems

異なる種類のインセンティブ計画を組み合わせたもの；たとえば、一定の収益の範囲にはサービス費用を、だが他の範囲ではプライス・キャップを課すこと。あるいは、料金上限規制を作る際にヤードスティック比較を使用すること。

Hydroelectric generator - An electric generation system that is powered by falling water. A special type operates as a pumped storage facility; i.e., electricity is used to pump water uphill to a reservoir when power demand is low and electricity is cheap to produce; when demand is high and electricity more expensive to produce, the stored water is allowed to flow down through hydroelectric generators.

水力発電機 - Hydroelectric generator

落水によって動く電力発電システム。特殊なタイプは揚水システム設備として運営する；すなわち、動力需要が低く、安く電力を生産できる時に、貯水池へ水を上に送り込むために電力が使用される；動力需要が高く、電力の生産が高つく時には、蓄えられた水を水力発電機を通して下に流すことができる。

Hyperinflation - Very high rates of inflation, which can create major economic problems and political instability. For capital intensive industries, great uncertainty about inflation reduces incentives to invest.

ハイパーインフレーション - Hyperinflation

重大な経済問題および政情不安を引き起こす恐れのある、非常に高いインフレ率。資本集約的な産業では、インフレに関する大きな不確実性が投資するインセンティブを引き

下げる。

Imperfect competition - Situations where the *equilibrium price* is not the result of the impersonal forces of supply and demand—but due to the interaction of relatively large rivals. The result of market structures that feature *barriers to entry* and differentiated products.

不完全競争 - Imperfect competition

需要と供給の非人間的な力の結果ではなく、比較的大規模なライバルの相互関係によって均衡価格(*equilibrium price*)が決まる状況。参入障壁(*barriers to entry*)および差別化商品(*differentiated products*)を特徴とする市場構造の結果。

Import controls - Government-imposed measures that limit the entry (importation) of goods into a country.

輸入制限 - Import controls

政府が設定する、国への財の参入（輸入）を制限する対策。

Import prices - Prices for imported goods.

輸入価格 - Import prices

輸入される財の価格。

Import restrictions - Limitations regarding the purchase of imports, e.g., quotas and tariffs.

輸入規制 - Import restrictions

輸入品の購入に関する制限；たとえば、割り当てや関税。

Imports - Goods, services and capital assets purchased abroad.

輸入品 - Imports

海外で購入された財、サービス、および資本的資産。

Imputed income - Income estimated on the basis of opportunity cost.

帰属所得 - Imputed income

機会費用に基づいて推定される所得。

Inadequacies of information - Limitations in available information (including data and assumptions regarding forecasts). Information is generally incomplete (compared with an ideal data base), but when it is also inaccurate, the inadequacies begin to have a significant affect on decisions. See *information asymmetries*.

情報の不適當性 - Inadequacies of information

入手可能な（データおよび予報に関する仮定を含む）情報に限りがあること。一般的に情報は（理想のデータベースと比べて）不完全だが、さらに情報が不正確な場合、不適當性が決断に重大な影響を及ぼし始める。情報の非対称性(*information asymmetries*)参照。

Incentive effect - An outcome based on policy design that emphasizes rewards and penalties; e.g., obtaining greater effort by offering bonuses for reaching set goals.

インセンティブ効果 - Incentive effect

報酬と罰則を強調する政策設計に基づく結果；たとえば、設定目標に達するとボーナス

を提供することによってさらなる努力を獲得すること。

Incentive efficiency - Adopting appropriate structure of rewards and penalties, based on available information.

インセンティブ効率性 - Incentive efficiency

入手可能な情報に基づいて報酬と罰則の適当な構造を採用すること。

Incentive Regulation - Regulation that encourages certain types of corporate behavior. Some incentives can be perverse—discouraging cost containment. See incentive-based regulation and performance based ratemaking.

インセンティブ規制 - Incentive Regulation

特定の種類の企業行動を奨励する規制。費用抑制を妨げるあいにくのインセンティブもある。インセンティブに基づいた規制(*incentive-based regulation*)と業績に基づいた料金決定(*performance based ratemaking*)参照。

Incentive-based regulation - Conscious use of rewards and penalties to encourage good performance. See *performance based ratemaking*.

インセンティブに基づいた規制 - Incentive-based regulation

良い業績を奨励するため報酬と罰則の意識的な使用。業績に基づいた料金決定(*performance based ratemaking*)参照。

Inclining block tariffs - Unit prices that are constant over some range of customer consumption but are higher at higher levels of consumption. Utilized by some water and electricity utilities. For example, the price per kWh is 3¢/kWh for the first 200 kWh per month and 5¢/kWh from 201-500 and 8¢/kWh beyond.

ブロック料金化 - Inclining block tariffs

顧客消費の一定の範囲では一定であるが、より高い消費レベルでは高くなる単位価格。いくつかの水道および電力公益事業によって使用されている。たとえば毎キロワット時の価格が、最初の毎月 200 キロワット時はキロワット時につき 3 セント、201 から 500 キロワット時になるとキロワット時につき 5 セント、それ以上からはキロワット時につき 8 セントとなるなど。

Income distribution - See *distribution of income*.

所得分配 - Income distribution

所得の配分(*distribution of income*)参照。

Income elasticity of demand - The percentage change in quantity demanded, given a 1% increase in income. A value greater than 1 indicates an income-elastic or income-sensitive product, one for which percentage change in quantity will grow by more than the percentage change in income; a figure less than 1 indicates an income-inelastic product. Income elasticity of demand is important information for a firm in terms of predicting how demand for its products will grow as per capita incomes rises or during a business cycle.

需要の所得弾力性 - Income elasticity of demand

所得が 1% 増加した場合の需要量の変化率。1 を上回る数字は所得弾力的または所得に敏感な製品を示し、この製品の量の変化率は所得の変化率を上回る数値で増加し、1 を下回る数字は所得非弾力的な製品であることを示す。一人当たりの所得が増加するにつれてまたは景気循環の間に製品の需要がどのように増加するかを予想することにおいて、需要の所得弾力性は企業にとって重要な情報である。

Income inequality - The extent to which income is distributed unevenly, unequally. See *distributional fairness*.

所得不平等 - Income inequality

所得が不均等、不平等に分配されている程度。分配の公正性(*distributional fairness*)参照。

Income Statement - An accounting statement that relates [sales](#), [expenses](#), and [net profit](#) for a given period.

損益計算書 - Income Statement

一定の期間内の売上高([sales](#))、経費([expenses](#))、および純利益([net profit](#))を関係づける会計報告書。

Income tax - A tax on wages, rent, interest and dividends that is collected according to legislated rates.

所得税 - Income tax

定められた料金に基づいて集められる賃金、賃貸料、利子、および配当にかかる税金。

Increasing returns - In the short run, the result when an addition to a variable factor of production creates a rise in marginal product.

収穫逦増 - Increasing returns

短期における生産の可変要素の追加が限界生産物の増加を生み出す結果。

Incremental costs - The change in capital and operating costs arising from any incremental output increases, in contrast to fully allocated costs. So long as *incremental revenue* continues to exceed incremental costs, a company increases its value when it expands output.

増分費用 - Incremental costs

完全配賦原価とは対照的に、あらゆる増分産出高の増加によって生じる資本および営業費用の変化。増分収益 (*incremental revenue*)が増分費用を上回り続ける限りその会社は産出を拡大すると、価値が増加する。

Incremental revenue - The additional revenue from an output expansion, also derived from bundling products or services.

増分収益 - Incremental revenue

産出拡大による追加の収益。さらに、まとまった製品またはサービスからも発生する。

Independent goods - In contrast to *complementary goods*, these are not consumed in tandem but are unrelated to each other.

独立財 - Independent goods

補完財(*complementary goods*)とは対照的に、この財は一緒には消費されず、互いに無関係である。

Independent power facility - A facility outside an electric utility's rate base. Depending on the law, it may be able to sell only wholesale power to utilities for resale. With *liberalization* or deregulation, these plants can sell power directly to *ultimate customers* as retail transactions or through the purchase of transmission and distribution services.

独立系動力施設 - Independent power facility

電力公益事業の料金基地外の施設。法律によっては、公益事業に卸の動力のみを再販売の形で販売することしかできない場合がある。自由化(*liberalization*)または規制解除のために、小売取引としてまたは送電および配電サービスの購入を通して、これらの工場は最終顧客(*ultimate customers*)に直接動力を販売することができる。

Independent power producer (IPP) - Any owner/operator of facilities for independent power production.

独立系発電事業者 - Independent power producer (IPP)

独立した電力生産施設の所有者または運営者。

Independent service provider (ISP) - Firms providing telecom services over fixed or mobile networks that they neither own nor operate.

独立系サービス・プロバイダー - Independent service provider (ISP)

所有も運営もしない固定また移動式のネットワークを通じて電気通信サービスを提供する企業。

Index numbers - These start with a value of 100 for a *base year* with subsequent values measured as a percentage change from the base; e.g., a value of 105 means the variable measured by the index has risen by 5% compared with the *base year*. A familiar index is the retail price index, which measures changes in retail prices and therefore serves as one measure of the rate of inflation.

指数 - Index numbers

基準年(*base year*)の 100 という数値で始まり、その基準からの変化率として計測される数値がそれに続く；たとえば、105 という値は指標によって計測された変数が基準年(*base year*)と比較して 5%上昇したことを示す。私たちに親しみのある指標は、小売物価指数で、これは小売価格の変動を測り、したがってインフレ率を計測する一手法として使われる。

Indicators - Variables that reflect economic performance; e.g., interest and unemployment rates, retail sales.

経済指標 - Indicators

経済業績を反映する変数；たとえば、利子率、失業率、小売売上高。

Indirect taxation - Any surcharge on retail price imposed by government and therefore a tax on expenditure; e.g., taxes on purchases of alcohol, tobacco, gas.

間接課税 - Indirect taxation

政府が小売価格に課すあらゆる追加料金。よって、経費の税金となる；たとえば、アルコール、たばこ、ガソリンの購入に課せられる税金。

Indivisibilities - Production situations where output expansions involve discontinuities. Inputs must be utilized at some particular levels to obtain output.

分割不可能性 - Indivisibilities

産出の拡大が不連続性を伴うような生産状況。投入は産出を得るためにいくつかの特定水準で利用されなければならない。

Industry regulators - Government organizations responsible for industry oversight. In the past, ministries established public policy and promulgated rules. Today, most nations have created independent regulatory commissions to *monitor* the behavior of firms, establish rules for market entry, and procedures for changing prices. Commissions generally establish incentives to promote service quality and universal access. Some have antitrust responsibilities. Other agencies may *monitor* performances by firms across sectors, including environmental impacts and worker safety.

産業規制者 - Industry regulators

産業の取り締まり<監督>責任を持つ政府機関。過去には、省が公共政策および公表された規制を制定していた。今日では、ほとんどの国家は、企業の行動をモニター(*monitor*)し、市場参入のための規則を制定し、価格を変更するための手順を確立する独立した規制委員会を作っている。通常、委員会はサービス品質および普遍的アクセスを推進するインセンティブを確立させる。なかには、トラストを規制する責任を負っている委員会もある。他にはすべての部門にわたって企業の環境への影響および労働者の安全などの業績をモニター(*monitor*)するエージェンシーもある。

Inelastic - Unresponsiveness of a variable to changes in another.

非弾力的 - Inelastic

ある変数の他の変数の変動への反応が鈍いこと。

Inelastic Demand - A situation where a one percent price change leads to a less than one percent change in quantity of service or product demanded. Relatively large percentage

changes in price cause relatively small percentage changes in quantity demanded. Inelastic demand means that quantity demanded is not very responsive to changes in the price. An inelastic demand has a coefficient of elasticity between zero and minus one.

非弾力的需要 - Inelastic Demand

1 パーセントの価格変動がサービス量または需要製品の 1 パーセント未満の変動を導く状況。価格の比較的大きな変化率は需要量の比較的小さな変化率を引き起こす。非弾力的需要とは需要量が価格変動にあまり敏感ではないことを意味する。非弾力的需要は 0 から負の 1 までの弾力性係数を持つ。

Infant industries - Those at an early stage of development.

幼稚産業 - Infant industries

発展の初段階に位置している産業。

Inferior goods - Goods with a negative income elasticity. Increases in income cause a decrease in quantity demanded at a given price (e.g., kerosene.)

下級財 - Inferior goods

負の所得弾力性を持った財。価格が一定の場合、所得の増加が需要量の減少を引き起こす（たとえば、灯油）。

Infinitely elastic demand - In graphical terms, a completely horizontal demand curve. Quantity demanded drops to zero at a higher price but will increase without limit at a lower price. A *perfectly competitive* firm (unable to influence price) faces such a demand.

無限大に弾力的な需要- Infinitely elastic demand

図表的に言えば、完全に水平な需要曲線のこと。より高い価格では需要量はゼロにまで落ちるが、より低い価格では限界なく増加する。完全競争的な(*perfectly competitive*)企業（価格に影響を与えることができない）はこのような需要に直面する。

Inflation - A rise in general prices accompanied by a reduction in the value of money; usually measured by the *retail price index (RPI)*.

インフレーション - Inflation

お金の価値の下落を伴う一般価格の上昇；通常は小売物価指数(*retail price index RPI*)によって測られる。

Informal complaint - One made without recourse to formal guidelines.

非公式の苦情 - Informal complaint

正式な指針に頼らずに訴えられる苦情。

Informal sector - That portion of the economy that is not registered with the tax authorities. For example, activities (such as black market transactions) are not reported to the government.

非公式部門 - Informal sector

税務当局に登録されていない経済の一部。たとえば、政府に報告されない活動（闇市場取引など）。

Information - Data that has been recorded, classified, organized, related or interpreted so that meaning is apparent.

情報 - Information

意味が理解できるように記録、分類、整理、関連付け、または解釈されたデータ。

Information asymmetry – In the context of regulation, the operator has information that is unavailable to the regulator. See *adverse selection* and *moral hazard*.

情報の非対称性 - Information asymmetry

規制の文脈では、経営者は規制者が入手できない情報を所有している。逆選択<アドバースセクション>(*adverse selection*)およびモラル・ハザード<道德的危険>(*moral hazard*)参照。

Information disclosure - Requirements that a market participant (such as a regulated firm) provide information. If the information is sensitive (reveals key data or strategies to rival firms), the regulator will limit data available to others

情報公開 - Information disclosure

（規制された企業などの）市場参加者が情報を提供することを要求するもの。もし情報が公にしにくいものである（競合他社に主要なデータないし戦略がばれるなど）なら、規制者は他者に入手可能なデータを制限する。

Information gathering - Activities related to the collection and assembly of data and information. For example, regulators often collect income statements from regulated utilities.

情報収集 - Information gathering

データおよび情報の収集および加工に関連した活動。たとえば通常、規制者は規制された公益事業から損益計算書を集める。

Information inadequacies - See *inadequacies, information*.

情報の不適當 - Information inadequacies

情報の不適當性(*inadequacies, information*)参照。

Information superhighway - A reference to the Internet and Worldwide Web.

情報スーパーハイウェイ - Information superhighway

インターネットおよびワールドワイドウェブ<www>への言及。

Infrastructure - The physical and financial capital embedded in public transport, communication, energy and public service networks, e.g., roads, railways, power stations, schools, bridges, sewers and hospitals.

インフラストラクチャー - Infrastructure

公共輸送機関，通信，エネルギー，および公共サービス網に埋め込まれた物理的および財務的な資本；たとえば，道路，線路，発電所，学校，橋，下水道，および病院など。

Innovation - The introduction and dissemination of a new idea, production method or product throughout a society and economy and leading to change in both. Considered a primary source of economic growth.

イノベーション＜技術革新＞ - Innovation

社会にも経済にも双方に変化をもたらす新しい発想，生産手段または製品を社会または経済の至る所に導入および普及させること。経済成長の主要因と見なされている。

Inputs - Resources that contribute to a production process; e.g., land, labor, capital inputs. Different sectors have different opportunities for productivity growth.

投入 - Inputs

生産作業に貢献する資源；たとえば，土地，労働力，資本の投入。異なる産業部門によって生産性の発展機会は異なる。

Installation - The act of connecting a customer to a network, e.g., telephone service.

インストール＜取付け＞ - Installation

顧客をネットワークにつなげる行為；たとえば，電話サービスなど。

Institution - The term can take on a number of meanings. It can be an organization which is in the business of holding [assets](#) (such as [banks](#), [insurance](#) companies, and [investment companies](#)).

It can also apply to traditions or procedures, as in those associated with a regulatory commission. Also, see institutional factors.

制度 - Institution

この用語は数々の意味を表すことができる。その一つとして、（銀行(banks), 保険(insurance)会社, および投資会社(investment companies)などのように）資産(assets)を持つビジネスに属する組織という意味をとるときもある。さらには、規制委員会に関連するような慣習または手順の意味が適用されるときもある。制度的要素(*institutional factors*)も参照。

Institutional factors - Conditions and formal and informal rules in the society that constrain behavior. These may stem from legislative, executive, or judicial actions, depend on administrative capabilities, informal norms, and social cohesion. Organizations develop and adapt within the framework provided by institutions.

制度的要素 - Institutional factors

行動を抑制する社会の状態および公式・非公式な規則。これらは立法的, 行政的, または裁判による行為から発生したり, 行政能力, 非公式な規範, および社会的結束に依存したりする。制度によって提供される枠組内で組織は発展し, 適応していく。

Insurance - A financial contract based on actuarial studies of loss patterns for large populations. Insurance provides a way to minimize financial losses from fire, theft, etc. by regular payments (premiums) to cover costs should the event occur.

保険 - Insurance

大きな人口での損失パターンの保険数理<保険危険率の計算>の研究に基づいた金銭的な契約。万が一火事や盗難などが発生した場合にかかる費用を償うために, 定期的な支払い(保険料)によって, このような出来事から発生する財務的な損失を最小限に抑える手段を保険は与える。

Integrated resource planning (IRP) - Planning for electric power needs that accomplishes specified social and environmental goals by considering both demand-side management (to

reduce electricity demand) and supply-side management (to redistribute types of generation among fuel types, locations, etc.). A public planning process to evaluate the optimal mix of utility resources and options. In the U.S., IRP has become a formal process prescribed by law in some states and under some provisions of the Clean Air Act Amendments of 1992.

統合資源契約 - Integrated resource planning (IRP)

（電力需要を減少させるため）需要重視の管理および（燃料の種類，場所などの間で発電の種類を再分配するため）供給重視の管理の両方を考慮することによって特定の社会的・環境的目標を成し遂げる電力需要のための計画。公共事業の資源および選択の最適混合を見極めるための公的計画の過程。アメリカでは，IRP はいくつかの州の法律に定められていて，1992 年の大気浄化法の改正＜修正条項＞のいくつかの条項にも定められている正式な手順となっている。

Integrated services digital networks (ISDN) - A type of network that allows users of telecommunications media to communicate with one another, sending and receiving information from personal computers at a quicker speed than with a modem.

総合サービスデジタル網 - Integrated services digital networks (ISDN)

電気通信(telecommunications)メディア使用者が互いに通信し合えることを可能にするネットワークの一種。モデムを使用しているときより速いスピードでパソコンから情報を送受信できる。

Interconnected network - Links between systems that can improve *reliability* or allow interactions across networks. Interconnected lines included within the limits of a geographical area or operation.

相互接続ネットワーク - Interconnected network

信頼性(reliability)を改善するまたはネットワーク間の相互作用を可能にするシステム間の連結。地理的な地域または作業の境界線内に含まれる連系線。

Interconnected system - A number of energy companies linked together by a common, centrally managed regime of generation, transmission, and distribution.

連系系統 - Interconnected system

発電，送電，および配電の共通で中央管理された管理体制によって連結されたいくつかのエネルギー会社。

Interconnection - Links that (due to interoperability) facilitate transactions across networks. For example, any connection (lines, cables, transformers, etc.) that can be used to convey electrical energy in either direction between networks, between power stations, or between power stations and networks.

相互接続＜連系線＞ - Interconnection

（互換性＜相互運用性＞が原因で）ネットワーク間のやりとりを容易にするリンク。たとえば，ネットワーク間，発電所間，または発電所とネットワークの間を，双方向に電力エネルギーを運ぶために使用できるすべての接続（線，ケーブル，変圧器など）。

Interest - Payments by person receiving a loan for use of funds. The amount paid to a lender over and above the original sum borrowed.

利子 - Interest

資金＜ファンド＞を使用するためローンを受け取っている人の支払い。貸し手から借りた元の総額に加えて貸し手に支払う金額。

Interest cover - A measure of how many times over a company can pay its interest due from the level of profit being earned (net profit before interest and taxes divided by interest paid; the higher the resulting figure, the easier for the company to pay). As the *gearing ratio* measures the relative level of debt and long-term finance, the interest cover ratio measures the cost of long-term debt relative to current earnings.

利子負担 - Interest cover

会社が稼いでいる利潤水準から何倍の支払利息を支払うことができるのかを測ること（ $\text{利子および税引き前の純利益} \div \text{支払い利子}$ ；結果の値が高ければ高いほど、その会社は支払い易いことを示す）。ギアリング比率(*gearing ratio*)が負債と長期的な財務の比較水準を測り、利子負担比率は経常利益に対する長期的な負債費用を計測する。

Interest rates - Expressed as a percentage per annum, interest rates can be thought of as the price of money; i.e., the extra amount that has to be paid on a loan.

利子率 - Interest rates

利子率は、年率として表され、お金の価格のようなものと見なすことができる；すなわち、ローンに対して支払わなければならない割増し金額。

Inter-exchange carrier - In telecommunications, a provider of network services linking different telephone exchanges.

中継キャリア - Inter-exchange carrier

電気通信では、異なる電話交換を連結させるネットワーク・サービスの提供者。

Interface - The place where systems meet and act on or communicate with each other; the point of connection, for example, between two telecommunication networks or between a telecom network and customer equipment.

インターフェイス - Interface

システムが合流し、お互いに作用または通信し合う地点；たとえば、二つの電気通信ネットワーク間または電気通信＜電気通信＞ネットワークと顧客の装置間などの接続点。

Interference - The static and other noises sometimes heard over the phone line.

混信 - Interference

電話線上に時々聞こえる雑音およびその他の音。

Intermediate outputs - Output of product or service components that are used in another stage of the production process.

中間産出物 - Intermediate outputs

生産過程の他の段階で使用される生産物またはサービスを構成する産出物。

Intermediate targets - Objectives that serve as proxies of the ultimate objective, used to evaluate how well a strategy is performing in achieving its goal.

中間目標 - Intermediate targets

最終目標の代理として使われる目標。ある戦略がその目標を果たすためにいかに利益を生んでいるかを評価するために使用される。

Internal constraints - Limits placed on behavior by a company's rules, governance procedures and practices.

内部拘束 - Internal constraints

会社の規則および統治手順・実行によって行動が制限されること。

Internal rate of return (IRR) - Used to evaluate a project's financial viability. Calculated from a project's cash outflows and inflows. It sets the present value of the project at zero, and assumes that the cash flow can earn the IRR.

内部収益率 - Internal rate of return (IRR)

プロジェクトの財務的な実現性を見極めるために使用される。ある計画の現金流出入から計算される。その計画の現在価値をゼロに設定し、現金の流出入がIRRを稼ぐことが

できると想定する。

Internet service provider - An enterprise that provides access to Internet services.

**インターネット接続サービス業者<インターネット・サービス・プロバイダー, ISP>
- Internet service provider**

インターネットサービスへのアクセスを提供する企業。

Internet telephony - A type of telephony that uses the Internet for communication by voice.

インターネット電話 - Internet telephony

音声による通信のためにインターネットを利用する電話通信の一種。

Inter-operability - Allows portions of a network to interface with other systems or networks. For example, the technical features of a group of interconnected telecom systems that allow provision of a given service in a consistent and predictable way.

相互運用性 - Inter-operability

ネットワークの部分を他のシステムやネットワークと相互作用させる。たとえば、一貫した予測可能な方法で一定のサービスの提供を可能にする、連系された一群の電気通信システムの技術的な特徴。

Interruptible service - A type of service available to customers under schedules or contracts that anticipate and permit service interruption on short notice. This arrangement enables the electricity distribution company to deal with peak demands (and the associated high cost of service) by rationing the service.

中断＜割り込み＞可能なサービス - Interruptible service

急なサービス中断を予期および許可する付則または契約の下で顧客が利用可能なサービスの一種。このような取り決めは、サービスを制限することによって配電会社がピーク需要（およびそれに伴うサービスにかかる高い費用）に対処することを可能にする。

Interstate pipeline - A pipeline that transports natural gas across state boundaries. In the U.S. such pipelines are subject to FERC jurisdiction under the U.S. Natural Gas Act.

州間のパイプライン - Interstate pipeline

州の境界を越えて天然ガスを運送するパイプライン。アメリカでは、このようなパイプラインは、米国天然ガス法の下で、米連邦エネルギー規制委員会の管轄対象である。

Intervention - Any form of government interference with market mechanisms, especially as an attempt to influence market outcomes, e.g., setting environmental standards or establishing price controls.

介入 - Intervention

政府による市場原理への干渉行為のあらゆる形。特に市場成果に影響を及ぼそうとする試み。たとえば、環境を設定したり、価格規制を設置するなど。

Investment appraisal - An evaluation of investment projects to determine the most profitable.

投資評価 - Investment appraisal

最も利益をもたらす投資計画を決定するための評価。

Investment - An item of value purchased for [income](#) or [capital appreciation](#). Capital investments include equipment, pipes and other fixed assets. Financial investments include stocks, bonds, and other securities.

投資 - Investment

所得(income)または資本(capital)の増価(appreciation)のために購入された価値のあるもの。資本投資とは、設備、管、およびその他の固定資産を含む。金融資産投資とは、株式、債券、およびその他の証券を含む。

Investor-owned utilities (IOUs) - Those utilities organized as tax-paying businesses and usually financed by the sale of securities in the free market; IOUs are generally corporations whose management is responsible to the shareholders.

投資家所有の公益事業 - Investor-owned utilities (IOUs)

税金を支払う事業として組織され、通常は自由市場での証券の販売によって資金調達している公益事業；IOU は一般的に株主が管理責任を負う会社のこと。

Invisible hand - Adam Smith's theory regarding how a free market (i.e., a *perfectly competitive market*) arrives at optimum outcomes and works for the greater benefit of society as individuals seek their own self-interest. Smith was a Scottish social philosopher and political economist who lived 1723-90.

見えざる手 - Invisible hand

個人がそれぞれの自己利益を追求することによって、自由市場（すなわち、完全に競争的な市場 *perfectly competitive market*）がいかに最適な結果を生み、社会によりよい恩恵をもたらすことに関してアダム・スミスが唱えた理論。スコットランド人のスミスは1723年から1790年まで生きた社会哲学者であり、政治経済学者でもあった。

IRP - See *integrated resource planning*.

IRP - IRP

統合資源契約(*integrated resource planning*)参照。

ISO - An independent system operator (ISO) maintains balance of the grid system by controlling the *dispatch* of plants and ensuring that loads match system resources. As such, the operator must be neutral and independent.

独立系統運用者 - ISO

独立系統運用者（ISO）は、設備の給電(*dispatch*)を統制し、負荷とシステム源が釣り合うことを確実にすることによって、グリッドシステムのバランスを維持する。ゆえに管理者は、中立かつ独立していなければならない。

Joint Costs - When multiple products are provided from the same production unit, determining cost causation can be difficult. If products can be produced only in fixed proportion, they do not have separable incremental cost functions. In such cases, the incremental cost is the cost of the composite product. However, when the cost causation of multiple products can be separately determined for each product (through accepted methodologies), the process is viewed as involving common costs. For example, some overhead costs might be able to be linked to relative output levels.

結合費用 - Joint Costs

複数の生産物が同じ生産単位から供給されるとき、費用要因を判断するのは難しい。もし生産物が一定の固定された割合でしか生産できないなら、分離可能な増分費用関数を持たない。このような場合、増分費用は混合生産物の費用である。しかし、複数の生産物の費用要因がそれぞれの生産物ごとに（容認できる方法で）別々に決定できる場合、その過程は共通費用を含むと見なされる。たとえば、間接費＜オーバーヘッド＞の中には相対的な産出高水準と結び付けることができるものもある。

Joint demand - The associated demand for complementary goods; i.e., those used together.

結合需要 - Joint demand

補完財に伴う需要；すなわち、一緒に使用されるもの。

Joint ownership - Proportional sharing of costs (capital investments and expenses) and profits by two or more firms according to a contracted arrangement (usually based on investments).

共同所有権 - Joint ownership

（通常は投資に基づく）取り決めの契約に従った、二つ以上の企業による費用（資本投資および支出）および利潤に見合った共有のこと。

Joint supply - Products that are produced together. Product B might be viewed as a by-product of Product A if demand for the latter is the primary determinant of the level of production capacity.

結合供給 - Joint supply

協働して生産される生産物。生産容量レベルの主要な決定要素が生産物Aの需要である場合、生産物Bは生産物Aの副産物と見なされる場合がある。

Journalists - Reporters or editorial-writers for periodicals, such as newspapers. Such individuals work in other media, including television and electronic media.

ジャーナリスト<記者> - Journalists

新聞などの定期刊行物の報道記者または論説記者。このような個人はテレビや電子媒体を含む他のメディアで働く。

Judicial review – Review of an administrative decision by the Judicature. This procedure is used to control administrative discretion and fairness of conflicts resolution.

司法審査 - Judicial review

司法組織の行政に関する決断を審査すること。この手順は行政の決定権および紛争解決の公平性を統制するために使用される。

Laissez faire - An economic philosophy opposing governmental intervention beyond the minimum necessary for the maintenance of peace and property rights in the belief that markets are the best organizers of economic activity.

自由放任主義<レッセフェール> - Laissez faire

経済活動では市場が最適なまとめ役であるという信念から、平和と所有権の維持に最小限必要な政府介入以外には反対する経済哲学。

Late charge - A penalty fee for customer payments received after their due date.

延滞料金 - Late charge

期日を過ぎて受け取る顧客の支払いにかかる違約金。

Late payment - Payment after a bill is due.

支払い遅延 - Late payment

請求期日を過ぎての支払い。

Law of diminishing marginal utility - An economic principle stating that the more a consumer has of a given commodity, the smaller the satisfaction from each additional unit consumed during a time period.

限界効用逓減の法則 - Law of diminishing marginal utility

消費者がある商品を多く持っているほど、ある期間内に消費される追加単位それぞれから得る満足感は小さくなっていくという経済原理。

Law - The term has several meanings. First, it can refer to a generally accepted, verified, proven, fundamental scientific relation. A law is a scientifically verified, cause-and-effect relation about the workings of the world. It has been tested and retested through the scientific method. The law of demand, law of increasing opportunity cost, and law of diminishing marginal utility are three fundamental (and extremely important) economic laws of nature. Second, the term can apply to legislative statutes.

法 - Law

この用語には複数の意味がある。第一に、一般的に受け入れられ、確証・証明されている基本的な科学的関係を表す場合がある。法則とは、世界の働きに関する、科学的に確証された因果関係である。科学的手法によって試行、そして再試行されてきた。需要の法則、機会費用逓増の法則、および限界効用逓減の法則は3つの基本的（で大変重要）

な自然界の経済法則である。第二に、この用語は立法上の規則を示すためにも適用される。

LEC (local exchange carrier) - A local telephone company.

地域電話会社<通信事業者> - LEC (local exchange carrier)

地域の電話会社。

Legal Frameworks - Laws and policies at several levels that operate together to impact individual and social behavior.

法的枠組み - Legal Frameworks

一緒に作用することによって個人および社会の行動に影響を及ぼす幾つかの段階での法律および政策。

Legal Process - Steps involved in the implementation, application, or judicial appeal of laws. The national constitution (as interpreted by the nation's highest court) serves as final step for most cases. The record of testimony, procedures, and decisions can be used to track actions at the various steps of the process.

法的手続き - Legal Process

法の施行、適用、または司法的な不服申立てに関わる処置。（国の最高裁判所の解釈による）憲法はほとんどの場合、最終処置段階である。宣誓証言、手順、および判決の記録は、この過程の様々な段階での行為を追跡するために使用できる。

Legislation - Law enacted by a legislative body

法律 - Legislation

立法機関によって制定された法。

Liabilities - Financial commitments that can be summed up as money owed; e.g., similarly, on a

balance sheet, liabilities include short-term debt, long-term debt, and accounts payable. The main liabilities of banks are the deposits of their customers.

負債＜債務＞ - Liabilities

金銭的約定、要するに借りているお金；たとえば、同様に貸借対照表上では、負債は短期的債務、長期的債務、および買掛金を含む。銀行の主要な負債は顧客の預金である。

Liberalization - Opening up markets to the forces of supply and demand involving a reduction of government intervention, including greater freedom of entry.

自由化 - Liberalization

より自由な参入を含めた政府介入の縮小を伴い、市場を需要と供給の力へと開けること。

License - Permission to engage in a certain activity, granted by the appropriate authority. Service obligations and technical requirements are generally specified in the associated document.

免許＜ライセンス＞ - License

適切な権力者によって譲渡される特定の活動に携わるための許可証。通常、サービスの義務および技術的な必要条件は付随の書類に明記されている。

Licensing - A contractual arrangement whereby an authorized government entity gives permission for a firm to operate. For example, an environmental protection agency may license a generator, or a utility commission may monitor a license issued by a ministry. Also, a private firm may license another to use a patent, utilize a brand, or sell through particular retail channels.

ライセンス供与 - Licensing

権限のある政府団体が企業に営業活動する許可を与えることの契約上の合意。たとえば、環境保護エージェンシーは発電者に免許を与えるだろうし、公益事業委員会は省によ

って発行された免許をモニター<監視>(monitor)するだろう。さらに、私企業は他の企業が特許を使用、銘柄を利用、または特定の小売経路を使って販売することに免許を与えることもある。

Licensing service specifications - Terms and conditions associated with a licensing process. Performance standards (specified in the license), that must be met if the license is to be continued. These targets can involve very complicated arrangements for determining compliance.

ライセンス・サービス明細 - Licensing service specifications

ライセンス供与過程における条件。ライセンスを維持するために達していなければならない（ライセンスに明記されている）業績基準。このような目標には、法令順守（コンプライアンス）を決定するための非常に複雑な取り決めを含むことがある。

Lifeline rates - Rates designed to promote universal access and emergency service (e.g. in telephones, a minimum number of minutes included in the basic rates). See *low usage tariffs* and *low income tariffs*.

ライフライン料金 - Lifeline rates

普遍的アクセスおよび緊急サービスを推進するために設計された料金（たとえば、電話で言うと、基本料金に含まれる最小限の分数）。低使用料金請求方式(*low usage tariffs*)と低所得料金(*low income tariffs*)参照。

Light-handed incentives for efficiency - See *light-handed regulation*.

効率性のためのライトハンドインセンティブ - Light-handed incentives for efficiency

ライトハンド規制(*light-handed regulation*)参照。

Light-handed regulation - Allows the firm discretion in how it meets regulatory targets.

Regulation that is not intrusive, in contrast to command and control or even *cost of service regulation*. This process is designed to reduce information requirements and high compliance costs, while introducing clear incentives for good performance. See *performance based regulation*.

ライトハンド規制 - Light-handed regulation

企業に規制目標に達する方法を選択する自由を認める規制。命令および統制，あるいはサービス費用規制(*Cost-of-service regulation*)とは対照的に，介入的ではない規制。この過程は，良好な成果への明確なインセンティブをもたらすと共に，必要な情報量および高額なコンプライアンス費用を軽減するため設計されている。(成果ベース規制 *performance based regulation*)参照。

Limited company - One owned by shareholders with limited liability; i.e., their losses are limited to the amount they have invested.

有限会社 - Limited company

有限的な責任を抱える株主らによって所有される会社；すなわち，彼らの損失は投資額に限られる。

Limited disconnection - Also called soft *disconnection*, limited disconnection allows people whose telephone service has been canceled to call emergency services and the phone company on their telephone.

限定的な断線 - Limited disconnection

ソフトな断線(*disconnection*)とも呼ばれ，通話サービスを解消された人々がその電話で緊急サービスおよびその電話会社に電話をかけることを可能にする。

Limited liability - Restriction of shareholders' losses to the amount of capital they have invested in a company. See *limited company*.

有限責任 - Limited liability

株主の損失をその会社に投資した資本の量に制限すること。有限会社(*Limited company*)参照。

Liquid assets - Assets that can be converted to cash quickly and easily.

流動資産 - **Liquid assets**

迅速かつ容易に現金に換算＜両替＞可能な資産のこと。

Liquidity - The ease with which an asset can be converted to cash.

流動性 - **Liquidity**

ある資産を現金に替えることができる容易さ。

Litigation - A process of contesting an issue in an adversarial lawsuit—which can be settled by a judicial trial or pre-trial agreement.

訴訟 - **Litigation**

対審法廷で係争点を訴える過程。司法裁判または審理前の合意によって解決することができる。

Load - The power demanded from a utility system at a given point in time. The peak load capacity is the most power that can be drawn down at any point of time.

負荷 - **Load**

ある時点での公益事業施設が要求する電力量。最大需要量の容量とはどの時点であろうと引き得る最大動力である。

Load centers - A geographical area where large amounts of power are demanded by end users.

負荷センター - Load centers

多くの動力量を要求する最終利用者が集まった地理的地域。

Load curve - A graph of the varying demand and load over a given period, shown as kilowatts provided.

負荷曲線 - Load curve

ある期間での変化する需要および負荷をキロワットで示したグラフ。

Load factor - The ratio of the average load supplied, in kilowatts, during a given period compared to the peak or maximum loads in that period. A load factor of one implies a constant demand throughout all 15 minute periods.

負荷率<ロードファクター> - Load factor

その期間内でのキロワットで示された負荷の平均供給量の、ある期間内のピークまたは最大負荷量と比べたときの比率。たとえば、1の負荷率は全15分間中一定の需要を示す。

Load following - A *wheeling* utility's obligation to make up from its own generation sources any difference in the amount of power being wheeled and the requirements of the customer receiving or the supplier delivering the wheeled power. This involves dedicating sufficient generating capacity to the automatic generator control (AGC) mode and monitoring mismatches between intended and actual interchanges between control areas and transmitting control signals to AGC generators to minimize this mismatch. Load following helps maintain system frequency. Otherwise, generators would slow down if demand exceeded supply and speed up if supply exceeded demand. Both situations could result in an unstable situation that could lead to a widespread outage.

負荷追従 - Load following

託送される動力量と、託送された動力を受け取る顧客または配達する供給者の要求との差を、自分自身の発電源から補うという託送(*wheeling*)公益事業の義務。これには、十分な発電容量を自動周波数制御発電機（AGC）モードに費やし、制御域間での意図された交換と実際の交換との間のミスマッチをモニター＜監視＞し、このミスマッチを最小限に抑えるために自動周波数制御発電機（AGC）へ制御信号を送信することが必要となる。負荷追従は系統周波数を維持することを助ける。さもないと発電機は、需要が供給を上回る場合には減速し、供給が需要を上回る場合には加速する。両方の状況の結果として不安定な状態になり、それが広範囲に及ぶ停電を引き起こす可能性がある。

Load management - In contrast to conservation strategies to reduce energy usage generally, load management tries to shift demand from peak generating periods to off-peak times. Many utilities encourage load management by offering customers a choice of service options with various price incentives. See *interruptible rates*.

負荷管理 - Load management

エネルギー使用量一般を削減しようとする節約戦略と比較すると、負荷管理は需要を最大発電時期からオフピーク時期へと移すことを試みる。多くの公益事業は、顧客に様々な価格インセンティブを伴ったオプション・サービスの選択を与えることによって、負荷管理を奨励する。中断＜割り込み＞可能料金(*Interruptible rates*)参照。

Load profile - Based on individual customer data or averages for similar customers, a load profile can be used to estimate electricity usage and determine the cost of service. Customers with small energy needs may want to participate in *customer choice* billing based on a load profile rather than interval demand meter data.

負荷プロファイル - Load profile

個人の顧客データまたは同様の顧客平均に基づいて、電力使用量を推定しサービス費用を判断するために、負荷プロファイルを使用することができる。少量のエネルギーしか必要としない顧客は、インターバル需要測定データではなく、負荷プロファイルに基づいた顧客選択(*customer choice*)請求方式に参加してもよい。

Load shifting - Moving energy load from on-peak to off-peak periods.

負荷シフト - Load shifting

ピーク時からオフピーク時期へエネルギー負荷を移動させること。

Loan principal - The original amount of money borrowed under a loan.

融資元金 - Loan principal

ローンで借りた元の金額。

Lobbying - Attempts by individuals and organizations to influence public officials toward a desired action or policy. Lobbyists can provide useful information that helps clarify the implications of policy options; however, much lobbying activity is directed at benefiting special interests which have the economic (and therefore political) clout to influence legislation and agency rulings. Nations often attempt to address the potential ethical issues associated with the abuse of access through registration and reporting requirements.

ロビイング - Lobbying

自分が望む行動または政策の実行に向けて、個人および組織が公共の当局者に影響を与えようとする試み。ロビイストは、政策の選択肢の含意を明確にし得る便利な情報を提供することができる。しかし、多くのロビイング活動は、立法およびエージェンシーの統治に影響を及ぼす経済的（それゆえ政治的）勢力を持った、特殊な利益を得ることに向けられることが多い。通常、国家は、登録および報告を要求することによってアクセス悪用に伴う、潜在的な倫理問題への取り組みを試みる。

Local call - One within a limited geographical area designated by the local telephone company.

市内通話 - Local call

その地域の電話会社によって指定され、限定された地理的地域内での通話。

Local distribution company (LDC) - A company that engages in transporting a service in a narrow geographical area. In the case of natural gas, a company that buys gas for resale to end users and that may deliver the gas from interstate pipelines to the end users' facilities.

地域配給会社(LDC) - Local distribution company (LDC)

狭い地理的地域にサービスを伝送することに従事する会社。天然ガスの場合、最終消費者に転売するためガスを購入し、州際＜州間の＞パイプラインから最終使用者の施設まで届けることがよくある、地域ガス供給会社のことを意味する。

Local exchange - See *central office*.

市内交換 - Local exchange

中央局 (*central office*)参照。

Local loop - The wire connecting the telephone company's central office building to the customer's property.

ローカルループ - Local loop

電話会社の中央局の建物と顧客の土地とを繋いでいる電線のこと。

Long distance call - See *toll call*.

長距離通話 - Long distance call

市外通話(*toll call*)参照。

Long run - A relatively long period of time during which all economic inputs, including capital, can be changed.

長期 - Long run

資本を含めたすべての経済投入が変化可能な比較的長い期間のこと。

Long-run average cost curve - A graph of the minimum unit cost of production at each level of output while allowing plant size to vary.

長期平均費用曲線 - Long-run average cost curve

工場の大きさ可変な場合、産出高ごとの最小限の単位当たりの生産費用を示したグラフ。

Long-term liquidity ratios - These financial ratios assess the performance of funds invested in a company for a longer period of time; including the gearing and *interest cover* ratios. They measure the extent to which the *capital employed* in the business has been financed either by shareholders or by borrowing and long-term financing.

長期流動性比率 - Long-term liquidity ratios

これらの財務比率はより長い期間で会社に投資される資金の成果を査定する。ギアリング比率(*gearing ratio*)や利子負担(*interest cover*)率など。これらは、株主あるいは借入および長期資金調達のいずれかによって、事業の使用総資本(*capital employed*)がどの程度調達されているのかを計測する。

Loss (energy, water, and commercial losses) - Energy (kilowatt-hours) and power (kilowatts) lost or unaccounted for in the operation of an electric system; primarily attributable to energy transformations from kilowatt-hours to waste heat in electric conductors and apparatus (line losses). Water losses are often from leakages in a system. Commercial losses encompass service theft: taking service without making payments to the service provider.

損失(エネルギー、水、および商業上の損失) - Loss (energy, water, and commercial losses)

電力システムの運営において失ったあるいは計上されなかったエネルギー（キロワット時）および電力（キロワット）；主に電力導線および器具一式（ラインロス）内でのキロワット時から排熱へのエネルギー変換に帰することができる。水の損失は通常、システム内の漏出によるものである。商業上の損失はサービス窃盗を含む（サービス提供者に対して支払いをせずにサービスを受け取ること）。

Low-income tariffs - Price structures available to customers below a designated income threshold to promote universal access to infrastructure services. Such tariffs generally involve targeted *subsidies*.

低所得料金 - Low-income tariffs

インフラ・サービスの普遍的アクセスを推進するため、指定の所得より低い顧客が利用できる価格構造。このような料金は、一般的に特定対象の補助金(subsidies)に関係する。

Low-usage tariffs - Price structures available to customers who are willing to consume relatively small amounts of service. These tariffs may involve *inverted block rates*, sometimes labeled “*Lifeline rates*.”

低使用料金 - Low-usage tariffs

比較的に少量のサービスを消費することを望んでいる顧客が利用できる価格構造。これらの料金は場合によっては「ライフライン料金(lifeline rates)」と呼ばれる逆ブロック料金(inverted block rates)に関係することがある。

Mandates - Input requirements or performance targets specified by legislation or agency rulings. Such requirements generally give little or no discretion to the firm that must comply. Meeting mandates requires expenses that usually are passed on to customers in the form of higher prices (unless there is already significant managerial slack). There can be penalties associated with non-compliance.

指令 - Mandates

法律またはエージェンシーの規則により指定された必要な投入要件または成果目標。一般的に、これらの要求に対して従わなければならない企業は、ほとんどまたは全く選択の余地はない。要求を満たすことは、より高い価格の形で、通常は顧客に回す支出を必要とする（大きな経営上のたるみがない限り）。従わなければ罰則を伴うことがある。

Marginal cost - The cost of providing the next unit of output. When larger increments of output are considered, the equivalent term is *incremental cost*. Sunk costs would be ignored since these do not change with a small increase in output.

限界費用 - Marginal cost

次の1単位の産出高を供給するのに伴う費用。より大きな産出の増分を考えることができる場合は、増分費用(*incremental cost*)と同等の用語になる。産出の少しの増加によって変化しないため、サンク・コスト(*sunk costs*)は無視される。

Marginal cost pricing - Setting price equal to the additional cost of producing each unit (e.g., kilowatt-hour) in terms of changes in associated variable costs.

限界費用価格設定 - Marginal cost pricing

関連する可変費用の変化を単位としてそれぞれの単位（たとえばキロワット時）を生産する際に伴う追加費用と価格を等しく設定すること。

Marginal external benefit - Benefit resulting from the production or consumption of additional units accruing to a different party than the one producing or consuming the product. See *positive externality*.

限界外部便益 - Marginal external benefit

追加の数量の生産または消費の結果として、生産物を生産または消費する当事者とは異なる人に対して生ずる便益。正の外部性(*positive externality*)参照。

Marginal external cost - Cost resulting from the production of one additional unit accruing to a different party than the one producing or consuming the product. See *negative externality*.

限界外部費用 - Marginal external cost

追加の数量の生産の結果として、その生産物を生産または消費する当事者とは別の人に生ずる費用。負の外部性(*negative externality*)参照。

Marginal price - For a single service, the price per unit for the next unit if it were purchased. Under *block tariffs*, the marginal price depends on the level of consumption. In the case of multiple products, the difference in price of a *bundled service* with and without a particular element.

限界価格 - Marginal price

単一のサービスに関しては、購入される次の数量のための単位当たりの価格。ブロック料金(*block tariffs*)の下では、限界価格は消費レベルに依存する。複数生産物の場合には、特定の要素の有無にかかわる一括サービス(*bundled service*)の価格の差異のこと。

Marginal private benefit - The increase in benefit obtained from consumption or production of one additional unit received by the entity consuming or producing the product.

限界私的便益 - Marginal private benefit

生産物を消費または生産する人が追加 1 単位の消費または生産によって受け取る便益の増加。

Marginal private cost - The cost incurred from consumption or production of one additional unit borne by the entity consuming or producing the product.

限界私的費用 - Marginal private cost

生産物を消費または生産する人が、消費または生産の 1 単位の追加によって負担する費用。

Marginal product - The change in *total product* obtained with an additional unit of a variable factor (e.g., labor).

限界生産物 - Marginal product

可変要素（たとえば労働）の追加単位に伴って得る総生産物(*total product*)の変化。

Marginal product of labor - The addition to output when there is one additional worker (holding other inputs fixed).

労働の限界生産物 - Marginal product of labor

（他の投入を固定した場合の）追加の労働者がいる時の生産高の追加分。

Marginal rate of tax - The proportion of each extra unit of income owed to the government. High marginal tax rates can act as a disincentive to effort.

限界税率 - Marginal rate of tax

所得の追加 1 単位当たりの政府への支払い義務がある割合。高い限界税率は努力するインセンティブを阻害するよう働く場合がある、

Marginal revenue - The change in *total revenue* from the sale of one additional unit. For a *perfectly competitive* firm (or price-taker), marginal revenue is equal to price. For a firm with a downward sloping demand, marginal revenue is less than price.

限界収入 - Marginal revenue

追加の 1 単位を販売することによる総収入(*total revenue*)の変化。完全競争(*perfectly competitive*)的な企業（または価格受容者）にとっては、限界収入は価格と等しい。需要曲線が下方に傾いている企業にとっては、限界収入は価格より低い。

Marginal social cost - The cost incurred by both the firm and society for each extra unit of a good or service produced. The marginal social cost includes any *negative externality*.

社会的限界費用 - Marginal social cost

生産される財・サービスの数量を各々追加するために企業と社会両方が負担する費用。社会的限界費用にはすべての負の外部性(*negative externality*)が含まれる。

Market - Collection of buyers and sellers that, through the forces of supply and demand, determine the price of a product.

市場 - Market

需要と供給の力を通して生産物の価格を決定する一群の買い手と売り手。

Market concentration - Market domination by the largest firms in the industry expressed as the percentage of market output produced by the top four firms: four-firm concentration ratio. A more sophisticated measure of concentration (*Herfindahl Index*) incorporates the size distribution of all the firms supplying output to the market.

市場集中 - Market concentration

上位 4 企業によって生産される市場産出高の割合（四企業集中度）によって表される産業内の最大の企業による市場支配。集中度を計測するより洗練された方法（ハーフィン

ダール・ハーシュマン・インデックス(Herfindahl Index) は、市場に産出高を供給しているすべての企業の規模分布を考慮する。

Market economy - An economic system that rewards individuals on the basis of their skills, effort, and of the value of the resources they own, where resources are allocated through supply and demand (price mechanism).

市場経済 - Market economy

需要と供給（価格メカニズム）を通して資源が配分され、能力、努力、および所有している特性の価値に基づいて個人に報酬を与える経済構造。

Market failure - A situation where the presence of *positive externalities* or *negative externalities* leads an output level for a product to be too low or high. That is *marginal social benefit* deviates from *marginal social cost*. Also, see *market imperfections* for a related set of circumstances that yield inefficient output levels.

市場の失敗 - Market failure

正の外部性(positive externalities)または負の外部性(negative externalities)の存在によって生産物の産出高が高すぎたり低すぎたりする状況。つまり、社会的限界費用(marginal social cost)から社会的限界便益(marginal social benefit)が乖離すること。さらに、非効率的な産出高を引き起こす一連の状況である市場の不完全性(market imperfections)も参照。

Market for loanable funds - This is the financial market where firms borrow funds supplied by investors.

貸付可能な資金市場 - Market for loanable funds

投資家の供給した資金を企業が借りる金融市場のこと。

Market foreclosure - Government erection of entry barriers. Also, business conduct that limits market access by other potential supplies. For example, *vertical integration* by a manufacturer into retail that dramatically reduces the ability of other manufacturers to obtain distribution channels.

マーケットフォアクロージャー - Market foreclosure

政府が参入障壁を作り出すこと。また、他の潜在的供給者による市場アクセスを制限する事業行為。たとえば、他の製造業者が流通経路を著しく獲得することを難しくするような製造業者による小売業への垂直統合(*vertical integration*)など。

Market imperfections - Situations that differ from those that characterize efficient competitive markets. *Market power* is inconsistent with perfect competition. Also, when consumers are not aware of the consequences of decisions on their own health or well-being (e.g., unhealthy food or unsafe products), such consumer ignorance is sometimes viewed as a market imperfection. Such imperfections provide a potential justification for government intervention (and antitrust and product labeling, in the above cases). See also *market failures* for another category of problems.

市場の不完全性 - Market imperfections

効率的な競争市場を特徴付けるものとは異なる状況。市場支配力(*Market power*)は完全競争と一致しない。また、消費者の決断が自分の健康または幸福に及ぼす結果を意識しない時（たとえば、不健康な食物や安全でない製品）、このような消費者の無知も時々市場の不完全性と見なされることがある。このような不完全性は、政府介入（さらに上記の事例の場合には反トラストや製品表示）を正当化できる理由を与える。また、他の問題の分類として、市場の失敗(*market failures*)を参照。

Market penetration - A strategy of low pricing or intensive marketing used to enter a market and expand market space.

市場浸透＜占有＞ - Market penetration

市場に参入および市場空間を拡大するために低価格設定または集中的マーケティングを使用する戦略。

Market penetration pricing - Reducing price to increase market share.

市場浸透価格設定 - Market penetration pricing

市場シェアを高めるために価格を下げること。

Market Power - The ability of a company to raise prices above the competitive level for a non-transitory time period. Generally, such power is based on absence of close product substitutes, a low degree of competitive rivalry, or the presence of entry barriers.

市場支配力 - Market Power

一定期間にわたって競争的価格以上に価格を高めうる会社の能力。一般的にこのような力は、密接な代替製品の欠如、競争するライバルの少なさ、または参入障壁の存在に基づいている。

Market Reform - Government intervention that is ostensibly designed to improve market performance, reflecting lessons learned from past developments. Generally, such reform involves liberalization: reducing entry barriers and encouraging new entry at those production stages where competition is feasible. In the case of electricity, reform might involve restructuring generation, developing new incentives for improvements in transmission and distribution, promoting regional trade, and adopting a regulatory system.

市場改革 - Market Reform

直示的には、過去の発展から学んだ教訓を反映し、市場の能力を向上させるよう設計された政府の市場介入。一般的には、このような改革には自由化が関わってくる：参入障壁を低め、競争可能な生産段階への新しい参入を奨励すること。電力の場合、改革は発電機の改造、送電および配電を改善する新しいインセンティブの奨励、地域取引の推進、および体系的な規制の採用を含むことがある。

Market rules - The procedures that must be followed to participate in a market. In the case of electricity, these would be the operating rules for an open electricity market prepared by a group representing the interests of different market participants and approved by appropriate regulatory bodies.

市場のルール - Market rules

市場に参加するために従わなければならない手順。電力の場合、異なる市場参加者の利益を代表する団体によって準備され、適当な規制団体によって承認された公開の電力市場の運営規則のこと。

Market segment - A particular group of consumers within a market, e.g., those above a particular age or those lacking substitutes.

市場区分 - Market segment

市場内の特定の消費者の集団；たとえば、特定の年齢以上の消費者や代替商品を欠く消費者など。

Market share - A firm or brand's share of total sales of a product or service.

市場シェア＜市場占有率＞ - Market share

企業またはブランドの生産物またはサービスの売上総額に占める割合。

Market structure – The characteristics of a market, including *concentration* (the number and size of distribution of firms), extent of *product differentiation*, entry conditions (including *entry barriers*), and degree of *vertical integration*.

市場構造 - Market structure

集中度(*concentration*)（企業の数と規模分布）、製品差別化(*product differentiation*)の程度、参入条件（参入障壁(*entry barriers*)など）、および垂直統合(*vertical integration*)の度合いを含めた市場の特徴。

Market supply curve - A graph showing the horizontal summation of all individual *supply curves*.

市場供給曲線 - Market supply curve

すべての個人供給曲線(*supply curves*)の水平的な総計を表したグラフ。

Market value - The current value of a security or commodity according to present market quotations, and thus presumably the price at which additional amounts can be bought or sold.

市場価値 - Market value

現在の市場相場による証券または商品の現在価値。したがって、おそらく追加単位を売買できる価格。

Market-based price - A price set by individual decisions among buyers and sellers in a competitive *market*.

市場を基準にした価格 - Market-based price

競争市場(*market*)の売り手および買い手の間で個々の決断によって設定された価格。

Marketer (for energy) - In contrast to an energy *broker* who functions as a middleman, an energy marketer is an agent for generation projects and markets power on behalf of the generator. A marketer may also arrange transmission, or other *ancillary services* as needed.

(エネルギーの) マーケッター - Marketer (for energy)

仲介者として機能するエネルギーのブローカー(*broker*)と比べて、エネルギーのマーケッターは発電プロジェクトのエージェントであり、発電者に代わって動力を市場で商う。さらに必要な場合には、伝送または他のアンシラリー・サービス(*ancillary services*)を手配することもある。

Marketing economies of scale - An advantage of large firms, which have a lower unit cost for advertising and promotion than small firms.

マーケティングの規模の経済性 - Marketing economies of scale

大企業が小さな企業よりも低い単価で広告および販売促進をできる有利な点。

Marketing mix - The balance of marketing techniques to sell a product or service. These consist of price (compared to that of competitors), targeting of product to a particular market segment, promotion (advertising, etc.), and product distribution channels (place).

マーケティングミックス - Marketing mix

生産物またはサービスを売るためのマーケティング技術のバランス。これは、（競合社の価格と比較した）価格、特定の市場セグメント、（広告などの）販売促進、および生産物流通経路（地）から成る。

Mark-up - The *profit margin* on a good or service.

マークアップ価格設定 - Mark-up

財またはサービスに課す利潤マージン(*profit margin*)のこと。

Mark-up pricing - Setting price a certain percentage above average cost.

マークアップ・プライシング - Mark-up pricing

平均費用の上に一定の割合を乗せて価格を設定すること。

Maximum price - An upper limit on price set by government. If set too low, the result is significant excess demand--requiring some form of non-price rationing.

上限価格 - Maximum price

政府が価格に設定する上限。低すぎる場合、結果は大幅な過剰需要となり、何らかの非価格割り当ての形が必要となる。

Measurable economic welfare - An adjustment to GDP made by considering economic well-being. For example, adjustments are made for the value of leisure time and the value of household services (cleaning or child-care) that are unpaid. Such measures also attempt to incorporate the *negative externalities* associated with pollution.

測定可能な経済厚生 - Measurable economic welfare

経済厚生を考慮することによって行われるGDPへの調整。たとえば、支払われることのない休暇時の価値および家庭サービス（清掃または育児）の価値のために調整される。さらに、このような手法は汚染と関連する負の外部性(*negative externalities*)を組み入れることをも試みている。

Measure of value - The use of some common denominator, such as money, to compare the value of goods, services and factor rewards.

価値尺度 - Measure of value

お金などの共通の尺度を用いて財、サービスおよび要素報酬の価値を比較すること。

Measured rate service - A type of basic phone service involving charges for each local call.

固定料金サービス - Measured rate service

毎回の地域内通話ごとに請求する基本的な電話サービスの一種。

Mediation - A process in which an impartial party assists in settling differences among contending parties: an informal, voluntary process intended to resolve conflicts, without resorting to compulsory [arbitration](#) or protracted litigation.

調停<仲介> - Mediation

争っている当事者間の相違点を解決することを公平な関係者が助ける過程。これは、強制仲裁([arbitration](#))または長引く訴訟などの手段に頼らずに論争に決着をつけることを意図とした非正式で自発的な過程。

Megawatt (MW) - The equivalent of 1 million watts.

メガワット - Megawatt (MW)

100 万ワットに等しい。

Megawatt-hour (mWh) - The equivalent of 1 million watt-hours.

メガワット時 - Megawatt-hour (mWh)

100 万ワット時に等しい。

Menu auctions - Auctions that involve bids with multiple components. For example, a firm might bid on the *maximum price* it will charge over the next five years and on the percentage of the population with access to the service at the end of the time period. Selecting a winner would require that weights be given to each component.

メニュー・オークション - Menu auctions

複数の要素の値付けを伴うオークション。たとえば企業は、続く 5 年間請求するプライス・キャップ(*maximum price*)と、その期間末にサービスにアクセスしている人口の割合の両方に値をつけることができる。勝者を選択するには、それぞれの構成要素を考慮することが必要となる。

Merchant banks - Those providing mainly commercial services, including issuance of company shares.

マーチャント・バンク - Merchant banks

会社の株式の発行など、主に商業的なサービスを提供する投資銀行。

Merger - The combination of two firms to form a new company.

合併 - Merger

新しい会社を形成するために二つの企業が結合すること。

Merit goods - In contrast to *demerit goods*, which are perceived as having a negative social value, merit goods (like education) are seen as having a positive social value. They would tend to be underprovided in a pure free-market economy. For example, vaccination programs keep disease levels low, but individuals responding only to market forces may be unable to afford the vaccination or not take into account the extent others benefit from reduced risk of being exposed to a disease. Without government intervention, there would be negative social effects.

価値財 - Merit goods

負の社会的価値をもたらすとされる非価値財(*demerit goods*)とは対照的に、（教育のように）価値財は正の社会的価値をもたらすとみなされている。純粋な自由市場経済では、供給が不足する傾向にある。たとえば、ワクチンプログラムは病気レベルを低く保つが、市場の力にのみ反応する個人はワクチンを購入する余裕がないかもしれない。あるいは病気にさらされるリスクの軽減によって他の人々が得る便益の程度を考慮に入れないかもしれない。政府が介入しなければ、負の社会的効果が生じうる。

Message unit - A unit of measurement for telephone charges based on use.

通話単位 - Message unit

通話料金を測るための使用に基づいた単位。

Minimum charge - A provision in a rate schedule maintaining charges for service at a certain specified level regardless of use; i.e., it ensures that customers' bills do not fall below a certain amount, even if little or no energy is consumed. Such charges reflect cost causation if they are based on costs of service such as meter reading, billing and facilities maintenance.

最低料金 - Minimum charge

使用に関係なく特定の水準のサービスの請求を継続する料金表の規定；すなわち、ほとんどあるいはまったくエネルギーを消費していない場合でも、顧客への請求金額が特定の金額を下回らないことを保証する。メーターの読み取り、請求、および設備メンテナンスのようなサービス費用に基づいている場合、このような請求は費用の因果関係を反映している。

Minimum efficient plant size - The smallest size possible for a plant to operate relatively close to minimum average cost for a larger plant.

最小効率工場規模 - Minimum efficient plant size

より大きな工場の最小平均費用と同様な費用で、工場を運営しうる最小規模。

Minimum price - A lower limit on price set by government. If set too high, the result is significant excess supply, resulting in output that is not purchased by consumers and often leading to some form of production restrictions. See *surplus*.

最低価格 - Minimum price

政府によって設定されたより低い価格の限度。設定が高すぎる場合、結果として多大な超過供給が起こり、消費者によって購入されることのない産出高を生じ、一般的に何ら

かの形の生産制限へ導く。余剰(*surplus*)参照。

Ministerial policy guidance - Documents or statements establishing policy objectives and general approaches to economic and social issues--leaving investigation, rule-making, and implementation to appropriate regulatory agencies.

行政政策方針 - Ministerial policy guidance

政策目標および経済・社会問題への一般的な着手を制定する書類または声明。調査、規則作成、および履行は適当な規制エージェンシーに任せられる。

Mixed economy - One in which resources are owned both by private individuals and the government.

混合経済 - Mixed economy

私的個人および政府の両方が資源を所有している経済。

Mobile phone - One that functions without a physical (wired) link to a telephone company.

携帯電話 - Mobile phone

電話会社と物質的な（有線の）連結によって繋がらずに機能する電話。

Modem - A device that links computers by using the telephone network, converting audio tones to digital pulses and vice versa.

モデム - Modem

電話網を使用し、音声トーンをデジタルパルスに替えたり、それらの逆をすることによりコンピュータに連結させる器具。

Monitor - To check, observe, or scrutinize. In the case of telecommunications, an employee of an information provider who participates in or supervises live 900 or 976 calls.

モニター<監視> - Monitor

確認、観察、または吟味すること。電気通信においては、900 または 976 番の直通電話に参加または監督する情報提供者の従業員のことを指す。

Monitoring - Listening in on telephone conversations between others. Can be used for legal administrative purposes.

モニタリング - Monitoring

他者同士の通話を盗聴すること。法的行政目的として使用することができる。

Monopolistic competition - Competition among a large number of small firms that produce *differentiated products*. Easy entry and exit, e.g., restaurants in a large city.

独占的競争 - Monopolistic competition

差別化商品(*differentiated products*)を生産する多数の小企業の間での競争。簡単に参入・退出できる；たとえば、大都市のレストラン。

Monopoly - Exclusive control of a market by a single provider, supplier or seller.

独占 - Monopoly

単一の提供者ないし供給者または売り手が市場を排他的に支配＜占有＞していること。

Monopoly profits - Above-normal profits earned by monopoly providers, suppliers, or sellers.

独占利益 - Monopoly profits

独占的な提供者、供給者、または売り手が得た通常を上回る利潤。

Monopsony - A market with only one buyer (single customer). An unregulated *monopolist* will undersupply a product (to increase the price), halting production where *marginal revenue* equals marginal cost. Similarly, a *monopsonist* will purchase less of a product to decrease the price it has to pay, to where its marginal expenditure just equals the marginal benefit from an additional unit of the good or service.

買い手独占＜需要独占＞ - Monopsony

単一の買い手（単一顧客）しか存在しない市場。規制されていない独占的売り手 (*monopolist*)は（価格を上昇させるため）製品を過少供給し、限界収入(*marginal revenue*)が限界費用と等しくなる点で生産を止める。同様に、独占的買い手(*monopsonist*)は、支払わなければならない価格をその財・サービスの追加単位から発生する限界支出が限界便益とちょうど等しくなる点まで減少させるために、ある生産物を過少購入する。

Monthly charges - Recurring charges for a service such as basic telephone service.

月額料金 - Monthly charges

基本的な電話サービスなどのようなサービスに課せられる繰り返し発生する料金。

Moral hazard - When the operator has private information about the amount of effort that is required to provide the service efficiently, this is called *moral hazard* because the operator has an incentive to exert less effort than the regulator would prefer after the regulator establishes its policies. In addition, *moral hazard* can result in the possibility of loss attributable to the character or circumstances involved in an agreement. This situation occurs when one party to an agreement changes behavior after reaching an agreement. E.g., when an insurance company is not given complete or accurate information about future behavior by the insured, where the insured party will be less careful than when the party was uninsured.

モラル・ハザード - Moral hazard

管理者が効率的にサービスを提供するために必要な努力量についての私的情報を持っている場合、これをモラル・ハザード(*moral hazard*)と呼ぶ。なぜならば規制者が政策を制定した後、管理者が規制者の好む努力より少なく行使するインセンティブが働くからである。さらにモラル・ハザード(*moral hazard*)は、その合意に関わる特徴や状況による損失をもたらすこともある。この状態は、合意に達した後合意に関わっている当事者が行動を変えた場合に発生する。たとえば、保険会社が被保険者から将来の行動につ

いて完全または適確な情報を受け取らなかった場合や被保険者が保険に入っていなかった時よりも注意を払わなくなることなど。

Multinational corporation (MNC) - A company operating in more than one country.

多国籍企業 - Multinational corporation (MNC)

二つの国以上で運営されている会社のこと。

Multi-part pricing - In contrast to a uniform price, the use of price structures to enhance revenues or better track cost-causation. E.g. fixed monthly fee and per unit price; pricing both kWh consumed and kW demanded during the period. *Declining block prices* are also a form of multi-part pricing based on consumption levels.

多部価格設定 - Multi-part pricing

均一価格とは対照的に、収入を高めるまたは費用の因果関係の追跡をよりよくするための価格構造を使用すること。たとえば、固定された月額料金と単位当たりの価格；その期間中の消費されたキロワット時と需要されたキロワットの両方に価格を付けること。逓減ブロック料金(Declining block prices)もまた消費水準に基づく多部価格設定(multi-part pricing)の一種である。

Multi-part tariffs - See *multi-part pricing*.

多部料金 - Multi-part tariffs

多部価格設定(*multi-part pricing*)参照。

Municipalization - A municipality's assumption of responsibility for supplying utility service to its residents. In the case of electricity, the city could either generate and distribute power or purchase it wholesale and distribute it. The term is sometimes used to refer to the process whereby a privately owned utility is bought and operated by the municipality, sometimes under extreme pressures—such as not providing rights of way or levying taxes so as to make current private operation uneconomic.

市営化 - Municipalization

居住者に公益サービスを供給する責任を自治体が引き受けること。電力の場合、その都市は動力を発電し配電するか、卸で購入し配電するか、いずれかを行うことができる。私有の公益事業が買われ、自治体によって運営されるという過程を示すために、この用語を使用する時がある。これは、権利をあげなかったり、現在の私的運営を不経済にするために税金を徴収したりなど、時に極度な圧力の下で行われることがある。

Municipally owned electric system - One owned and operated by a municipality and usually offering service within the municipality's general boundaries.

自治体所有の電力システム - Municipally owned electric system

自治体によって所有および運営されている電力システムで、通常は自治体の一般境界内でサービスが提供される。

Nationalization - Government take-over of an [industry](#) or company, transferring ownership from private individuals to the national government.

国営化 - Nationalization

政府が産業([industry](#))または会社を取得すること。私的個人から国の政府へ所有権を移すこと。

Native load customers - Those customers, wholesale and retail, served by a transmission provider under the terms of a statute, franchise, regulatory requirements, or contract.

地元電力顧客 - Native load customers

法律、フランチャイズ、規制条件または契約に基づく送電事業者のサービスを受ける卸売・小売顧客のこと。

Natural advantages - The inherent benefits of a particular locale; e.g., a good climate, access to low cost river transportation.

自然条件の優位性 - Natural advantages

特定の場所から成る固有の便益；たとえば、良い気候、低費用な河川運送へのアクセスなど。

Natural monopoly - A situation involving a single firm that can produce a given level of output at a lower *total cost* than can any combination of firms. This occurs with *economies of scale* (relative to the size of the market) and has been used to justify public monopolies governed by regulation.

自然独占 - Natural monopoly

いかなる企業の組み合わせと比較しても、ある産出高をより低い総費用(*total cost*)で生産できる状況にある単一の企業。これは、（市場の規模に対する）規模の経済 (*economies of scale*)と共に起こり、規制によって統治されてきた公的独占を正当化するために使われてきた。

Negative equity - Characterized by an asset valued below the amount of money owed for it; e.g., a house of less value than the owner's mortgage.

負の公平性 - Negative equity

借入金額を下回る価値の資産のこと；たとえば、所有者の抵当より低い価値の一軒家。

Negative externalities - Also known as *external costs*, these are the adverse effects of commerce borne by those outside the activities of production and consumption and for which there is no recompense; e.g., the noise levels endured by residents near an airport.

負の外部性 - Negative externalities

外部費用(*external costs*)としても知られており、生産および消費活動外にいる者たちに課される営利に反する効果で、償いのないもの；たとえば、飛行場付近の住人らが耐える騒音。

Negotiation - A process of reaching agreed terms among different stakeholders.

交渉 - Negotiation

異なる利害関係者の間で合意に達する過程。

Net asset turnover ratio - A measurement of the ability of management to use a firm's net assets to generate sales revenue, calculated as sales revenue divided by capital employed. Too high a number may indicate too little investment while too low a ratio (relative to comparable firms) suggests inefficient management.

純資産回転率 - Net asset turnover ratio

販売収益を生み出すために企業の純資産を使用する管理能力を測る方法。販売収益を使用資本で割って計算される。あまりにも高すぎる数値は少なすぎる投資を表し、（比較可能な企業に対して）低すぎる比率は非効率な管理を示唆する。

Net income – In accounting, from the income statement: total revenue minus operating costs (including depreciation). This term is often labeled accounting profit.

純利益 - Net income

会計では、損益計算書上の総収入から営業費用（減価償却を含む）を差し引いたもの。この用語はよく会計利益として分類される。

Net investment - *Gross investment* minus *depreciation*.

純投資 - Net investment

総投資(*Gross investment*)から減価償却(*depreciation*)を引いたもの。

Net present values - The value today of anticipated future incomes and expenditures. The formula is shown below, where CF_i is the cash flow in period i and r is the discount rate

$$NPV_0 = \frac{CF_1}{(1+r)} + \frac{CF_2}{(1+r)^2} + \dots + \frac{CF_n}{(1+r)^n}$$

純<正味>現在価値 - Net present values

予期される将来の所得および支出の今日の価値。下記が公式であり、 CF_i は i 期間中のキャッシュフローで、 r が割引率を示す。

$$NPV_0 = \frac{CF_1}{(1+r)} + \frac{CF_2}{(1+r)^2} + \dots + \frac{CF_n}{(1+r)^n}$$

Net profit margin - A measure of trading profit relative to sales revenue calculated by dividing profit after interests and taxes by sales revenue and multiplying by 100; sometimes referred to as the trading profit margin. A low net profit margin can be compensated for by high volumes. Similarly, a high net profit margin allows low volumes to enable a firm to earn the required return on investment.

純利益幅<純利幅> - Net profit margin

販売収入に対する営業利益を測ること。利息および税引き後の利潤を販売収入で割り、その数値に 100 をかけることによって計算され、時には営業利益マージンとも言われる。低い純利益マージンはより多い量によって補うことができる。同様に、高い純利益マージンは、少ない量で企業が投資からの必要な収益を得ることを可能にする。

Net social benefit - The benefit remaining when total *social cost* is subtracted from total *social benefit*.

純社会的便益 - Net social benefit

総社会的費用(*social cost*)を総社会的便益(*social benefit*)から差し引いた時に残る便益。

Network - A system of production and consumption points, switching nodes, and links (for transport). Infrastructure involves networks for telecommunications, transport, water, natural gas and electricity. E.g., interconnected transmission or distribution lines that allow multiple power supply to any principal point on the system.

ネットワーク - Network

生産および消費ポイント、ノード＜結合点＞の切り替え、（伝送のための）リンクからなるシステムのこと。インフラは電気通信、輸送、水、天然ガスおよび電力のためのネットワークを必要とする。たとえば、相互に連結した送電線または配電線はシステム上のすべての主点への複数のパワー供給を可能にする。

Network access charge - See *access charge*.

ネットワーク・アクセス・チャージ - Network access charge

アクセス・チャージ(*access charge*)参照。

Network interface - The technical characteristics that allow different networks to operate across *interconnection* boundaries. Each network must provide an interface at the point of connection, and these interfaces must be compatible to allow inter-operability. e.g. telephone signals that can be transported across boundaries.

ネットワーク・インターフェース - Network interface

相互接続 (*interconnection*)境界間で異なるネットワークが機能できるようにする技術的な特徴。ネットワークは、それぞれの接続点でインターフェースを提供しなければならず、これらのインターフェースは相互操作性を可能にする互換性がなければならない。たとえば、境界を越えて移動可能な通話の電波など。

Network losses (GWh) - The network losses occurring in transmission and distribution networks due to the laws of physics (*physical line losses*) and to theft (commercial losses).

These are calculated as the difference between the *electrical energy supplied to the network* and the *net electrical consumption measured by meters*.

ネットワーク損失 - Network losses (GWh)

物理法則(物理行の損失*physical line losses*)および窃盗（商業的損失）によって送電または配電ネットワークで発生するネットワーク損失。これらは、ネットワークに供給される電力エネルギー(*electrical energy supplied*)とメーターによって測られる純電力消費量(*net electrical consumption measured by meters*)の差異として計測される。

Niche market - A narrow *market segment* with specialized needs met by supplies with unique capabilities. As firms gain experience, they may expand beyond the niche.

ニッチ＜隙間＞市場 - Niche market

特有な能力を持った供給によって満たされる特化した要求のある狭い市場セグメント(*market segment*)。企業は、経験値を高めていくにつれて、隙間を超えて拡大できるようになる。

Night/weekend rates - Discounted prices for network use during *off-peak* periods, e.g. less expensive telephone rates available during periods of reduced use, usually 11 p.m. to 8 a.m. daily, all day Saturday, and most of Sunday.

夜間/週末料金 - Night/weekend rates

オフピーク(*off-peak*)期間中のネットワーク使用の割引価格。たとえば、より少なく利用される時間帯に利用可能なより安い通話料、通常は毎日 23 時から 8 時、土曜日終日、そして日曜日はほとんど終日。

Nodal prices - In electricity, prices for transmission services based on the differences in generation prices at the nodes linked by the transmission line.

ノードルプライス - Nodal prices

電力では、送電線によって繋がれているノード＜結合点＞における発電価格の差額に基づく送電サービスの価格。

Nominal data - Data with values or observations coded so that these can be counted but not ordered; e.g., designating males as 0, females as 1 or indicating marital status by M if married, U otherwise.

名目データ - Nominal data

数えられるが順番を付けられないようなコード化された値や記録のデータ；たとえば、男性を0、女性を1と称する、または結婚歴を既婚の場合はM、そうでない場合にはUと示すなど。

Nominal rate of interest - The annual return from lending money expressed as a percentage, without consideration of the rate of inflation. See *real rate, interest*.

名目利子率 - Nominal rate of interest

インフレ率を考慮せずに、百分率で示される資金を貸すことによって毎年得る収益のこと。実質利子率(*real rate, interest*)参照。

Non-exclusive benefits - Those available to everyone and not just certain groups.

非排他的便益 - Non-exclusive benefits

特定の集団のみではなく、皆に利用可能な収益。

Non-governmental organizations (NGOs) - Privately financed organizations that represent particular groups or interests. For example, the Sierra Club and Greenpeace are environmental NGOs. Some NGOs provide financial and technical assistance in developing countries. Others primarily engage in *lobbying* activities.

非政府組織 - Non-governmental organizations (NGOs)

特定の集団または利益を代表する私的に融資されている組織。たとえば、シエラクラブおよびグリーンピースは環境NGOである。発展途上国に財務的および技術的援助を提供するNGOもある。他には、主にロビー活動<ロビイング>(lobbying)に従事するNGOがある。

Non-marketed output - Economic activity that is not included in official figures for national income because there are no formal transactions recorded.

非市場産出 - Non-marketed output

正式な取引が記録されなかったために、国の所得の公式な数字に含まれない経済的活動。

Non-price competition - The variety of ways that firms compete for customers besides price; e.g., special offers, coupons, packaging, etc.

非価格競争 - Non-price competition

企業が価格以外の様々な方法で顧客獲得のために争うこと；たとえば、特別オファー、クーポン、包装など。

Non-published numbers - Telephone numbers that people choose not to have printed in a directory or available through directory assistance.

非公表番号 - Non-published numbers

住所氏名録に登録されない、または電話番号案内を通して入手できないように選択されている電話番号。

Non-rival consumption - That consumption characterized by free availability; e.g., air. See *non-exclusive benefits*.

消費の非競合性 - Non-rival consumption

自由に利用可能な消費；たとえば、空気。非排他的便益(*non-exclusive benefits*)参照。

Non-wage benefits - Those offered to workers in addition to monetary pay; e.g., access to health care, meal vouchers, pensions.

非賃金給付 - Non-wage benefits

金銭的報酬に加えて労働者に与えられる手当；たとえば、ヘルスケアへのアクセス、食事クーポン券、年金など。

Normal goods - Products that experience an increase in quantity demanded when per capita income increases. This is in contrast to *inferior goods*.

正常財 - Normal goods

一人当たりの所得が増加したときに、需要量が増加する商品。これは、下級財(*inferior goods*)とは対照的である。

Normal profits - The minimum income a firm needs to attract capital and continue operations. These returns provide bondholders with interest payments and stockholders with a combination of dividends and stock price *appreciation* that is required by equity investors.

正常利潤 - Normal profits

資本を得、営業を続けていくために企業に必要な最低限の所得。これらの収益から、社

債所有者に利子の支払いを、株主には配当と株式投資家に必要な株価の増価 (*appreciation*) の組み合わせを提供する。

Normative economics - Statements of opinion that cannot be proved or disproved regarding solutions to economic problems, primarily because weights given to different policy objectives reflect personal preferences. See also *positive economics*.

規範経済学 - Normative economics

経済問題への解決策として証明も反証もしえない意見の陳述。というのも、主に個人的な嗜好を反映する異なる政策目標に重点が置かれるからである。実証経済学(*positive economics*)参照。

Not-for-profit - An organization whose primary function is not to earn a profit; e.g., a charity.

非営利的 - Not-for-profit

利潤を得ることが主要な役割ではない組織；たとえば、慈善活動。

Objectives - Desired outcomes, such as efficiency, innovation, expanded services, and social justice. In the regulatory or political context, citizens may have objectives for the regulatory or political process: such as transparency and stakeholder participation. Broad economic and social objectives of citizens include freedom, equality, justice, high living standards, and technological advancement. Political leaders attempt to discern (and shape) what citizens want from infrastructure sectors. Social values may reflect a consensus or be deeply divisive and lead to dramatic shifts in public policy. Events such as an energy crisis or a serious accident can also trigger changes in public priorities and a willingness to move from the status quo.

目標 - Objectives

効率、革新、サービスの拡大および社会的公正のような望ましい成果。規制ないし政治的な文脈では、市民は規制または政治的な過程に目標を持つかもしれない：透明性および株主参加など。市民の広い意味での経済的または社会的目標には、自由、公平、公正、高い生活水準および技術進歩が含まれる。政治指導者はインフラ分野から市民が何を

欲しがっているのかを見つけ（形成す）ることを試みる。社会的価値は世論を反映もしくは深く不和を生じさせることもあり、公共政策の劇的な変化を導くことがある。エネルギー危機または深刻な事故のような出来事は、公共的優先事項の変化をもたらし、現状維持から動き出すきっかけとなる。

Obligation to serve - A utility's requirement to provide service to anyone willing to pay its set rates. Utilities have traditionally assumed this obligation in exchange for an exclusive monopoly franchise.

供給義務 - Obligation to serve

設定料金を支払う意欲のあるすべての人にサービスを提供する公益事業の要件。公益事業は独占的な専売特権と引き換えに、このような義務を伝統的に引き受けてきた。

Official exchange rate - A local currency's official rate of exchange for a foreign currency.

公式為替レート - Official exchange rate

外国貨幣に対する地域通貨の公式な為替レート。

Oligopoly - A market dominated by only a few suppliers, e.g. one with a four firm *concentration ratio* of .80

寡占 - Oligopoly

ほんの少数の供給者によって支配されている市場。たとえば、0.80 の集中度 (*concentration ratio*)を持つような市場。

Open access - The ability of service providers to use a network operator's network under terms and conditions that facilitate access.

オープンアクセス - Open access

アクセスを容易にする条件下、サービス提供者がネットワーク運営者のネットワークを使用できること。

Open access same-time information system (OASIS) - A real-time information-sharing system that gives all buyers and sellers of electricity access to the transmission costs for all other buyers and sellers to ensure that transmission owners and their affiliates do not have an unfair advantage in selling power. OASIS is available over the Internet in the U.S.

送電線オープンアクセスに関する同時情報公開システム - Open access same-time information system (OASIS)

送電所有者およびその関係者らが動力の販売において不公平に優位に立たないことを保証するため、すべての電力の買い手および売り手に、他のすべての買い手および売り手にかかる送電費用へのアクセスを与えるリアルタイムの情報共有システム。OASIS は米国内でのインターネット上で利用可能。

Open economy - One engaging in international trade with few (or no) export and import restrictions.

開放経済 - Open economy

ほとんど（あるいはまったく）輸出入規制のない下で、国際貿易に参加している経済のこと。

Operating Expenses - An [expense](#) arising in the normal course of running a business, such as managerial salaries.

営業＜経常＞費用 - Operating Expenses

経営者の給料などのように、事業を運営する自然な経緯で生じる費用([expense](#))。

Operator - In electricity, the organization responsible for ensuring that supply and demand are in balance. In telecommunications, a telephone company employee who assists people with calling. The latter role is automated in many countries.

オペレーター - Operator

電力では、需要と供給のバランスを確かにする責任を負った組織。電気通信では、人々が通話することを手助けする電話会社の社員。後者は、多くの国々では自動化されている。

Opportunism - The practice of taking advantage of opportunities or circumstances, or of seeking immediate strategic advantage with little regard for ultimate consequences to potentially affected parties.

機会主義 - Opportunism

将来影響の受ける可能性のある者たちへの最終結果をあまり考慮することなく、機会または状況の優位性を利用したり目先の戦略的優位性を探したりする行為。

Opportunity cost - The value of alternative actions foregone when decisions are made; e.g., in choosing one brand, a consumer foregoes purchase of another.

機会費用 - Opportunity cost

決断を下した時に選ばなかった代替的行動の価値のこと；たとえば、ある銘柄を選択する時、その消費者は別の銘柄の物の購入をやめることになる。

Optical fiber - The thin, clear glass fiber used in phone networks to carry signals. See *fiber optics*.

光ファイバー - Optical fiber

電波を運ぶために電話網に使用される細く透明なガラスファイバー。ファイバー光学 (*fiber optics*)参照。

Optimal least cost - That purchase option that satisfies user requirements at the least cost, e.g. a network expansion plan that minimizes the present value of costs.

最適最小費用 - Optimal least cost

最小費用で利用者条件を満たす購入の選択。たとえば、費用の現在価値を最小限に抑えるネットワーク拡大計画など。

Optimum allocation - The distribution of goods such that it is not possible to increase the welfare of any one consumer without reducing the welfare of some other consumer.

最適配分 - Optimum allocation

他の消費者の厚生を低下させることなく、いずれの消費者の福利も増加させることができないような財の分配。

Optimum output - The level of production where marginal benefits equal marginal costs.

最適産出高 - Optimum output

限界便益が限界費用と等しくなるような生産水準。

Option - A contractual agreement that gives the holder the right to buy (call option) or sell (put option) a fixed quantity of a security or commodity at a fixed price in a specified time period. Options may be standardized, exchange-traded, and government regulated, or over-the-counter customized and non-regulated.

オプション - Option

証券または商品を指定された期間に固定された価格で持ち主に、固定された数量分の売る（プット・オプション）または買う（コール・オプション）権利を与える契約的合意。オプションには、標準化、上場、政府規制または特注店頭取引および未規制のものがありうる。

Optional tariffs - Provision of a menu of rate designs, giving potential consumers a choice as to which one they might accept. These can be designed to provide win-win situations—benefiting both the supplier and demanders.

選択料金 - Optional tariffs

潜在的な消費者が受け入れるだろう選択肢を与えることによって、料金設計のメニューを提供すること。これらは、両者に有利な（需要者と供給者共に便益をもたらす）状況を提供するよう設計することができる。

Original Cost - For accounting purposes, the total costs associated with the initial purchase of an [asset](#).

取得原価 - Original Cost

会計上の役割として、ある資産(asset)の初購入において伴う総費用のこと。

Output per worker - A measure of productivity calculated by dividing the total output by the number of workers.

労働者一人当たりの産出高 - Output per worker

総産出高を労働者数によって割ることによって計算される、生産性を測る方法。

Overcharge - A price above the authorized rate.

過剰請求 - Overcharge

認められている料金以上に設定されている価格。

Overproduction - Production beyond a socially optimal level (financial or physical).

過剰生産 - Overproduction

社会的に（財務的または物理的な）最適な量を超えた生産。

Overseas investment - The purchase of foreign assets.

海外投資 - Overseas investment

外国の資産を購入すること。

Ownership - The entity (person or institution) that has legal claim to property.

所有権 - Ownership

法的に資産を所有する実体（人もしくは機関）。

Packaging - Materials including product containers used to display and market a product.

包装 - Packaging

製品の入った容器のように、生産物を展示し売り込むために使用される素材のこと。

Paging service - A company that transmits messages to pagers.

ペイジング<呼び出し>サービス - Paging service

ポケットベル<ペイジャー>へメッセージを送信する会社。

Parallel path flow - The flow of electric power along a transmission system as a result of scheduled power transfers between two other electric systems. (The power flows on all interconnected parallel paths in amounts inversely proportional to each path's resistance.)

パラレル・パス・フロー - Parallel path flow

他の二つの電力システム間の定期的な電力流通の結果として起こる伝送システムに沿った電力パワーの流れ。（すべての相互接続された並列経路上に流れる電力量はそれぞれの経路の抵抗と反比例する。）

Parameter - In characterizing a functional relationship between independent variables and a dependent variable, when the relationship is quantified, the resulting coefficients are parameters. If precise values are not known, then letters may be assigned to coefficients. For example, for the *demand* equation, $P=A-bQ$ (where P =price and Q =quantity demanded), the parameters are A and $-b$. An empirical study might provide estimates of the two coefficients.

パラメーター - Parameter

関係が数値で表される場合、独立変数と従属変数との関数関係を特徴付けると、その係数がパラメーターである。もし明確な値がわからない場合は、係数にアルファベットを

割り当てることができる。たとえば、需要(*demand*)の方程式 $P=A-bQ$ (P =価格、 Q =需要される数量)では、 A と $-b$ がパラメーターである。実証研究によってこの二つの係数の推定値を与えることができる。

Pareto optimal - A definition of maximum *economic welfare* -- such that no one can be made better off without someone else becoming worse off.

パレート最適 - Pareto optimal

最大経済厚生(*economic welfare*)の定義。他の人の暮らしを悪くせずには誰ひとりの生活も良くできないこと。

Partnership - A firm owned by two to twenty people who share profits and usually have *unlimited liability* for the firm's debts and obligations.

合名会社 - Partnership

利潤を共有する二人から二十人によって所有される企業。通常は企業の借金または義務に対して無限責任(*unlimited liability*)を負う。

Pay phone - A public telephone requiring payment either by coins, phone cards, or charges to another telephone account.

公衆電話 - Pay phone

硬貨、テレホンカード、または別の電話のアカウントのいずれかによって支払いが要求される公共の電話。

Payback period - The amount of time anticipated for recovery of the initial investment in a project. For example, if an investment of \$100,000 generates net revenue of \$25,000 per year (revenue less operating costs) the payback period will be four years.

返済期間 - Payback period

あるプロジェクトへの初期投資が回収できると見込まれる期間。たとえば、もし 10 万ドルの投資が毎年 2 万 5 千ドルの純収入（収入から営業費用を差し引いたもの）を生み出すとすれば、返済期間は 4 年となる。

Pay-per-call - A particular type of information service (e.g., chat lines and psychic advice) offered by telephone through 900 numbers for a fee greater than the cost of simply transmitting the call. This may be a per-minute charge or a flat fee.

ペイ・パー・コール - Pay-per-call

単純に通話を繋げる費用よりも高い料金がかかる電話番号 900 を通した電話の提供する特殊な情報サービス（たとえば、チャットラインおよび精神的アドバイス）。分ごとの料金または定額料金の場合がある。

Peak load or peak demand - The demand or load representing the maximum level of electricity use in a given time period.

ピークロードまたはピーク需要 - Peak load or peak demand

ある期間中での電力使用量の最大量を示す需要量または負荷<ロード>量。

Peak-load Pricing - Pricing a product at higher levels during periods of highest demand. Such an approach signals users that continuing high levels of usage are imposing high costs on the system (as when the system capacity must be expanded sooner than otherwise would be the case). Usually, the higher prices are in effect during a specific set of hours. See also time of use pricing and real time pricing.

ピークロード価格設定 - Peak-load Pricing

最高需要量の期間中に通常より高く商品の価格を設定すること。このような手法は、（システム容量をより早く拡張しなければならない場合のように）高い使用量が続くことはシステムにかかる費用の高まりを強いられることを利用者に示唆する。通常は、指定された一連の時間の間により高い価格が採用される。使用時間帯価格設定(*time of use pricing*)およびリアルタイム価格設定(*real time pricing*)を参照。

Penalties, non-renewal/license - When a regulated firm fails to meet a target or terms of its operating license, the consequence can be a monetary fine. In extreme cases, a license might be withdrawn, having dramatic consequences for the supplier.

ペナルティ、非更新/ライセンス - Penalties, non-renewal/license

規制企業が運営免許の目標または条件を満たすことができない場合、結果として金銭的な罰金が発生しうる。極端な場合、免許は取り消され、供給者に劇的な結果を招くことがある。

Penetration pricing - Using a policy of low prices when entering a new market to gain *market share* and reduce unit production costs – through *scale economies* or moving up the learning curve.

浸透価格設定 - Penetration pricing

規模の経済 (*scale economies*)または学習曲線上の移動によって、市場占有率(*market share*)を高め、単位生産費用を削減するため、新しい市場への参入時に低価格政策を利用すること。

Perfect competition - An industry with a large number of small firms selling homogeneous products to a large number of buyers.

完全競争 - Perfect competition

多数の買い手に対して同種の製品を販売する小さな企業が数多く存在する産業。

Performance Standards - A benchmark against which to evaluate performance of an activity or of an entire organization. Standards generally do not specify how the targets are to be met, just that there are consequences for not meeting or exceeding the standards.

成果基準 - Performance Standards

ある活動または組織全体の成果を評価するベンチマーク。一般的に、基準は目標がどのように果たされるべきかを特定せず、ただ基準を満たさないあるいは超過した場合にはその結果を受け入れる必要性を示す。

Performance-based regulation (PBR) - Any rate-setting mechanism that links rewards to desired results or targets by setting rates (or rate components) for a given time according to external indices rather than a utility's actual cost of service. This type of regulation gives utilities better incentives to reduce cost than cost-of-service regulation. In developing performance standards for a PBR plan, a utility should: understand its historic performance in order to develop an appropriate baseline for *yardstick* comparisons; determine those areas where cost savings may be realized and quality may be approved; and begin collecting information on service quality and develop measures to be used for *benchmarking* performance.

成果ベース規制 - Performance-based regulation (PBR)

公共事業の実際のサービス費用ではなく外部指標に従って、ある期間での料金（あるいは料金構成要素）を設定することによって、望まれる結果または目標の報酬に結びつくすべての料金設定の仕組み。このタイプの規制は、サービス費用規制に比べて、公共事業により費用を削減させるインセンティブを与える。PBR 計画のために成果基準を作り出す際、公共事業団体は次のことをすべきである：ヤードスティック(yardstick)比較のための適当な基準値を導き出すために過去の成果を理解すること；費用節約が実現可能で品質を高めることが可能な部分を判断すること；サービス品質についての情報収集および成果をベンチマークする(benchmarking)際に使用する手段を考えることをそれぞれ始めること。

Performance-related pay - Compensating managers or workers according to their level of performance.

能力給 - Performance-related pay

管理職の者または被雇用者の業績レベルに基づいて給与を支払うこと。

Permanent disconnection - Complete termination of telephone service, requiring reapplication to regain service.

永久的断線 - Permanent disconnection

サービスを再取得するためには再び申し込みが必要となり、電話サービスを完全に終了させること。

Personal data - Information on identifiable individuals; its use is generally restricted to avoid infringing on privacy.

個人情報 - Personal data

身元を確認できる個人に関する情報；プライバシーの侵害を防ぐため、利用は一般的に規制されている。

Planned economies - Those controlled by the national central government, which determines the type and amount of goods to be produced.

計画経済 - Planned economies

国家の中央政府によって統制され、生産される財の種類および量が決められる経済。

Planning - This is the process of setting [goals](#), developing strategies, outlining tasks, and establishing schedules for a project to accomplish the objectives (such as meeting some reliability target) set for that project. Building a review process into the project analysis increases the likelihood that the organization undertaking the project will learn from its successes and failures.

計画 - Planning

プロジェクトに設定された（たとえば、何らかの信頼性目標に沿うような）目標を達成するために、そのプロジェクトの目標([goals](#))設定、戦略設計、任務概説、およびスケジュール作成をする過程。プロジェクト分析の中に吟味の過程を設けることにより、プロジェクトを引き受ける組織がその成功と失敗から学ぶ可能性が高くなる。

Points of connection (POC) - Switch connections made available for a fee to other providers of telephone service by network operators.

中継局 - Points of connection (POC)

ネットワーク運営者が他の電話サービス供給者に有料で提供するスイッチ接続。

Policy instruments - Policy tools designed for particular objectives.

政策手段 - Policy instruments

特定の目標のために設計された政策手段。

Policy problems - Difficulties that arise in designing and implementing policies.

政策問題 - Policy problems

政策を設計および実施する際に生じる困難。

Polluter pays principle (PPP) - The principle of holding polluting firms responsible for the cost of clean-up or compensation to those adversely affected by the pollution.

汚染者負担の原則 - Polluter pays principle (PPP)

公害を発生させた企業が汚染によって悪影響を受ける者に対して浄化または賠償の費用を負担する責任を負わせる原則。

PoolCo - A specialized, centrally *dispatched, spot market* for power that functions as a short-term market in establishing the short-term clearing price while providing a system of long-term transmission contracts. Pool regulation guarantees open access, comparable service and cost recovery, making ancillary generation services (load following, spinning reserve, backup power, reactive power) available to all market participants on comparable terms. A PoolCo also provides settlement mechanisms for differences in contracted volumes between buyers and sellers.

プールコ - PoolCo

長期的な送電の契約のシステムを提供しながら、短期的な清算価格を設定する短期市場として機能する専門的な中央給電(*dispatched*)動力のスポット<直物>市場(*spot market*)。プール規制によって、オープン・アクセス、同等のサービス、および原価回収が保証され、すべての市場参加者が同等な条件の下で補助の発電サービス（負荷追従、瞬時予備電力、予備電源、無効電力）を利用することが可能となる。また、プールコは買い手と売り手の間の契約量の差のための清算体系を提供する。

Poor - A term applied to citizens in the lowest portion of the income distribution. In some nations, many families are completely destitute. The lack of education, income, and job opportunities makes poverty an important policy issue; poverty is also linked to barriers in accessing infrastructure services.

貧民 - Poor

所得分布の最下層に所属する市民を意味する用語。多くの家庭が非常に貧しい国家もある。教育、所得および雇用機会の欠如が、貧困を重要な政策問題にする；貧困はまた、インフラサービスへのアクセスの障壁とも関係している。

Portfolio management - The aggregation and management of a diverse set of resources that is expected to serve as a hedge against various risks that may affect specific resources. In the context of a *PoolCo*, a portfolio manager would aggregate and manage a diverse portfolio of spot-market purchases, contracts-for-differences, futures contracts and other market-hedging-type contracts and mechanisms.

ポートフォリオ管理 - Portfolio management

特定の資源に影響しうる様々なリスクに対してヘッジとして働くとされる多様な一群の資源の集合および管理。プールコ(*PoolCo*)という脈絡においては、ポートフォリオ管理者はスポット市場での購入、差金決済取引、先物契約およびその他の市場ヘッジ型の契約や仕組みの多様なポートフォリオを集め管理する。

Positive economics - Statements of fact about how an economy works that can be proved or disproved. See *normative economics*.

実証経済学 - Positive economics

経済がどのように働くのかについて、証明または反証をすることができる事実に関する

記述。規範経済学(*normative economics*)参照。

Positive externalities - *External benefits* that accrue to those outside direct production or consumption and for which they do not have to pay; e.g., expansion of vaccinations that reduces the likelihood that others catch the disease.

正の外部性 - Positive externalities

直接的な生産または消費活動の外にいる者に生じ、そのために支払わなくてもよい外部効用(*External benefits*) ; たとえば、他の者がその病気に感染する確率を下げるワクチンの広がり。

Potential output - That output achievable if all resources were fully deployed.

潜在産出量 - Potential output

すべての資源が完全に利用されたときに成し遂げられる産出量。

POTS (plain old telephone service) - Traditional service without any special services based on newer technologies.

アナログ音声通話のみ可能な 旧来の電話サービス - POTS (plain old telephone service)

最新の技術に基づいた特殊サービスのない伝統的なサービス。

Power pool - An association of energy utilities that coordinate their operations (aggregation of power from various generators, arranging exchanges between generators, and establishing or enforcing the *rules of conduct* for wholesale transactions) to maximize system stability and achieve least-cost *dispatch*. The pool may own, manage and/or operate the transmission lines (“wires”) or be an independent entity that manages transactions among others.

電力プール - Power pool

システムの安定性を最大化し、最低費用の給電(*dispatch*)を成し遂げるため、運営（様々な発電機から動力を集め、発電機間での交換を手配し、卸売り取引のための運営規則 (*rules of conduct*)を確立し実行すること）を統合するエネルギー公益事業の組合。プールは伝送回線（「電線」）を所有、管理および/または運営することもできるし、他者間での取引を管理する独立した団体でいることもできる。

Power, firm - Power or capacity available at all times, even under adverse conditions, during a period covered by contract.

常時電力 – Firm power

契約期間中、悪条件な下でも、常時利用可能な電力または容量。

Power, interruptible - Power contracted for under agreements that permit curtailment or cessation of delivery by the supplier. To compensate for the lower quality of service, a price discount is applied, reflecting the reduced backup capacity required.

制限可能電力 - Interruptible power

供給者による配電の削減または中断を許可する合意の下に契約される電力。より低いサービス品質を補うため、必要となる縮小予備容量を反映した価格の割引が適用される。

Power, non-firm - In contrast to firm power, non-firm power or capacity lacks a guarantee of continuous availability under all conditions.

非常時電力 - Power, non-firm

常時電力と対照的な非常時電力。容量はすべての状況の下で利用可能な持続的な保証を欠く。

Predatory pricing - A pricing policy to force competitors out of an industry by charging temporarily low prices. It is often difficult to distinguish between such prices and robust

competition. Pricing below *marginal cost* would be viewed as potential evidence of predation.

略奪的価格設定 - Predatory pricing

一時的に低い価格で提供することによって、その産業から競合者を追い出す価格設定法。多くの場合、このような価格と活発な競争とを判別することは難しい。限界費用 (*marginal cost*)より下の価格に設定することは、略奪の可能性の証拠と見なされる。

Prefix - The first three numbers of a seven-digit telephone number.

局番 - Prefix

7桁の電話番号の最初の3つの数字。

Present value - See *net present value*.

現在価値 - Present value

純現在価値(*net present value*)参照。

Press - A term applied to those organizations and individuals actively printing newspapers or delivering television news programs. The media (newspapers, television, and, increasingly, the Internet) shape citizen attitudes by providing information about the implications of various infrastructure policy options. See journalists.

報道機関 - Press

活版に新聞を発行したり、テレビのニュース番組を放映する組織および個人を示す用語。様々なインフラ政策の選択肢についての情報を提供することによって、メディア（新聞、テレビおよびますます多くなっているのはインターネット）は市民の態度を形成する。記者(*journalists*)参照。

Pressure groups - Those formed to promote particular causes and influence particular policies.

圧力団体 - Pressure groups

特定の運動を推進し、特定の政策に影響を与えるために結成される団体。

Prestige pricing - The ability to charge a premium price because of the image or status associated with a product.

名声価格設定 - Prestige pricing

その商品と結びつくイメージまたは地位により、プレミアム価格を請求することができること。

Pre-subscription - Choosing a designated long distance telephone company to provide service for a public pay phone.

事前加入 - Pre-subscription

公衆電話のサービスを提供する、指名された長距離電話会社を選ぶこと。

Price band - A price range that has minimum and maximum prices set.

価格帯 - Price band

最低および最高価格が設定されている価格の幅。

Price basket controls - In *price cap regulation*, different controls can be placed on specific products or groups of products. The price adjustment of the *price cap formula* can differ across customer groups or product groups, thus reducing the pricing options available to firms—generally to protect groups with *inelastic demands* who lack substitutes.

価格バスケット統制 - Price basket controls

プライス・キャップ規制(*price cap regulation*)の場合、特定の商品または商品グループに異なる統制を課すことができる。プライス・キャップ公式(*price cap formula*)の価格調整は顧客グループや商品グループによって異なるため、企業が選択可能な価格設定方法の数が減る。これは一般的に代替財に欠ける非弾力的需要(*inelastic demands*)のグループを守るため。

Price cap excessive returns - Since a pure *price cap regulation* can result in a firm obtaining very high realized rates of return under favorable scenarios (and successful cost-cutting), regulators sometimes adopt a hybrid scheme that can involve sharing high returns with customers if those returns exceed a trigger point. In addition, a maximum return can be specified if there are negative political consequences to high reported returns. Note, such sharing rules or caps on returns dampens the firm's incentives for cost containment—leading to incentives similar to those under *rate of return regulation*.

過剰収益を伴うプライス・キャップ - Price cap excessive returns

純粹のプライス・キャップ規制(*price cap regulation*)は、好都合な筋書き（および経費削減の成功）の下、企業が非常に高い収益率を実現する可能性があるため、規制者は収益が引き金となる価格を超えた場合、高収益を顧客と共有するようなハイブリッドな計画を採用する場合がある。さらに、報告される高い収益が負の政治的結果を招く場合、最高収益を指定することができる。このような共有の規則または収益の上限は企業の費用抑制に対するインセンティブを低下させ、収益率規制(*rate of return regulation*)の下でのインセンティブに似た傾向になることに注意しなければならない。

Price cap financial model - Some versions of *price cap regulation* do not focus on identifying an externally-identified X-factor, but base the price control on the revenues necessary to cover the operating costs and provide an appropriate return on investments during the control period. The *net present value* of the firm incorporates the investments required to meet *service quality* and expansion targets, as well as projected efficiencies (which can be related to an X-factor). The results of the cash flow model are used to determine the price control.

プライス・キャップ<上限価格>金融モデル - Price cap financial model

プライス・キャップ規制(price cap regulation)のいくつかのバージョンは外部から与えられる X 要素を確認することに焦点を置かないが、規制期間中に営業費用を賄い、適当な投資収益を与えるのに必要な収益に基づいて価格規制を行う。企業の割引現在価値(*net present value*)にはサービス品質(*service quality*)および拡大目標を満たすために必要な投資と同様に、(X 要素と関係づけることのできる)予測される効率性が組み入れられている。キャッシュフローモデルの結果は価格規制を決定するために使用される。

Price cap formula - A precise expression denoting the constraint facing a firm over the period of a price control. An example of a simple version of the formula would be $RPI-X+K+Q$, where the terms reflect adjustments for retail price inflation, productivity, network expansion, and improved quality of service. In practice, with *baskets* and other features, the formal representation of the formula can be quite complicated.

プライス・キャップ<上限価格>公式 - Price cap formula

価格規制の期間中に企業が直面する制限を表す精密な表現。例えば、この公式の単純版の公式の例として、 $RPI-X+K+Q$ が挙げられる。それぞれの項は小売物価上昇率、生産性、ネットワーク拡大、およびサービス品質改善の調整を反映している。実際には、バスケット(baskets)やその他の特徴があるために、この公式の正式な表現はかなり複雑である。

Price cap path - At the time of the *price cap review*, a regulated firm might be earning excessive or inadequate returns. The regulator must make a determination regarding where to re-set the starting price for the new *price cap formula*. Sometimes a *glide path* is established to maintain incentives for cost containment during the last stages of a price control. Alternatively, a discrete price adjustment (or One-Off approach) is used to quickly re-set the price at a level where expected returns are not excessive (or inadequate).

プライス・キャップ<上限価格>パス - Price cap path

プライス・キャップ・レビュー(price cap review)の時期に、規制された企業は過剰および不適当な収益を稼いでいる場合がある。規制機関は新しいプライス・キャップ公式(*price cap formula*)の開始価格を再設定する値について決定しなければならない。価格規

制の最終段階では、費用抑制のインセンティブを維持するためにグライド・パス(*glide path*)が設けられる場合がある。あるいは、期待収益が過剰（または不適當）でない値で迅速に価格を再設定するために、離散型の価格調整（あるいはワンオフ・アプローチ (One-Off approach)）が使用される。

Price cap regulation - See *price reviews* and *price cap formula*. Such regulation provides strong incentives to cut costs, but the price control must also address *service quality* issues. Such regulation reduces incentives to over-invest in capital during the period of a price control.

プライス・キャップ<上限価格>規制 - Price cap regulation

価格レビュー(*price reviews*)およびプライス・キャップ公式(*price cap formula*)参照。このような規制は、費用を削減する強いインセンティブを提供するが、価格規制はサービス品質(*service quality*)の問題にも取り組まなければならない。このような規制は、価格規制の期間中に資本に過剰投資するインセンティブを減少させる。

Price cap, RPI-X regulation - See *price cap regulation* and *price cap formula*.

プライス・キャップ、 RPI-X 規制 - Price cap, RPI-X regulation

プライス・キャップ規制(*price cap regulation*)およびプライス・キャップ公式(*price cap formula*)参照。

Price Cap - A legally established maximum price that is imposed on a product or service. Generally, this price is below the one that would otherwise be charged by the supplier (for example, a monopolist). A price cap (or ceiling) is placed on a product or service within a market with the goal of keeping the price low, presumably based on the notion that otherwise the price would be too high. However, if imposed on a product or service subject to a competitive market, a price ceiling is likely to create a shortage of, or excess demand for, that product or service. See price cap formula.

プライス・キャップ<上限価格> - Price Cap

製品またはサービスに課される合法的に設定された最大価格。一般的に、この価格はさもなくば供給者（たとえば独占者）によって請求される値より低い値になる。さもなくばおそらく価格が高くなりすぎるという考えに基づいて、プライス・キャップ（または最高価格）は低価格を維持する目標を持った市場内の製品またはサービスに設定される。しかし、価格の天井を競争市場下にある製品またはサービスに課すと、その最高価格はその製品またはサービスの不足、すなわち需要過剰を生み出す傾向にある。プライス・キャップ公式(price cap formula)参照。

Price ceiling - An upper limit for price.

最高価格<価格の天井> - Price ceiling

価格に対する上限。

Price competition - Attempts by rival firms to attract customers with lower prices.

価格競争 - Price competition

競合企業によるより低い価格によって顧客をひきつけようとする試み。

Price controls - Government limits on prices.

価格統制 - Price controls

政府による価格に対する制限。

Price deflator - An index that eliminates the effect of inflation.

価格デフレーター - Price deflator

インフレーションの影響を排除する指標。

Price differentiation - Charging different prices for products or services. The price differentials can reflect costs, e.g., the lower cost of off-peak electricity. Or, they may be based on different price elasticities for customer groups (e.g. yield management for airlines.)

価格格差 - Price differentiation

製品またはサービスに異なる価格をつけること。価格格差は費用（たとえば、オフピーク時の電力に対するより低い価格）を反映することがある。または、価格格差は顧客グループの異なる価格弾力性に基づくこともある（たとえば、航空会社のイーロード・マネジメント<収益管理>など）。

Price discrimination - Selling the same product in different markets for different prices (requires separation of markets to prevent resale). The higher prices will be in markets with relatively less elastic demands.

価格差別 - Price discrimination

同じ製品を異なる市場で異なる価格で販売すること（再販売を防ぐために市場の隔離を必要とする）。比較的弾力性の小さい需要の市場でより高い価格が設定される。

Price elasticity of demand - The responsiveness of quantity demanded to changes in price. Calculated by dividing the percentage change in quantity demanded by the percentage change in price; the price elasticity of demand shows how an increase in price will affect total firm revenues; i.e., a value between 0 and -1 indicates an inelastic demand and an increase in total revenue for a price increase; a negative value of more than -1 indicates that total revenue will decrease with an increase in price. See *demand elasticity*.

需要の価格弾力性 - Price elasticity of demand

価格の変化に対する需要量の反応性。需要量の変化率を価格の変化率で割ることによって計算され、需要の価格弾力性は価格の上昇が企業の総収入にどう影響を与えるかを表す；すなわち、0 と -1 の間の値は非弾力的需要を示し、価格の上昇に伴う総収入(*total revenue*)の増加を表し；-1 の絶対値を上回る値は価格の上昇に伴って総収入(*total revenue*)が減少することを示す。需要の弾力性(*demand elasticity*)参照。

Price elasticity of supply - The responsiveness of quantity supplied to changes in price, calculated by dividing the percentage change in quantity supplied by a percentage change in price. A value less than 1 indicates an inelastic *supply curve* while a value greater than 1 indicates an elastic one; i.e., quantity supplied will be highly responsive to price changes.

供給の価格弾力性 - Price elasticity of supply

価格の変動に対する供給量の反応性のことで、供給量の変化率を価格の変化率で割るこ

とによって計算する。1より低い値は非弾力的な供給曲線(*supply curve*)を示し、1より大きな値は弾力的な供給曲線を表す；すなわち、後者の場合、供給量は価格変動に対して高い反応性を持つことになる。

Price floor - A fixed minimum price, set by an organization (or government agency) capable of enforcing the price control.

最低価格＜価格の床＞ - Price floor

固定された下限の価格のことで、価格統制を実施する力のある組織（または政府機関）によって設定される。

Price index - A measure of the real price of a basket of goods (taking into account inflation); e.g. statistical measure of the retail price for a typical set of goods being purchased by ordinary people is the Retail Price Index (RPI) or Consumer Price Index (CPI). Other indices capture wholesale prices, export prices, etc.

物価指数 - Price index

（インフレーションを考慮して）財のバスケットの実質価格の尺度；たとえば、一般的な人々によって購入される典型的な財の組み合わせの小売価格の統計的な尺度を小売物価指数(RPI)または消費者物価指数(CPI)という。その他の指標は、卸売価格や輸出価格などを表現する。

Price instability - Price fluctuation attributable to unstable supply and demand.

価格の不安定性 - Price instability

不安定な需要と供給に帰することのできる価格の変動。

Price makers - Those firms able to influence price.

価格設定者 - Price makers

価格に影響力を持つ企業。

Price mechanism - The way prices signal firms and consumers to make changes in their

economic behavior; i.e., with a rise in price for a particular product, firms are encouraged to increase output while consumers may seek a substitute product.

価格メカニズム - Price mechanism

企業や消費者に対して価格が、それぞれの経済行動を変化させるよう合図する様；すなわち、ある特定の生産物の価格の上昇は、企業に産出量の増加を促し、他方で消費者は代替生産物を探し求めるかもしれない。

Price Rebalancing - The process of aligning prices closer to their underlying economic costs. Such a process is designed to promote allocative efficiency. However, those benefiting from particularly low initial prices can be very poor and/or politically powerful and are likely to resist such price alignments.

価格リバランス - Price Rebalancing

価格をその基礎となる経済的費用と緊密に調整する手順。このような過程は配分効率を推進するよう設計されている。しかし、特に低い初期価格により得をする者非常に貧しくておよび／または政治的に権力を持っており、このような価格調整に抵抗する傾向がある。

Price reviews - The regulatory process whereby new prices are established for a given number of years—often three to five. In the case of a price cap, the review will address a wide range of issues, including *price baskets*, *price cap paths*, *automatic adjustments* (as for inflation), *productivity offsets* (labeled the X-factor), *quality of service*, *infrastructure expansion targets*, and *financial models*. Other issues related to a mechanism's design include a determination to use dead bands or to develop an index of service quality indicators (versus the use of individual indicators), the use of symmetric (versus asymmetric) schemes, and an identification of the types of events that should be excluded from incentive schemes. The resulting control will be specified in a *price cap formula* and associated rules and definitions.

価格審査 - Price reviews

所与の年数（通常は3年から5年）の間、新しい価格を設定する規制の手順。プライス・キャップの場合、この審査は広範囲の問題を扱う。含まれるものとして、価格バスケット(price baskets)、プライス・キャップ・パス(price cap paths)、（インフレーションに関する）自動調整(automatic adjustments)、（X要素と呼ばれる）生産性オフセット(productivity offsets)、サービスの品質(quality of service)、インフラ拡大目標(infrastructure expansion targets)、および融資モデル(financial models)がある。メカニズムのデザインに関連するその他の問題として、デッドバンド<ニュートラルゾーン、不感帯>を使用するか、（個々の指標を使用することと比較して）サービス品質指標の指数を開発するかを決定すること、対称的（または非対称的）な計画を使用すること、およびインセンティブ計画から除外されるべき出来事の類型を確認することが含まれる。結果として行われる統制は、プライス・キャップ公式(price cap formula)および関連の規則や定義に明細に記される。

Price signals - See *price mechanism*. The way changes in price affect resource allocation; i.e., an increase in demand for a product will push its price up and signal increased use of resources to produce this product. However, price signals work poorly when inflation is high, and changes in *relative prices* are more difficult to discern.

価格シグナル - Price signals

価格メカニズム(price mechanism)参照。価格の変化が資源配分にどのように影響を与えるか；すなわち、商品の需要の増加はその価格を上押し上げ、その商品を生産するために資源の使用の増加をシグナル<合図>する。しかし、インフレーションが高いときには価格シグナルはうまく機能せず、相対価格(relative prices)の変化がさらに識別しにくい。

Price stability - A macroeconomic objective involving a low inflation rate.

価格の安定性 - Price stability

低いインフレ率を伴うマクロ経済的な目標。

Price structure - See *rate design*

価格構造 - Price structure

料金設計(rate design)参照。

Price taker - Those firms, usually smaller ones, unable to influence price.

価格受容者<プライステイカー> - Price taker

価格に影響を与えることができない通常は小さめの企業。

Prices - The money charged and paid for goods and services.

価格 - Prices

財およびサービスに課され支払われる金額。

Pricing - Setting the price structure of a product or service through access-based methods, like a monthly fee, or usage-based methods, like per-unit charge. The rate design provides signals to consumers and allows the supplier to recover costs.

価格設定 - Pricing

月額料金のようにアクセスに基づいた手法、または単位ごとの請求のように使用量に基づいた手法を通じて商品またはサービスの価格構造を設定すること。料金設計は消費者にシグナルを提供し、供給者が費用を回復できるようにする。

Primary carrier - The designated long distance company for a particular phone line.

通信事業者<主要キャリア、主要電話会社> - Primary carrier

各電話線に指定された長距離電話会社。

Primary distribution, primary distribution feeder - Part of the delivery system for energy and generally supplying high rather than the lower voltages distributed to retail customers. See *primary voltage* below.

高圧配電、高圧配電給電線 - Primary distribution, primary distribution feeder

エネルギーの配電系統の一部で、一般的に小売顧客に配電される低圧ではなく高い電圧量を供給する。下記の一次電圧(*primary voltage*)参照。

Primary voltage - The voltage of the circuit supplying power to a transformer, in contrast to the output or load-supply voltage, which is called secondary voltage and which is generally the lower voltage supplied to retail customers.

一次電圧 - Primary voltage

二次電圧と呼ばれる出力電圧または負荷供給電圧とは対照的に、変圧器へ電力を供給する回路の電圧量。一般的に二次電圧とは、小売顧客へ供給される、より低い電圧量。

Privacy - The right to choose to be left alone and to control access to information about oneself.

プライバシー - Privacy

そっとしておかれることを選択し、自分自身に関する情報へのアクセスを制御する権利。

Private benefits - The advantages of an economic activity at the level of an individual person or decision-making unit. In addition these benefits can be aggregated over individuals to find the private benefits for a group, e.g., *consumer surplus* for demanders in a market.

私的便益 - Private benefits

個人または意思決定単位の水準における経済活動のメリット。さらに、これらの便益は

、個人を集計することによって、その集団の私的便益を見つけ出すことができる；たとえば、市場内の需要者の消費者余剰(*consumer surplus*)。

Private costs - The disadvantages of an economic activity at the level of an individual person or decision-making unit. In addition, these costs can be aggregated over individuals to find the private costs for a group, e.g., *producer's surpluses* in a market.

私的費用 - Private costs

個人または意思決定単位の水準における経済活動のデメリット。さらに、これらの費用は個人を集計することによって、その集団の私的費用を見つけ出すことができる；たとえば、市場での生産者余剰(*producer's surpluses*)。

Private Enterprise - Use of non-government owned firms to supply products or services.

民間事業 - Private Enterprise

非政府機関の所有する企業を使用し、商品やサービスを供給すること。

Private goods - Those that are consumed and others do not benefit; i.e., one person's consumption means the good will not be available for another person's consumption.

私的財 - Private goods

他者に便益を与えずに消費される財；すなわち、ある個人が消費するということは他の個人がその財を消費することができないことを意味する。

Private interest - Behavior that reflects attention to personal or private benefits.

私益 - Private interest

個人的または私的な便益への配慮を反映する行動。

Private sector - That portion of an economy where decisions are made by managers of non-state enterprises and private investors.

民間部門<セクター> - Private sector

民間事業の経営者または個人の投資家によって意思決定が行われる経済部門。

Private sector investment - Spending on capital goods by businesses and individual investors rather than by government.

民間部門投資 - Private sector investment

政府ではなく事業および個人投資家による資本財に対する支出。

Privatization - The sale of a government's ownership *shares* in businesses to private investors. The value of those *shares* will depend on the net present value of expected cash flows from the assets that are sold.

民営化 - Privatization

政府の事業所有権株(*shares*)を個人投資家に販売すること。それらの株(*shares*)の価値は、販売される資産から発生すると期待キャッシュフローの割引現在価値に依存する。

Privatization - The process of moving from a government-owned system to a privately-owned, (for-profit) system.

民営化 - Privatization

政府が所有する組織から民間の（利潤追求型の）組織へと変わる推移。

Privatized utilities - The outcome of *privatization* in infrastructure sectors. Provision of service by a privately owned enterprise rather than by a government entity.

民営化された公益事業 - Privatized utilities

インフラ部門での民営化(*privatization*)による結果。政府機関ではなく私的に所有されている企業によるサービス提供。

Procedural fairness - Open and transparent due process. The process should include opportunities for stakeholder participation, adherence to announced schedules and consistency over time.

手続き上の公正 - Procedural fairness

開かれたかつ透明適正な過程。この手順には株主参加の機会、発表された予定の厳守および経時的な一貫性が含まれるべきである。

Process innovation - The use of new technologies in a production process.

プロセス・イノベーション - Process innovation

生産過程での新技術の使用。

Process - Method used to obtain results. This can include procedures, descriptions of activity flows, or a specified sequence of tasks.

過程 - Process

結果を得るために用いられる方法。これには手続き、活動の流れの説明、または明記された一連の業務が含まれる。

Producer goods - Those capital goods involved in production; e.g., machinery.

生産財 - Producer goods

生産に関わる資本財のこと；たとえば機械設備。

Producer price index (PPI) - A statistical measurement of the cost for a typical set of raw materials and other inputs being purchased by firms.

生産者物価指数（PPI） - Producer price index (PPI)

企業が購入する典型的な原材料およびその他の投入物の組み合わせの費用の統計的な尺度。

Producer surpluses - The difference between the minimum price a producer is willing to accept for a given quantity of a good and the price actually paid by a buyer.

生産者余剰 - Producer surpluses

一定量の財に対し、生産者が受け取る意欲のある最低価格と、買い手が実際に支払う価

格との差額＜値差＞。

Product life cycle - The different stages of a product or product line: Development, introduction, growth, maturity, and decline.

製品ライフサイクル - Product life cycle

生産物または製品ラインの異なる段階：開発、導入、成長、成熟および衰退。

Production - The output of goods and services.

生産 - Production

財およびサービスの産出。

Production possibility boundary - The combination of goods a country can make with resources fully employed in a given time period. Also known as the *production possibility frontier* (PPF).

生産可能性境界線 - Production possibility boundary

国が一定期間中に資源を完全利用して作ることのできる財の組み合わせ。また、生産可能性フロンティア(PPF)(*production possibility frontier*)としても知られる。

Production possibility frontier (PPF) - See *production possibility boundary*

生産可能性フロンティア - Production possibility frontier (PPF)

生産可能性境界線(*production possibility boundary*)参照。

Production targets - Output goals.

生産目標 - Production targets

産出量目標。

Productive capacity - A firm's output if all resources are optimally employed to meet the highest production levels possible. Fixed inputs (like physical capital) are usually the binding

constraint limiting production.

生産能力 - Productive capacity

可能な最高生産高水準を達成するように、すべての資源を最適に利用した場合の企業の産出高。（物的資本などの）固定投入物は通常、生産を制限する拘束制約である。

Productive efficiency - Producing output at least cost. The term goes beyond engineering efficiency to include the appropriate input mix given input prices: inputs are utilized so that the ratio of the marginal products is equal to the ratio of input prices. In a *perfectly competitive market*, this would be where firms are producing at the lowest unit cost, where $MC = AC$.

生産効率性 - Productive efficiency

最低費用で産出物を生産すること。この用語は工学的な効率という意味以上の意味を持ち、投入物の価格を所与とした適当なインプットミックス＜投入物の配分＞をも含む：限界生産物の比率が投入物の価格の比率と等しくなるように投入物は利用される。完全競争市場(*perfectly competitive market*)では、これは企業が最低単位価格で生産している場合、すなわち $MC = AC$ の場合である。

Productivity - An index of efficiency, involving a ratio of outputs to inputs. Total factor productivity divides output by inputs, where the weight given the quantity of inputs is the price paid per unit input. Sometimes, output divided by labor is used as a measure of productivity, but labor productivity is only a partial measure of the efficiency of an organization, since greater output could also be due to having additional complementary inputs—such as capital or materials. Measuring inputs and outputs can be very difficult.

生産性 - Productivity

産出高の投入高に対する比率を含む効率の指標。全要素生産性は産出物を投入物で割ったものであり、投入量のウェイトは単位当たりの投入への支払い価格である。時には、産出高を労働で割ったものが生産性の尺度として使用されるが、労働生産性は組織の効率を測る部分的な尺度に過ぎない。なぜなら、より高い生産高は、資本や材料のような補完的な投入物の追加によっても可能だからである。投入高および産出高を計測することは非常に難しい。

Productivity growth - The rate of change of a specific *productivity* index. The number

depends on the underlying rate of technological change and improvements in product quality. Different sectors have different opportunities for productivity growth.

生産性成長 - Productivity growth

特定の生産性(*productivity*)指標の変化率。この数値は内在する技術的変化率および製品品質の改善に依存する。異なるセクターは生産性を伸ばすための異なった機会を持つ。

Productivity measurement - Technique for calculating the effectiveness of resource use by an organization or enterprise. This can be particularly difficult for service industries where consumers are part of the production process. See *productivity* and *productivity growth*.

生産性測定 - Productivity measurement

組織または事業による資源利用の有効性を計算するための技術。この計測は、消費者が生産過程の一部であるサービス業界にとっては特に困難である。生産性(*productivity*)および生産性成長(*productivity growth*)参照。

Profit – In economics, *profit* is the above normal return to a firm resulting from innovation, market power, or fortunate circumstances (luck). Accounting profit is often called *net income*. Some view *profit* as the reward for bearing uninsurable risks associated with production.

利潤 - Profit

経済学では、利潤(*profit*)は革新、市場支配力または好都合な出来事（運）の結果、企業が得る普通以上の収益のことである。会計上の利潤は、しばしば純所得(*net income*)とよばれる。生産に伴う保険をかけられないリスクを負担することに対する報酬を利潤(*profit*)とみなす者もいる。

Profit and loss statement - A record of a firm's activities over a period of time. In contrast to the balance sheet, which indicates financial position at a moment in time, the profit and loss statement considers how well a firm has operated over a given time period, showing the revenues and expenses. The net of these is the accounting profit earned. Also called *income statement*.

損益計算書 - Profit and loss statement

ある期間中の企業活動の記録。その時点でのある瞬間の財務の状態を示す貸借対照表と比べて、損益計算書は収入および支出を表し、企業がある期間中にいかに良く経営したかどうかを注視する。これらの純益は会計受取上の利潤となる。また、損益計算書 (*income statement*)ともいう。

Profit margin - Profit as a percentage of turnover (or sales).

利潤マージン - Profit margin

取引高（または売上高）の百分比としての利潤。

Profit maximization - Making the largest surplus of revenue possible over cost. Profit is maximized when *marginal revenue* equals marginal costs.

利潤最大化 - Profit maximization

収入が可能な限り費用を上回り最大余剰をつくり出すこと。限界収入(*marginal revenue*)が限界費用(*marginal cost*)と等しいとき利潤は最大化される。

Profitability ratios - These include the return on total assets, return on capital employed, return on equity, *net profit margin* and net asset turnover and are used to assess the profitability of a company.

利益率 - Profitability ratios

総資産収益率、使用総資本収益率、株主資本収益率、純利益マージン(*net profit margin*)および純資産回転率などがあり、会社の利益性を査定するために使用される。

Profits, windfalls - Accounting Profit (or Net Income) reflects a firm's financial performance for a particular year. If those profits are not viewed as due to excellent entrepreneurial decisions or risk-taking activities but to "luck", the profits might be labeled as *windfalls*. For example, if a domestic firm pumps petroleum and a war reduces access to external sources, the domestic price could sky-rocket – resulting in high returns for domestic producers. Political bodies will be tempted to tax those returns since socially, the returns may be viewed as unjust or unfair.

棚ぼた利益 - Profits, windfalls

会計上の利潤(*Accounting Profit*) (または純所得(*Net Income*)) は特定の年度における企業の財務的な業績を表す。もしこれらの利潤が優秀な事業的な意思決定またはリスクを負った活動に起因してではなく、「運」によるものだと見なされる場合には、これらの利潤は棚ぼた(*windfalls*)として分類される。たとえば、もしある国内企業が石油をポンプでくみ上げ、戦争によって外部源へのアクセスが削減される場合、その国内価格は急上昇する可能性がある。結果、国内生産者は高収益を得る。社会的にはこのような収益は不当または不公平と見られる場合があるため、政治団体はその収益に課税したくなる。

Profit-sharing regulation - Under *rate of return* or *price cap regulation*, limits may be placed on returns. Sharing rules can be used to provide incentives for cost containment. Consumers immediately receive some benefit from efficiencies achieved by the firm. Sometimes referred to as hybrid schemes. See *price cap excessive returns*.

利潤シェア規制 - Profit-sharing regulation

収益率(*rate of return*)またはプライス・キャップ規制(*price cap regulation*)の下、収益に制限が課される場合がある。利用シェアの規則は費用抑制へのインセンティブのために利用できる。企業が達成した効率的な成果から消費者は即座に何らかの便益を受け取る。ときにハイブリッド・スキームと言及される。過剰収益を伴うプライス・キャップ(*price cap excessive returns*)参照。

Progressive tax - One that takes an increasing proportion of income as income rises; e.g., marginal income tax rates increase with the amount of income earned.

累進課税 - Progressive tax

所得が上がるにつれて所得から取る割合が増加する課税法；たとえば、限界所得税率は勤労所得額と共に増加する。

Promotion campaigns - Ways to interest people in the purchase of a product or service.

販売促進キャンペーン - Promotion campaigns

製品またはサービスの購入に対する興味を人々に与える方法。

Property rights - Ownership rights.

財産権 - Property rights

所有権。

Proportionate return - An arrangement that allows telecom operators a proportionate share of incoming and outgoing calling traffic.

比例リターン - Proportionate return

電気通信者に着信および発信の通話トラフィックに比例したシェアを認める取り決め。

Protectionism - Most commonly used to describe steps taken by countries to protect their domestic industries from foreign competition (imports).

保護貿易主義 - Protectionism

海外競争（輸入品）から国内産業を保護するために諸国がとる措置を表現することにもっともよく使われる。

Provider of last resort - A legal obligation of utilities to provide service to customers denied service by others.

最終供給保障者 - Provider of last resort

他者によってサービスを拒否された顧客に対してサービスを提供するという公益事業の法的義務。

Prudence - A test used by regulators to evaluate the justification for particular corporate activities, used for cost of service and price cap regulation. The test checks whether an investment or outlay is reasonable based on principles of cost minimizing--thus promoting frugal behavior by managers. It should not be an after-the fact evaluation, but one that utilizes the information only available at the time of investment or outlay decisions, including expectations about the future. However, the test does assess what managers should have known and should have considered when they made the decision in question.

プルーデンス - Prudence

特定の企業活動の正当性を評価するために、規制者が使用する試験で、サービス費用およびプライス・キャップ規制に使われる。この試験は投資または出費が費用最小化の原則に基づいた筋の通ったものかどうかを調査する。ゆえに、管理者による儉約的な行動を推進する。事実後の評価となるべきでないが、未来についての期待も含めて、投資または出費する決断時点に入手可能な情報のみを有効活用するべきである。しかし、この試験は、管理者らが問題の意思決定時点で知っておくべきだったことおよび考慮すべきだったことを査定するものではない。

Prudential ratios - The *liquidity* ratios of banks considered safe.

健全性比率 - Prudential ratios

安全だと見なされている銀行の流動性(*liquidity*)比率。

Public benefits - The advantages of an economic activity at the level of a society or community.

公益 - Public benefits

社会または地域レベルでの経済活動の利点。

Public benefits fee (PBF) - A tax created by the Wisconsin State Legislature to fund “Utility Public Benefits,” energy assistance for income-qualified households, expansion of state *energy conservation* and efficiency programs, and support for development of renewable energy sources.

公益料金 - Public benefits fee (PBF)

「Utility Public Benefits＜事業公益＞」への出資、一定所得世帯に対するエネルギー援助、州の省エネルギー(*energy conservation*)や効率性プログラムの拡大、および再生可能なエネルギー源の発展支援などへの資金供給のためにウィスコンシン州議会によって創設された税金。

Public compensation - An action by a supplier, such as siting a production plant or obtaining rights of way may require that negatively affected parties receive money to compensate them for adverse consequences.

公共補償 - Public compensation

生産工場の用地を定めたり優先権を得たりするなどの供給者の行為には、それで悪影響を受けた当事者らにその悪影響を償う金額の支払いを要する場合がある。

Public corporations - State owned industries.

公共法人 - Public corporations

州が所有する産業。

Public Enterprise - An incorporated or large unincorporated enterprise in which public (governmental) authorities hold a majority of the shares and/or can exercise control over management decisions.

公企業 - Public Enterprise

国家（政府）の諸機関が過半数＜多数＞の株式を所有および/または経営の意思決定に対して支配力を行使することができるような法人組織または大きな非法人の事業。

Public expenditure - Government spending for the general benefit.

公共支出＜公費＞ - Public expenditure

一般的な利益のための政府支出。

Public goods - Those that are consumed jointly by many without any loss in availability or quality; e.g., a lighthouse. These goods are not provided in pure free-market systems because, once provided, it is impossible to restrict or exclude consumption.

公共財 - Public goods

利用可能性あるいは品質の損失なく多くの者が共同消費する財；たとえば、灯台。これらの財が純粋な自由市場システムで提供されない理由は、一度提供されると、消費を制限または排除することが不可能だからである。

Public interest - A term that is difficult to define with precision, but it generally is intended to refer to the common good. See *public interest goals* for examples.

公共の利益 - Public interest

正確に定義することは難しい用語だが、一般的に共有の利益を表すことを意図する。公益目標(*public interest goals*)の例を参照。

Public interest goals - In terms of electric utility regulation, these include 1) equity among and within social classes and generations, 2) a balance between long- and short-term goals, 3) protection against abuse of monopoly power, 4) general protection of the health, safety and welfare of people and the environment.

公益目標 - Public interest goals

電力事業規制の観点から含まれる目標には、1)社会階級や世代間および世代内での平等、2)長期および短期的目標間の均衡、3)独占力乱用からの守護、4)環境や人々の健康、安全および厚生の一般的保護がある。

Public interest theory of regulation - Explains government intervention in markets and associated regulatory rules as responses to *market failures* and *market imperfections*. This theory argues that regulation promotes the general welfare rather than the interests of well-organized stakeholders.

規制の公益理論 - Public interest theory of regulation

市場への政府介入および市場の失敗(*market failures*)や市場の不完全性(*market imperfections*)に対する反応として関連の統制規則を説明する。規制がよく組織化された利害関係者の利益ではなく、一般の福祉を促進することをこの理論は主張する。

Public limited company - One that exists as a separate legal entity to protect shareholders from unlimited liability.

公開有限責任会社 - Public limited company

株主を無限責任から保護するために分離された別法人として存在する会社。

Public phone - A pay telephone for the public, owned and operated by the local telephone company or by other firms connecting to the network.

公衆電話 - Public phone

公共のための公衆電話で、地域の電話会社またはそのネットワーク網に接続しているその他の企業によって所有および運営されている。

Public sector - That portion of an economy under government control.

公的部門 - Public sector

政府統制下にある経済の一部。

Public switched telephone network (PSTN) - The telecom network, consisting of all major telecom operators. The interconnections and financial arrangements allow calls to all similar networks.

公衆回線切替装置 - Public switched telephone network (PSTN)

すべての主要な電気通信運営者から成り立っている電気通信<テレコム>ネットワーク。相互接続および財務的合意がすべての同様のネットワークへの通話を可能にする。

Public telecommunications network - One used wholly or in part to provide public telecom service.

公共電気通信網<情報伝送網> - Public telecommunications network

公共の電気通信<テレコム>サービスを提供するために、全面的もしくは部分的に使用されるネットワーク。

Public - Availability of [shares](#) to investors in the [financial market](#). Privately-owned, publicly-traded firms include investor owned utilities. Also, the term is used to refer to citizens in general, as when a meeting is “open to the public”.

上場<株式公開> - Public

投資家に対して金融市場([financial market](#))で株式([shares](#))を入手可能にすること。民間の株式公開企業には投資家が所有する公益事業も含まれる。また、この用語は、会議が「公衆に公開される」ように、一般に市民を表すことにも使われる。

Punitive injunctions - A court order or regulatory ruling that restricts or halts current activities. The sanction can have severe economic consequences for the offending party.

差止め - Punitive injunctions

現時点での活動を制限または中断させる裁判所の命令または規制裁定。このような制裁は加害者に対して厳しい経済的影響を与えることがある。

Pure economic rent - The reward obtained from any factor of production characterized by a completely inelastic supply.

純経済レント - Pure economic rent

完全に非弾力的な供給を特徴とするすべての生産要素から得られる報酬。

QOS Standard - Quality of Service Standard. See Quality Standards.

QoS スタンドアード - QOS Standard

サービス品質基準(Quality of Service Standard)。品質基準(*Quality Standards*)参照。

Qualified (eligible) customers - Those with the legal capacity to conclude supply contracts and undertakings.

有資格（適任）顧客 - Qualified (eligible) customers

供給契約および引き受けを締結する法的な資格がある者。

Qualifying facility (QF) - Independent power producers in the U.S. that are allowed under PURPA (Public Utility Regulatory Policy Act) to sell their electricity output to the local utility at *avoided cost* rates. To qualify, suppliers must produce their energy with a specified fuel type, either cogeneration or renewables, and meet certain ownership, size, and *efficiency criteria* established by the U.S. Federal Energy Regulatory Commission (FERC).

非電力事業者＜認定設備＞ - Qualifying facility (QF)

公益事業規制政策法(PURPA)の下で電力産出を回避原価(*avoided cost*)料金で地域公益事業者に売ることが認められている米国の独立系電力事業者のこと。資格を得るためには

、供給者は熱電併給または再生可能エネルギーのうちいずれかの指定された燃料タイプでエネルギーを生産し、特定の所有権、大きさ、および米国連邦エネルギー規制委員会 (FERC) が制定した効率基準(*efficiency criteria*)を満たさなければならない。

Qualitative controls - Controls to limit the nature or variety of an item rather than its quantity; e.g., regarding capital, a qualitative control would limit the type of loans but not the amount of lending.

質的統制 - Qualitative controls

ものの量ではなく性質または種類を制限する統制；たとえば、資本に関する質的統制だと、貸し付け金額ではなくローンの種類を制限する。

Qualitative lending guidelines - Bank directives to encourage or restrict loans to particular groups.

質的貸付ガイドライン - Qualitative lending guidelines

特定のグループに対してローンを促進または制限する銀行の指令。

Qualitative research - Collection and organization of information using non-statistical techniques to identify patterns that can help explain behavior or outcomes. For example a case study might contain impressions or tentative conclusions based on interviews and interpretations of institutional constraints.

定性的研究 - Qualitative research

行動または結果を説明するのを助ける傾向＜様式＞を見つけ出すために、非統計的な技術を使って収集され秩序づけられた情報。たとえば、事例研究には面談および制度上の制約の解釈に基づく印象または暫定的結論から成るものがある。

Quality incentives - Under *price cap regulation* or *rate of return regulation*, the agency could introduce quality targets and reward the supplier based on achieving these objectives. The process involves establishing appropriate rewards and penalties (which also requires some assessment of customers' willingness to pay). See *quality measurement*.

品質インセンティブ - Quality incentives

プライス・キャップ規制(*price cap regulation*)または収益率規制(*rate of return regulation*)の下、エージェンシーは品質目標を導入し、これらの目標達成に基づき供給者に報酬を与えることができる。この過程には適当な報酬および罰則（これには顧客の支払い意欲に対する何らかの査定をも必要とする）を設けることが含まれる。品質測定(*quality measurement*)参照。

Quality measurement - The process whereby service characteristics that are valued by consumers are identified and quantified. The focus should be on dimensions of quality that can be expressed as objective, observable, and verifiable performance measures. The process involves selecting indicators to use in an incentive scheme; determining the number of measures to be included in the scheme; and determining the *benchmarks* to be used to compare the utility's performance (yardstick approach where a company's performance is compared to that of peer companies).

品質測定 - Quality measurement

消費者が評価するサービスの特徴を識別し数量化する過程。客観的、観察可能、および立証可能なパフォーマンス測定として表すことのできる品質の側面に焦点が置かれるべきである。この過程には、インセンティブ計画に使用する指標を選択すること；その計画に含まれる手法の数を決めること；そして公益事業のパフォーマンスを比較する（ある会社のパフォーマンスをその同業他社のものと比較するヤードスティック方法）のに利用されるベンチマーク(*benchmarks*)を決定することが含まれる。

Quality regulation - Establishing procedures for monitoring and rewarding service quality. For example, targets might involve improvements in electricity reliability, or reduced noise in a *telecommunications* system. See *quality incentives* and *quality measurement*.

品質規制 - Quality regulation

サービス品質をモニタリングし報酬いる手順を制定すること。目標には、たとえば、電力信頼度の改善、または電気通信(*telecommunications*)系統内の騒音削減が含まれることがある。品質インセンティブ(*quality incentives*)および品質測定(*quality measurement*)参照。

Quality standards - Targets set by the regulator (often in collaboration with suppliers—who have more knowledge about the costs of meeting those targets). Through the adoption of appropriate incentives, these targets can then be incorporated into *quality regulation*.

品質基準＜規格＞ - Quality standards

（しばしば供給者と共同して）規制者が設定する目標（供給者はこれらの目標を成し遂げるためにかかる費用について規制者より知識を持っているため）。適当なインセンティブの採用を通して、そこからこれらの目標を品質規制(*quality regulation*)に組み入れることができる。

Quality valuation for customers - Determining consumers' *willingness to pay* for higher quality service is a difficult task for both utility managers and regulators. Higher standards generally result in higher costs that translated into higher prices for services, thus reducing access of low-income households to those services. Regulators can address that problem by authorizing alternative providers to supply lower quality services at lower prices than the incumbent utility. Another option is to allow the carrier to offer diversified services, if such services lend themselves to differentiated tariffs and the targeted group for the lower-price, lower-quality services can be identified.

顧客の品質評価 - Quality valuation for customers

より高品質なサービスのために消費者の支払い意欲(*willingness to pay*)を判断することは、公益事業管理者と規制者の両方にとって難しい仕事である。より高い基準の結果として一般的により高い費用が生じ、これがサービスのためのより高い価格に転嫁される。よって、これらのサービスへの低所得世帯によるアクセスを減少させる。規制者は、代替的な提供者に既存の公益事業者よりもより低品質のサービスを低い価格で供給する権利を与えることによって、この問題进行处理することができる。また、通信事業者＜キャリア＞が多様なサービスを提供することを許可するという手段もある。ただし、サービス料金が細分化され、そして低価格・低品質サービスを求める集団を識別できる必要がある。

Quantitative controls - Regulations that constrain activities to meet specific, measurable targets. Also, controls to limit quantity supplied, as in rationing.

量的統制 - Quantitative controls

計測可能な特定水準の目標を実現するために活動を制限する規制。また、＜数量＞割り当てのように、供給量を制限する統制。

Quasi-rent - A short-term economic benefit to producers associated with a temporary inelasticity of supply.

準地代 - Quasi-rent

一時的な非弾力供給に伴う生産者の得る短期的な経済便益。

Quick ratio - Also called the *acid-test ratio*, this is a measure of the short-term *liquidity* that deducts stock and work-in-progress from current assets. This cautious assessment recognizes that stock cannot always be readily converted into cash at full value.

当座比率 - Quick ratio

酸性試験比率(*acid-test ratio*)とも呼ばれるこの比率は、流動資産から株式および仕掛品を差し引く短期的な流動性(*liquidity*)を計測する。この注意深い査定は、常に株式が直ちに全額現金へ換金できないことを認識している。

Radio spectrum - The range of wavelengths for broadcasting radio and television signals (from about 100 KHz to about 400 GHz).

電波スペクトル - Radio spectrum

ラジオおよびテレビの電波＜信号＞を放送する（約 100 キロヘルツから約 400 ギガヘルツまでの）波長の範囲。

Ramsey pricing - This version of *price discrimination* is sometimes called “Second Best Pricing” since it deviates from “First Best” (*allocatively efficient*) Pricing where $P = MC$. If resale can be prevented, consumers in different markets with different elasticities can be charged different prices. However, the prices are set so as to yield only normal profits, so the prices are less than under unregulated price discrimination. Under Ramsey Pricing, resource misallocations (or distortions from pricing above MC) are minimized but not eliminated. Note that customer groups with the relatively inelastic demands pay the highest prices, so that those without substitutes pay the most per unit. Thus, this approach may violate principles of fairness, as evaluated by regulators. Alternative *tariff structures* for covering *fixed costs* include *multi-part pricing*. See also *rate design*.

ラムゼー価格 - Ramsey pricing

この種の価格差別(*price discrimination*)は、 $P=MC$ である「最善(First Best)」配分効率的(*allocatively efficient*)価格から逸脱するために、「次善価格(Second Best Pricing)」と呼ばれることがある。再販を防ぐことができるならば、異なる弾力性を持った異なる市場の消費者は異なる価格を請求される場合がある。しかし、正常利潤のみを生ずるように価格は設定されているため、規制されていない価格差別の下での価格を下回る。ラムゼー価格の下では、資源の誤った配分（またはMCを上回る価格を設定することによる歪み）は最小限に抑えられるが、除去はされない。比較的非弾力的な需要を持った顧客グループが最高価格を支払うので、代替財のない顧客が単位当たり最も支払っていることに注意しよう。したがって、規制者が評価するように、この手法は公正の原則に違反するかもしれない。固定費用(*fixed costs*)を賄うための代替の料金構造(*tariff structures*)には多部<マルチパート>価格設定(*multi-part pricing*)が含まれる。料金設計(*rate design*)参照。

Ratchet effect - A description of the human response to changes in welfare; i.e., a positive response to improvement and a negative one to diminishment. Once a particular level of satisfaction is achieved, this establishes a new psychological “floor” to downward pressures. The effect is illustrated when incomes drop but consumers are unwilling to change their consumption patterns because they are accustomed to particular lifestyle or standard of living. In the long run, consumers may be forced to adapt to the new circumstances.

ラチェット効果 - Ratchet effect

厚生の変化に対する人の反応に関する説明；すなわち、改善に対しては肯定的に反応し減少に対しては否定的に反応する。いったん特定のある満足水準に達すると、これが下向きの圧力に対する新しい心理的な「床」を確立する。特定のライフスタイルまたは生活水準に慣れてしまうため、所得が下落したにも関わらず消費者が消費パターンを変える意欲がない場合にこの効果が見られる。長期的には、消費者は新しい環境に適応することが強いられるかもしれない。

Rate base - Defined in law or by the regulator as the *regulatory asset value* on which the *allowed rate of return* can be earned. This may be calculated according to a variety of accounting methods: fair value, prudent investment, reproduction cost, or original cost. Depending on the jurisdiction, the Rate Base can include working capital and *construction work in progress*. It can be adjusted to take into account accumulated depreciation.

レートベース - Rate base

法律または規制者によって規制資産価値(*regulatory asset value*)として定義され、これによって許容収益率(*allowed rate of return*)が得られる。これは多様な会計手法に従って計算することができる：評価額、慎重な投資、再生産費または取得原価。司法組織によっては、レートベースに運転資本および未成工事<仕掛品> (*construction work in progress*)が含まれることがある。減価償却累計額を考慮するように調整することができる。

Rate base, value-based approach - An approach to calculating *rate base* that focuses on market based values—for assets or underlying equity values. Care must be taken to avoid “circularity”, since the value of an asset is the present value of the cash flows. So once the output price is set, the value of the assets is determined, and vice versa.

レートベース、価値ベース法 - Rate base, value-based approach

レートベース(*rate base*)を計算するアプローチで、資産または株式の潜在価値に関する市場ベースの価値に焦点を置く。資産価値はキャッシュフローの現在価値だから、「堂々巡り」を防ぐために注意が必要である。したがって、いったん産出価格が設定されると、資産価値は決定し、逆もまた同様である。

Rate case - The process whereby the utility and affected parties present information and proposals for future prices and quality targets. The appearance of a utility before a regulatory authority can be very formal (almost like a court case) or contain informal workshops that facilitate the exchange of ideas and development of consensus for determining the rates to be charged to customers. The latter can take the form of *all party settlements*.

レートケース - Rate case

公益事業とその関係当事者が将来価格や品質目標に関して情報や提案を提示する過程。公益事業者が規制当局の前に姿を現す場合には（まるで裁判事件のように）非常にフォーマルとなることがある。また、アイディアの交換および顧客に請求する料金設定の意見の一致を促進するインフォーマルなセミナーを催したりする場合もある。後者は全当事者和解(*all party settlements*)の形を取ることができる。

Rate class - Customers grouped according to certain characteristics. They may pay a different rate than other customers, based on cost causation or cost allocations.

レートクラス - Rate class

特定の特徴に従ってグループ分けされた顧客。費用の因果関係または費用配分に基づいて、他の顧客とは異なる料金を支払う場合がある。

Rate design - The type of prices used to signal consumers and recover costs. For example, these can involve *block pricing*, *multi-part prices*, *seasonal rates*, *time of use rates*, and *bundled services*. See *tariff structure*, and *rate structure*.

料金設計 - Rate design

消費者に伝え、費用を賄うために使用される価格の種類。たとえば、ブロック価格設定 (*block pricing*)、多部価格 (*multi-part prices*)、季節料金 (*seasonal rates*)、使用時間帯料金 (*time of use rates*)、および一括サービス (*bundled services*)などがある。料金構造 (*tariff structure*)、料率構造 (*rate structure*)参照。

Rate level - The average price a utility is authorized to collect for electricity. A number of *rate designs* could yield the same average price.

料金水準 - Rate level

公益事業が電力料金を集める権限を与えられている平均価格。いくつかの料金設計 (*rate designs*)は同じ平均価格を生むことがある。

Rate of interest - See *interest rate*.

利率 - Rate of interest

利子率 (*interest rate*)参照。

Rate of return - A firm's profit expressed as a percentage of its assets.

収益率 - Rate of return

企業の資産の百分比として表される企業の利潤。

Rate structure - The schedule and organization for customer billing. See *rate design*.

料率構造 - Rate structure

顧客請求額の予定表および構成。料金設計(*rate design*)参照。

Rate surcharge - An additional charge on a customer's bill used to adjust prices. Sometimes, such temporary charges are imposed to cover costs associated with a particular event (for example, costs resulting from a disaster, such as a hurricane). Such a surcharge could also be applied in anticipation of a general rate increase to avoid *rate shock* or to address unique financial problems facing the utility.

追加料金 - Rate surcharge

価格を調整するために使用される顧客の請求額への追加料金。特定の出来事（たとえば大暴風のような災害の結果発生した費用など）に伴う発生費用を回復するために課される一時的な料金もある。また、このような追加料金はレートショック(*rate shock*)を回避するまたは公益事業が直面している類のない財務問題を処理することによって起こる一般的な料金上昇を予期して適用されることもある。

Rate survey - A comparison of prices for a particular service across different firms.

料金調査 - Rate survey

異なる企業の間で特定のサービス価格を比較するもの。

Rate-of-return regulation - A regulatory method that provides the utility with the opportunity to recover prudently incurred costs, including a fair return on investment. *Revenue requirements* equal Operating Costs plus the *allowed rate of return* times the *rate base*. This mechanism limits the profit (and loss) a company can earn on its investment. *Regulatory lag* and special incentive plans are often used to offset the disincentive to minimize costs under this mechanism. See *cost of service regulation*.

収益の公正報酬率規制 - Rate-of-return regulation

投資から得る公正な収益を含み、慎重に発生した費用を回復するための機会を公益事業に与える規制方法。収入要件(*Revenue requirements*)は営業費用(*Operating Costs*)に許容収益率(*allowed rate of return*)を足してレートベース(*rate base*)をかけたものである。この仕組みは会社が投資から得ることのできる利潤（および損失）を制限する。規制ラグ

(*Regulatory lag*)および特殊なインセンティブ計画は、この仕組みの下での費用を最小化しようとする意欲を妨げるものを相殺するためにしばしば利用される。サービス費用制限(*cost of service regulation*)参照。

Rates, block - A price that applies to specified amounts of service. See *block rates*.

ブロック料金 - **Rates, block**

指定されたサービス量に適用される価格。ブロック料金(*block rates*)参照。

Rates, demand - Charges for electric service as a function of the customer's rate of use or maximum demand (expressed in kilowatts) during a given period of time such as the billing period.

需要料金 - **Rates, demand**

請求期間のようなある一定の期間中の顧客の使用率または（キロワットで表される）最高需要の関数としての電力サービスの請求額。

Rates, flat - Constant per unit price, regardless of usage levels.

均一料金<定額制料金> - **Rates, flat**

使用量とは関係なく、一定な単位価格。

Rates, lifeline - A low or reduced flat rate for service (up to a particular level of monthly consumption) with higher *block rates* thereafter. When used to target particular groups, such as the poor or aged, the rates are available to qualifying (usually low-income) customers. These rates are sometimes subsidized by an increase in rates for other *customer classes* (*Cross-subsidy*).

ライフライン料金 - **Rates, lifeline**

（指定された最大月間消費量までは）サービスに対して低いまたは引き下げた定額料金で、その後ブロック料金(*block rates*)は高くなる。貧困層や高齢者などの特定のグループを対象とする場合、このような料金は対象と見なされる（通常は低所得の）顧客に利

用可能となる。これらの料金は、他の顧客分類 (*customer classes*)に対する料金を上げることによって補助されることもある (内部補助金(*Cross-subsidy*))。

Rates, seasonal - Varying service rates according to the time of year (summer or winter). These can be cost-based, to the extent that peak demands (driving installed capacity) are seasonal in nature. Thus, such rates can provide efficient signals to consumers. Seasonal rates can be viewed as a very crude version of *rates, time of use*.

季節料金 - Rates, seasonal

季節（夏期や冬期）によって変化するサービス料金。ピーク需要（driving installed capacity）は、本質的に季節的だという程度において、費用ベースとなりうる。したがって、このような料金は消費者への効率的なシグナルを提供することができる。季節料金は使用時間帯料金(*rates, time of use*)のまさに自然な形として見なすことができる。

Rates, step - A price per unit consumed based on specified levels of use or demand. See *block pricing*.

ステップレート - Rates, step

指定された使用量または需要量に基づいた消費単位当たりの価格。参照。

Rates, time-of-use - Prices for services that vary with the time of day or night a customer uses it. These rates reflect the different costs a company incurs in providing service during peak and off-peak periods. Whether a particular customer benefits from time-of-use rates depends on the percentage of total consumption used during peak periods. Nevertheless, if metering costs are low, such rates are much more efficient than uniform (unvarying) prices, since the latter do not signal the true *opportunity cost* of serving peak and off-peak demands.

使用時間帯料金 - Rates, time-of-use

顧客がサービスを使用する日中または夜間の時刻によって変化するサービス価格。このような料金はピークおよびオフピークの時期にサービスを提供することによって会社に発生する異なる費用を反映する。特定の顧客が使用時間帯料金から便益を得るかどうかは、ピーク時に使用される総消費量の割合に依存する。それにもかかわらず計測費用が低い場合には、このような料金は一様な価格よりもさらに効率的である。これは、後者

はピークおよびオフピーク需要を供給する際の真の機会費用(*opportunity cost*)をシグナルしないからである。

Rates, unbundled - Itemizing charges for individual services. This gives consumers greater choice regarding the mix of products to consume than in the case of *bundled* products.

個別料金 - Rates, unbundled

個々のサービスの請求額を明細に記すこと。これにより、消費する商品の組み合わせにおいて、消費者は一括(*bundled*)された商品の場合よりも多くの選択肢を得ることができる。

Ratio analysis - A tool for analyzing the financial performance of a company by calculating ratios from their published accounts, including consideration of profitability and short- and long-term liquidity.

比率分析 - Ratio analysis

利益性および短期・長期流動性の考慮も含め、公表された会計からの料率計算によって会社の財務業績を分析する手段。

Reallocation of resources - Application of land, labor and capital to new, different uses – leading to a change in the output mix.

資源の再分配 - Reallocation of resources

土地、労働および資本を新しく違った使用に適用することで、産出物の組み合わせを変化させること。

Real-time pricing - Charging for utility services according to its cost at the time of demand. Metering for instantaneous usage involves costs for the equipment and signaling devices, but for large users who can adjust their demand, such rates promote efficiency. See *time of use pricing*.

リアルタイム＜現在＞価格設定 - Real-time pricing

需要時の費用に応じた公益事業サービスへの料金請求。即時の使用を計測するには設備と信号装置の費用を必要とするが、自分の需要を調整できる大量消費者にとってはこのような料金は効率性を促進する。時間帯料金(*time of use pricing*)参照。

Redistributive effects - The outcome when money received from one group is given to or invested in others by government, as through taxation. Changes in *rate design* or in Infrastructure Expansion also affect real standards of living and thus have impacts on the distribution of income.

再分配効果 - Redistributive effects

政府がある団体から受け取った金額を他の者に与えるまたは投資する結果；たとえば、徴税を通してなど。料金設計(*rate design*)またはインフラ拡大(*Infrastructure Expansion*)の変化もまた実質生活水準に影響を与え、よって所得分配に影響がある。

Refunds - Money returned to customers to void a sale, correct an overcharge, or adjust rates.

返金 - Refunds

販売を取り消す、過剰請求を訂正する、または料金を調整するために顧客に払い戻される金額。

Regional transmission organization (RTO) - An independent organization that manages transmission facilities owned by different companies in a large, contiguous geographic area. See *ISO*

米国地域送電機構 - Regional transmission organization (RTO)

広大で隣接した地理的地域の異なる会社が所有する送電施設を管理する独立した組織。独立系運用者(*ISO*)参照。

Regression analysis - Statistical studies that attempt to explain changes in one variable (such as quantity demanded) in terms of changes (or differences) in other variables (such as price or income.)

回帰分析 - Regression analysis

（需要量のような）単一の変数の変化を（価格または所得など）他の諸変数の変化（または相違）によって説明しようとする統計的研究。

Regressive taxes - Those garnering a higher proportion of income from the poor rather than from those who are better off. For example, an identical (lump sum) tax on each citizen would take a higher proportion of income from the poor than from the wealthy.

逆進税 - Regressive taxes

より裕福な者たちからではなく貧困層からより高い所得の割合を集める税金。たとえば、それぞれの国民に課す同一の（一括）税金は、富裕層よりも貧困層から所得に対して高い割合を受け取ることになる。

Regulated supplier - A firm that is subject to regulation.

規制供給者 - Regulated supplier

規制に従わなければならない企業。

Regulated third-party access - A system giving eligible customers a right of access to transmission and distribution systems on the basis of published tariffs.

第三者のアクセス規制 - Regulated third-party access

適格な顧客に公表された料金に基づいて伝送系統や配送系統へのアクセス権利を与えるシステム。

Regulated utility - One subject to regulation to achieve social or political objectives (such as the control of monopoly power or to benefit favored customer groups). As such, it is expected to charge nondiscriminatory, fair rates and render safe, reliable service to the public on demand. In return, it is generally free from substantial direct competition and is permitted to earn, although not guaranteed, a fair return on investment.

規制公益事業 - Regulated utility

規制によって社会的または政治的目標（独占力または特別優遇の顧客グループに恩恵を与えることに対する統制）を成し遂げるために制約に従う公益事業。このようなものと

して、サービスを必要とする公衆に対して差別のない公平な料金を請求し、安全かつ信頼できるサービスを提供することが期待される。これと引き換えに、実質的な直接競争から一般的に解放され、保証はされないが、公正な投資収益を得ることを許可されている。

Regulating risks - Rules that affect the health and safety risks associated with producing or consuming products. The terms could also apply to government placing limits on the financial structure of a firm – limiting the risk of bankruptcy or financial stress to meet regulatory objectives.

リスク規制- Regulating risks

商品の生産または消費に伴う健康と安全リスクに影響を及ぼす規則。また、政府による企業の財務構造への制限を意味する場合もある。すなわち、規制目標を満たすために倒産リスクや財政的圧迫を抑制する。

Regulation - The process whereby the designated government authority provides oversight and establishes rules for firms in an industry. Regulation places constraints on behavior, establishes good (or bad) incentives, and addresses issues that are politically contentious. Decisions are implemented through a rule or order issued by an executive authority or *regulatory agency* of a government and having the force of law.

規制 - Regulation

指定された政府機関が産業内の企業に対し監督し、規則を制定する過程。規制は行動を制約し、良い（または悪い）インセンティブを設け、政治的な論争を起こし得る問題に取り組む。政府の最高執行部または規制エージェンシー(*regulatory agency*)が公布し、法的拘束力を持った規則または命令を通して決定が実施される。

Regulation by contract - A form of regulation in which the regulatory authority (who could be a mayor or a regulatory commission) monitors and enforces a license. In contrast to the Anglo-American tradition of independent regulatory commission, the French tradition involves a well-defined concession, agreement or contract. Many Latin American nations have a combination of the two mechanisms, with an independent commission ensuring that the terms of the contract are met (including price revisions based on the initial contract). Some analysts view this blend of the two approaches as showing promise.

契約による規制 - Regulation by contract

（市長または規制委員会である場合もある）規制当局が許可証を監視および施行する規制の形。独立した規制委員会のアングロサクソン系伝統とは対照的に、フランスの伝統は明確な特権、合意または契約を必要とする。多くのラテンアメリカ国家では、これら2つの体系が組み合わされていると同時に、（初期の契約に基づいた価格修正を含めた）契約条件が満たされていることを確実にするように独立した委員会も存在する。

Regulators - A term used to refer to members of a government agency responsible for monitoring sector performance, addressing stakeholder concerns, and implementing government policies. An individual regulator may serve as a member of a commission that is responsible for balancing the interests of producers, consumers, and political officials.

規制者 - Regulators

産業部門を監督し、利害関係者の対立問題を処理し、政府政策を履行する責任を負った政府エージェンシーの成員を指す用語。個人の規制者は生産者、消費者および政府役人の利害調整をとる責任を負う委員会の一員として務めることがある。

Regulatory accountability - A *regulatory agency* follows procedures that are periodically reviewed by another government organization, such as a legislative committee, a Ministerial task force, or a government accounting office. The review attempts to ensure that resources are being used effectively and that the agency is implementing public policy. In addition, appeals procedures for decisions (for example, through the judicial system) provide another review mechanism—this time regarding whether the law is being applied correctly. Such oversight provides a check on the *independent regulatory commission*—giving legitimacy to decisions.

規制者説明責任 - Regulatory accountability

規制エージェンシー(*regulatory agency*)は、立法府の委員会のような他の政府組織、調査特別(Ministerial)委員会、または政府会計官庁によって定期的に査察される手順に従う。この査定は、効率的に資源を利用し、エージェンシーが公共政策を実行することを確かにすることを目指している。さらに、意思決定のための審判手続きは（たとえば、司法当局を通して）法が正しく適応されているかどうかに関するもう一つの査定体系を与える。このような監督は独立規制委員会(*independent regulatory commission*)の検査を提供し、決定に正当性を与える。

Regulatory agencies, independence - To be effective, the government agency providing regulatory oversight of a sector must have some autonomy from daily political pressures. Such

independence facilitates long-term decision-making and can promote consistency in regulatory rulings. Without some degree of independence, it is difficult to avoid basing decisions on political expediency.

規制エージェンシーの独立性 - Regulatory agencies, independence

産業分野の規制監督を提供する政府系機関は、効率性のために日々の政治的圧力から自律していなければならない。このような独立性は長期的な政策決定を促進し、規制規則の一貫性を高める。ある程度の独立性がなければ、政治的利己性に基づいて決断することを回避することは難しい。

Regulatory agency - A government agency that oversees and sets rules for a specified type of business in a sector.

規制エージェンシー - Regulatory agency

産業部門内の特定タイプの事業に対する規則を設定し監督する政府系機関。

Regulatory announcements - Decisions that are made public to all affected parties involve statements to the press. If particular groups know the results of a review process before others, those with the “inside information” have an advantage. Good announcements explain the basis for the regulatory decision (or ruling) and the implications for affected parties.

規制声明 - Regulatory announcements

すべての関係当事者に対して公開される決定には報道機関への声明を必要とする。もし特定の団体が他者に先駆けて査定過程の結果を知っているとすれば、「内部情報」を持った者が有利に立つことになる。規制の決定（または判断）の基礎および影響を受ける当事者に対して起こりうる影響を説明する声明が望ましい。

Regulatory asset base - See *rate base*

規制資産ベース - Regulatory asset base

レートベース(*rate base*)参照。

Regulatory Assets - Costs incurred by regulated firms and approved by state regulatory agencies for recovery over a period of years. Regulatory assets might include such things as the costs of energy efficiency programs and low-income energy assistance programs, and deferred fuel costs. Instead of being treated as expenditure outlays in a single year, these costs are booked as assets and are depreciated over time.

規制資産 - Regulatory Assets

規制を受けている企業に発生し、国の規制当局に何年間にわたって回収することが認められている費用。規制資産には、省エネ計画や低所得層に対するエネルギー補助プログラムにかかる費用および繰延燃料費のようなものが含まれる。これらの費用は資産として記帳され、単年の支出費用として扱われるのではなく、時間の経過と共に減価する。

Regulatory bodies - See *regulatory agency*.

規制機関 - Regulatory bodies

規制エージェンシー(*regulatory agency*)参照。

Regulatory capture - When the *regulatory agency* only hears from particular stakeholders, its decisions are likely to reflect only the information provided by those groups or their narrow concerns. Such decisions might result in excessive profits for the *regulated utility* or subsidies for powerful consumer groups.

規制キャプチャー<虞> - Regulatory capture

規制エージェンシー(*regulatory agency*)が特定の利害関係者からのみ連絡を受け取った場合、そのグループが提供した情報や彼らに限られた心配事のみ反映する意思決定をしやすい。このような決断は結果として規制公益事業(*regulated utility*)に対する過剰な利益または有力な消費者団体への補助金を招く可能性がある。

Regulatory collusion - Collusion involves a conspiracy or tacit (and secret) agreement between parties. Absence of transparent processes can facilitate such “back-room” agreements—between the regulatory and a stakeholder or between stakeholders. When such agreements are made in the open, they can be labeled as “cooperation”, as in the case of *alternative dispute resolution*.

規制共謀 - Regulatory collusion

共謀は当事者の間で行われる共同謀議や暗黙（および秘密）の合意を意味する。透明な手順が欠乏していることにより、規制者と利害関係者間または利害関係者同士の間で、このような「裏の秘密の部屋」での合意が容易になる。このような合意が公で成立するとき、裁判外紛争解決(*alternative dispute resolution*)の場合と同様に、「協力」として分類することができる。

Regulatory competition - Many nations have multiple jurisdictions with national, state, and (sometimes) local regulatory commissions. There is often a lack of clarity for the roles and responsibilities for these agencies. When a new (often, unanticipated) issue arises, each agency is likely to view the actions of other commissions as over-reaching their authority. The courts or new legislation may clarify the roles. Environmental regulators may impose rules that have implications for the sector regulator, and vice versa—leading to disputes and interagency conflicts.

規制競争 - Regulatory competition

多くの国家は国、州および（ときに）地域の規制委員会と多様な管轄区域を持っている。これら当局の役割および責任に関する明確性は欠けていることが多い。新しい（しばしば不意の）問題が発生するとき、それぞれの当局は他の委員会の行動がそれぞれの権力を越え過ぎると捉えやすい。法廷または新しい法律制定により、それぞれの役割を明確化することがある。環境規制者は産業分野の規制者が影響を受けるようなことを記した規則を押し付けることがあり、逆もまた同様である。これは論争やエージェンシー間の衝突を招く。

Regulatory coordination - To avoid *regulatory competition*, agencies can establish task forces or other mechanisms for identifying and resolving issues that might arise between jurisdictional boundaries (across states or between state and federal authorities). Such cooperation can serve as a way to clarify the division of responsibilities and identify regulatory instruments that will most effectively meet economic and social objectives.

規制調整 - Regulatory coordination

規制競争(*regulatory competition*)を避けるため、エージェンシーは、（州同士または州と連邦機関の間の）管轄区域境界間で起こりうる問題を確認し解決するために、調査特別委員会またはその他の機構を設置することができる。このような協力は、責任の分担を明確化し、経済的および社会的目的を最も効率的に達する規制手段を明らかにする方法として役立つ。

Regulatory drift - Excessive reliance on the *status quo* that reflects a very passive stance. Rather than being proactive, such a regulatory style does not anticipate of issues.

規制ドリフト - Regulatory drift

非常に受け身な態度を表す現状維持(*status quo*)への過度の依存。進取の気性に富むのではなく、このような規制様式は問題を予期しない。

Regulatory failure - When regulations are shown to be the cause of weak sector performance (where economic objectives are not being realized), the commission promulgating the rules has failed in its legal mandate. The cause can be due to undue political interference that results in an emphasis on short term outcomes (*myopia*), lack of expertise in the design of incentives, *regulatory capture*, or other reasons.

規制の失敗 - Regulatory failure

産業分野の業績が弱い（経済的目標が実現されていない）原因として規制が示されているとき、規則を公布している委員会はその法的指令に失敗したことになる。この原因は、短期的な結果を重要視すること（狭い視野）をもたらすような不適當な政治的妨害＜干渉＞、インセンティブ設計における専門知識の欠如、規制の虞(*regulatory capture*)、またはその他の理由に起因している可能性がある。

Regulatory governance - Regulatory governance includes the legal mandate given to a government agency, resources available for policy implementation, the organizational design of the agency, and the processes adopted by the agency. These factors all affect regulatory activities and public perceptions regarding its transparency, fairness, and access to citizen input. If there is no clarity in terms of which agency is responsible for implementing particular policies, public policy is likely to be compromised by intra-governmental rivalries.

規制統治 - Regulatory governance

規制統治には、政府系機関に与えられた法的指令、政策を実行するために利用可能な資源、エージェンシーの組織的設計、およびエージェンシーが採用した手順が含まれる。これらの要素はすべて規制活動および透明性、公正性、市民の考えへのアクセスと関係した大衆の認識に影響を与える。どのエージェンシーに特定の政策を実行する責任があるかに関して明瞭でない場合には、公共政策は政府内の競争意識によって妥協される可能性が高い。

Regulatory guidelines - Rules established by regulatory authorities that provide direction to those engaged in activities under its jurisdiction. These rules may have the effect of law or merely be recommended procedures.

規制ガイドライン＜指針＞ - Regulatory guidelines

規制当局が制定した、その管轄内で活動に従事している者たちに方向性を与える規則。これらの規則は法の効力を持つまたはただ単に推奨される手順となる場合がある。

Regulatory lag - Length of time between *rate reviews*. Under *price cap regulation*, the review period is specified in the decision—generally in the three to five year range. Under *rate of return regulation*, the lag is often endogenous. Either the regulator or the utility can request a hearing if profits are perceived as excessive or too low. Uncertainty about the exact length of the lag can serve as an incentive for cost-containment.

規制ラグ - Regulatory lag

料金査定(*rate reviews*)間の時間の長さ。プライス・キャップ規制(*price cap regulation*)の下、査定期間は明確に決められており、一般的には3年から5年の範囲内である。収益率規制(*rate of return regulation*)の下、ラグは内生的である。利潤が過度または低すぎると理解されると、規制者または公益事業のどちらでも、公聴会を要請することができる。厳密なラグの期間についての不確実性は費用抑制へのインセンティブとして働きうる。

Regulatory objectives - Regulatory commissions have goals—usually identified in the enabling legislation. Broad objectives include fairness, reasonable prices, network expansion, and service reliability. Specific goals might include: constraining market power (where prices are “too high”), avoiding prices that are “too low,” providing suppliers with the opportunity to obtain

adequate returns on investment (meeting the capital attraction standard), promoting cost containment (production efficiency), creating incentives for optimal quality, and encouraging entry where efficient.

規制目標 - Regulatory objectives

規制委員会には目標があり、通常は権限を付与する法律に明らかにされている。広範な目標には公正性、妥当な価格、ネットワーク拡大、およびサービスへの信頼性が含まれる。具体的な目標には次のような事柄が含まれる：（価格が「高すぎる」）市場支配力の抑制、「低すぎる」価格の回避、投資からの十分な収益を供給者が獲得する機会を与える（資本の引きつけ水準を満たす）こと、費用抑制の推進（生産効率性）、最適品質を追究するインセンティブの創造、および効率的な参入の奨励。

Regulatory procedures, fairness of - Those affected by regulatory decisions evaluate the even-handedness of the regulatory process. Stakeholder judgments regarding the fairness of procedures depend on transparency, adherence to schedules, equal treatment, and opportunities to participate in workshops or hearings—to present their case or to challenge the information presented by others.

規制手順の公正性 - Regulatory procedures, fairness of

規制の決定の影響を受ける者は規制過程の公明正大性を評価する。手順の公正性に関する利害関係者の判断は、透明性、予定表の厳守、平等な待遇、および問題を提示するまたは他の者たちが提示した情報に異議を唱えるための講習会や公聴会に参加する機会に依存する。

Regulatory reform - A change in the way a *regulatory agency* operates or a change in regulation where the stated purpose is to improve performance on the part of the agency or its regulated industry. In any situation where a number of changes are promoted, some may be the result of political compromises that actually conflict with the broad thrust of the reform.

規制改革 - Regulatory reform

エージェンシーまたはそれが規制する産業側の明確な目的は、成果を改善する規制エージェンシー<機関>(*regulatory agency*)の運営の仕方を変えること、または規制を変えること。いかなる場合でも、いくらかの変更が通過されると、そのうちのいくつかは実際には改革の広い要旨と対立する政治的妥協の結果となる場合がある。

Regulatory space - Analytical construct defined by the range of regulatory issues subject to public decision. Proponents claim that its dimensions and occupants can be understood by examining regulation in any particular national setting, and by analyzing that setting in terms of its specific political, legal and cultural attributes.

規制空間 - Regulatory space

公的な決定に左右される規制問題の範囲によって定義される分析的な構成体。支持者は、ある国家での規制を考察し、その特有な政治的、法的、文化的な特質の観点からその環境を分析することにより、側面＜特徴＞および占有者のことを理解することができる
と主張する。

Regulatory/government changes - After elections, a change in governing parties can lead to new public policies or greater emphasis on particular *regulatory objectives*. See *regulatory reform*.

規制/政府の変更 - Regulatory/government changes

選挙の後、政党の交代は、新しい公共政策または特定の規制目標(*regulatory objectives*)をより大きく強調することができる。規制改革(*regulatory reform*)参照。

Relative prices - The price of a product or service relative to the price of another product (or relative to a general price index).

相対価格 - Relative prices

別の商品の価格と相対的な（または一般物価指数と相対的な）ある商品またはサービスの価格。

Reliability - Reliability has two components: adequacy and security. The former involves ensuring that supply is available to meet demand at dispersed points of consumption. In network industries, storage can be costly—requiring adequate capacity to *transport* services (electricity or *telecommunications* signals) to final consumers. Security is characterized by the system's ability to withstand sudden, unanticipated disturbances, as when a transmission line suddenly becomes unavailable or particular links or production nodes are disrupted.

信頼性 - Reliability

信頼性は2つの構成要素から成る：適性および安全性。前者には、分散した消費地で需要量を満たすことができる供給量を確実にすることが必要である。ネットワーク業界では保管に高くつくことがあり、サービス（電力または電気通信(*telecommunications*)信号）を最終消費者に伝送(*transport*)する適切な容量を必要とする。安全性の特徴は、送電線が突然使用できなくなったり、特定のリンクまたは生産節点が途絶されるなどのように、突然で予期していない混乱＜妨害＞に対してシステムが持ちこたえることのできる能力である。

Renewable energy resource - Use of non-fossil fuels to generate electricity (e.g., wind, solar, biomass); these are sometimes referred to as *green options*. They are often limited in the amount (and *reliability*) of energy obtained in a given time period. Utility applications for *renewable resources* include bulk electricity generation, on-site electricity generation, distributed electricity generation, and non-grid-connected generation. Demand-reduction through energy efficient technologies is a substitute for energy—whatever the source.

再生可能エネルギー資源 - Renewable energy resource

発電するために非化石燃料（たとえば、風力、太陽、バイオマス）を使用すること；これらはときにグリーンオプション(*green options*)として言及される。これらはしばしば一定期間内に手に入れることができるエネルギー量（および信頼性）において限られている。公益事業が適用した再生可能資源(*renewable resources*)として、一括発電、現地発電、分散発電、および非系統連系電源が含まれる。エネルギー源が何であれ、効率的な技術を通じた需要の縮小はエネルギーの代替である。

Renewable resources - Those that can be replenished naturally. Examples include hydroelectric power, geothermal energy, solar, and wind power.

再生可能資源 - Renewable resources

自然に補充することができる資源。例として、水力発電力、地熱エネルギー、太陽光および風力が挙げられる。

Rent - The payment made for the right to use an asset owned by another person or organization.

レント - Rent

別の者または組織の所有する資産を使用する権利への支払い。

Replacement Cost - A procedure for valuing an asset based on what it would cost to duplicate (or replace) the asset if it were acquired today. With current cost accounting, such costs may be determined either through the application of current prices to comparable assets or through the application of an inflation factor to the original cost. On the one hand, this approach to determining components of a rate base yields values that more closely match the economic value of assets during periods of high inflation. On the other hand, this approach enables investors to obtain higher cash flows than would have been the case if the original (historical) cost approach were used to determine the rate base (for rate of return regulation).

置換原価 - Replacement Cost

もしその資産を現在入手したならば、それを複製する（または取り替える）のにかかる費用に基づいて資産に値を付ける手続き。このような費用は、現在原価会計だと現在価格の比較可能な資産への適用を通じて、またはインフレ要素を取得原価に適用することを通じて、のいずれかの方法によって決められるだろう。一方では、レートベースの構成要素を決めるためのこの取り組みは、高いインフレ率の期間中に資産の経済価値とより厳密に一致する価値をもたらす。他方では、このような取り組みは、（収益率規制のための）レートベースを決めるのに取得原価法が使用された場合と比べ、投資家はより高いキャッシュフローを獲得することを認められる。

Re-regulation - Regulation applied after the *restructuring* of a previously vertically integrated utility. The term could also be applied to a situation where a reduction of regulatory oversight (and an increase in competition) was deemed to weaken industry performance. Such an outcome often leads to calls for either new regulations (reflecting an understanding of the factors responsible for *regulatory failure*) or a return to the previous regulatory regime.

再規制 - Re-regulation

以前に垂直統合されていた公益事業の再構築<リストラ>(*restructuring*)後に適用される規制。この用語は、規制監督（および競争の増加）の削減が産業成果を弱めると考えられた状況に適用することもある。このような結果は、（規制の失敗(*regulatory failure*)）に対して責任がある要素への理解を映し出す）新しい規制または以前の規制体制に戻すこと、どちらかに対する要請を招くことがよくある。

Reseller - A company that purchases services from a supplier and markets those services to final customers—often including some value-added services. An example of a reseller would be a company that buys or leases transmission lines or time on telephone lines and then resells these

services.

再販売業者 - Reseller

供給者からサービスを購入し、しばしば何らかの付加価値サービスを付け加えて、これらのサービスを最終消費者に売り込む会社。再販売業者の例として、送電線または一定期間の電話線を購入または貸借し、そしてこれらのサービスを再販売する会社がある。

Reserve margin - As applied in the electricity industry, the difference in a utility's net production capability and its maximum load requirements for peak demand. In some cases, to promote *reliability*, regulators will require a particular *reserve margin*.

供給予備率 - Reserve margin

電力業界に適用されているように、公益事業の純生産能力とそのピーク需要に対する最大負荷要求における差異。場合によっては、信頼性(*reliability*)を促進するため、規制者は特定の供給予備率(*reserve margin*)を必要とする。

Resource allocation - This term refers to a particular use of land (natural resources), labor (human capital), and capital (buildings and equipment)—applied to the production of goods and services by a firm, sector, or economy as a whole. See *resource efficiency*.

資源配分 - Resource allocation

企業、産業分野または経済全体が、財またはサービスを生産するために適用する土地（天然資源）、労働（人的資本）、資本（建物および設備）に関する利用の詳細を意味する用語。資源効率性(*resource efficiency*)参照。

Resource efficiency - Using the least amount of resources necessary to produce a product or service. The most efficient *resource allocation* will depend on the *relative prices* of the inputs, where these prices reflect the opportunity costs of utilizing those resources.

資源効率性 - Resource efficiency

製品またはサービスを生産するのに必要最低量の資源を使用すること。最も効率的な資源配分(*resource allocation*)は、これらの資源を利用する際の機会費用を反映する投入物の相対価格(*relative prices*)に依存する。

Restrictions on competition and/or incumbent under regulation - Constraints placed on suppliers by an appropriate regulatory body, presumably with the justification that such limitations promote efficiency or other regulatory objectives.

規制下の競争および/または既存企業の制限 - Restrictions on competition and/or incumbent under regulation

適切な規制機関が供給者に課す制約、そのような制限はおそらく効率性またはその他の規制目標を促進するという判断を伴っている。

Restructuring - The separation of functions in a vertically integrated firm, leading to the *unbundling* of services. The owners and operators of the newly configured firms are now distinct entities. Such a policy can arise if segments of the industry are viewed as potentially competitive. Also, such vertical disintegration may be done to achieve better information regarding performance of components in the vertical chain. Alternatively, *accounting separations* may be required instead of moving to more dramatic restructuring.

再構築<リストラクチャリング> - Restructuring

垂直統合型の企業での機能を分離することで、サービスの個別化(*unbundling*)を招く。新しく構成された企業の所有者および経営者は今やまったく異なった存在となる。その産業の区分が潜在的に競争的である可能性があると思なされるとき、このような政策が生じることになる。また、このような垂直分離は、垂直チェーンでの構成要素の成果に関するより良い情報を得るために行われる場合がある。あるいは、より劇的な再構築を行うのではなく、会計分離(*accounting separations*)が必要となることがある。

Retail competition – A system that permits customers to buy energy or *telecommunications* services from more than one retail provider. See *reseller*, as applied to final consumers rather than intermediate consumers.

小売競争 - Retail competition

顧客が二つ以上の小売り提供者からエネルギーまたは電気通信(*telecommunications*)のサービスを買うことを許可する制度。中間消費者ではなく、最終消費者に適用した再販売業者(*reseller*)を参照。

Retail deposit - A deposit of money with a retail bank, which tends to deal with individuals and small businesses.

リーテイル<小売>預金 - Retail deposit

個人や小企業と取引をする傾向にある小売銀行でのお金の預金。

Retail energy market - One where electricity and other energy services are sold directly to end-users.

小売エネルギー市場 - Retail energy market

電力およびその他のエネルギーのサービスが最終利用者に直接販売される市場。

Retail price index (RPI) - A measure of inflation from the perspective of household consumers. It shows the change in prices for a basket of goods consumed by households. In the U.S., known as the Consumer Price Index. See *price index*.

小売物価指数 (RPI) - Retail price index (RPI)

家庭の顧客の観点からのインフレ率の計測。家庭が消費する商品のバスケットの価格の変化を表す。アメリカでは、消費者物価指数(CPI)(*Consumer Price Index*)として知られる。物価指数(*price index*)参照。

Retail price index X (RPIX) - As an adjusted measure of retail price inflation in the U.K.; this is the *price index* with the effects of changes in interest rates removed.

小売物価指数 X - Retail price index X (RPIX)

英国における小売物価インフレ率の調整された尺度；これは金利の変化による影響を考慮しない物価指数(*price index*)である。

Retail price index Y (RPIY) - This is another adjusted measure of inflation, one that considers the effects of indirect taxes as well as changes in interest rates (used in the U.K.)

小売物価指数 Y - Retail price index Y (RPIY)

インフレ率を測るもう一つの調整された尺度。これは、間接税および金利の変化の影響を考慮する（英国で使用されている）。

Retail wheeling - Where retail customers can purchase electricity from any supplier, the local utility is required to allow outside generators to wheel their power over the local lines. The terms and conditions for such access may be regulated or determined through bilateral negotiations.

小売託送 - Retail wheeling

すべての供給者からも小売顧客が電力を購入することができるとき、地域の公益事業者は、地域の電線を通して外部の発電業者が彼らの電力を託送することを許可しなければならない。このようなアクセスへの条件は、双務交渉を通して規制または決定されることがある。

Return on capital employed (ROCE) - See *return on net assets (RONA)*.

使用資本収益率 - Return on capital employed (ROCE)

純資産収益率(*return on net assets (RONA)*)参照。

Return on net assets (RONA) - Sometimes called return on *capital employed* (ROCE), this rate measures general management performance in relation to the capital (total assets minus current liabilities) invested in the business. Essentially, this number represents the *return on equity*. RONA is calculated by dividing net profit before interest and taxes (NPIT) by total *capital employed* times 100 to give a percentage return.

純資産収益率 - Return on net assets (RONA)

使用資本収益率(*return on capital employed (ROCE)*)と呼ばれることもある。この比率はビジネスに投資した資本（総資産から流動負債を差し引いたもの）に関連した一般的な経營業績を測る。この数値は本質的に株主資本収益率(*return on equity*)を表す。RONAは金利・税引き前の純利益（NPIT）を使用総資本(*total capital employed*)で割り、収益率を出すために 100 をかけることによって計算される。

Return on total assets (ROTA) - A measurement of profit in relation to the total assets invested in the business, regardless of how these have been financed, calculated by dividing net profit before interest and taxes by fixed and current assets multiplied by 100 to give a percent. The result indicates the profit the company has made as a percentage of the total amount invested, where the assets are financed by equity and debt.

総資産収益率 - Return on total assets (ROTA)

どの方法で資金調達されたかには関わらず、事業に投資した総資本と関連した利潤の計測で、金利・税引き前の純利益を固定および流動資産で割り、百分率を出すために 100 をかけることによって計算される。この結果は、会社が作り出した利潤と、資産が株式と債券によって融資される投資総額との割合として示される。

Return to scale - The connection between changes in production input and resulting change in output. See *increasing and decreasing returns to scale*.

規模に関する収穫 - Return to scale

生産投入物の変化とその結果生じる産出物の変化との間の関係。規模に関する収穫逓増 (*increasing returns to scale*)、規模に関する収穫逓減 (*decreasing returns to scale*) 参照。

Revenue - Money received for the sale of a good or service. *Total revenue* divided by quantity sold is the *average revenue* (average price). The *rate design* determines the sources of revenue from monthly fees and different customer groups.

収入 - Revenue

財やサービスの販売から得られる金額。総収入 (*Total revenue*) を販売量で割ると、平均収入 (*average revenue*) (平均価格) を得る。料金設計 (*rate design*) は、月額料金と異なる顧客グループからの収入源を決定する。

Revenue cap - Similar to a *price cap*, except the constraint is placed on *total revenue* rather than a particular price or basket of prices. The formula can include an inflation adjustment and an efficiency (or, X) factor. In the case of electricity, the distribution or transmission company is not harmed financially when consumers engage in energy conservation. Such caps provide a disincentive for increasing quantity sold (perhaps through quality enhancements) since such developments do not benefit firms under a Revenue Cap. This regulatory mechanism is often applied to links in a network, where most of the costs are fixed in nature.

収益キャップ - Revenue cap

特定の価格または価格のバスケットではなく、総収入 (*total revenue*) に制限を課す点以外は、プライス・キャップ (*price cap*) と同様。公式にインフレ率調整および効率性 (また

はX)要素が含まれることがある。電力の場合、消費者が省エネに没頭しても、配電または送電会社は財務的に被害を受けない。このようなプライス・キャップは、（おそらく品質向上を通して）販売量を増やすインセンティブを妨げる。これは、このような発展が収益キャップ(*Revenue Cap*)下の性質上企業に便益を与えないためである。この規制メカニズムはしばしばネットワークとのリンクに適用され、そこではほとんどの費用は固定されている。

Revenue forecasting - In a *rate review*, future sales are estimated in order to gauge the financial implications of alternative demand scenarios. This information is then incorporated into the analysis of proposed *rate designs*. The associated demands are also forecast to assist in the development of a utility's capital expansion plan.

収入の予測 - Revenue forecasting

料金査定(*rate review*)では、代替需要のシナリオにおける財務的結果＜暗示＞を正確に捉えるために、将来の販売が見積もられる。それからこの情報は、提案された料金設計(*rate designs*)の分析に組み入れられる。公益事業の資本拡大計画の発展を助けるため、関連需要もまた予測される。

Revenue requirements - In *rate of return regulation*, the *total revenue* a utility must receive to cover its costs.

収入要件＜条件＞ - Revenue requirements

収益率規制(*rate of return regulation*)の下、公益事業者が費用を賄うために稼得しなければならない総収入(*total revenue*)。

Revenue sharing - A form of hybrid regulation. With this mechanism, the regulator allows the operator to keep some portion of the revenues it receives (beyond a pre-specified point) from selling the product or service and requires the operator to give the rest to customers, through price reductions, refunds, or increased investment in facilities or services. See Revenue Cap. In taxation, the term applies to the transfer of tax **revenue** from one unit of government, such as the federal government, to other units, such as state or municipal governments.

収入シェアリング - Revenue sharing

ハイブリッド規制の一つの形。このメカニズムでは、規制者は管理者が製品やサービスの販売によって得た（事前に定められた点を超えた）収入の一部を保持させ、その残金を価格の値下げ、払い戻しまたは施設やサービスの投資の増加を通じて顧客に提供することを管理者に要求する。収入キャップ(*Revenue Cap*)参照。一方、この用語が徴税に関連する時は、連邦政府のような政府の一部署から州政府や地方自治の役場のような他の部署へと税収(revenue)を移転することを意味する。

Revenue yields controls - See *revenue cap*.

収入利回り統制 - **Revenue yields controls**

収入キャップ(*revenue cap*)参照。

Revenue-neutral policies - A government policy that does not affect the budget inasmuch as any reduction in revenue is met by an equivalent reduction in expenditures.

収入中立政策 - **Revenue-neutral policies**

歳入のいかなる減少も歳出の同等な削減によって相殺されるため、予算に影響を及ぼさない政府政策。

Rewards - Incentives designed to compensate or remunerate persons and organizations for services rendered. For example, investor returns associated with taking on different degrees of risk for investments in a company. The cost to consumers of these incentives must be balanced against the value of the improvements associated with the improved performance of the company.

報酬 - **Rewards**

人々や組織のサービスに対する給与または報酬を与えるよう設計されたインセンティブ。たとえば、会社に投資することの異なる度合いのリスクを請け負ったことに付随する投資家の配当。このような消費者に課されるインセンティブの費用は、会社の改善した業績と関連した改善の価値とがつり合いを保たなければならない。

Ring fencing - Regulatory rules requiring *accounting separations* so that different services provided by the same firm are treated as if they were separate companies. An example would be fixed and mobile services being provided by the same telecommunications company, where

resources cannot be utilized by both service providers without arms-length contracting, reducing the likelihood of *cross-subsidization* between services

リングフェンシング - Ring fencing

同じ企業が提供する異なるサービスが、まるで別の会社として扱われるようにするために、会計分離(*accounting separations*)を必要とする規制規則。例としては、同じ電気通信事業者が提供する固定および移動体のサービスを挙げられる。アームズレングス (arm's length) 契約なしでは両方のサービス提供者が資源を利用することができないので、サービス間で行われる＜内部＞相互補助 (*cross-subsidization*)の可能性を低下させる。

Risk allocation - Risk is borne by different parties depending on the nature of the formal (or implicit) contracts linking the parties. One principle of efficient risk allocation is that those parties best able to mitigate the risk (through portfolio adjustments or behavioral responses) should be assigned (or allocated) the risk. *Price cap regulation* tends to transfer (or allocate) commercial and production risk to investors—leading to a higher required return on their investment. *Rate of return regulation* tends to allocate more risk to consumers—leading to lower required returns for investors (but greater risk borne by customers).

リスク配分 - Risk allocation

リスクは、当事者たちを結びつけている正式な（または暗黙の）契約の性質に応じて、様々な当事者によって生み出される。効率的にリスクを配分する1つの原則は、（ポートフォリオ調整や行動的反応を通じて）リスクを最も軽減することができる当事者にリスクを割当（または分配）すべきだということ。プライス・キャップ規制(*Price cap regulation*)は商業上または生産のリスクを投資家に転稼（または配分）する傾向があるので、より高額な投資配当が要求される。収益率規制(*Rate of return regulation*)は消費者により多くのリスクを配分する傾向があるので、要求される投資家の配当額はより低い（が、顧客が負うリスクはより高い）。

Risk - The quantifiable probability distribution associated with a set of possible outcomes. For example, an investor is more likely to take on additional risk if he can expect some corresponding increase in return on his investment. He is less likely to do so if higher losses or lower returns are expected. International perceptions regarding political stability, trends in the exchange rate, and concerns over changes in environmental regulations affect investor attitudes toward making such commitments; investor attitudes, in turn, affect the cost of capital (reflected

in required interest rates on bonds and expected returns on equity investments) for those investments.

リスク - Risk

一連の起こりうる結果に関連した定量化可能な確率分布。たとえば、もし投資家が自分の投資収益の増加を期待できるなら、さらなるリスクを引き受ける傾向も強まる。もし、より高い損失またはより低い収益が予期されるなら、そうする可能性は低い。政治的安定性に関する国際的な見解、為替レートの動向および環境規制の変更に関する不安は、投資家のコミットメントへの態度に影響する；同様に投資家の態度は、これらの投資の（債券の必要利子率および株式投資から期待される収益に表される）資本費用に影響を与える。

Risk-bearing economies of scale - The ability of large firms to spread risks over a large number of investors. This can result in the *diversification* of location- or production plant-specific risks—thus reducing the effective risk facing investors.

リスクを負担する規模の経済 - Risk-bearing economies of scale

多数の投資家に対してリスクを分散させることができる大企業有能力。この結果として、立地の多様化(*diversification*)または生産工場特有のリスクを招くことがある。したがって、これは投資家が直面する効率的リスクを低減する。

Roaming - An aspect of wireless communication that involves an automatic search among network operators for service. The customer charges for service outside the standard calling area are specified in the customer contract.

ローミング - Roaming

ネットワーク運営者の間におけるサービスの自動検索を伴う側面を有する無線通信。基準の通話地区外でのサービスに対して顧客に請求される額は、顧客の契約明細に指定されている。

Rollover - Allowing present circumstances or regulatory requirements to remain in force past their term limit.

繰り越し - Rollover

現在の状況または規制条件をそれらの任期の期限が過ぎても効力＜有効＞を持ち続けると認めること。

RPI-X regulation - RPI minus X refers to the form of *price cap regulation* developed in the U.K. and utilized in many countries. The price automatically adjusts for the previous year's retail price inflation (RPI) and for expected efficiency improvements (X) during the time period the price adjustment formula is in place. The X might be calculated using a number of procedures.

RPI-X 規制 - RPI-X regulation

RPI＜小売物価指数＞から X を差し引いたものは、英国で発展し多くの国で利用されているプライス・キャップ規制(*price cap regulation*)の形態である。この価格は、前年度の小売物価インフレーション（RPI）および価格調節手段が実施中期間の予期される効率性の改善（X）に合わせて自動的に調整される。X は複数の手順を使って計算することができる。

Rules of conduct - Rules, codes or regulations used to delineate acceptable activities by market participants in the interests of fairness and efficiency. For example, *codes of conduct* are established for firms participating in electricity power exchanges.

行動倫理 - Rules of conduct

公正性と効率性の観点から市場参加者の好ましい活動を描くために使われるルール、規範または規制。たとえば、行動規範(*codes of conduct*)は電力取引に参加する企業のために制定される。

Sales - The quantity of goods or services sold in a given time period.

販売数 - Sales

所与の期間中の財またはサービスの販売量。

Sales revenue maximization - Achieved when *marginal revenue* is zero, maximizing total sales revenue is often an alternative to *profit maximization* as a business objective. Or, it may be a proxy for expanding market share.

売上収入の最大化 - Sales revenue maximization

限界収入(*marginal revenue*)がゼロの時に達成される。総売上高を最大化することは経営目的としての利潤最大化(*profit maximization*)に代るものであることが多い。もしくは、市場シェア<占有率>を拡大するための代用品である場合もある。

Sanctions - Penalties established (and applied) to provide incentives for particular kinds of behavior. For example, if a utility does not respond to a customer complaint within five days, it may be required to pay a fine to the customer.

制裁措置 - Sanctions

特定の行動の種類に対するインセンティブを与えるために設けられ（適用され）る罰則。たとえば、もし公益事業者が5日以内に顧客のクレームに応えなければ、顧客に対して罰金を支払わなければならないことがある。

Satellite transmission - Transmitting signals from earth to a satellite and then back to a different location on earth.

衛星中継 - Satellite transmission

地球上から衛星へ信号を伝送し、その衛星からまた地球上の異なった場所へ伝送し返すこと。

Scale economies - See economies of scale

規模の経済 - Scale economies

規模の経済性(*economies of scale*)参照。

Scarcity - Limited resources imply that all consumer wants cannot be met. This condition characterizes all economic decision making.

希少性 - Scarcity

限られた資源ではすべての消費者欲求を満たすことができないことを意味する。この状態はすべての経済的意思決定を特徴づける。

Seasonal component - The variation in a time series that is explained by the time of year; e.g., the costs of various fruits and vegetables vary seasonally.

季節的要素 - Seasonal component

時節によって説明される時系列における変化；たとえば、様々な果物や野菜の費用は季節によって変動する。

Sector Policy - Public policy establishes the legal constraints facing decision-makers and determines the jurisdictional responsibilities of different levels of government. The basic rationale is that market imperfections (market power and information gaps) and market failures (such as pollution) require some form of government intervention. Infrastructure policies tend to address three broad areas: market structure, corporate behavior, and sector performance. Antitrust regulation addresses mergers and anticompetitive behavior in the economy (including the exercise of market power). Sector policy tends to address those elements of the market structure (including the supply chain) that are viewed as natural monopolies. Government tends to intervene when economic or social problems affecting or originating from the sector catch the attention of those involved in political processes.

産業部門政策 - Sector Policy

公共政策は、意思決定者が直面する法的制約を設置し、政府の異なるレベルの管轄責任を決める。基本となる理論的根拠は、市場の不完全性（市場支配力や情報格差）および（汚染のような）市場の失敗が何らかの形で政府介入を必要とすることである。インフラ政策は、市場構造、企業行動および産業成果の3つの広範に焦点当てて取り組む傾向がある。反トラスト規制は、合併および経済界での反競争的な行動（市場支配力の行使を含む）に焦点を当てる。産業部門政策は、自然的な独占と見なされる市場構造の構成要素（サプライチェーンを含む）に取り組む傾向がある。政府は、産業部門に影響するまたは産業部門がもたらした経済的および社会的な問題が政治的プロセスに関わる者たちの注目を集めると、介入する傾向がある。

Self-generation facility - A facility that serves a particular retail customer's needs, generally located on the customer's premises. The facility itself may be owned directly by the customer or by a third party contracted to provide the energy for some or all of the customer's needs.

自己生成施設 - Self-generation facility

特定の小売顧客の要求に対応する施設で、一般的に顧客店舗に位置する。施設そのものを、顧客または顧客の要求する一部分もしくはすべてのエネルギー量を提供する契約を結んでいる第三者が直接所有している場合がある。

Self-regulation - Allowing an industry responsibility for its own compliance with regulatory standards. Government oversight might still be undertaken to ensure that industry performance meets social and economic objectives.

自己規制 - Self-regulation

ある産業が規制基準を遵守する責任を自分自身で持つことを認めること。産業成果が社会のおよび経済的目標を満たすことを確実にするため、政府による監視は依然として行われる場合がある。

Self-service power - See *self-generation facility*.

セルフサービス動力 - Self-service power

自己生成施設(*self-generation facility*)参照。

Self-service wheeling - A means of accounting for generation produced by a utility that owns more than one facility. When excess electricity at one site is used at another, the utility is given billing credit for the excess at its other site(s), minus *wheeling* charges.

セルフサービス託送 - Self-service wheeling

2つ以上の施設を所有している公益事業が生成する発電に対する会計手段。1つの用地で超過した電力が他の用地で利用される場合には、その公益事業者には、他の用地での超過量に対してビリング・クレジットが与えられ、託送(*wheeling*)料金が差し引かれる。

Sellers' market - One favorable to sellers since demand is growing more rapidly than supply, so prices are rising.

売り手市場 - Sellers' market

需要量が供給量よりも急速に伸びているために価格が上昇しているので、売り手に有利な市場。

Semi-public phone - One owned by the local telephone company but leased by another type of business, such as a restaurant or hotel.

半公衆電話 - Semi-public phone

地域の電話会社に所有されているが、レストランやホテルのような別のタイプのビジネスによってリースされている電話。

Service area - The geographical territory covered by a service; e.g., the area a utility system has the right or obligation to supply with electricity, delivering service to final consumers.

サービスエリア<供給区域> - Service area

サービスをカバーする地理的領域；たとえば、公益事業システムが電力を供給する権利または義務を持ち、最終消費者にサービスを届ける地域。

Service continuity and availability - These terms refer to the extent of service interruptions.
See reliability

サービスの継続性と利用性 - Service continuity and availability

これらの用語は、サービス中断の程度を意味する。信頼性(*reliability*)参照。

Service drop - The overhead conductors (wires) conveying electricity directly to the building or structure being served.

サービス・ドロップ<引込み> - Service drop

サービス提供される建物または建造物に電力を直接運ぶ高架の導線（電線）。

Service lateral - Underground service conductors from the street main to the first point of connection with the entrance conductors.

サービス・ラテラル<側支線> - Service lateral

表通りから入り口の導線への第一点接続までの地下のサービス導線。

Service provider - One offering service over a network that it may or may not own.

サービスプロバイダ - Service provider

所有しているまたはしていないネットワーク上にサービスを提供する者。

Service quality, monitoring - Checking the features of the service (like *reliability* and Billing Accuracy) that matter most to customers.

サービス品質のモニタリング - Service quality, monitoring

顧客にとって最も重要である（信頼性(*reliability*)や正確な請求(*Billing Accuracy*)のような）サービスの特徴を検査すること。

Service representative - An employee who helps people set up and change service with a company; e.g., the telephone company employee who interacts with customers regarding service options.

サービス担当者 - Service representative

人々が会社のサービスを組み立てたり変更したりすることを助ける従業員；たとえば、サービスのオプションに関して顧客と交わる電話会社の従業員。

Service specification - In networks, *interconnection* and use of service (electrical current or digital pulses) requires compatibility across providers and appliances. The technical characteristics can be determined by regulators or standards organizations.

サービス仕様 - Service specification

ネットワークでは、相互接続(*interconnection*)およびサービス利用（電流またはデジタルパルス）には、プロバイダおよびアプライアンスに関する互換性を必要とする。その技術的特徴は規制者または標準機構によって定められる。

Service-at-cost regulation - See *cost of service regulation*

原価サービス規制 - Service-at-cost regulation

サービス費用規制(*cost of service regulation*)参照。

Settlement rate - Regarding telecommunications, a measurement of charges incurred when traffic across jurisdictions is not in balance; i.e., flow in one direction is greater than the other.

決済レート - Settlement rate

電気通信に関しては、管轄区を超えた取引が不安定な状態（すなわち、一方向への流量がもう一方のよりも大きいこと）であるときに、課される料金の尺度。

Shadow prices - Estimated prices used when market prices do not exist. These can be imputed from behavior or binding constraints.

シャドープライス＜潜在価格＞ - Shadow prices

市場価格が存在しない時に使用される推定価格のことで、行動または拘束する制約に帰属される。

Shareholder - People and institutions who are joint owners of a limited company. They own equity in the company and can sell ownership shares.

株主 - Shareholder

有限責任会社の共同所有者である人々および機構。彼らは会社の株式を所有し、所有権株を売ることができる。

Shares - Securities issued by companies to raise long-term capital; the *shareholders* have proportionate ownership in the company.

株式 - Shares

会社が長期資本を調達するため発行する証券；株主(*shareholders*)はそれに比例した会社の所有権を持つ。

Shock - Any unforeseen or unanticipated event that strongly affects normal economic activities.

For example, a hurricane can damage network components; similarly, a dramatic change in exchange rates affects price of imported inputs. Such events can affect the financial viability of the utility.

ショック - Shock

通常の経済活動に強く影響を及ぼす思いがけないまたは予期しない出来事。たとえば、ハリケーンはネットワークの構成部分に損害を与えることがある；同様に、為替レートの劇的な変化は、輸入投入要素の価格に影響する。このような出来事は、その公益事業の財務的な実行可能性に影響を与える。

Short run - The time period with at least one factor of production (such as production capacity) that is fixed. See *long run*

短期 - Short run

（生産容量など）最低 1 つの固定生産要素を伴った期間。長期(*long run*)参照。

Shortage - A situation of *excess demand*, where the price is below the equilibrium price.

不足 - Shortage

価格が均衡価格を下回る超過需要＜需要過剰＞(*excess demand*)の状態。

Short-term liquidity ratios - A measurement of how well a company is managing its funds and can meet its short-term financial obligations.

短期流動比率 - Short-term liquidity ratios

会社がいかに上手く資金を管理し、どのように短期的財務義務を果たしうるかの尺度。

Shut off - Discontinuation of service; also called *disconnection*.

停止 - Shut off

サービスの停止で、断絶(*disconnection*)ともよばれる。

Single buyer - The organization legally responsible for the unified management of the

transmission system and/or for centralized electricity purchasing and selling.

単一購入者<買い手> - Single buyer

統合された伝送システムの管理または/および中央集権的な電力の購入と売却において、法的責任を負った組織。

Single market - The free movement of people, goods, services and capital in a designated geographical area.

単一市場 - Single market

指定された地理的地域内でのヒト、財、サービスおよび資本の自由な移動。

Skimming - A policy of setting a high price when a product is introduced to ensure large profits before competitors can enter the market.

スキミング - Skimming

競合者がその市場に参入可能になる前に、多大な利潤を確保するため、商品の導入順に高価格を設定する政策。

Slamming - Changing the long distance carrier of a customer without permission.

スラミング - Slamming

顧客の了承なしに、顧客の長距離電話会社を変えること。

Smart card - A small plastic card with a magnetic strip that contains information about the cardholder or other data.

スマートカード - Smart card

カードの持ち主の情報または他のデータを収容した磁気帯の付いた小さなプラスチック製のカード。

Smart phones - Telephones with internal computers that allow them to accomplish special tasks; also, phones with display screens.

スマートフォン - Smart phones

特定の作業を遂行可能にするコンピュータが内蔵されている電話；また、表示画面のある電話。

Social benefits - The total benefits of an economic activity, including the spillover effects to third parties. Social benefits are the total of *private benefits* and any *external benefits*.

社会的便益 - Social benefits

経済活動による第三者へのスピルオーバー効果を含めた総便益(*total benefits*)。社会的便益は、私的便益(*private benefits*)および一切の外部便益(*external benefits*)を合計したものである。

Social capital - A society's assets in terms of its institutions, literacy levels, attitudes, and civic values.

社会資本 - Social capital

社会の制度、識字水準、態度および市民の価値観に関し社会が持つ資産。

Social costs - The *total costs* of an economic activity, including the spillover effects to third parties. Social costs are the total of *private costs* and any *external costs*.

社会的費用 - Social costs

ある経済活動による第三者に対するスピルオーバー効果を含めた総費用(*total costs*)。社会的費用は、私的費用(*private costs*)およびすべての外部費用(*external costs*)の合計である。

Social marginal cost - The full *social cost* of one extra unit of production to society.

社会的限界費用 - Social marginal cost

社会にモノを1単位の生産を追加するのに必要なすべての社会的費用(*social cost*)。

Social Policy - A policy addressing social issues, such as poverty alleviation, education, and access to infrastructure. Such policies might focus on meeting demands for social justice, including income redistribution and infrastructure expansion to the poor and to rural areas. See Sector Policy.

社会政策 - Social Policy

貧困政策、教育およびインフラ設備のような社会的問題に取り組む政策。このような政策は、貧困層や農村地域へ向けた所得分配およびインフラの拡大を含み、こうした社会的正義の要請を果たすことに焦点がおかれる。産業部門政策(*Sector Policy*)参照。

Social welfare - The well being of a society, reflecting economic output and its distribution across members of society.

社会厚生 - Social welfare

経済産出高とその社会の構成員に対する分配を反映する社会の福利。

Socially efficient output - That level of production where the full *opportunity cost* of an extra unit is equal to the value placed by society on its consumption.

社会的に効率的産出高 - Socially efficient output

1 単位追加生産するのに必要な総機会費用(*opportunity cost*)が、社会がその消費に付ける価値と同等な生産水準。

Sole proprietor - The owner of a private business who bears all financial risks.

個人事業主 - Sole proprietor

財務的リスクをすべて背負う個人事業の所有者。

Spare capacity - The ability to produce more with existing resources.

予備容量 - Spare capacity

存在する資源でさらに生産することができる能力。

Speakerphone - One with a broadcast and microphone system that allows a speaker to converse without holding a receiver.

スピーカーフォン<手ぶら機能> - Speakerphone

受話機を持たずに話し手が通話できる送信およびマイクのシステムを備えた機械。

Special contracts - Any contract for utility service under terms and conditions other than those listed in the utility's published tariffs. E.g., a utility may agree to provide electricity to a large customer at a lower rate than the *tariff* rate rather than risk losing the customer. Regulators might have review authority over such contracts to ensure that other customers are not burdened by these negotiated arrangements.

特別契約 - Special contracts

公益事業の公表料金表に記されていない条件下での公益事業サービスに関する一切の契約。たとえば公益事業者は、大きな顧客に対してその顧客を失うリスクを負うよりは、むしろ料金(*tariff*)率より低い料金で電力を供給することに同意する場合がある。他の顧客がこのような交渉による取り決めによって負担を負わされていないことを確認するため、規制者はこのような契約に対して審査する権限を持つことがある。

Specialization - Focusing production on one or a narrow set of products or services. Alternatively, an individual might concentrate on a narrow set of productive activities.

特化 - Specialization

生産を一つまたは幅の狭い製品またはサービス一式に絞ること。あるいは、ある個人が幅の狭い一揃いの生産的活動に集中することもある。

Spectrum management - Applying policies that define rights and responsibilities for the use of the radio spectrum. In telecommunications, the management of the type and quantity of connected devices and their frequencies to prevent interference between services and to optimize the effective use of technologies to deliver the maximum overall benefit from the scarce spectrum resources (e.g., deploying a higher density of lower capacity devices compared to a lower density of higher capacity devices).

スペクトル管理 - Spectrum management

電波スペクトルの使用に関する権利および責務を定義した政策を適用すること。電気通信の場合、サービス間の混信を防ぎ、希少なスペクトル資源から最大の総合利益を届け、技術の効率的利用を最適化するために、接続された装置およびそれらの周波数の種類および数量を管理すること（たとえば、より高容量装置の低密度な配置と比べ、より低容量の装置をより高い密度で配置すること）。

Speculation - Engaging in the sale and purchase of assets, such as especially risky securities, with the hope of making economic gains. The speculator takes a position in the asset, and bears the risk.

投機 - Speculation

経済的利益を得ることを望み、特にリスクのある証券などの資産の売却と購入に携わること。投機家は、その資産に対して一定のポジションをとり、そのリスクを負う。

Speed dialing - Dialing stored telephone numbers accessed by pressing just one or two buttons on the phone.

短縮ダイヤル - Speed dialing

電話上のたった1つや2つのボタンを押すだけで記憶された電話番号に電話をかけること。

Spillover effects - The unintended results of production or consumption, which can be positive or negative. See *externalities*.

スピルオーバー〈波及〉効果 - Spillover effects

生産または消費による有益または有害になり得る意図しない結果。外部性(*externalities*)参照。

Spinning reserves - In an electricity system, the amount of unloaded capacity on generating units that are connected to the *interconnected system* and that can be fully applied in ten minutes.

瞬時予備電力 - Spinning reserves

電力システムにおいて、連系系統(*interconnected system*)に接続され、十分に完全に適用

可能なユニットを発電する無負荷容量のこと。

Spin-off - A new company formed by the partial breakup of a corporation so that some business units separate from the parent company.

スピニアウト - Spin-off

親会社からいくつかの事業分野を切り離すため、企業の部分的な解体によって組み立てられる新しい会社。

Spot exchange rate - The actual exchange rate for currency at any given moment in time, in contrast to the forward rate determined by market participant predictions for some future time.

直物為替レート<直物為替相場> - Spot exchange rate

将来のある時点に対する市場参加者の予測が決定する先物レートとは対照的に、すべての特定時点での通貨の現実の交換レート。

Spot market - That portion of a market concerned with buying and selling for immediate use. Such markets include electricity and foreign exchange.

直物<現物>市場 - Spot market

即時に使用するための売買に携わっている市場の部分。このような市場には電力や外国為替<外為>を含む。

Stakeholders - All individuals and organizations with an interest in the activities of a firm, including investors, employees, customers, the local community and government.

利害関係者 - Stakeholders

企業の活動に関心を持つ投資家、雇用者、顧客、地域社会および政府を含めたすべての個人および組織。

Standard network interface (SNI) - A special type of telephone connection box that allows diagnosis of wiring problems within the customers' premises.

標準ネットワークインターフェイス - Standard network interface (SNI)

顧客の敷地内で、配線問題の診断を可能にする特殊な形の電話接続箱。

Standard of living - A measure of economic welfare; e.g., real per capita income.

生活水準 - Standard of living

経済厚生の尺度；たとえば、一人当たりの実質所得など。

Standards Setting - The process whereby quality standards are established. Attention is generally given to the incremental benefits and costs of tighter standards, the ability to monitor outcomes, and the extent to which one can attribute outcomes to managerial behavior. See quality standards. In some cases the standards affect health and safety: see regulating risks.

基準設定 - Standards Setting

品質水準が制定される過程。一般的にはより厳しい基準の増分利益および費用、結果をモニター＜監視＞する能力、およびそれらの結果を経営上の行動に帰することができる程度に注意が払われる。品質基準(*quality standards*)参照。これらの基準が健康と安全性に影響を及ぼす場合がいくつかある：規制リスク(*regulating risks*)参照。

State-Owned Enterprise (SOE) - An organization that produces goods or services for sale to its clientele and that is organized in the form of a corporation or other business association and is owned by a government. See public enterprise.

国有企業 - State-Owned Enterprise (SOE)

顧客に販売する財やサービスを生産する組織で、企業または他の事業団体の形として組織され、政府が所有する。公企業(*public enterprise*)参照。

Statute - A legislative act or law.

制定法＜法規＞ - Statute

法的な法令または法律。

Step down - *Switching* electricity from a higher to a lower voltage.

電圧の切り換え<下げ> - Step down

高い電圧からより低い電圧への電力の切り換え(*Switching*)。

Step up - *Switching* electricity from a lower to a higher voltage.

電圧の切り換え<上げ> - Step up

低い電圧からより高い電圧へ電力を切り換え(*Switching*)ること。

Stock exchange - A market for buying and selling *shares* and securities, which may have an actual physical location or may consist of traders linked by computer terminals.

証券取引所 - Stock exchange

株式(*shares*)および証券(*securities*)の売買が行われる市場。実際の物理的な場所を持つ場合もあれば、コンピューター端末を通して繋がったトレーダーらによって構成される場合もある。

Stock value - The value of a stock at a given moment in time, based on expected future cash flows and potential appreciation of the stock price.

株式価値 - Stock value

将来のキャッシュフローおよびその株式価格の潜在的な増価の予想に基づいたある時点での株式の価値。

Stockpiling - Accumulating a stock of goods or inputs, either through *overproduction* or as a matter of policy (in industries with highly seasonal demand). Stockpiles represent costs incurred but not yet recovered.

備蓄 - Stockpiling

過剰生産(*overproduction*)か、または（季節的需要の高い産業では）政策的な問題としてのいずれかを通して、財または投入要素の在庫を蓄積すること。備蓄品は、発生したが

まだ未回収の費用を表す。

Stocks - Can refer to stores of raw materials or finished products or to corporate *shares* owned by investors.

在庫品／株式 - Stocks

保存されている原材料や完成品、または投資家が所有する企業の株式(*shares*)を意味する。

Store of value - Any medium for saving or maintaining value.

価値の貯蔵 - Store of value

価値を保存ないし維持するために使用されるあらゆる媒体。

Stranded assets - When changes in public policy have a significant impact on the cash flows that can be obtained from productive assets, those assets are less valuable than before the policy change. For example, if allowing additional entry into the production of electricity means that “old” plants are operated for fewer hours per year, the net cash flows associated with those plants decline. Analysts can debate whether (and when) regulatory policy changes could have been anticipated, and factored into investment decisions. On the practical side, if a *restructuring* initiative is adopted, policy-makers try to address the issue of how to deal with the lost economic values stemming from the policy change. Some U.S. states have imposed *competitive transition charges* to have consumers bear some of the burden of moving to a new *market structure* and regulatory framework. See *stranded costs*.

ストランデッド・アセット - Stranded assets

公共政策の改正が生産的資産から得られるキャッシュフローに重大な影響を与える場合、それらの資産は政策改正前より価値が下がる。たとえば、もし電力生産への追加参入を許可することが「古い」工場の年間運営時間の減少を意味するならば、これらの工場に関係した純キャッシュフローは減少する。分析者は、（可能であったならば、いつ）規制政策の改正が予期可能であって、投資判断に組み入れることができたかを討論する。実用的な側面からすると、もし再構築(*restructuring*)の開始が採用されるならば、政策立案者は、政策の変更から生じた経済価値の損失の処理方法に取り組もうとする。新しい市場構造(*market structure*)および規制の枠組みに移る費用を消費者に負担させる競

争的移行料金(*competitive transition charges*)を課す米国の州がいくつかある。ストランデッド・コスト(*stranded costs*)参照。

Stranded benefits - As in the case of *stranded assets*, the values of assets could be affected in a positive way by a policy change. Because of advantage of location or excellent operating performance, a generating unit might have a *market value* in excess of its book value. If the current cash flows obtained from the plant are based on historical book value rather than the market value, the owner of the asset might be in a position to receive higher cash flows under a scenario involving *deregulation*. This raises the issue of who has claims on the increased value: the *stranded benefits*. The term has been used by some in reference to a completely different issue. Socially beneficial programs and goals could be compromised or abandoned by a restructured electric industry; e.g., fuel diversity, environmental protection, energy efficiency, programs for low-income ratepayer assistance. Thus, such benefits could be lost or “stranded” under a policy change.

ストランデッド便益 - Stranded benefits

ストランデッド・アセット(*stranded assets*)の場合と同様、資産の価値は政策変更によって有益な影響を受けることがある。有利な所在位置または優れた管理業績により、その生成装置は帳簿価額を超過した市場価値(*market value*)を持つことがある。その工場から得た現在キャッシュフローが、市場価格ではなく過去の帳簿価額に基づいたものであるならば、その資産所有者は、規制緩和(*deregulation*)の関係するシナリオの下、より高価なキャッシュフローを受け取る立場にあるかもしれない。これによって増大した価値に対して誰が所有権を持っているか（ストランデッド便益(*stranded benefits*))という問題が挙げられる。この用語は一部の人々によって、全く異なる問題に関連して使用されている。社会的に便益を図る企画および目標は、再構築された電力産業によって妥協および断念される場合がある；たとえば、燃料の多様性、環境保護、エネルギー効率、低所得料金支払い者補助計画など。したがって、政策変更の下、このような便益は失われるまたは「立ち往生」する可能性がある。

Stranded costs - Stranded Costs are costs that the operator has properly incurred and that the operator does not have a reasonable opportunity to recover given the introduction of competition or some other (unanticipated) policy change (eg. new environmental regulations that shut down a generating facility). Stranded costs are calculated as the difference between sunk costs (usually book values) and the present value of expected operating earnings from those sunk assets. Thus, stranded costs represent lost revenues or reductions in asset values experienced by a regulated firm when new policies alter a well-defined regulatory contract. The utility will seek to

recover those costs from remaining customers in the new policy environment. See *stranded assets*.

ストランデッド・コスト - Stranded costs

運営者が適切に負った費用で、競争の導入または別の（予期しない）政策変更を考慮すると、運営者に回復する穏当な機会がない費用（たとえば、発電施設を閉鎖させる新規の環境規制など）。ストランデッド・コストは、埋没費用<サunkコスト>（通常は帳簿価額）とこれらの埋没資産から生まれると予想される営業利益の現在価値との差として計算される。したがって、ストランデッド・コストは、新しい政策が明確な規制契約を変える場合に、規制された企業が経験する収益の喪失または資産価値の低下を表す。この公益事業者は、新しい政策環境の中、残りの顧客からこれらの費用を回復しようと努める。ストランデッド・アセット(*stranded assets*)参照。

Structural separations- Structural surpluses - Quantity supplies exceeds quantity demands because a minimum price has been set above the equilibrium price.

構造的分離 - Structural separations- 構造的余剰 - Structural surpluses

均衡価格より上に最低価格が設定されたために、供給量が需要量を超過すること。

Sub-metering – Re-metering and resale of purchased energy or water by a utility customer through privately owned or rented meters.

サブメータリング - Sub-metering

公益事業の顧客が、私有またはレンタルのメーターによって購入したエネルギーまたは水を再び計器で計測し、再販売すること。

Subscriber - A person who contracts for publicly available *telecommunications* services.

加入者 - Subscriber

公的に利用可能な電気通信(*telecommunications*)サービスを契約する一般人。

Subsidy - A form of income re-distribution. This can be a direct grant to a private person or company to assist that entity (as with government payment to cover the charge for building a link

that allows a customer to access the network). Or, it can be provided in the form of a reduced price for a regulated good or service. A *subsidy* can be *transparent* or it may be hidden, or not well understood. Often, those receiving subsidies are not low income citizens. A government *subsidy* may also be provided a supplier to cover costs of servicing high cost rural customers. Or, a uniform price to customers (regardless of the cost of service) will involve a *cross-subsidy*.

補助金 - Subsidy

所得再分配の一つの形。これは、（そのネットワークへの顧客アクセスを可能にするリンクを建設する料金を賄う政府の支払いのように）その集団を援助するために、民間人または民間企業に対して直接交付する場合がある。または、規制された財またはサービスに対する割引価格という形で与えられる場合もある。補助金(subsidy)には明白な (*transparent*) 場合、隠されている場合、またはよく理解されていない場合がある。補助金を受け取る者たちは、低所得層の市民ではない場合が多い。また、高い費用のかかる地方の顧客にサービスを提供する費用を賄うために、政府の補助金(subsidy)が供給者に与えられることもある。あるいは、（サービス費用にかかわらず）顧客に対する均一価格は内部補助金(cross-subsidy)を伴う。

Subsidy-free pricing - Prices such that no consumer (or group of consumers) could obtain service at a lower price from an alternative supplier (or technology). On the other hand, if some consumers pay more than the cost of the next best alternative, then (if the supplier is earning normal economic profits) other consumers are paying less than the total incremental cost of serving them (ie. they are receiving an implicit *subsidy*).

補助金のない価格設定 - Subsidy-free pricing

すべての消費者（または消費者グループ）が代替の供給者（または技術）からそれよりも低い価格でサービスを得ることができないような価格。もう一方では、一部の消費者がその価格に次ぐ＜次善の＞代替サービスの費用を上回る額を支払うと、その場合は、（供給者が通常の経済利潤を得ている場合には）他の消費者はこれらのサービスを提供するのにかかる総増分費用より少ない金額を支払うことになる（すなわち、彼らは内在している補助金(subsidy)を受け取っている）。

Subsistence - The minimum income necessary for survival.

生存最低生計 - Subsistence

生き延びるために必要な最低所得額。

Substitutes - Goods or services that take the place or function of another so that consumers can choose between these while maintaining the same degree of satisfaction. When the *cross-price elasticity of demand* has a value greater than 1, goods are considered close substitutes.

代替財 - Substitutes

消費者が同じ満足を維持しながら、これらの中から選択可能な別の財またはサービスに取って代わるまたはそれと同じ機能を担う財またはサービス。交差する需要の価格弾力性(*price elasticity of demand*)の値が1よりも大きい場合、これらの財は密接な代替財と考えられる。

Substitution - Buying one good or service in place of another.

代替 - Substitution

別の財またはサービスの代わりにある財またはサービスを購入すること。

Sunk cost - A cost that has already been incurred and so cannot be avoided by any strategy going forward.

サンクコスト<埋没費用> - Sunk cost

すでに費用が発生しており、将来のいかなる戦略によってもその費用を回避することが不可能な費用。

Supply - The amount (or quantity) of a good that producers are willing to sell at a given price.

供給 - Supply

生産者が所与の価格で販売意欲のある財の量（または数量）。

Supply curve - A diagram depicting the relation between price and quantity supplied; i.e., for a product with *increasing opportunity costs*, the higher the price, the greater the quantity producers are willing to supply.

供給曲線 - Supply curve

価格と供給量の間を描いた図表；すなわち、逓増機会費用(*increasing opportunity costs*)を伴う製品にとっては、価格が高ければ高いほど、生産者の供給意欲がある量は増える。

Supply curve, movements along - Changes in price causes changes in the quantity supplied. This is to be distinguished from shifts in the *supply curve* (due to changes in input prices, the number of producers, or the production technology).

供給曲線上の移動 - Supply curve, movements along

価格の変化は供給量の変化を引き起こす。これは、（投入要素の価格、生産者数、生産技術などの変化による）供給曲線(*supply curve*)のシフトと区別すべきである。

Supply shock - An unexpected change in supply beyond the control of the company or economy, for example, due to an unpredicted input price increases.

供給ショック - Supply shock

会社または経済における制御不能な供給に起こる予期しない変化；たとえば、予測されなかった投入要素価格の上昇が原因のものなど。

Supply-side economics - The branch of economics concerned with the productive potential of an economy and ways to increase it.

サプライサイド＜供給側＞経済学 - Supply-side economics

経済の生産的可能性およびそれを増大させる方法に関心を抱く経済学の一派。

Surcharge - An extra fee added to other charges.

追加料金 - Surcharge

他の料金に付け加えられる追加料金。

Sustainable development - Development that can be supported by the environment into the

future by ensuring that resources are not depleted or permanently damaged. Since sustainability depends on technology and innovations change resource constraints, defining the term with precision is quite difficult.

持続可能な発展 - Sustainable development

資源が枯渇しないまたは永久的な損害を受けないことを保証することによって、将来に向けて環境に支持されることが可能な発展。維持力は技術に依存し、革新は資源の制限を変えるため、この用語を的確に定義することは結構難しい。

Switching - Can refer to a shift to another electrical circuit by means of a switch or to customer's choosing to receive service from another company.

切り換え - Switching

開閉器<スイッチ>を用いたり、顧客が別の会社からサービスを受け取る選択をすることによって、別の電力回路へ切り換わること。

System benefits charge - A charge on a consumer's bill from an electric distribution company to pay for the costs of certain *public benefits* such as low-income assistance and energy efficiency.

システム便益料金 - System benefits charge

低所得層補助金およびエネルギー効率のような特定の公共便益(*public benefits*)の費用を支払うため、配電会社から顧客に請求される料金。

System user - Anyone supplying or receiving energy via a transmission or distribution system.

システム利用者 - System user

送電または配電系統経由でエネルギーを供給または受け取るすべての者。

Systematic risk - The risk that is common to an entire class of assets. It cannot be diversified away, except to the extent that another class of assets can be included in the portfolio. Risks associated with events affecting individual firms (such as a fire that destroys production

facilities) are diversifiable. See *Capital Asset Pricing Model*.

システマティックリスク - Systematic risk

すべての資産類に共通したリスク。そのポートフォリオに別の資産類に含むことができない限り、分散不能である。（生産設備を破壊する火事のような）個別企業に影響する出来事に伴うリスクは分散可能である。資本資産価格設定モデル(*Capital Asset Pricing Model*)参照。

Tacit collusion - Implicit coordination of pricing or other behavior that facilitates the exercise of market power (or restriction of competition) by a group of firms. Unlike a conspiracy, there are no secret meetings and no explicit agreements. Coordination is achieved through announcements, signals of intentions, or industry understandings regarding *price leadership*.

暗黙の共謀 - Tacit collusion

一団の企業による市場支配力（または競争制限）の行使による価格設定または他の行動における暗黙の協調。共謀とは違って、秘密会議や明白な合意はない。プライスリーダーシップ＜価格先導性＞(*price leadership*)に関する産業の理解、意図を示すシグナル、アナウンスを介して、協調が成し遂げられる。

Takeover - Acquisition of another firm. When the purchase of a controlling interest in a company goes against the wishes of its Board of Directors, the action is called a hostile takeover.

買収＜乗っ取り＞ - Takeover

別の企業を取得すること。会社の経営権の購入が、その会社の取締役会(Board of Directors)の望みに反する場合、この行動は敵対的買収と呼ばれる。

Taking - Claiming property through government action without just compensation. The determination of what is “fair and reasonable” can be very contentious, as when deciding payments for utility *rights of way*.

取得 - Taking

補償のみではなく、政府措置を通して財産の所有権を主張すること。公益事業の優先権 (*rights of way*)に対する報酬を決める時のように、「公正で道理にかなった」ことが何かを決定することは非常に議論を起こしやすい。

Target return policy - Setting price to achieve the profit being sought. This technique focuses on stabilizing returns, and can involve strategic manipulation of accounting information.

目標収益政策 - Target return policy

求められる利潤を獲得するために価格を設定すること。この技法は、収益を安定化することに集中し、会計情報の戦略的な操作を要する場合がある。

Target standards - Technical characteristics of the product (including service penetration and *reliability* levels) set by the regulator. These objectives might be set in collaboration with customers and suppliers to ensure that the incremental benefits equal the *incremental costs* of compliance.

目標基準 - Target standards

規制者が設定する生産物の専門的な特徴（サービスの普及および信頼性 (*reliability*)を含む）。増分利益がコンプライアンスの増分費用 (*incremental costs*)と等しくなることを確実にするため、顧客と供給者による共同制作でこれらの目的が設定される場合がある。

Targeted marketing - Aiming solicitations at those who have previously expressed an interest in the product being sold or who meet certain criteria.

ターゲットマーケティング - Targeted marketing

販売製品に対し以前に関心を示した者または特定基準を満たす者にねらいを定める販売促進法。

Targets - Goals, quantifiable objectives.

ターゲット - Targets

目標、量化可能な目的。

Tariff - A rate, charge or condition approved by *regulatory agency* for a regulated utility; the term is also applied to government taxes on imported goods.

料金／関税 - Tariff

規制下にある公益事業が規制当局(*regulatory agency*)に承認された料率、手数料または条件；あるいは、政府が輸入品に対して課す税金を意味することもある。

Tariff rebalancing - Bringing prices in line with costs. Historically, some customers might have been served below cost or without making a contribution to covering shared *fixed costs*. Other customer groups (or those consuming other products) might have faced prices far in excess of the costs of serving them. Rebalancing aims are reducing (or eliminating) such *cross subsidies*.

料金のリバランス - Tariff rebalancing

価格を費用と一致させること。歴史的に、一部の顧客には原価以下で、または共通固定費用(*fixed costs*)を賄うために貢献せずに、サービスが提供されてきた場合がある。他の顧客グループ（または他の製品を消費している者たち）は、供給にかかる原価を非常に超過した価格に直面する場合もある。諸目的を再度釣り合わせることは、このような内部補助金(*cross subsidies*)を低減（または除去）している。

Tariff schedule - A detailed description of the *rate design*. Also, a document specifying the lawful rates, rule and conditions for supplying utility service to the public.

料金表 - Tariff schedule

料金設計(*rate design*)の明細な説明。また、公衆に公益事業サービスを供給することに対する法的料金、規則、条件を特定した書類のこと。

Tax effect on cash flow - The explicit calculation of after-tax cash flows. Income taxes will (generally) reduce cash flows. *Normalization* for accelerated *depreciation* can increase after-tax cash flow unless the regulator adopts a policy to *flow through* the tax savings to today's customers.

キャッシュフローに対する課税効果 - Tax effect on cash flow

税引き後のキャッシュフローの明確な計算。所得税は（一般的に）キャッシュフローを減少させる。加速減価償却(*depreciation*)の 正常化(*Normalization*)は、規制者が今日の顧客に節税を流す(*flow through*)政策を採用しない限り、税引き後のキャッシュフローを増加しうる。

Tax incidence - The burden of a tax.

税負担 - Tax incidence

税金による負担。

Taxation - Process whereby the government collects funds through a variety of mechanism including surcharges on transactions, duties on particular goods, payments based on property values, or on corporate and personal incomes.

課税<徴税> - Taxation

売買に課す追加料金、特定の財の関税、財産価値または企業や個人の所得に基づく支払いなどのように、政府が様々な仕組みを通して資金を集める過程。

Taxes, income - Taxes on the money earned by individuals through wages, salaries, interest payments, and dividends. Inadequate record-keeping to ensure compliance can lead to under-reporting of income and the evasion of taxes. Taking advantage of legal loopholes is tax avoidance, not tax evasion.

所得税 - Taxes, income

個人が賃金、給料、利払いおよび配当金を通して稼いだ金額に課される税金。コンプライアンスを保証するのに適切ではない記録管理は、所得を少なく報告することおよび脱税を招く可能性がある。法律の抜け穴を活用することは、脱税ではなく、税金逃れ<納税回避>である。

Taxes, windfall - See *excess profits taxes*.

棚ぼた税金 - Taxes, windfall

過剰利潤税(*excess profits taxes*)参照。

Taxes - A [fee](#) charged ("levied") by a government on a product, [income](#), or [activity](#). If a tax is levied directly on personal or corporate income, it is a direct tax. If tax is levied on the price of a good or service, it is an indirect tax. The purpose of taxation is to finance government [expenditure](#).

税金 - Taxes

生産物、[所得\(income\)](#)または[行動\(activity\)](#)に政府が課す（「徴収する」）[料金\(fee\)](#)。もし税金が直接個人または企業の所得に徴収されるなら、それは直接税となる。もし税金が財またはサービスの価格に上乗せして徴収されるなら、それは間接税となる。徴税目的は、政府[支出\(expenditure\)](#)を融資することである。

Technical economies of scale - Lower costs per unit of output explained by expansion of all factors of production. These are labeled as “technical” because they are based on the underlying production function rather than on changes in input prices or the quality of inputs as scale increases. See *decreasing average cost* and *scale economies*.

技術の規模の経済性 - Technical economies of scale

すべての生産要素の増加によって説明される、産出高の単位当たりの費用の低下。規模の増加に伴う投入価格または投入品質の変化よりもむしろ根本的な生産関数に基づくため、これらは「技術的」と称される。[平均費用逓減\(decreasing average cost\)](#)および[規模の経済\(scale economies\)](#) 参照。

Technical efficiency - Producing a given quantity of output with the minimum number of inputs. This term is distinguished from *production efficiency* in that the latter takes input prices into account and involves producing at least cost.

技術効率性 - Technical efficiency

所与の産出量を生産するのに最小限の投入量を使用すること。これは、投入価格を考慮に入れ、最低費用で生産することを必要とする[生産効率性\(production efficiency\)](#)とは区別される。

Technology transfer - The movement of innovative production processes across jurisdictions or organizations. The use of new technologies by multinational corporations in countries where they have invested or are doing business.

技術移転 - Technology transfer

革新的な生産過程が管轄区または組織間を移動すること。多国籍企業が、投資をしたもしくは取引をしている国で新技術を使用すること。

Telecommunications - Communicating by sending voice, data or images over networks that might involve telephone lines, satellites, and the radio spectrum. See *telecommunications network*.

電気通信<テレコミュニケーション> - Telecommunications

音声、データまたは画像の送信によりコミュニケーションすることで、電話線、衛星および電波スペクトルを伴うことがある。電気通信網(*telecommunications network*)参照。

Telecommunications network - All technological elements necessary to convey information signals by wire, radio, optical fiber or other electromagnetic means.

電気通信網 - Telecommunications network

電線、電波、光ファイバーまたは他の電磁石の手段を利用して情報信号を運ぶのに必要なすべての技術的要素。

Temporary disconnection - When telephone service is discontinued but the *subscriber* is still considered a customer.

一時的な断線 - Temporary disconnection

電話サービスは休止されるものの、それでも加入者(*subscriber*)は顧客として見なされる場合。

Tendering - Putting out a request for proposal to have an external party provide needed services or equipment. The purpose is to promote competition, thus reducing the input price. The process can also involve the sale of assets or licenses by the party issuing the announcement. Here, the objective is to maximize the sale price or to achieve some other objective—such as expansion of network services.

申し込み<入札> - Tendering

必要なサービスや設備を外部関係者に提供してもらう提案の要請を公開すること。この目的は、競争を促進することで、したがって投入価格を下げることである。また、この過程には、発表する関係者が資産または免許を売却することが含まれる場合もある。ここでの目標は、売上価額を最大化するまたはネットワークサービスの拡大のような他のなんらかの目標を達成することである。

Terminal - The point at which information enters or leaves a communication network; also, a device that can send or receive data.

端末 - Terminal

情報が通信網に出入りする点；また、データを送受信することができる装置のこと。

Terminating operator - The firm receiving and completing calls from another jurisdiction.

終端オペレータ - Terminating operator

別の管轄域から電話を受け、完了させる企業。

Termination and re-franchising - If the operator violates the conditions of the license for the franchise, the oversight agency can revoke the license and put it out on a competitive basis.

終了および再フランチャイズ - Termination and re-franchising

管理者がフランチャイズの許可証の条件に違反した場合、監視エージェンシーはその免許を無効にし、競争的な基礎に基づいて価格を付けることができる。

Theory of contestable markets - A theory that holds that potential competition can have an impact on price similar to when there are a large number of firms in the market. Even though one or a few suppliers are currently in the market, market power is constrained by the threat of entry—if entry barriers are, indeed, low.

コンテストブルマーケット理論<競争市場理論> - Theory of contestable markets

市場に多数の企業が存在するときと同様な影響を潜在的な競争が価格に与える可能性があることを支持する理論。もし参入障壁が確かに低い場合、一つまたはほんの少数の供給者のみが市場に現存するにもかかわらず、参入の脅威によって市場支配力が抑制され

る。

Third-number calls - See *third-party billing*.

第三者通話 - **Third-number calls**

第三者に対する請求(*third-party billing*)参照。

Third-party billing - Charging a call to a number other than the one being called or the one from which the call is made.

第三者に対する請求 - **Third-party billing**

電話を受けた者または電話をかけた者ではなく、ある番号に対してその通話の請求をすること。

Third-party notification - A program that notifies a friend or relative of a *subscriber* whose telephone bill is overdue.

第三者通知 - **Third-party notification**

電話代を滞納している加入者(*subscriber*)の友人または親戚に通知をするプログラム。

Time accounts - Financial deposits that earn interest but that require a period of notice prior to withdrawal.

定期口座 - **Time accounts**

利子を得ることはできるが、引き落とす前に通知期間を要する金融機関の預金。

Time deposits - A deposit of money with a bank or other financial institution that requires notice before it can be withdrawn.

定期預金 - **Time deposits**

銀行または他の金融機関へのお金の預金で、引き落とせるようになる前に通知を必要とする。

Time lags - The time between implementation of a policy and its economic effect. Such delays affect the efficacy of different policy instruments. Some lags, such as *regulatory lag*, can have positive incentive effects in terms of cost containment.

タイムラグ - Time lags

政策の実施とそれによる経済効果との間の時間差。このような遅れは、異なる政策手段の有効性に影響する。規制ラグ(*regulatory lag*)のように、費用抑制に関して有益なインセンティブ効果をもたらすラグもある。

Time-of-use (TOU) rates - Pricing a good or service according to its estimated cost during a particular time period. When schedules are announced in advance of billing, customers can adjust to the price signals. Electricity and *telecommunications* both have applied TOU rates to some customer categories, given the costs of metering and the cost of meeting *peak load demand*. *Real-time pricing*, in contrast, is based on actual (as opposed to forecast) costs, and these will fluctuate throughout a day (often due to weather sensitive demands) rather than only varying within a fixed schedule.

使用時間ベースの料金制 - Time-of-use (TOU) rates

特定の期間中の推測される費用に基づいた財またはサービスの価格設定。請求に先立って予定表が発表されるとき、顧客は価格シグナルに順応することができる。電力および電気通信(*telecommunications*)は、両方とも計測<メータリング>費用およびピーク負荷需要(*peak load demand*)を満たすための費用を考え、この TOU 料金制をいくつかの顧客分類に対して適用している。対照的に、リアルタイム価格設定(*Real-time pricing*)は（予測される費用ではなく）実際の費用に基づくものであり、決まった予定表内でのみ変動するのではなく、むしろ（天候に左右されやすい需要がしばしば原因で）一日を通して変動する。

Time-of-use pricing - See *time-of-use (TOU) rates*.

使用時間価格設定 - Time-of-use pricing

使用時間ベースの料金制(*time-of-use (TOU) rates*)参照。

Toll call - A type of long-distance (rather than local) call for which a set fee is charged.

市外通話 - Toll call

定められた料金が請求される（地域内ではなく）長距離通話の一種。

Toll-free call - A long-distance call that is free to the caller, like an 800 number.

フリーダイヤル通話 - Toll-free call

発信者には無料な長距離通話、アメリカでは 1-800 から始まる番号などがある。

Tone dialing - A feature of touch-tone telephone that allows interactive services.

トーンダイヤル方式 - Tone dialing

双方向サービスを可能にするプッシュホン式の電話の機能。

Total cost curve - A graph depicting the total cost of producing each level of output per time period.

総費用曲線 - Total cost curve

一定期間に各産出高水準を生産する総費用を描いたグラフ。

Total costs - The cost for a given level of output, calculated by adding total *fixed costs* and total variable costs.

総費用 - Total costs

ある所与の産出高にかかる費用のことで、総固定費用(*fixed costs*)と総可変費用(*variable costs*)を足し合わせることによって計算される。

Total product - Total output.

総生産量 - Total product

総産出高。

Total revenue - Total income for a given level of output, calculated as per unit price multiplied

by quantity sold (for products with a simple rate design). When *multi-part pricing* or product bundling is used, the income from sales can depend on the number of customers, monthly fees, and other factors.

総収入 - Total revenue

所与の産出高水準に対する総所得のことで、（単純な料金設計を持った製品については）単価に販売量をかけることによって計算される。多部価格設定(*multi-part pricing*)または製品の一括販売が利用されている場合の売り上げからの収入は、顧客の数、月額料金、および他の要因によって左右されることがある。

Total revenue curve - A graph depicting *total revenue* earned from the sale of the product as a function of different levels of output.

総収入曲線 - Total revenue curve

異なる産出高水準の関数として生産物の販売から得られる総収入(*total revenue*)を描いたグラフ。

Touch-tone service - The type of service that allows full use of touch-tone phones.

プッシュホンサービス - Touch-tone service

プッシュホン式電話の使用を可能にするサービスの形式。

Touch-tone telephone - One that features a numerical keypad; each number transmits a distinct tone.

プッシュホン式電話 - Touch-tone telephone

テンキーを取り入れた電話で、それぞれの数字が異なる音を送信する。

Tradable permit regulation - See *tradable permits*. In establishing a tradable permit regime, an environmental agency must determine the allowed level of emissions and whether additional constraints might be applied to local areas with particular circumstances. In addition, the sector regulator has to make decisions regarding the treatment of savings from the regime—whether they should be passed on to consumers or retained by firms—to provide an incentive for participating in the emissions trade markets.

排出権取引規制 - Tradable permit regulation

取引可能な排出権(*tradable permits*)参照。排出権取引制度を設立させるために環境エージェンシーは、許可される排出量特定の境遇を抱えた地方地域に制約を適用するかどうかを決定しなければならない。さらに、産業分野の規制者は、排出量取引市場に参加するインセンティブを与えるため、制度による節約額を消費者に回すべきか、企業に保持させるべきかどうか、その処理方法に関する決断をしなければならない。

Tradable permits - To minimize the cost of meeting an environmental target (such as only allowing only one million tons of sulfur dioxide emitted), allowances can be distributed to polluting firms, who are then allowed to exchange them for money. Firms with low compliance costs can sell their permits and cut back emissions. Alternatively, the agency responsible for allocating permits could sell them to the highest bidders, and then allow the permits to be further traded as firms discover new ways to reduce emissions.

取引可能な排出権 - Tradable permits

(二酸化硫黄の排出を 100 万トンのみに抑えるような) 環境目標を満たす費用を最小化するため、公害企業に許可証を配ることができ、その後その企業はその許可証をお金と交換することができる。コンプライアンスに要する費用が低い企業は、許可証を売却し、排出量を削減することができる。あるいは、許可証を割り当てる責任を負うエージェンシーは、最高値入札者に売却し、それから企業が排出量を減らす新しい手段を発見するにつれて、それ以降許可証をさらに取引していくことを許可することができる。

Trade union - An organization of workers formed to advance its members' interests regarding wages, benefits, and working conditions

労働組合<Labor union> - Trade union

賃金、便益および労働条件に関する成員たちの利権を促進させるため形成された労働者の組織。

Trademark - A brand or part of a brand legally reserved for the exclusive use of the owner as maker or seller

登録商標 - Trademark

メーカーまたは販売者として所有者に法的にその排他的所有を認められた銘柄または銘柄の一部。

Trade-off - Equivalent to *opportunity cost*; a trade-off involves giving up one thing in return for another

トレードオフ - Trade-off

機会費用(*opportunity cost*)と同等；トレードオフは別のモノの代わりとして一つのモノを諦めることを意味する。

Training - The process of imparting knowledge and skills through a formal program that might involve lectures, exercises, and other learning activities.

研修 - Training

講習、実践および他の学習活動を含む形式的なプログラムを通して知識と能力を伝える過程。

Transaction costs - All costs associated with buying and selling a good or service. These costs include determining the quality of the good and monitoring its performance characteristics.

取引費用 - Transaction costs

財またはサービスの売買に伴う一切の費用。これらの費用には、財の品質を判断したりその特徴を観察するしたりする費用が含まれる。

Transaction-oriented tariff - A fee for transmission of electricity on the basis of entry point (source) of service and exit point under a contract; also called point-to-point tariff.

取引指向料金 - Transaction-oriented tariff

契約サービスの入口点（ソース）および出口点に基づいて電力を送電する料金；二点間料金とも呼ばれる。

Transactions demand - The need to have money on hand for everyday purchases. For a firm needs *working capital*.

取引需要 - Transactions demand

日々の購入のために手元に貨幣を持つ必要性。企業にとっては運転資本(*working capital*)が必要。

Transactions motive - The incentives for consumers to hold sufficient funds for their likely purchases in the immediate future

取引動機 - Transactions motive

消費者の近い将来の購入に十分な資金を保持するインセンティブ。

Transfer earnings - The least amount required to keep a factor of production in its current employment.

移転稼得 - Transfer earnings

現在利用している生産要素を維持するために最低限必要な金額。

Transfer payments - Payments for which no good or service is exchanged; e.g., pensions, lottery payments. See *transfers*.

移転支出 - Transfer payments

財またはサービスの交換を伴わない支出；たとえば、年金、宝くじの支払いなど。移転(*transfers*)参照。

Transfer pricing - A practice of internal charges between branches of the same company adopted by multi-jurisdictional firms (including multinationals) so that their accounting practices result in reported high incomes and profits in those geographical areas with low tax rates.

移転価格設定 - Transfer pricing

税率の低い地理的地域で高収入および高利潤の報告をもたらす会計実務のように、（多国籍企業を含めて）多管轄企業によって採用される同じ会社の支店間での内部料金の実践。

Transfers - In public finance, the allocation of money from one group to another, as when those receiving public pensions did not contribute significantly to the pension funds. The deficit may require other citizens (taxpayers) to make contributions to cover pension obligations.

移転 - Transfers

国家財政では、年金資金に重大な貢献をしなかった者が公的年金を受け取るように、一つのグループから別のグループへ貨幣を配分すること。赤字の場合は、年金債務を賄うため、他の市民（納税者）からの貢献を要求することがある。

Transfers of the franchise - The firm in possession of a license or *franchise* may be given the right to sell it to another party. Alternatively, such transfers may not be permitted.

営業権の移転 - Transfers of the franchise

免許または営業権(*franchise*)を所有する企業は、別の団体にそれを売却する権利を与えられることがある。あるいは、このような移転は許可されないこともある。

Transformation curve - Another name for a *production possibility frontier* or curve.

変形曲線 - Transformation curve

生産可能性フロンティア(*production possibility frontier*)または曲線の別称。

Transformer - An electromagnetic device that allows changes to the voltage level of alternating-current (AC) electricity.

変圧器 - Transformer

交流（AC）電力の電圧量を変化させることを可能にする電磁装置。

Transit network - An intermediary network. In telecommunications, the network through which a call passes that is neither the originating nor the terminating network for the call.

通過網 - Transit network

媒介網。電気通信の場合、通話を発信したネットワークでも、終了したネットワークでもない通話が通過するネットワークのこと。

Transit of electricity - Transmission of active energy from an exporting to an importing system through one or more transmission systems.

電力の通過<走行> - Transit of electricity

一つ以上の送電系統を通してエクスポートシステムからインポートシステムへ活性エネルギーを送電すること。

Transit segment - The network segment from one digital main switching unit (DMSU) to another; the cost includes conveyance costs and the costs of the second DMSU.

通過区間 - Transit segment

ひとつの主要デジタル切替装置(DMSU) から別の DMSU に至るネットワークの区間；この費用には、搬送費用および二つ目の DMSU の費用が含まれる。

Transit service - In telecommunications, a conveyance service between two points of *interconnection* and thus a linking of two networks that are not otherwise connected.

輸送サービス - Transit service

電気通信の場合、2つの相互接続(*interconnection*)点の間での搬送サービス。したがって、もし存在しなければ接続されなかった二つのネットワークを連結させるもの。

Transition charge - A fee that customers who purchase generation services from an *alternative electric supplier* pay to their local utility for distribution services. This allows the utility to recover its *stranded costs* and implementation costs with loss of a portion of its generation business (when services were formerly provided by a vertically integrated regulated utility). Sometimes called a *competitive transition charge*.

移行料金 - Transition charge

代替電力供給者(*alternative electric supplier*)から発電サービスを購入する顧客が、配電サービスのために地域の公益事業者に対して支払う料金。これにより、公益事業者が、（

以前はサービスが垂直的統合の規制を受けた公益事業がサービスを提供していた頃の) 発電事業の一部を喪失すると共に、ストランデッド・コスト(*stranded costs*)および実行費用を回収することが可能となる。ときに競争移行料金(*competitive transition charge*)と呼ばれることがある。

Transition costs - See *embedded costs exceeding market prices* and *stranded costs*.

移行コスト - Transition costs

市場価格を超過した組み込みコスト(*embedded costs exceeding market prices*)、およびストランデッド・コスト(*stranded costs*)参照。

Transition period - A number of years deemed adequate for allowing a formerly regulated firm the opportunity to recover *stranded costs* through the use of a *transition charge*.

移行期間 - Transition period

以前に規制を受けていた企業が、移行料金(*transition charge*)の利用を通じて、ストランデッド・コスト(*stranded costs*)の回収機会を得るのに十分だと考えられる年数。

Transmission - The transportation of electric energy in bulk from a source or sources of supply to other systems or parts of a single system.

送電 - Transmission

単一または複数の供給源から電力エネルギーを他の組織または単一組織の一部へ一括して輸送すること。

Transmission access - The ability of third parties to use transmission facilities owned by others (wheeling utilities) to deliver power.

送電利用権 - Transmission access

電力を届けるため、他者（託送公益事業）が所有する送電設備を第三者が使用できること。

Transmission reliability margin - Part of total transportation capacity that is reserved to cover

uncertainties. These contingencies may be due to failures in transmission links or unique weather situations.

送電信頼度マージン - Transmission reliability margin

総輸送容量＜能力＞の一部で、不確実性に備えるために留保された部分。これらの不慮の出来事は、送電リンクの故障または異常な天候状況が原因で起こる場合がある。

Transmission-dependent utility - One that lacks its own generation source and that relies on other utilities for its power and transmission.

送電依存型公益事業 - Transmission-dependent utility

自己所有発電源を持たない公益事業者で、その電力および送電に関しては他の公益事業に頼る。

Transmitting utility (Transco) - An electric utility or organization that owns or operates electric power transmission facilities for the sale of wholesale electricity.

送電公益事業 - Transmitting utility (Transco)

電力を卸売するため、電力送電設備を所有または運転する電力公益事業または組織。

Transnational corporations - Businesses operating in several countries.

多国籍企業 - Transnational corporations

複数の国で営業するビジネス。

Transparency - Openness of the regulatory process: features of regulatory transparency include clarity of regulatory roles, responsibilities and objectives, predictability of decisions, accountability, stakeholder participation and open access to (non-strategic) information through documents placed in the public domain. Such openness increases the legitimacy of regulatory agencies and the public acceptance of decisions.

透明性 - Transparency

規制手順の開示性。規制の透明性の特徴として次の要素が挙げられる：規制役割と責任および目標の明確性、意思決定の予測可能性、説明責任、利害関係者の参加、そして公共の場に置かれた書類を通した（非戦略的）情報へのオープンアクセス。このような開放性は、規制当局の正当性とその決断の公的受容性を高める。

Transport - Ways of moving people and goods.

輸送 - Transport

人々や財を移動させる様々な手段。

Transportation, gas - Transporting gas through pipelines.

ガスの輸送 - Transportation, gas

パイプラインを通じてガスを輸送すること。

Treasury bills - Short-term securities issued by the U.S. government to money markets; these usually mature within three months.

短期国債 - Treasury bills

米国政府が金融市場に向けて発行する短期的な証券；通常は3ヶ月以内に満期を迎える。

Trend - Long-term movement in a time series that indicates direction and rate of change when allowance has been made for other components.

トレンド＜動向＞ - Trend

他の構成要素を考慮した場合の変化率および方向性を示す時系列での長期的な動向。

Trickle down - An economic theory stating that gains accruing to those at the top of the *income distribution* flow down to include the entire society in time. See *supply-side economics*

トリクルダウン＜おこぼれ経済＞ - Trickle down

所得分配(*income distribution*)の最上位層の得る利益が、徐々に社会全体を含むように流れ落ちるという経済理論。サプライサイド経済学(*supply-side economics*)参照。

TTY (text telephone) - A special telephone that lets people who are deaf, hard of hearing, or speech-impaired communicate by typing their messages.

ろうあ者用通信機器 - TTY (text telephone)

ろうあ者、難聴者または発語障害者がメッセージを入力することによって会話が可能になる特殊な電話機。

Twisted pair - The two copper wires used in traditional telephone wiring.

ツイストペア - Twisted pair

伝統的な電話配線に使用される二つの銅線。

Two-part tariff - See *multi-part tariff*.

二部料金制 - Two-part tariff

多部料金制(*multi-part tariff*)参照。

Tying contract - An arrangement that makes the sale of a good by a producer conditional on the purchase of another good, viewed by some as facilitating the achievement of production and marketing economies. Others view such contracts as foreclosing some markets and promoting the expansion of market power. See *bundling*.

抱き合わせ契約 - Tying contract

財を販売する生産者による別の財の購入を条件に付ける取り決め。これは、生産とマーケティングの経済性の達成を容易にするとみなす人もいる。他者は、このような契約が、いくつかの市場に対する独占権を与え、市場支配力の拡大を促進するものとしてみなす。一括販売(*bundling*)参照。

Type I error - Rejection of a null hypothesis that is in fact true. For example, rejecting a new pharmaceutical that would (in fact) have had very beneficial effects in treating a medical condition.

タイプIエラー - Type I error

実は真実である帰無仮説を退けること。たとえば、（実際には）疾患を治療するのに非常に便益のある効果をもたらすはずだった新薬を拒否すること。

Type II error - Failure to reject a null hypothesis that is in fact false. For example, not rejecting a new pharmaceutical that turns out to have damaging side-effects for certain types of consumers.

タイプIIエラー - Type II error

実は間違っている帰無仮説を退けなかったこと。たとえば、特定のタイプの消費者にとって有害な副作用を持つと判明する新薬を拒否しなかったこと。

Ultimate customers (consumers) - Those who purchase a good like electricity for their own use rather than for resale.

最終消費者 - Ultimate customers (consumers)

転売する目的ではなく、電力などの財を自分自身が使用するため購入する顧客。

Unbundled utility services - Disaggregating components of a previously vertically integrated network. For example, separating electricity service into its basic components (generation, transmission, distribution, and retail) and offering each component for sale. With separate charges for each component, stages of production that are potentially competitive can attract entry—potentially leading to improved industry performance.

<個別売りの>公益事業サービスのアンバンドリング - Unbundled utility services

以前に垂直的に統合されていたネットワークの構成要素をばらばらに分けること。たとえば、電力サービスをその基本的な構成要素（発電、送電、配電および小売り）に切り離し、それぞれの構成要素を売りに出すこと。それぞれの構成要素ごとに料金は別なので、潜在的に競争的なあるいくつかの生産段階においては、参入を惹き付けることによって、産業成果を改善する。

Unbundling - See *unbundled utility services*.

アンバンドリング<個別価格設定> - Unbundling

公益事業サービスのアンバンドリング(*unbundled utility services*)。

Underlying rate of inflation - Also known as RPIX, this is an adjusted measure of inflation that attempts to remove distortions in the retail price index (RPI).

根本的インフレ率 - Underlying rate of inflation

英国の住宅金利を除く小売物価指数(RPIX)としても知られる。小売物価指数(RPI)のゆがみの除外を試みる調整された尺度。

Underproduction - Production below the socially optimum level.

生産過少 - Underproduction

社会的最適水準より低い生産。

Unforeseen circumstances - Unexpected events that can affect supply, demand, and policy outcomes.

不測の事態 - Unforeseen circumstances

供給、需要および政策の結果に影響を及ぼしうる、予想しない出来事。

Uniform tariffs - Charging the same price for each unit of output.

統一料金 - Uniform tariffs

それぞれの産出高に同じ価格を請求すること。

Unit cost - Average cost calculated by dividing *total cost* by output.

単位費用 - Unit cost

総費用(*total cost*)を産出量で割ることによって計算される平均費用。

Universal service - A policy of making a product accessible to all citizens at affordable prices. This policy might use *targeted subsidies* to achieve the stated objective.

ユニバーサル＜普遍的＞サービス - Universal service

生産物をすべての市民が手頃な値段で利用できるようにする政策。この政策は、指定目標を成し遂げるため、ターゲット補助金(*targeted subsidies*)を利用する場合がある。

Unlimited liability - Personal responsibility for business debts incurred as a general *partnership* rather than under terms of incorporation.

無限責任 - Unlimited liability

合併によるものではなく、一般的なパートナーシップ＜提携＞(*partnership*)として被る事業の負債に対する個人的な責任。

Unregulated charges or services - Infrastructure firms may produce some products that are not subject to rules issued by regulatory commissions. It becomes a matter of policy of how to *ring fence* those products so that costs of producing those products are not allocated to the regulated portions of the business.

非規制料金・サービス - Unregulated charges or services

インフラ企業は、規制委員会が公布する規則の支配下でない生産物を生産することもある。この事業の規制分野に、非規制の生産物の生産費用が配分されないように、どのように生産物をリングフェンシング＜囲う＞(*ring fence*)するかは、政策を考える上で重要となる。

Unregulated service - See *unregulated charges or services*.

非規制サービス - Unregulated service

非規制料金・サービス(*unregulated charges or services*)参照。

Urban development corporations - Organizations to improve poor urban areas.

都市開発企業 - Urban development corporations

貧困市街地の改善を担当する組織。

Used and Useful - A test used by regulators to evaluate the justification for particular corporate investments, used for cost of service and price cap regulation. The test checks whether a plant or piece of equipment is actually being utilized to provide service, and that it is contributing to the provision of the service. For example, if a company has excessive numbers of distribution lines carrying electricity to a neighborhood, the regulatory authority may disallow some of the investment because even though the lines carry electricity (are “used”), they are not needed, so they are not “useful.” See Prudence.

使用と有用 - Used and Useful

規制者が特定の企業投資への正当性を評価するため使用する試験で、サービス生産費用およびプライス・キャップ規制に使用される。この試験は、工場または設備の部分品がサービスを提供するため実際に使用されているか、およびサービス提供に貢献をしているかどうかを確認する。たとえば、もしある会社が近隣地区へ電力を送るのに過度な量の配電線を持っている場合、規制当局は投資の一部を却下することがある。これは、電線が電力を送る（「使用」されている）にもかかわらず、必要ではないので、「有用」でないためである。プルーデンス(Prudence)参照。

Utility regulation - See *regulation*.

公益事業規制 - Utility regulation

規制(regulation)参照。

Valuation - The process of estimating the value of an activity or asset. Book values utilize historical costs. Alternatively, one can use market values to assess the value of an asset.

査定 - Valuation

活動および資産の価値を評価する過程。帳簿価額は取得原価を利用する。あるいは、資産の価値を算定するために市場価値を使用することもできる。

Value - The Worth or utility of a product or service. The market value (of, say, a firm’s stock) would be determined by the forces of supply and demand—where the price reflects expectations about the timing, level, and risk of future cash flows. One can also consider the value of a product or service consumed by citizens in terms of their willingness to pay for that product or

service. The social value would incorporate additional benefits (or costs) that are not reflected in the market price.

価値 - Value

製品またはサービスの価値(*Worth*)または実用性。(たとえば、企業の株の)市場価値は、将来のキャッシュフローのタイミング、額およびリスクに関する期待を価格に反映する需要と供給の力によって決まる。また、市民が消費する製品またはサービスの価値を、その製品またはサービスへの彼らの支払い意欲という観点から考慮することもできる。社会的価値には、市場価値には表れない付加便益(または費用)が組み入れられる。

Value-added - The value of final goods minus the cost of buying raw materials and intermediate goods.

付加価値 - Value-added

最終財の価値から原材料および中間財の購入費用を差し引いたもの。

Value-added tax (VAT) - A tax on the difference between the value of goods sold and the cost of raw materials (and intermediate goods). The tax serves as a replacement for sales tax in almost every industrialized country outside of North America.

付加価値税 - Value-added tax (VAT)

販売された財の価値と原材料(および中間財)の費用の差に課される税金。この税金は、北米を除くほとんどすべての先進国では、売上税に代わるものとして使われている。

Variable - A characteristic that has varying numerical values, e.g., income, quantity sold, or age.

変数 - Variable

数値が変動するものとして特徴づけられる数。たとえば、所得、販売量、年齢など。

Variable costs - Those costs that vary with the level of output, e.g., fuel costs. These costs increase as output increases, unlike *fixed* and *sunk costs*, which are unchanged when output changes.

可変費用 - Variable costs

産出量と共に変動する費用のこと；たとえば、燃料費など。産出量が変化しても変化しない固定(fixed)費用および埋没費用(sunk costs)とは違って、可変費用は産出量が増えるに伴って増加する。

Variable factor - A factor of production whose quantity can be varied in the short run; e.g., labor and raw materials.

可変要素 - Variable factor

短期的に数量が変動しうる生産要素；たとえば労働や原材料など。

Variable pricing - Offering the same goods at different prices in different markets. See *price differentiation*.

変動価格設定 - Variable pricing

同じ財を異なる市場で異なる価格で提供すること。価格差別(price differentiation)参照。

Vertical integration - Ownership of all aspects of production, sale, and delivery for a product or service (often as a result of mergers of firms involved in different stages of production).

Electric utilities have been vertically integrated historically, with a single firm owning assets and being responsible for generation, transmission, and distribution systems, as well as for the metering and billing activities (retail).

垂直統合 - Vertical integration

（しばしば異なる生産段階に携わる企業の合併の結果として）製品またはサービスにおける生産、販売および配送の全側面を所有すること。電力公益事業は、歴史的に資産を所有する、発電、送電、配電系統と同様に、計測と請求活動（小売）の責任を負った単一の企業として、垂直統合されてきた。

Vertical merger - The joining of firms that operate at different stages of production.

垂直的合併 - Vertical merger

異なる生産段階で営業する企業の統合。

Vertical Separation - Separating a firm that had been characterized by vertical integration into several parts. For example, public policy might separate electric generation, transmission, and distribution functions of a utility into separate, stand alone companies. On the practical side, if a restructuring initiative is adopted (to un-bundle what was traditionally a vertically integrated industry), policymakers generally try to address the issue of how to deal with the lost economic values of company assets that are affected by the policy change. For example some U.S. states have imposed competitive transition charges to have consumers bear some of the burden of moving to a new market structure and new regulatory framework (sometimes labeled stranded costs). Revenues from these charges are used to compensate companies for the diminished economic value of their assets due to the restructuring initiative.

垂直分離 - Vertical Separation

垂直統合と特徴付けられていた企業をいくつかの部分に切り離すこと。たとえば、公共政策は、公益事業の発電、送電および配電機能を、それぞれ別個の独立した会社として切り離すことがある。実用的側面から言うと、（伝統的に垂直統合されていた産業を別々に分離するため）再構築戦略が採用される場合、政策立案者は一般的に政策改正によって影響を受ける会社の資産価値の経済的損害を処理する方法の問題に取り組もうとする。たとえば、新しい市場構造および（ときにストランデッド・コストと称される）新しい規制枠組みへ移る負担を消費者に一部負ってもらうため、競争的移行料金を課した米国の州もある。これらの料金からの収益は、再構築戦略による資産の経済的価値の低減を補償するために使用される。

Vickrey auction – An auction in which competing buyers submit sealed bids. As usual, the highest bidder wins, but for a *Vickrey auction*, he or she pays the amount bid by the next highest bidder. Named after a Nobel-winning economist who noted that bidders can safely bid their top value, since (if they win) they will receive a surplus that depends on the next highest bid. In bidding for a contract, the winner is the company with the lowest costs (since the bidders do not have to guess at what others are going to bid). Thus, competing bidders reveal their true best price.

ヴィックリー・オークション - Vickrey auction

競合する買い手が封印入札を提出する競売。通常のように最高値入札者が勝つのだが、ヴィックリー・オークション(*Vickrey auction*)においては、彼または彼女は次に高い入札

者の入札金額を支払う。（もし勝ったなら）入札者は次に高い入札に依存する剰余を受け取るため、入札者は安心して最高価値を入札できることを指摘したノーベル賞受賞経済学者にちなんで名付けられた。契約を得るために入札する場合、（入札者は他の入札者が入札する額を推測しなくていいため）最も低い費用を持った会社が勝者となる。したがって、競合する入札者は真の最高価格を明らかにする。

Video dial tone - The ability to obtain pictures through a telephone line.

ビデオ・ダイヤル・トーン（VDT） - Video dial tone

電話線を介して映像を得られる能力。

Voltage reduction - Any intentional reduction of system voltage by 3% or more to retain continuity of service of the bulk electric power supply system; sometimes referred to as a “brownout.”

電圧低下 - Voltage reduction

一括電力供給システムのサービスを継続し維持するために、故意に系統電圧を３％以上低下させるすべての行動；ときに、「灯火制限(brownout)」とも称される。

Volume discount - A lower charge for large quantities of a product or service.

数量割引 - Volume discount

大量の製品またはサービスに対し請求される低い料金。

WACC - Weighted Average Cost of Capital. An average representing the expected (incremental) return on all of a company's securities. Each source of financial capital, such as [stocks](#), [bonds](#), and other [preferred](#) stock, is assigned a required [rate of return](#). These (estimated) required rates of return are weighted in proportion to the share each source of capital contributes to the company's overall capital structure (reflecting current market values or the target capital structure). The resulting rate is what the firm would use as a minimum hurdle rate (required return) for evaluating a capital project or [investment](#). In a regulatory setting, the allowed rate of return would be based on the WACC, sometimes modified to use book values for the capital structure weights and/or the coupon rates of issued bonds (instead of the current yield to maturity of the firm's long term bonds).

資本加重平均費用 - WACC

Weighted Average Cost of Capital の略称。会社のすべての証券に対する期待（増分）収益を表す平均値のこと。株式(*stocks*)、債券(*bonds*)および他の優先(*preferred*)株などの各金融資本源ごとに必要収益率(*rate of return*)を割り当てる。これらの（推測上の）必要収益率は、それぞれの資本源が会社の資本構造全体に貢献する割合に比例して加重される（現在市場価値または目標資本構造を反映する）。その結果として収益率は、資本計画または投資(*investment*)を評価する最小限のハードル・レート（必要収益）として企業が使う。規制環境では、許容収益率は WACC に基づき、ときに資本構造加重および/または発行済み債券のクーポンレートに（企業の長期債券の現行最終利回りではなく）帳簿価額を使用するよう修正される。

Wage rate - Amount of pay in a given time period, (e.g. per hour)

賃金率 - Wage rate

（たとえば時間当たりのような）ある期間での賃金額。

Wages - Payments for labor.

賃金 - Wages

労働への支払。

Wants and needs - Terms used to refer to the preferences of consumers. Sometimes wants are viewed as “socially” influenced while needs are characterized as more basic.

欲求と必要性 - Wants and needs

消費者の嗜好を意味する用語。欲求は「社会的」影響を受けるとしてみなされることがある一方、必要性はより基本的なものとして特徴付けられる。

Warranty - A promise to repair or replace a faulty product, usually in the form of a written contract.

保証 - Warranty

通常は書面上の契約の形をとり、欠陥製品の修理または取り替えするを約束する。

Wastewater - Includes domestic and institutional sewage, water used by commercial and industrial operations, and ground water infiltration.

排水 - Wastewater

家庭および施設の下水、商業や産業の事業に使用された水、地下水浸透など。

Wastewater treatment plant (WWTP) - A facility to treat urban wastewater and runoff collected by the sewer system.

汚水処理場 - Wastewater treatment plant (WWTP)

下水道に集められた都市の廃水および雨水を処理する施設。

Water treatment plant (WTP) - A facility to make water potable or safe for drinking.

水処理場 - Water treatment plant (WTP)

水を飲料に適し、飲んで安全なものにする施設。

Wealth - All assets capable of earning income, whether human or material.

富 - Wealth

人的であろうと、物的であろうと、所得を得る能力のあるすべての資産。

Wealth effects - The psychological changes experienced and their behavioral expression with a perceived increase in welfare or income.

富＜資産＞効果 - Wealth effects

富や所得が増加する際に、経験する心理的変化およびその行動の表現。

Weatherization - Measures used to reduce energy consumption by preventing heat gains or losses; e.g., insulation and the like. Sometimes, utilities are given special incentives to promote

such conservation activities, under the view that consumers may under-estimate the benefits from such activity.

耐候構造化 - Weatherization

熱の得失を防ぐことによってエネルギー消費の削減に用いられる手段；たとえば、絶縁材<断熱材>および同類のもの。このような活動の便益を過小評価するかもしれないという観点に基づき、このような保全活動を公益事業が推進する特別なインセンティブを与えられる場合もある。

Weekend rates - See *night/weekend rates*.

週末料金 - Weekend rates

夜間／週末料金(*night/weekend rates*)参照。

Welfare economics - That field of economics that addresses the optimal use of resources, where preferences and the *income distribution* might be taken as given. Sometimes highly stylized models are used to derive conditions for optimality. For policy analysis, approximations are made so conclusions are based on rough estimates of alternative scenarios.

厚生経済学 - Welfare economics

資源の最適利用を扱う経済学の分野で、選好および所得分配(*income distribution*)を所与として想定することがある。最適条件を導き出すために、高度に定型化されたモデルが時に使用される場合がある。政策分析の場合、結論が代替シナリオのおおよその推定値に基づくよう近似される。

Welfare loss - Failure to achieve maximum social utility because marginal social benefit differs from the marginal social cost. Such inefficiencies can stem from over-production or under-production, and may reflect market failures (such as *externalities* or public goods), or *market imperfections* (due to consumer misinformation, or the exercise of market power).

厚生損失 - Welfare loss

限界社会便益が限界社会費用とは異なるため、最大限の社会的効用を達成することに失敗すること。このような非効率性は、過剰生産または過少生産を原因として起こり、（

外部性(externalities)または公共財などの) 市場の失敗または (消費者の誤った情報または市場支配力の行使が原因の) 市場の不完全性(market imperfections)を反映する場合がある。

Welfare loss triangle - An area on a graph showing the extent of *allocative efficiency*.

厚生損失の三角形 - Welfare loss triangle

配分効率(allocative efficiency)の程度を表すグラフ上の範囲。

Wheeling - Transmission of electricity by a company that does not own or directly use the power it is transmitting. Wholesale wheeling is the term used when there are bulk transactions in the wholesale market. This word is often used as a synonym for transmission. *Retail wheeling* allows power producers *direct access* to retail customers.

託送 - Wheeling

送電している電力を所有しないまたは直接使用しない会社による電力の伝送。卸売託送は、卸売市場内で一括取引が行われるときに使用される用語である。この用語は、伝送の同類語として使用されることが多い。小売託送(Retail wheeling)は、小売顧客への直接アクセス(direct access)することを電力生産者に許可する。

Wheeling service - A contracted service to allow a system to transmit power by using another system's facilities in exchange for a payment of a wheeling charge.

託送サービス - Wheeling service

託送料金の支払いと引き換えに、ある組織が別の組織の設備を使用して電力を送電することを認める契約サービス。

Wholesale energy competition - Giving an energy distributor the option to buy power from a variety of producers, while the producers compete to sell their power to a large number of distribution utilities.

卸エネルギー競争 - Wholesale energy competition

様々な生産者から動力を購入する選択肢をエネルギー分配者に与える一方で、生産者が多数の分配事業者に動力を販売しようと競争すること。

Wholesale energy customers - Any organization able (or allowed by law) to purchase or sell electricity without undertaking transmission, generation or distribution functions.

卸エネルギー顧客 - Wholesale energy customers

送電、発電、または配電の機能を引き受けなくて、電力を購入または販売することができる（または法によって認められている）すべての組織。

Wholesale power market - Purchase of electricity from generators for the purpose of reselling it to others, who then sell to retail customers. Also, the *ancillary services* needed to maintain *reliability* and power quality at the transmission level. See *wholesale energy competition*.

卸電力市場 - Wholesale power market

他者に転売する目的で発電事業者から電力を購入することで、転売された者は小売顧客に販売する。また、信頼性(reliability)および送電量に対する電力品質を維持するために必要な付帯サービス(ancillary services)。卸エネルギー競争(wholesale energy competition)参照。

Wholesale transmission services - Transmission of electric energy to be sold in wholesale markets.

卸送電サービス - Wholesale transmission services

卸売市場で販売される電力エネルギーを伝送すること。

Wind energy/wind generation - Using wind-powered turbines to generate electricity.

風力エネルギー／風力発電 - Wind energy/wind generation

風力タービンを使用して電力を発電すること。

Wireless network - A *telecommunications network* that transmits messages to and from equipment that is not directly connected to any wiring. Alternatively, the term might refer to a

network that has some fiber-optic interconnections, but whose customers have access to mobile wireless service.

ワイヤレス<無線>ネットワーク - Wireless network

直接いかなる配線にも接続されていない設備から設備へとメッセージを伝送する電気通信網(*telecommunications network*)。あるいは、この用語は、光ファイバの相互接続から成るネットワークの顧客が携帯無線サービスへのアクセスを持つことを意味する場合もある。

Wires charge (energy) - Charges levied on power suppliers or their customers for the use of transmission or distribution wires.

電線料（エネルギー） - Wires charge (energy)

送電線または配電線の使用に対して、電力供給者またはその顧客に課される料金。

Wiring, telephone - The connection between the customer's telephone and the phone company's lines that conveys calls.

電話配線 - Wiring, telephone

顧客の電話と通話を伝達する電話会社の電線とを繋ぐ接続。

World Trade Organization (WTO) - Created in 1995 to replace the General Agreement on Tariffs and Trades (GATT) dating from 1947. The WTO is concerned with the global rules for trade between nations.

世界貿易機関 (WTO) - World Trade Organization (WTO)

1947 年に調印、翌年に発足した関税および貿易に関する一般協定（ガット(GATT)）に取って代わるものとして、1995 年に設立された。WTO は国家間の貿易の世界規模の規則に関わっている。

X-axis - The horizontal axis on a graph.

X軸 - X-axis

グラフ上の水平軸。

X-factor - A productivity adjustment in a *price cap formula*, used to adjust price in line with a firm's expected productivity improvements. Determining the appropriate X-factor can be highly contentious, since it affects the time path of prices—which determines cash flows to the firm and benefits received by customers. See *price cap regulation*.

X要素 - X-factor

プライス・キャップ公式(*price cap formula*)における生産力調整で、企業の期待される生産性向上と一致するよう価格を調整するために使用される。企業へのキャッシュフローおよび顧客が受け取る便益を決める価格の時間経路に影響するので、適切なX要素を確定することは非常に議論を起こしやすい。

X-inefficiency - Also labeled “organizational slack”, reflecting the use of inappropriate incentives within an organization. Failure to produce on the lowest possible average and *marginal cost* curves (resources are not being used as efficiently as possible). Such inefficiencies are most likely when there is insufficient competitive pressure.

X非効率 - X-inefficiency

「組織スラック(organizational slack)」とも称される。組織内での不適切なインセンティブの利用を反映する。最も低い平均費用曲線および限界費用(*marginal cost*)曲線上の点で生産できないこと（可能な限り資源が効率的に使用されていない）。このような非効率は、競争圧力が十分に存在しない状況で最も起こりうる。

Yardstick regulation - When utility suppliers do not face direct competition, regulators can put pressure on those firms by basing their prices on the cost performance of comparable firms. This technique provides companies with strong incentives to cut costs, and dampens the effect of *information asymmetries* between companies and regulators. See *benchmarking*.

ヤードスティック規制 - Yardstick regulation

事業供給者が直接競争に直面しないとき、比較可能な企業の費用効果に基づく価格によって、規制者はこれらの企業に対して圧力をかけることができる。この技法は会社に費用削減への強いインセンティブを与え、会社と規制者との間で起こる情報の非対称性(*information asymmetries*)の効果を弱める。ベンチマーキング(*benchmarking*)参照。

Y-axis - The vertical axis on a graph.

Y軸 - Y-axis

グラフ上の垂直軸。

Yield - Income as a percentage of price; e.g., a security's yield would be its annual income as a percentage of the current price of the security.

利回り - Yield

価格の百分率としての所得；たとえば証券の利回りは、その証券の現在価値の百分比としての年間所得となる。

Zero sum game - One that exactly balances gains by one player with losses by other players. The term could be used to characterize a situation where the regulatory rule does not create new cost savings or improve customer valuations of the product. Rather, the rule (or pricing decision) only redistributes the existing net benefits between the producer and consumers. One party is better off and the other is worse off by the same dollar amount.

ゼロサム<零和>ゲーム - Zero sum game

あるプレーヤーの利得と他のプレーヤーの損失とが厳密に相殺されるゲーム。また、規制する規則が新たな費用節約を作り出さない、またはその製品に対する顧客の評価を向上させない状況を述べるときに、この用語が使用されることがある。むしろその規則（または価格決定）は、生産者と消費者との間に存在する純便益を再分配するだけである。ある一方がいっそう裕福なとき、他方はその同額だけより困窮する。